

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Frühjahrssession 2018

Session de printemps 2018

Sessione primaverile 2018

PDF: www.parlament.ch

DH 941

Stand | Etat | Stato

07.02.2018

Dokumentation | Documentation | Documentazione | Dokumentazione

Biblioteca del Parlamento

Bibliothèque du Parlement

Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **You trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Inhaltsverzeichnis

13.100	OR. Verjährungsrecht.....	1
15.057	Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative	7
15.323	Kt.Iv. NW. Teilrevision des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur AHV und IV.....	9
15.407	Pa.Iv. Fraktion RL. Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung	10
15.445	Pa.Iv. Aebischer Matthias. Persönliche Mitarbeitende für Parlamentsmitglieder.....	13
15.479	Pa.Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft.....	17
15.483	Pa.Iv. Rutz Gregor. Keine staatlichen Subventionen für Parteien und politische Organisationen.....	19
16.048	StGB und MStGB. Umsetzung von Art. 123c BV	21
16.065	ELG. Änderung (EL-Reform)	28
16.075	Organisation der Bahninfrastruktur.....	40
16.301	Kt.Iv. SH. Bekämpfung der Hochpreisinsel Schweiz.....	47
16.308	Kt.Iv. GR. Anpassung des Bundesgesetzes über die Raumplanung.....	49
16.310	Kt.Iv. VS. RPG. Maiensässe und Stadel. Unterstützen wir die Bündner Idee!.....	49
16.421	Pa.Iv. Nidegger. Fall Perinçek gegen die Schweiz. Artikel 261bis StGB soll mit den Menschenrechten vereinbar sein	53
16.422	Pa.Iv. Hiltbold. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz.....	55
16.433	Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Klare Unterscheidung zwischen Prozessanwältinnen und -anwälten einerseits und Geschäftsanwältinnen und -anwälten andererseits	58
16.460	Pa.Iv. Rickli Natalie. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder	60
16.464	Pa.Iv. Galladé. Bedürfnisnachweis für Waffen.....	63
16.466	Pa.Iv. Heer. Die Finma muss wieder der Politik unterstellt werden	65
16.472	Pa.Iv. Carobbio Gusetti. Der Wettbewerb darf sich nicht negativ auf die Qualität der Spitalbehandlungen und auf die Kosten auswirken.....	67
16.476	Pa.Iv. Quadri. Das Recht auf Notwehr verstärken.....	68
16.477	Pa.Iv. Addor. Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken	69
16.479	Pa.Iv. SGK. Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten	70
16.482	Pa.Iv. Tuena. Schaffung der rechtlichen Grundlage für Überwachungsmassnahmen durch eine Versicherung...	78
16.489	Pa.Iv. Pardini. Sichere Arbeit für ältere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	79
16.490	Pa.Iv. Nantermod. Telefonterror. Bestrafung der Profiteure	80
16.491	Pa.Iv. Nantermod. Telefonterror. Für wirksame Strafen.....	81
16.502	Pa.Iv. Marti. Ausbau der Leistungen der Arbeitslosenversicherung für ältere Arbeitsuchende	82
16.503	Pa.Iv. Marti. Verbesserung der Situation von älteren Arbeitsuchenden bei der Arbeitslosenversicherung	82
17.028	Informationssicherheitsgesetz	84
17.038	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag.....	90
17.048	Genetische Untersuchungen beim Menschen. Bundesgesetz	94

17.050	Das Cassis-de-Dijon-Prinzip besser zur Wirkung bringen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3631	99
17.051	Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative). Volksinitiative	102
17.054	Beiträge an internationale Sportanlässe 2020/2021 und Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 4).....	107
17.055	Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe. Änderung	111
17.061	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Zusatzvereinbarung zum Fonds für die innere Sicherheit	117
17.064	Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen betreffend persistente organische Schadstoffe ...	121
17.072	Vereinbarung zwischen der Schweiz, Deutschland und dem SHAPE über die Teilnahme der Schweiz an Air Situation Data Exchange (ASDE). Genehmigung	123
17.313	Kt.Iv. SO. Verringerung von Lebensmittelverlusten.....	125
17.411	Pa.Iv. Graf Maya. Angemessene Vertretung der Geschlechter im Bundesrat.....	127
17.415	Pa.Iv. Addor. Waffenträger auch für Bürgerinnen und Bürger	129
17.421	Pa.Iv. Addor. Schalldämpfer zur Verringerung der Lärmbelastung	129
17.422	Pa.Iv. Addor. Angaben über die Religion der Armeeangehörigen.....	131
17.426	Pa.Iv. Galladé. Jede Schweizer Waffe registrieren.....	132
17.427	Pa.Iv. Schmid-Federer. Jede Schweizer Waffe registrieren.....	132
17.428	Pa.Iv. Bertschy. Jede Schweizer Waffe registrieren.....	133
17.430	Pa.Iv. Arslan. Ausgeglichener Vertretung der Geschlechter im Parlament	135
17.436	Pa.Iv. Geissbühler. Anpassung der Entschädigung beim Vorstellen von parlamentarischen Initiativen in der Kommission auf 200 Franken	136
17.488	Pa.Iv. Zanetti Claudio. Konkretisierung des schweizerischen Ordre public. Kein Scharia-Recht durch die Hintertür.....	137
18.004	Jahresbericht 2017 der GPK und der GPDel	138
18.008	Aussenwirtschaftspolitik 2017. Bericht.....	140
18.016	Verlagerungsbericht 2017	142

Table des matières

13.100	CO. Droit de la prescription	1
15.057	Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire	7
15.323	Iv.ct. NW. Révision partielle de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI.....	9
15.407	Iv.pa. Groupe RL. Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme	10
15.445	Iv.pa. Aebischer Matthias. Mettre un collaborateur personnel à la disposition des parlementaires	13
15.479	Iv.pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène.....	17
15.483	Iv.pa. Rutz Gregor. Pas de subventions de l'Etat pour les partis et les organisations politiques.....	19
16.048	CP et CPM. Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.	21
16.065	LPC. Modification (Réforme des PC).....	28
16.075	Organisation de l'infrastructure ferroviaire	40
16.301	Iv.ct. SH. Lutte contre les prix élevés en Suisse.....	47
16.308	Iv.ct. GR. Adaptation de la loi sur l'aménagement du territoire.....	49
16.310	Iv.ct. VS. LAT. Mayens et raccards. Soutenons l'idée du canton des Grisons!	49
16.421	Iv.pa. Nidegger. Affaire Perinçek contre Suisse. Rendre l'article 261bis CPS compatible avec les droits de l'homme	53
16.422	Iv.pa. Hiltbold. Garantir la diversité médiatique en Suisse	55
16.433	Iv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Pour une distinction claire entre les avocats judiciaires et les avocats d'affaires	58
16.460	Iv.pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales	60
16.464	Iv.pa. Galladé. Armes. Preuve du besoin.....	63
16.466	Iv.pa. Heer. Soumettre à nouveau la FINMA au politique	65
16.472	Iv.pa. Carobbio Gusetti. La concurrence ne doit pas se traduire par une baisse de la qualité des soins hospitaliers et une augmentation des coûts	67
16.476	Iv.pa. Quadri. Extension de la légitime défense.....	68
16.477	Iv.pa. Addor. Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs.....	69
16.479	Iv.pa. CSSS. Base légale pour la surveillance des assurés	70
16.482	Iv.pa. Tuena. Mesures de surveillance mises en place par une assurance. Création de la base légale.....	78
16.489	Iv.pa. Pardini. Garantir l'emploi des salariés âgés	79
16.490	Iv.pa. Nantermod. Harcèlement téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent	80
16.491	Iv.pa. Nantermod. Harcèlement téléphonique. Pour des sanctions efficaces	81
16.502	Iv.pa. Marti. Extension des prestations de l'assurance-chômage pour les demandeurs d'emploi âgés	82
16.503	Iv.pa. Marti. Extension des prestations de l'assurance-chômage pour les demandeurs d'emploi âgés	82
17.028	Loi sur la sécurité de l'information	84
17.038	Loi sur le droit international privé. Chapitre 11: faillite et concordat	90
17.048	Analyse génétique humaine. Loi	94
17.050	Pour une application effective du principe du «Cassis de Dijon». Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3631	99
17.051	Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo). Initiative populaire	102
17.054	Subventions destinées aux manifestations sportives internationales 2020/2021 et installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 4)	107

17.055	Loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Modification	111
17.061	Développement de l'acquis de Schengen. Accord additionnel au Fonds pour la sécurité intérieure	117
17.064	Pollution atmosphérique transfrontière. Convention relative aux polluants organiques persistants.....	121
17.072	Accord entre la Suisse, l'Allemagne et le SHAPE sur la participation de la Suisse à l'échange de données sur la situation aérienne (ASDE). Approbation.....	123
17.313	lv.ct. SO. Réduction des pertes de denrées alimentaires.....	125
17.411	lv.pa. Graf Maya. Pour une représentation équitable des sexes au sein du Conseil fédéral	127
17.415	lv.pa. Addor. Pour un port d'armes citoyen	129
17.421	lv.pa. Addor. Des silencieux pour réduire les nuisances sonores	129
17.422	lv.pa. Addor. Données sur la religion affichée par les militaires	131
17.426	lv.pa. Galladé. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse	132
17.427	lv.pa. Schmid-Federer. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse.....	132
17.428	lv.pa. Bertschy. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse	133
17.430	lv.pa. Arslan. Pour une représentation plus équilibrée des sexes au Parlement	135
17.436	lv.pa. Geissbühler. Présentation d'initiatives parlementaires en commission. Plafonnement de l'indemnité à 200 francs.....	136
17.488	lv.pa. Zanetti Claudio. Définir ce qu'est l'ordre public suisse, pour éviter que la charia n'entre par la petite porte	137
18.004	Rapport annuel 2017 des CdG et de la DélCdG	138
18.008	Politique économique extérieure 2017. Rapport.....	140
18.016	Rapport sur le transfert 2017	142

■ Contenuto

13.100	CO. Diritto in materia di prescrizione	1
15.057	Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare	7
15.323	Iv.ct. NW. Revisione parziale della legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS e all'AI.....	9
15.407	Iv.pa. Gruppo RL. Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo.....	10
15.445	Iv.pa. Aebischer Matthias. Collaboratori personali per i parlamentari	13
15.479	Iv.pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero	17
15.483	Iv.pa. Rutz Gregor. Nessun sovvenzionamento statale a partiti e organizzazioni politiche	19
16.048	CP e CPM. Attuazione dell'art. 123c Cost.....	21
16.065	LPC. Modifica (Riforma delle PC).....	28
16.075	Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria.....	40
16.301	Iv.ct. SH. Lotta contro i prezzi elevati in Svizzera	47
16.308	Iv.ct. GR. Adeguamento della legge federale sulla pianificazione del territorio	49
16.310	Iv.ct. VS. LPT. Maggenghi e rascard. Sosteniamo l'idea grigionese!	49
16.421	Iv.pa. Nidegger. Causa Perinçek contro la Svizzera. Per un articolo 261bis del Codice penale compatibile con i diritti umani.....	53
16.422	Iv.pa. Hiltbold. Garantire la pluralità mediatica in Svizzera	55
16.433	Iv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Per una distinzione chiara fra avvocati ausiliari della giustizia e avvocati d'affari.....	58
16.460	Iv.pa. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari.....	60
16.464	Iv.pa. Galladé. Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi	63
16.466	Iv.pa. Heer. La FINMA deve essere di nuovo assoggettata alla politica	65
16.472	Iv.pa. Carobbio Gusetti. La concorrenza non deve portare a un peggioramento della qualità delle cure ospedaliere e ad un aumento dei costi.....	67
16.476	Iv.pa. Quadri. Potenziare il diritto alla legittima difesa.....	68
16.477	Iv.pa. Addor. Rafforzare la lotta contro le reti di passatori	69
16.479	Iv.pa. CSS. Base legale per la sorveglianza degli assicurati.....	70
16.482	Iv.pa. Tuena. Istituzione di una base legale per le misure di sorveglianza adottate dalle assicurazioni	78
16.489	Iv.pa. Pardini. Lavoro sicuro per i collaboratori anziani	79
16.490	Iv.pa. Nantermod. Molestie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto.....	80
16.491	Iv.pa. Nantermod. Molestie telefoniche. Migliorare l'efficacia delle sanzioni.....	81
16.502	Iv.pa. Marti. Incremento delle prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione per le persone d'età avanzata in cerca di impiego	82
16.503	Iv.pa. Marti. Migliorare la posizione nell'assicurazione contro la disoccupazione delle persone in cerca d'impiego più anziane	82
17.028	Legge sulla sicurezza delle informazioni	84
17.038	Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 11: Fallimento e concordato	90
17.048	Legge federale sugli esami genetici sull'essere umano	94
17.050	Rendere più efficace il principio «Cassis de Dijon». Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3631	99
17.051	Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici). Iniziativa popolare	102

17.054	Contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4).....	107
17.055	Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare. Modifica	111
17.061	Sviluppo dell'acquis di Schengen. Accordo aggiuntivo al Fondo per la sicurezza interna	117
17.064	Inquinamento atmosferico attraverso le frontiere a lunga distanza. Convenzione relativo agli inquinanti organici persistenti.....	121
17.072	Accordo tra la Svizzera, la Germania e il SHAPE concernente la partecipazione della Svizzera al sistema di scambio di dati «Air situation data exchange» (ASDE). Approvazione	123
17.313	lv.ct. SO. Contenere gli sprechi di alimenti	125
17.411	lv.pa. Graf Maya. Equa rappresentanza dei sessi nel Consiglio federale	127
17.415	lv.pa. Addor. Per un porto di armi ai cittadini	129
17.421	lv.pa. Addor. Silenziatori per ridurre le emissioni sonore	129
17.422	lv.pa. Addor. Dati sulla religione forniti dai militari.....	131
17.426	lv.pa. Galladé. Registrare tutte le armi in Svizzera.....	132
17.427	lv.pa. Schmid-Federer. Registrare tutte le armi in Svizzera	132
17.428	lv.pa. Bertschy. Registrare tutte le armi in Svizzera	133
17.430	lv.pa. Arslan. Rappresentanza dei sessi più equilibrata in Parlamento	135
17.436	lv.pa. Geissbühler. Portare a 200 franchi l'indennità per la presentazione in Commissione delle iniziative parlamentari.....	136
17.488	lv.pa. Zanetti Claudio. Concretizzare l'ordine pubblico svizzero. Nessuna applicazione del diritto della sharia per vie traverse	137
18.004	Rapporto annuale 2017 delle CdG e della DelCdG (CdG).....	138
18.008	Politica economica esterna. Rapporto 2017	140
18.016	Rapporto sul trasferimento del traffico 2017	142

■ 13.100 OR. Verjährungsrecht

Botschaft vom 29. November 2013 zur Änderung des Obligationenrechts (Verjährungsrecht) (BBI 2014 235)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2013

Das Verjährungsrecht wird verbessert und vereinfacht
Der Bundesrat will das Verjährungsrecht punktuell verbessern und vereinfachen, damit insbesondere auch Opfer von Spätschäden künftig Schadenersatzansprüche durchsetzen können. Er hat am Freitag die entsprechende Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (OR) verabschiedet. Im Zentrum der Gesetzesrevision stehen neben der Einführung einer absoluten Verjährungsfrist von dreissig Jahren bei Personenschäden die Verlängerung der relativen Verjährungsfrist für Ansprüche aus Delikts- oder Bereicherungsrecht auf drei Jahre.

Das geltende privatrechtliche Verjährungsrecht ist uneinheitlich und komplex, was die Rechtsklarheit und Rechtsicherheit beeinträchtigt. Zudem sind einzelne Verjährungsfristen zu kurz bemessen. Das gilt vor allem für die relative Verjährungsfrist von einem Jahr im Deliktsrecht. Als ungenügend erweist sich auch die absolute Verjährungsfrist von zehn Jahren bei Ansprüchen aus sogenannten Spätschäden, die - wie etwa Gesundheitsschäden aus Kontakt mit Asbest - erst viele Jahre nach dem schädigenden Ereignis eintreten. Das Parlament hat daher den Bundesrat mit der Motion 07.3763 «Verjährungsfristen im Haftpflichtrecht» beauftragt, die Verjährungsfristen im Deliktsrecht zu verlängern, damit auch bei Spätschäden Schadenersatzansprüche noch gegeben beziehungsweise durchsetzbar sind.

Neue Verjährungsfristen

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesrevision sieht namentlich eine Verlängerung der relativen Verjährungsfrist im Delikts- und Bereicherungsrecht von einem Jahr auf drei Jah-

■ 13.100 CO. Droit de la prescription

Message du 29 novembre 2013 relatif à la modification du code des obligations (Droit de la prescription) (FF 2014 221)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2013

Amélioration et simplification du droit de la prescription
Le Conseil fédéral veut apporter quelques améliorations et simplifications à la prescription des créances, afin notamment que les victimes de dommages différés puissent faire valoir une demande de réparation. Il a approuvé ce vendredi un message relatif à la modification du code des obligations. Les points principaux de ce projet sont l'allongement à trois ans du délai de prescription relatif pour les prétentions découlant d'un acte illicite ou d'un enrichissement illégitime et l'instauration d'un délai de prescription absolu de trente ans en cas de dommage corporel.

Les règles de droit privé en vigueur qui s'appliquent à la prescription sont complexes et hétéroclites, ce qui nuit à la clarté et à la sécurité du droit. Par ailleurs, certains délais de prescription sont trop courts, notamment le délai de prescription relatif d'un an du droit délictuel. Quant au délai absolu de dix ans, il s'avère insuffisant lorsqu'il s'agit de dommages dits différés, c'est-à-dire les dommages qui apparaissent longtemps après le fait qui les a causés, comme c'est le cas pour les affections dues à l'amiante. Le Parlement a donc chargé le Conseil fédéral, par la motion 07.3763 «Délais de prescription en matière de responsabilité civile», de prolonger les délais de prescription du droit délictuel de sorte que les victimes de dommages différés puissent encore faire valoir une demande de réparation.

Nouveaux délais de prescription

La révision de loi proposée par le Conseil fédéral prévoit notamment l'allongement des délais relatifs de prescription des prétentions découlant d'un acte illicite ou d'un enrichissement illégitime :

■ 13.100 CO. Diritto in materia di prescrizione

Messaggio del 29 novembre 2013 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 211)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2013

Diritto in materia di prescrizione migliore e più semplice
Il Consiglio federale intende migliorare e rendere più semplici singoli aspetti del diritto in materia di prescrizione, affinché in futuro anche le vittime di danni tardivi possano far valere l'azione di risarcimento. Venerdì, ha adottato il pertinente messaggio sulla modifica del Codice delle obbligazioni (CO). Oltre all'introduzione di un termine di prescrizione assoluto di 30 anni in caso di danni a persone, la revisione di legge prevede il prolungamento a tre anni del termine di prescrizione relativo per azioni rette dal diritto in materia di reati o di indebito arricchimento.

Il vigente diritto privato in materia di prescrizione è eterogeneo e complesso, il che pregiudica la chiarezza e la certezza del diritto. Inoltre, alcuni termini di prescrizione sono troppo brevi, in particolare il termine di prescrizione di un anno nel diritto in materia di reati. Nel caso delle pretese risultanti dai cosiddetti danni tardivi, che - come ad esempio i danni alla salute provocati dal contatto con l'amiante - sopravvengono molti anni dopo l'evento dannoso, anche il termine di prescrizione assoluto di 10 anni si rivela troppo breve. Con la mozione 07.3763 «Termini di prescrizione nel diritto in materia di responsabilità civile», il Parlamento aveva pertanto incaricato il Consiglio federale di prolungare i termini di prescrizione nel diritto in materia di reati, affinché l'azione di risarcimento sia possibile anche in caso di danni tardivi.

Nuovi termini di prescrizione

La revisione di legge proposta dal Consiglio federale prevede in particolare un prolungamento del termine di prescrizione relativo da uno a tre anni nel dirit-

re vor. Diese Frist beginnt zu laufen, sobald dem Geschädigten der Schaden und die Person des Ersatzpflichtigen bekannt sind. Neu wird zudem eine besondere absolute Verjährungsfrist von dreissig Jahren für Forderungen aus Personenschäden eingeführt, damit die Geltendmachung von Ersatzforderungen nicht wie bisher an der Verjährung scheitert. Diese Frist gilt sowohl für Ansprüche aus Vertrag als auch für solche aus unerlaubter Handlung. Sie beginnt zu laufen, sobald das schädigende Verhalten erfolgt oder aufhört, also auch dann, wenn der Geschädigte noch keine Kenntnis von seinem Schaden hat. Weiter wird jene Gesetzesbestimmung gestrichen, die heute für einzelne Forderungen (namentlich für Miet- und Lohnforderungen) eine fünfjährige Verjährungsfrist vorsieht. Künftig werden diese vertraglichen Forderungen der allgemeinen Verjährungsfrist von zehn Jahren unterliegen. Die Überarbeitung der ausserordentlichen Verjährungsfrist für Forderung aus strafbaren Handlungen stellt ferner sicher, dass Zivilansprüche, die sich aus strafbaren Handlungen herleiten, nicht an der Verjährung scheitern, solange eine allfällige längere strafrechtliche Verfolgungsverjährung noch nicht eingetreten ist.

Die Gesetzesrevision präzisiert, unter welchen Voraussetzungen der Schuldner auf die Verjährungseinrede verzichten kann. Zudem wird der Katalog der Hinderungs- und Stillstandsgründe punktuell angepasst und massvoll erweitert. Insbesondere können die Parteien vereinbaren, dass die Verjährung während Vergleichsgesprächen nicht zu laufen beginnt oder stillsteht.

Da Verjährungsfristen von Forderungen nicht nur im OR, sondern auch in zahlreichen Spezialgesetzen enthalten sind, werden diese an die vorgeschlagenen Neuerungen angepasst, sofern sie einen engen Bezug zu den revidierten Bestimmungen haben. Gleichzeitig werden die Spezialgesetze hinsichtlich der Verjährungsbestimmungen so weit wie möglich vereinheitlicht und massvoll an die Bestimmungen des OR angeglichen. Dadurch soll eine möglichst grosse Einheitlichkeit und Widerspruchsfreiheit der Rechtsordnung erreicht werden.

Übergangsrechtlich sind die neuen Verjährungsfristen anwendbar, falls das

ils passeront d'un an à trois ans. Ils commenceront de courir dès le moment où le lésé aura connaissance du dommage et de la personne tenue de le réparer. Le Conseil fédéral propose en outre la création d'un délai absolu de trente ans, applicable spécialement aux dommages corporels. Les demandes de dommages-intérêts n'échoueront ainsi plus, dans ce cas, en raison de la prescription. Ce délai particulier s'appliquera tant aux préentions contractuelles qu'à celles qui découlent d'un acte illicite. Il commencera à courir au moment où le fait dommageable se produit ou cesse, donc à un moment où le lésé n'a pas encore forcément connaissance du dommage.

Le Conseil fédéral propose également la suppression du délai de prescription particulier de cinq ans qui vaut pour quelques créances telles que les loyers et les salaires. Ces créances seront à l'avenir soumises au délai de prescription de dix ans qui s'applique de manière générale au domaine contractuel. Les dispositions régissant le délai extraordinaire applicable en cas d'acte pénale punissable ont été remaniées afin que des actions civiles découlant d'une infraction pénale puissent être introduites aussi longtemps que l'action pénale n'est pas prescrite.

Le projet précise à quelles conditions le débiteur peut renoncer à invoquer la prescription pour s'opposer à l'exécution de son obligation. Par ailleurs, il contient de petits compléments et adaptations de la liste des motifs d'empêchement et de suspension de la prescription. Notamment, les parties pourront convenir que la prescription ne court pas pendant des discussions en vue d'une transaction.

Les délais de prescription des créances seront adaptés non seulement dans le code des obligations (CO), mais aussi dans un certain nombre de lois spéciales qui présentent un lien étroit avec les dispositions du code. En même temps, on a harmonisé autant que possible ces normes des lois spéciales entre elles et avec le CO, afin d'assurer une certaine unité et d'éviter des contradictions.

A l'entrée en vigueur du projet, les nouveaux délais de prescription s'appliqueront aux créances en cours qui ne seront pas encore prescrites, à condition qu'ils

to in materia di reati e di indebito arricchimento. Il termine decorre dal momento in cui la persona danneggiata è a conoscenza del danno e del responsabile. È inoltre previsto un termine di prescrizione assoluto speciale di 30 anni per le azioni risultanti da danni alle persone, in modo da evitare che, come ora, l'azione di risarcimento non sia possibile a causa della prescrizione. Il nuovo termine si applica alle azioni risultanti sia da contratto che da atti illeciti. Decorre dal momento in cui avviene o termina il comportamento che ha causato il danno, anche nel caso in cui la persona danneggiata non ha ancora conoscenza del danno.

Viene inoltre abrogata la disposizione di legge che prevede un termine di prescrizione di cinque anni per singole pretese (segnatamente di affitto e salariali). In futuro queste pretese contrattuali saranno soggette al termine di prescrizione generale di 10 anni. La revisione del termine di prescrizione straordinario per le azioni risultanti da atti punibili garantisce infine che le azioni civili proposte in seguito alla commissione di un atto punibile non vengano prescritte fintanto che non sia scaduto un eventuale termine di prescrizione più lungo del diritto penale.

La revisione di legge precisa le condizioni alle quali il debitore può rinunciare all'eccezione di prescrizione. Inoltre, l'elenco dei motivi d'impedimento e di sospensione viene adeguato e moderatamente esteso. Le parti potranno in particolare concordare che il termine di sospensione non decorra o rimanga sospeso durante i colloqui di transizione.

Poiché i termini di prescrizione di crediti non sono disciplinati soltanto nel CO, bensì anche in numerose leggi speciali, queste ultime vengono adeguate alla nuova normativa se sono strettamente legate alle disposizioni del CO riviste. Nel contempo, le disposizioni delle leggi speciali sui termini di prescrizione vengono, nei limiti del possibile, armonizzate e moderatamente adattate alle disposizioni del CO. S'intende così raggiungere la maggiore uniformità e coerenza possibile dell'ordinamento giuridico.

Per quanto riguarda il diritto transitorio, i nuovi termini di prescrizione si applicheranno se il nuovo diritto prevede ter-

neue Recht eine längere Frist als das bisherige Recht vorsieht. Dies gilt jedoch nur dann, wenn die Verjährung nach bisherigem Recht noch nicht eingetreten ist. Eine Forderung, die verjährt ist, bleibt auch mit Inkrafttreten des neuen Rechts verjährt.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Revision des Verjährungsrechts) (BBI 2014 287)

25.09.2014 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.12.2015 SR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
15.12.2015

Asbestopfer sollen verjährt Ansprüche einklagen können
Asbestopfer sollen ihre Schadensersatzansprüche geltend machen können, auch wenn diese eigentlich längst verjährt sind. Der Ständerat hat am Dienstag für sie eine massgeschneiderte Sonderlösung im Verjährungsrecht beschlossen.

Sobald diese in Kraft tritt, sollen die Opfer oder ihre geschädigten Angehörigen ein Jahr lang Zeit haben, ihre verjährten Ansprüche geltend zu machen. Der Ständerat folgte diesem Vorschlag seiner Kommission mit 33 zu 8 Stimmen Stimmen.

Diese Lösung steht jedoch unter dem ausdrücklichen Vorbehalt, dass die Ansprüche nicht durch ein Sonderregime befriedigt werden, etwa durch einen Entschädigungsfonds. Über einen solchen wird derzeit im Rahmen eines Runden Tisches unter der Leitung von Alt Bundesrat Moritz Leuenberger diskutiert.

Schweizer Frist für Strassburg zu kurz
Hintergrund der aussergewöhnlichen Lösung ist ein Entscheid des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) vom März 2014. Darin werden das Schweizer Verjährungsfristen als zu kurz gerügt. Asbestopfer oder ihre Angehörigen könnten ihre Ansprüche unmöglich innerhalb der vorgesehenen

soient plus longs que les délais prévus par l'ancien droit. Les créances déjà prescrites le demeureront toutefois.

Délibérations

Code des obligations (Révision du droit de la prescription) (FF 2014 273)

25.09.2014 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.12.2015 CE Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
15.12.2015

Le Conseil des Etats refuse d'augmenter les délais de prescription
Les victimes de l'amiante devraient avoir un an pour faire valoir leur droit même si leur action en justice est prescrite. Le Conseil des Etats a accepté une disposition en ce sens. Il a par contre fermé la porte aux victimes d'autres dommages.

Le Conseil des Etats a adopté par 35 voix sans opposition la révision des délais de prescription. Le Conseil fédéral propose d'augmenter le délai absolu à 30 ans en cas de mort d'homme ou de lésions corporelles, jugeant les dix ans actuels pas suffisants pour détecter des dommages à long terme dus à une exposition dangereuse, comme les cancers dus à l'amiante.

Mais le National n'a pas suivi et limité le délai à 20 ans. Le Conseil des Etats a préféré le statut quo (délai de 10 ans) par 23 voix contre 21. La limite actuelle suffit, au-delà c'est donner de faux espoirs aux victimes, a argumenté avec succès Thomas Hefti (PLR/GL).

Lobbying fructueux

Une minorité de gauche alliée de quelques PDC aurait voulu prolonger le délai à 30 ans. « Les personnes lésées doivent avoir accès à un juge à partir du moment où elles ont connaissance du dommage », a défendu Christian Levrat (PS/FR), dénonçant le lobbying intensif

mini più lunghi rispetto a quello anteriore, ma soltanto se il termine di prescrizione del diritto anteriore non è ancora scaduto. Un credito prescritto rimane tale anche con l'entrata in vigore del nuovo diritto.

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Revisione del diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 261)

25.09.2014 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

15.12.2015 CS Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.12.2015

Danni amianto, 10 anni per chiedere risarcimento

Le persone che in passato hanno subito un danno, quali ad esempio i lavoratori esposti all'amiante, dovrebbero disporre - come oggi - di un termine di prescrizione assoluto di 10 anni per chiedere un risarcimento alla giustizia. Lo ha deciso, a sorpresa, il Consiglio degli Stati nell'ambito del dibattito sul diritto in materia di prescrizione, distanziandosi così sia dal Consiglio federale (che proponeva un termine di 30 anni) sia dalla Camera del popolo (20 anni). Il dossier ritorna quindi al Nazionale.

La consigliera federale Simonetta Sommaruga ha tentato invano di convincere il plenum che la prescrizione assoluta di 30 anni rappresenta un buon compromesso e una soluzione ragionevole per quelle persone che si ammalano di patologie che si manifestano tardi.

Riferendosi alle vittime dell'amiante, tale scadenza massima tiene conto sia delle vittime che degli interessi legittimi di chi ha causato un danno, tanto è vero che il Consiglio federale ha deciso di porre un limite alla possibilità di adire i tribunali.

Inoltre, ha precisato la ministra di giustizia e polizia, la proposta del Governo tiene conto di una recente sentenza della Corte europea dei diritti umani che ha

zehn Jahre geltend machen.

«Nichtstun ist keine Möglichkeit», stellte Stefan Engler (CVP/GR) daher fest. Die Frage dürfe nicht wie eine heisse Kartoffel zwischen Parlament, Bundesrat und Wirtschaft weitergegeben werden. Irgendwann müsse jemand einen «Befreiungsschlag» wagen, sagte Engler.

Alex Kuprecht (SVP/SZ) lehnte die Sonderlösung ab. «Was verjährt ist, hat verjährt zu bleiben», sagte er. Alles andere sei ein Verstoss gegen die Rechtssicherheit. Ausserdem habe die Wirtschaft kein Interesse daran, einen Entschädigungsfonds einzurichten, wenn es eine «Lex Asbest» gebe. Dann würden jene leer ausgehen, die keine rückwirkenden Ansprüche geltend machen könnten, sagte Kuprecht.

Genau das Gegenteil sei der Fall, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Ausserdem sei der Entscheid des EGMR für die Schweiz verbindlich. Es sei Aufgabe der Politik und nicht der Gerichte, dieses Problem zu lösen. Der Nationalrat hatte letztes Jahr ebenfalls über eine Sonderlösung für Asbestopfer diskutiert, diese aber verworfen. Nun wird er sich noch einmal mit der Frage befassen müssen.

Verjährungsfristen nicht verlängert

Auch über den Kern der Revision, die Verlängerung der geltenden Verjährungsfristen, sind sich die Räte noch nicht einig geworden. Der Bundesrat hat vorgeschlagen, die Frist für die Geltendmachung von Ansprüchen in Fällen von Tötung oder Körperverletzung von heute 10 Jahren auf 30 Jahre zu verlängern.

Auslöser war die Erkenntnis, dass gewisse Personenschäden erst sehr lange nach dem schädigenden Ereignis auftreten. Typisch sind asbestbedingte Krankheiten. Aber auch die Brandkatastrophe von Gretzenbach SO von 2004 forderte Mängel im Verjährungsrecht zu Tage: Beim Einsturz einer Tiefgarage starben damals sieben Feuerwehrleute. Weil die Baumängel, die zum Einsturz geführt hatten, schon verjährt waren, konnten die Angehörigen keine Ansprüche geltend machen.

Der Nationalrat war allerdings nicht dem Bundesrat gefolgt, sondern hatte eine Verlängerung der Frist auf lediglich

des entreprises potentiellement attaquables.

«On ne peut pas reprocher aux victimes de ne pas réagir tant qu'elles ne savent pas qu'elles sont victimes», a remarqué Robert Cramer (Verts/GE), qualifiant la révision de « compromis inéquitable ». Un jugement de la Cour européenne des droits de l'homme a aussi changé la donne et le Parlement doit en tenir compte, a relevé en vain la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Strasbourg avait condamné la Suisse en 2014 en raison de la violation du droit des personnes concernées d'obtenir une décision judiciaire.

Lex amiante

Les sénateurs ont ajouté par 33 voix contre 8 une disposition transitoire spéciale pour les victimes de l'amiante. Sous certaines conditions, le nouveau droit de la prescription pourra s'appliquer rétroactivement.

Si une action en justice est déjà prescrite même selon le nouveau droit, ou si elle a définitivement été rejetée en raison de la prescription, la victime pourra faire valoir des droits pendant un an après l'entrée en vigueur de la révision de la loi.

Seule l'UDC a tenté en vain de s'y opposer. «Cette disposition mènera à une insécurité juridique, néfaste à l'économie», a combattu Alex Kuprecht (UDC/SZ). Plus de 1600 personnes sont mortes de l'amiante, a rappelé Pirmin Bischof (PDC/SO).

Seules les victimes directes pourront se prévaloir de cette disposition spéciale. Cette dernière ne s'appliquera en outre pas si, au moment où est intentée l'action en dommages-intérêts ou en réparation morale, il existe un régime spécial approprié de règlement financier des dommages corporels causés par l'amiante.

Table ronde

Pour la Chambre des cantons, la nouvelle disposition ne doit en effet s'appliquer que de manière subsidiaire par rapport à un fonds d'indemnisation. Une table ronde, présidée par l'ancien conseiller fédéral Moritz Leuenberger, planche actuellement sur une solution pour aider financièrement les malades de l'amiante.

dato torto alla Svizzera e ragione a una vittima dell'asbesto, cui è stato precluso l'accesso ai tribunali a causa dei termini di prescrizione in Svizzera giudicati troppo corti.

La maggioranza di centro-destra, con 23 voti contro 21, ha tuttavia preferito seguire la proposta di minoranza della commissione preparatoria. «Il limite attuale è sufficiente, andare oltre significa dare false speranze alle vittime», ha sottolineato con successo Thomas Hefti (PLR/GL).

Dal canto suo, il «senatore» Thomas Minder (indipendente/SH) ha criticato il progetto, giudicandolo troppo complesso. A suo avviso, esso non consentirà di risolvere tutti i problemi. Altri oratori hanno rimproverato al Governo e alla maggioranza della commissione di essersi lasciata guidare dalle emozioni suscite dai casi di decesso dovuti all'inhalazione di asbesto.

I «senatori» hanno invece voluto introdurre una norma transitoria - destinata alla sole vittime dell'amiante -, secondo cui chi ha subito danni alla salute provocati da questa sostanza disporrà di un termine supplementare di un anno a contare dall'entrata in vigore della modifica di legge per chiedere un risarcimento o una riparazione del torto morale. Si tratta insomma di una deroga al principio «ciò che è prescritto è prescritto».

Solo l'UDC ha tentato invano di opporsi a questa disposizione transitoria. Secondo Alex Kuprecht (UDC/SZ), «tale norma porterà un'insicurezza giuridica, nefasta per l'economia». «Tra il 1984 e il 2012, 1560 decessi in Svizzera sono imputabili all'amiante», ha replicato Pirmin Bischof (PPD/SO) a nome della commissione.

Il campo d'applicazione di tale norma transitoria sarà circoscritto alle sole persone direttamente danneggiate, ha aggiunto il «senatore» popolare-democratico. La norma, inoltre, si applicherà soltanto a titolo sussidiario. Essa non varrà infatti se nel momento di presentare una azione legale sarà già stato istituito un regime speciale sul risarcimento delle vittime dell'amiante, come preconizzato dalla tavola rotonda guidata dall'ex consigliere federale Moritz Leuenberger.

20 Jahre beschlossen. Im Ständerat setzte sich eine bürgerliche Minderheit durch, die beim geltenden Recht bleiben wollten. Kein Zeuge könne sich an Vorgänge erinnern, die 30 Jahren zurücklägen, sagte Thomas Hefti (FDP/GL). Außerdem müsste dann konzenterweise auch die Pflicht zur Aufbewahrung von Akten verlängert werden, was der Bundesrat aber abgelehnt habe.

Nur bereits Erkrankte profitieren
Der Entscheid des Ständerats, die Verjährungsfristen nicht zu verlängern, trifft gerade auch die Asbestopfer. Von der Sonderlösung allein würden nämlich nur jene profitieren, die bereits erkrankt sind und daher innerhalb der Nachfrist einen Schaden geltend machen können. Tausende, die in Zukunft noch an den Folgen von Asbest erkranken werden, müssten auf eine Fonds-Lösung hoffen oder ihre Klage auf das EGMR-Urteil stützen.

Bei den besonderen Vertragsverhältnissen hingegen sind sich die Räte einig. Die Verjährung bei Miet- und Pachtverträgen, Arbeitsverträgen, Lebensmittelieferungen oder Geschäften mit Anwälten und Notaren soll weiterhin nach 5 Jahren eintreten. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, die Frist auf 10 Jahre zu verlängern.

Verlängert würde damit lediglich die so genannten relativen Verjährungsfrist: Sobald ein geschädigter Kenntnis hat von seinem Anspruch, hatte er bisher ein Jahr lang Zeit, diesen geltend zu machen. Künftig soll die Frist drei Jahre betragen. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage ohne Gegenstimme, aber mit 8 Enthaltungen gut.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.01.2018

Mit 15 zu 9 Stimmen hat die Kommission entschieden, am Beschluss des Nationalrats festzuhalten, die absolute Verjährungsfrist bei Personenschäden auf 20 Jahre zu verlängern ([13.100](#)). Damit soll auch beim Grossteil der Schäden, die erst lange nach dem verursachenden Ereignis erkennbar werden, der Weg an ein Gericht offenstehen. Die

Par 25 voix contre 19, le Conseil des Etats a refusé d'uniformiser à dix ans le délai de prescription pour les créances contractuelles, qui vaut pour les loyers ou les salaires. La majorité de droite a décidé de suivre le National et conserver les cinq ans actuels.

Les sénateurs ont encore précisé que les prescriptions peuvent être empêchées ou suspendues tant qu'il est impossible de porter la créance devant un tribunal suisse. Le Conseil fédéral n'avait pas restreint ces actions à la Suisse.

Pur essendo stata approvata alla fine, con 35 voti e 8 astenuti, la revisione discussa oggi non fa tuttavia l'unanimità. Il Nazionale, a cui ritorna il dossier, potrà correggere talune decisioni degli Stati. Nel settembre 2014 la Camera del popolo aveva accolto la riforma con 84 voti a 45 e 59 astensioni.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.01.2018

Par 15 voix contre 9, la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) propose à la Chambre basse de maintenir sa décision de porter à 20 ans le délai de prescription absolu en cas de dommage corporel ([13.100](#)). Cela devrait permettre à la plupart des personnes souffrant de dommages qui n'apparaissent que de nombreuses an-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 25.01.2018

Con 15 voti contro 9 la Commissione ha deciso di attenersi alla decisione del Consiglio nazionale di prorogare a 20 anni il termine di prescrizione assoluto in caso di danni alle persone ([13.100](#)). Si intende così mantenere aperta la via ai tribunali anche per la maggior parte dei danni riconoscibili soltanto molto tempo dopo l'evento che li ha causati. In tal

Kommission will auf diese Weise die rechtliche Situation zukünftiger Opfer von Spätschäden verbessern und der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) Rechnung tragen. Der EGMR hat in einem Urteil die kurze absolute Verjährungsfrist im Schweizerischen Recht kritisiert, weil diese im konkreten Fall eines Asbestopfers die materielle Beurteilung des Falles durch ein Gericht verhindert hatte. Auf die Anforderungen an die Beweisführung soll die verlängerte Verjährungsfrist keine Auswirkungen haben. Eine Minderheit möchte an der 10-jährigen absoluten Verjährungsfrist des geltenden Rechts festhalten. Mit 15 zu 9 Stimmen hat die Kommission beschlossen, die vom Ständerat entworfenen Spezialbestimmung für Personenschäden, die durch Asbest verursacht wurden, aus dem Gesetzesentwurf zu streichen. Im Sinne der Rechtssicherheit und des Rechtsfriedens soll eine Rückwirkung des neuen Verjährungsrechts auf altrechtliche Sachverhalte ausgeschlossen werden. Für Asbestopfer, deren Krankheit bereits unter der aktuellen Rechtslage ausgebrochen ist, stelle die Stiftung EFA eine angemessene Entschädigung sicher. Der Verzicht auf eine gesetzliche Rückwirkung schliesse eine Klagehäufung aufgrund des neuen Verjährungsrechts aus und ermögliche es potenziellen Geldgebern der Stiftung EFA, die in Aussicht gestellten Finanzierungsbeiträge definitiv zu leisten. Auf diese Weise solle die Gewissheit über den Ausgang der Verjährungsrechtsrevision zu einer ausreichenden Finanzierung der Stiftung EFA und zu einer gerechten Entschädigung der Asbestopfer führen.

Mit 21 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission den Antrag abgelehnt, eine Kommissionsmotion einzureichen, welche eine finanzielle Beteiligung des Bundes an der Stiftung EFA vorsieht.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

nées après le fait qui les a causés d'avoir accès à la justice. La commission entend améliorer ainsi la situation juridique des futures victimes de « dommages différents » et tenir compte de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH). La CEDH avait critiqué, dans un arrêt, le délai de prescription absolu prévu par le droit suisse, le jugeant trop court puisqu'il avait empêché une victime de l'amiante de faire examiner son cas, du point de vue matériel, par un tribunal. La prolongation du délai de prescription n'aura aucune incidence sur les exigences relatives à l'administration des preuves. Une minorité souhaite s'en tenir au délai de prescription absolu de dix ans prévu par le droit en vigueur.

Toujours par 15 voix contre 9, la CAJ-N propose de biffer du projet de loi la disposition spéciale que le Conseil des Etats avait élaborée pour les dommages corporels causés par l'amiante. Afin de garantir la sécurité et la paix juridiques, elle souhaite exclure la rétroactivité du nouveau droit de la prescription. Elle souligne que, s'agissant des victimes de l'amiante dont la maladie est apparue sous le régime juridique actuel, la fondation « Fonds d'indemnisation des victimes de l'amiante » (EFA) leur assure une indemnisation appropriée. Renoncer à toute rétroactivité du nouveau droit de la prescription empêchera l'afflux de plaintes et permettra aux donateurs potentiels de la fondation EFA de fournir effectivement les contributions financières promises. La certitude ainsi garantie sur l'issue de la révision du droit de la prescription assurera un financement suffisant à la fondation et une indemnisation équitable des victimes de l'amiante, précise la commission. Par 21 voix contre 1 et 1 abstention, la CAJ-N a rejeté une proposition visant à déposer une motion de commission afin que la Confédération fournit une contribution financière à la fondation susmentionnée.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 61,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

modo la Commissione vuole migliorare la situazione giuridica di future vittime di danni tardivi e tenere conto della giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU). La CEDU ha criticato in una sentenza il termine di prescrizione assoluto nel diritto svizzero, ritenendolo troppo breve poiché nel caso concreto di una vittima dell'amianto aveva impedito la valutazione materiale del caso da parte di un tribunale. La proposta del termine di prescrizione non avrà ripercussioni sulle esigenze in materia di prove. Una minoranza vorrebbe mantenere il termine di prescrizione assoluto di dieci anni previsto dal diritto attuale.

Con 15 voti contro 9 la Commissione ha deciso di stralciare dal disegno di legge la disposizione speciale per i danni alle persone causati dall'amianto elaborata dal Consiglio degli Stati. Nel senso della certezza del diritto e della pace del diritto occorre escludere una retroattività del nuovo diritto in materia di prescrizione. La fondazione EFA assicura già un indennizzo adeguato alle vittime dell'amianto la cui malattia si è manifestata nel quadro dell'attuale situazione giuridica. La rinuncia a una retroattività giuridica esclude un cumulo di azioni in virtù del nuovo diritto in materia di prescrizione e consente a potenziali donatori della fondazione EFA di fornire in modo definitivo gli importi di finanziamento prospettati. In questo modo la certezza sull'esito della revisione del diritto in materia di prescrizione deve portare a un finanziamento sufficiente della fondazione EFA e a un indennizzo equo delle vittime dell'amianto.

Con 21 voti contro 1 e 1 astensione la Commissione ha respinto la proposta di presentare una propria mozione che preveda una partecipazione finanziaria della Confederazione alla fondazione EFA.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 61,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.057 Ja zum Schutz der Privatsphäre. Volksinitiative

Botschaft vom 26. August 2015 zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (BBI 2015 7043)

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» (BBI 2015 7081)

13.12.2016 NR Beginn der Diskussion

15.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.12.2016 NR Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. März 2018, verlängert.

15.12.2016 SR Die Behandlungsfrist der Volksinitiative wird um ein Jahr, d.h. bis zum 25. März 2018, verlängert.

06.06.2017 SR Abweichend.

13.09.2017 NR Abweichend.

19.09.2017 SR Abweichend.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Verankerung des Bankkundengeheimnisses in der Bundesverfassung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre») (Entwurf der WAK-N vom 15.11.2016)

13.12.2016 NR Beginn der Diskussion

15.12.2016 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

06.06.2017 SR Nichteintreten.

13.09.2017 NR Eintreten; Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

19.09.2017 SR Festhalten (= Nichteintreten).

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 31.01.2018

Nachdem in der Wintersession 2017 in beiden Räten gleichlautende Motionen ([17.3665](#) und [17.3706](#)) angenommen wurden und der Bundesrat die sistierte Steuerstrafrechtsrevision ad acta gelegt

■ 15.057 Oui à la protection de la sphère privée. Initiative populaire

Message du 26 août 2015 relatif à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée» (FF 2015 6429)

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée» (FF 2015 6469)

13.12.2016 CN Début du traitement

15.12.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.12.2016 CN Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 mars 2018.

15.12.2016 CE Le délai imparti pour traiter l'initiative populaire est prorogé d'un an, soit jusqu'au 25 mars 2018.

06.06.2017 CE Divergences.

13.09.2017 CN Divergences.

19.09.2017 CE Divergences.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'inscription du secret bancaire dans la Constitution (contre-projet à l'initiative populaire «Oui à la protection de la sphère privée») (Projet de la CER-Ndu 15.11.2016)

13.12.2016 CN Début du traitement

15.12.2016 CN Décision conforme au projet de la Commission

06.06.2017 CE Ne pas entrer en matière.

13.09.2017 CN Entrer en matière. Décision modifiant le projet de la commission.

19.09.2017 CE Maintenir (= ne pas entrer en matière).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 31.01.2018

Après l'adoption, par les conseils, de deux motions identiques ([17.3665](#) et [17.3706](#)) à la session d'hiver 2017 et l'abandon, par le Conseil fédéral, du

■ 15.057 Si alla protezione della sfera privata. Iniziativa popolare

Messaggio del 26 agosto 2015 concernente l'iniziativa popolare «Si alla protezione della sfera privata» (FF 2015 5755)

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Si alla protezione della sfera privata» (FF 2015 5793)

13.12.2016 CN Inizio della discussione

15.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

15.12.2016 CN Il termine imposto per trattare l'iniziativa popolare è prorogata d'un anno, fino al 25 marzo 2018.

15.12.2016 CS Il termine imposto per trattare l'iniziativa popolare è prorogata d'un anno, fino al 25 marzo 2018.

06.06.2017 CS Divergenze.

13.09.2017 CN Divergenze.

19.09.2017 CS Divergenze.

Disegno 2

Decreto federale concernente l'iscrizione del segreto bancario nella Costituzione federale (contoprogetto diretto all'iniziativa popolare «Si alla protezione della sfera privata») (Disegno della CET-N del 15.11.2016)

13.12.2016 CN Inizio della discussione

15.12.2016 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

06.06.2017 CS Non entrare in materia.

13.09.2017 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

19.09.2017 CS Mantenere (= non entrare in materia).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 31.01.2018

Dopo che nella sessione invernale 2017 entrambe le Camere hanno accolto due motioni di identico tenore ([17.3665](#) e [17.3706](#)) e il Consiglio federale ha archiviato la revisione del diritto penale fiscale

hat, haben die Initianten die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Privatsphäre» ([15.057](#)) zurückgezogen. Nun beantragt die Kommission oppositionslos Nichteintreten auf den Gegenentwurf des Nationalrats und folgt damit dem Ständerat. Die Kommission ist der Meinung, dass mit dem Rückzug der Steuerstrafrechtsrevision das Ziel erreicht und der Gegenentwurf somit obsolet geworden ist. Sollte der Nationalrat in der Frühlingssession 2018 dem Antrag der WAK-N folgen, wäre das Geschäft ohne Volksabstimmung erledigt.

projet de révision du droit pénal fiscal qu'il avait auparavant suspendu, le comité à l'origine de l'initiative populaire « Oui à la protection de la sphère privée » ([15.057](#)) a retiré cette dernière. La CER-N propose désormais, sans opposition, de ne pas entrer en matière sur le contre-projet du Conseil national, se ralliant ainsi à l'avis du Conseil des Etats. Eu égard à l'abandon du projet de révision du droit pénal fiscal, la commission considère en effet que l'objectif est atteint et que le contre-projet est donc devenu obsolète. Si le Conseil national décidait de suivre la proposition de la CER-N à la session de printemps 2018, l'objet serait alors liquidé sans avoir été soumis à la votation populaire.

le precedentemente sospesa, il comitato d'iniziativa ha ritirato l'iniziativa popolare «Sì alla protezione della sfera privata» ([15.057](#)). Ora la Commissione, senza voti contrari, propone di non entrare in materia sul contropatto del Consiglio nazionale, seguendo in tal modo la decisione del Consiglio degli Stati. Secondo la Commissione il ritiro della revisione del diritto penale fiscale ha permesso di raggiungere l'obiettivo perseguito e dunque il contropatto è diventato obsoleto. Se nella sessione primaverile 2018 il Consiglio nazionale seguirà la proposta della CET-N, l'oggetto sarebbe liquidato senza essere sottoposto a votazione popolare.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redé-
vances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

█ 15.323 Kt.Iv. NW. Teilrevision des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur AHV und IV

Mit der Standesinitiative wird verlangt, dass Fehlanreize im System der Ergänzungsleistungen auf Bundesebene korrigiert werden sollen. Für fünf Bereiche sieht sie Anpassungen der gesetzlichen Grundlagen vor (Vorbezug von BVG-Vorsorgekapital, Anrechnung eines Vermögensverzichtes, Schwellenefekte, Anreiz zur Arbeit, Prämienverbilligung).

Verhandlungen

31.05.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Debatte im Ständerat,
31.05.2017**

Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Siehe auch

[16.065 ELG. Änderung \(EL-Reform\)](#)

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates wird am 21.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

█ 15.323 Iv.ct. NW. Révision partielle de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI

L'initiative vise à supprimer des incitations pernicieuses dans le domaine des prestations complémentaires au niveau du droit fédéral ; elle prévoit des modifications des bases légales dans cinq domaines (retrait anticipé du capital de prévoyance LPP, prise en compte d'un dessaisissement de fortune, effets de seuil, incitation au travail, réduction des primes).

Délibérations

31.05.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**Délibérations au Conseil des Etats,
31.05.2017**

Il n'est pas donné suite à l'initiative.

Voir aussi

[16.065 LPC. Modification
\(Réforme des PC\)](#)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national se réunira le 21.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

█ 15.323 Iv.ct. NW. Revision parziale della legge federale sulle prestazioni complementari all'AVS e all'AI

L'iniziativa chiede di correggere a livello federale i falsi incentivi nel sistema delle prestazioni complementari. Prevede adeguamenti legislativi in cinque ambiti: ritiro anticipato del capitale della previdenza LPP, computo di una rinuncia alla sostanza, effetti soglia, incentivo a lavorare, riduzione dei premi.

Deliberazioni

31.05.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
31.05.2017**

All'iniziativa non è dato seguito.

Vedi anche

[16.065 LPC. Modifica \(Riforma delle PC\)](#)

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si riunirà il 21.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.407 Pa.Iv. Fraktion RL. Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung

Mit der Initiative wird eine Terrorismusstrafnorm im Strafgesetzbuch gefordert.

Verhandlungen

05.10.2015 SiK-NR	Der Initiative wird Folge gegeben.
15.11.2016 SiK-SR	Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.10.2015

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat der parlamentarischen Initiative der FDP-Liberalen Fraktion (15.407) Folge gegeben. Sie spricht sich damit für eine bessere Verankerung der Terrorismusbekämpfung im Schweizerischen Strafgesetzbuch aus. Mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates entschieden, der parlamentarischen Initiative 15.407 «Schaffung einer Strafbestimmung» zur Terrorismusbekämpfung in einer ersten Phase Folge zu geben. Die Initiative wurde im März dieses Jahres eingereicht und nimmt die Idee der Schaffung einer allgemeinen Terrorismusstrafnorm wieder auf, welche der Bundesrat im Jahre 2002 vorgeschlagen hatte und vom Parlament abgelehnt wurde (Vgl. Geschäft 02.052).

Mit der Umsetzung der Initiative will die Kommission die Vorbereitungshandlungen sowie die Propaganda von Terrorismus explizit unter Strafe stellen - dies wird in den jetzigen gesetzlichen Grundlagen zu wenig berücksichtigt. Im Vorfeld zur Diskussion über die parlamentarische Initiative hat sich die Kommission über den Stand der Arbeiten der Task-Force TETRA zum dschihadistisch motivierten Terrorismus in der Schweiz orientieren lassen. Insbesondere auch angesichts der zunehmenden Bedeutung von sogenannten Dschihadreisenden befürwortet die Kommission eine erneute Überprüfung und eine Erweiterung der gesetzlichen Grundlagen zur Terrorismusbekämpfung. Die Kom-

■ 15.407 Iv.pa. Groupe RL. Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme

L'initiative vise à introduire dans le Code pénal une disposition réprimant le terrorisme.

Délibérations

05.10.2015 CPS-CN	Décidé de donner suite à l'initiative.
15.11.2016 CPS-CE	Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 06.10.2015

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a donné suite à l'initiative parlementaire 15.407, déposée par le groupe libéral-radical. Elle entend ainsi mieux encadrer la lutte contre le terrorisme au niveau pénal. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national a décidé de donner suite, dans une première phase, à l'initiative parlementaire 15.407 «Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme», déposée en mars 2015. Cette initiative reprend l'idée proposée en 2002 par le Conseil fédéral et rejetée par le Parlement de créer une norme pénale générale contre le terrorisme (cf. objet 02.052).

En mettant en oeuvre l'initiative, la commission entend rendre explicitement punissables les actes préparatoires délictueux ainsi que l'apologie du terrorisme, faits dont les bases légales en vigueur ne tiennent pas assez compte. Lors des discussions préliminaires, la commission a suivi l'évolution des travaux menés par la task-force TETRA sur la lutte contre le terrorisme djihadiste en Suisse. Etant donné l'augmentation croissante du nombre de candidats au djihad, la commission est favorable à un nouveau réexamen et à une extension des bases légales en matière de lutte contre le terrorisme.

Par sa décision, la commission entend donner un signal fort pour prévenir et limiter les activités terroristes de toute nature.

■ 15.407 Iv.pa. Gruppo RL. Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo

L'iniziativa chiede di inserire nel Codice penale una base legale che permetta di reprimere il terrorismo.

Deliberazioni

05.10.2015 CPS-CN	All'iniziativa è dato seguito.
15.11.2016 CPS-CS	Non accettata

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 06.10.2015

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale ha dato seguito all'iniziativa parlamentare del gruppo liberale radicale (15.407). Essa si è quindi dichiarata favorevole a sancire espressamente una norma antiterrorismo nel Codice penale svizzero.

Con 15 voti contro 9 e 1 astensione, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale ha deciso di dare seguito in una prima fase all'iniziativa parlamentare 15.407 «Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo». L'iniziativa è stata depositata nel marzo di quest'anno e riprende l'idea dell'elaborazione di una norma penale generale contro il terrorismo che il Consiglio federale aveva già proposto nel 2002 e che il Parlamento aveva respinto (cfr. oggetto 02.052).

Con l'attuazione dell'iniziativa, la Commissione intende sanzionare esplicitamente gli atti preparatori e la propaganda del terrorismo, che nelle attuali basi legali sono poco considerati. Nell'imminenza della discussione sull'iniziativa parlamentare, la Commissione ha chiesto informazioni alla task-force TETRA sullo stato dei lavori inerenti al terrorismo di matrice jihadista in Svizzera. Anche alla luce della crescente importanza degli spostamenti di jihadisti, la Commissione è favorevole a un riesame e un'estensione delle basi legali in materia di lotta al terrorismo.

Con questa decisione, la Commissione desidera dare un chiaro segnale per contenere e prevenire le attività terroristiche di qualsiasi natura.

mission möchte mit ihrem Entscheid ein starkes Zeichen zur Eindämmung und Prävention von terroristischen Aktivitäten jeglicher Art setzen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.11.2016

Die Kommission spricht sich mit 8 zu 4 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative [15.407](#) «Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung» aus. Sie verweist auf bestehende rechtliche Grundlagen, die terroristische Handlungen bereits unter Strafe stellen sowie auf laufende Arbeiten beider Rechtskommissionen und des Bundesrates. Zusätzliche gesetzgeberische Tätigkeiten in diesem Bereich würden aus Sicht der SiK-S zu Koordinationsproblemen führen. Zudem kann dem Terrorismus eher durch die zügige Umsetzung des NDG als durch strafrechtliche Bestimmungen präventiv entgegengewirkt werden.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.01.2017

Die Kommission liess sich von Bundesrätin Simonetta Sommaruga sowie vom Direktor des Nachrichtendienstes des Bundes Markus Seiler umfassend über die laufenden Arbeiten im Bereich der Terrorismusbekämpfung informieren. Sie hatte dies an ihrer letzten Sitzung im Zusammenhang mit der Behandlung der parlamentarischen Initiative [15.407](#) «Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung» beantragt. Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass der Bund in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen bei der Prävention und der Strafverfolgung bereits einige Schritte unternommen hat oder plant (bspw. im Nationalen Aktionsplan gegen Radikalisierung und gewalttätigen Extremismus). Sie möchte die Arbeiten des Bundesrates in der kommenden Zeit weiterhin aufmerksam verfolgen und entschied vor diesem Hintergrund, ihren Beschluss über die parlamentarische Initiative [15.407](#) bis zum Oktober 2017 zu vertagen.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 16.11.2016

Par 8 voix contre 4, la commission se prononce contre l'initiative parlementaire « Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme » ([15.407](#)). Elle rappelle qu'il existe déjà des bases légales qui rendent les actes terroristes pénalement répréhensibles et souligne que les Commissions des affaires juridiques et le Conseil fédéral se penchent actuellement sur la question. Pour ces raisons, elle estime que toute activité législative supplémentaire risquerait d'entraîner des problèmes de coordination. En outre, elle estime que la prévention du terrorisme passe davantage par la mise en oeuvre rapide de la LRens plutôt que par l'adoption de dispositions pénales.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.01.2017

La conseillère fédérale Simonetta Sommaruga et le directeur du Service de renseignement de la Confédération, M. Markus Seiler, ont présenté en détail à la commission les travaux en cours dans le domaine de la lutte contre le terrorisme. La commission avait en effet formulé ce souhait à sa dernière séance, lors de l'examen de l'initiative parlementaire [15.407](#) « Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme ». Elle a ainsi pris acte du fait que la Confédération avait déjà, en étroite collaboration avec les cantons, pris certaines mesures et prévoyait d'en prendre encore d'autres, aussi bien en matière de prévention qu'en matière de poursuite pénale (par ex. dans le cadre du plan d'action national contre la radicalisation et l'extrémisme violent). La commission entend continuer de suivre attentivement les travaux du Conseil fédéral à l'avenir, raison pour laquelle elle a décidé de reporter sa décision sur l'initiative parlementaire [15.407](#) au mois d'octobre 2017.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 16.11.2016

Con 8 voti contro 4 la Commissione si oppone infine all'iniziativa parlamentare [15.407](#) «Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo», rilevando che le basi legali vigenti già prevedono una pena per atti terroristici e che a questo riguardo sono in corso lavori presso le Commissioni degli affari giuridici e il Consiglio federale. Secondo la CPS-S, ulteriori passi legislativi in questo campo farebbero sorgere problemi di coordinamento. Al fine di contrastare il terrorismo con misure preventive, invece di emanare nuove disposizioni penali occorre piuttosto procedere speditamente con l'attuazione della nuova LAIn.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.01.2017

La Commissione è stata ampiamente informata dalla consigliera federale Simonetta Sommaruga e dal direttore del Servizio delle attività informative della Confederazione, Markus Seiler, sulle attività in corso nell'ambito della lotta al terrorismo, tema dell'iniziativa parlamentare [15.407](#) «Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo» discussa nel corso della sua ultima seduta. La Commissione ha preso atto che la Confederazione, in stretta collaborazione con i Cantoni, ha già intrapreso o previsto (segnatamente in seno al piano d'azione nazionale contro la radicalizzazione e l'estremismo violento) alcuni passi sia nella prevenzione sia nel perseguimento penale. Prossimamente intende continuare a seguire con attenzione i lavori del Consiglio federale e, sulla base di queste premesse, ha deciso di rinviare al mese di ottobre 2017 la sua decisione in merito all'iniziativa parlamentare [15.407](#).

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2017

Die SiK-N hat eine ausführliche Diskussion über Terrorismusbekämpfung geführt. Dabei hat sie ihren Entscheid vom 5. Oktober 2015 mit 16 zu 8 Stimmen bestätigt, der parlamentarischen Initiative der FDP-Liberalen Fraktion ([15.407](#)) «Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung» Folge zu geben und wird ihrem Rat einen entsprechenden Antrag stellen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch

Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2017

La CPS-N a mené une discussion approfondie sur la lutte contre le terrorisme. Par 16 voix contre 8, elle a confirmé sa décision du 5 octobre 2015 de donner suite à l'initiative parlementaire [15.407](#), déposée par le groupe libéral-radical et intitulée « Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme », et fera une proposition en ce sens à son conseil.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2017

La CPS-N ha discusso in modo approfondito sulla lotta al terrorismo. Con 16 voti contro 8 ha ribadito la sua decisione del 5 ottobre 2015 volta a dare seguito all'iniziativa parlamentare del gruppo liberale radicale ([15.407](#)) «Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo» e presenterà alla propria Camera una proposta in questo senso.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

**■ 15.445 Pa.Iv. Aebischer Matthias.
Persönliche Mitarbeitende für Parlamentsmitglieder**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Um die Mitglieder der eidgenössischen Räte zu entlasten, soll Artikel 3a des Parlamentsressourcengesetzes (PRG; SR 171.21) wie folgt geändert werden:

Art. 3a

Die Ratsmitglieder können einen persönlichen Mitarbeiter im Umfang von maximal 80 Prozent über den Bund anstellen. Die Anstellung und Personaladministration läuft über die Parlamentsdienste gemäss deren Richtlinien. Anstellungs-, Weisungs- und Entlassungskompetenz liegen beim Ratsmitglied. Der Bund stellt zudem eine Pauschale von 10 000 Franken für die Arbeitsinfrastruktur und Spesen des Mitarbeiters zur Verfügung.

**■ 15.445 Iv.pa. Aebischer Matthias.
Mettre un collaborateur personnel
à la disposition des parlementaires**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 3a de la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (RS 171.21) est modifié comme suit :

Art. 3a

Tout parlementaire peut engager via l'administration fédérale un collaborateur personnel, dont le taux d'occupation ne dépassera pas 80 pour cent. La gestion du recrutement et des aspects administratifs est assurée par les Services du Parlement en conformité avec les textes pertinents. Les décisions d'engagement et de licenciement ainsi que la compétence d'instruction relèvent du parlementaire lui-même. La Confédération verse par ailleurs une somme forfaitaire de 10 000 francs destinée à couvrir les dépenses de matériel et les frais généraux du collaborateur.

**■ 15.445 Iv.pa. Aebischer Matthias.
Collaboratori personali per i parlamentari**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Per sgravare i parlamentari occorre modificare l'articolo 3a della legge sulle indennità parlamentari (LI; RS 171.21) come segue.

Art. 3a

Per il tramite della Confederazione il parlamentare può assumere un collaboratore personale con un grado di occupazione massimo dell'80 per cento. Le pratiche relative all'assunzione e alla gestione del collaboratore sono espletate dai Servizi del Parlamento in virtù delle pertinenti direttive. La competenza di decidere in merito all'assunzione, all'istruzione e alla cessazione del rapporto di lavoro con il collaboratore personale è del parlamentare. La Confederazione mette altresì a disposizione un importo forfettario di 10 000 franchi per l'infrastruttura tecnica e le spese del collaboratore.

Verhandlungen

14.04.2016 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
19.06.2017 SPK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 15.04.2016

Parlamentsmitglieder sollen persönliche Mitarbeitende anstellen können

Nationalrat Matthias Aebischer (S, BE) möchte, dass die Mitglieder der Bundesversammlung einen persönlichen Mitarbeiter mit maximal 80 Stellenprozent anstellen können. Der Bund soll die Personalkosten übernehmen und zusätzlich eine Jahrespauschale von 10'000 Franken für die Arbeitsinfrastruktur dieses Mitarbeiters zur Verfügung stellen ([15.445 Pa.Iv. Persönliche Mitarbeitende für Parlamentsmitglieder](#)). Dieses System soll die bisherige Jahrespauschale von 33'000 Franken für Personal- und Sachausgaben ersetzen.

Délibérations

14.04.2016 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
19.06.2017 CIP-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du conseil national du 15.04.2016

Les parlementaires doivent pouvoir engager des collaborateurs personnels

Le conseiller national Matthias Aebischer (S, BE) souhaite que tout parlementaire puisse engager un collaborateur personnel, dont le taux d'occupation ne dépasserait pas 80%. La Confédération assumerait les frais de personnel et verserait par ailleurs une somme forfaitaire de 10 000 francs par an destinée à couvrir les dépenses de matériel et les frais généraux du collaborateur ([15.445 Iv. pa. « Mettre un collaborateur personnel à la disposition des parlementaires »](#)). Ce système est appelé à remplacer le forfait annuel de 33 000

Deliberazioni

14.04.2016 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.
19.06.2017 CIP-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del consiglio nazionale del 15.04.2016

I parlamentari dovrebbero poter assumere collaboratori personali

Il consigliere nazionale Matthias Aebischer (S, BE) auspica che i membri dell'Assemblea federale possano assumere un collaboratore personale con un tasso d'occupazione dell'80 per cento al massimo. La Confederazione assumebbe tali spese di personale e metterebbe a disposizione un importo forfettario di 10 000 franchi per l'infrastruttura tecnica e le spese del collaboratore ([15.445 Iv. Pa. Collaboratori personali per i parlamentari](#)). Questo sistema sostituirebbe l'attuale indennità annua di 33 000 franchi per le spese di personale e di materiale.

Die Kommission spricht sich mit 12 zu 12 Stimmen bei einer Enthaltung und Stichentscheid des Präsidenten (Brand, SVP) für diese Initiative aus. Die Kommission hält fest, dass die Qualität der parlamentarischen Arbeit sichergestellt werden muss. Dabei geht es auch darum, dass die Parlamentsmitglieder der Macht von Bundesrat und Verwaltung gut informiert entgegentreten können. Dazu brauchen die Parlamentsmitglieder vermehrte fachliche Unterstützung. Zudem haben die Parlamentsmitglieder auch eine Repräsentationsfunktion zu erfüllen: Die Beantwortung der immer zahlreicher werdenden Anfragen von Medien sowie von Bürgern und Bürgerinnen ist im Alleingang kaum mehr zu bewältigen. Die Minderheit ist der Ansicht, dass das heutige System, wonach jedes Parlamentsmitglied mit dem zur Verfügung gestellten Pauschalbetrag selber Personal nach eigenem Gutdünken anstellen kann, mehr Flexibilität erlaube. Zudem könnten die Ratsmitglieder für die Vornahme von Abklärungen auf die gut ausgebauten Dienstleistungen der Parlamentsdienste zurückgreifen.

francs qui contribue actuellement aux dépenses de personnel et de matériel. Par 12 voix contre 12 et 1 abstention, et avec la voix prépondérante de son président (Brand, UDC), la commission s'est prononcée en faveur de cette initiative. A ses yeux, il s'agit en effet de garantir la qualité des travaux parlementaires. Pour cela, les membres de l'Assemblée fédérale doivent être à même de faire face au pouvoir du Conseil fédéral et de l'administration en étant bien informés. De surcroît, ils ont besoin d'une assistance technique accrue. En outre, les députés remplissent une fonction représentative : répondre aux questions toujours plus nombreuses des médias et des citoyens devient de plus en plus difficile pour le parlementaire seul. Pour sa part, une minorité de la commission estime que le système en vigueur, selon lequel chaque député embauche lui-même du personnel en toute liberté, avec le montant forfaitaire mis à sa disposition, permet davantage de souplesse. De plus, les parlementaires peuvent toujours compter sur les excellentes prestations des Services du Parlement pour obtenir les éclaircissements nécessaires.

Con 12 voti contro 12, un'astensione e il voto decisivo del presidente (Brand, UDC), la Commissione si è pronunciata a favore di detta iniziativa. Essa ritiene che la qualità del lavoro parlamentare debba essere garantita, poiché si tratta di consentire ai parlamentari di informarsi al meglio per affrontare la forza del Consiglio federale e dell'Amministrazione. A tale scopo i parlamentari necessitano di un maggiore sostegno specialistico. Essi devono poi esercitare la loro funzione di rappresentanza: rispondere alle sempre maggiori domande dei media e dei cittadini senza aiuto è diventato un compito estremamente complicato da gestire. Una minoranza ritiene che il sistema attuale, secondo cui ogni parlamentare può impiegare personale a propria discrezione usando l'importo forfettario di cui dispone, offre maggiore flessibilità. Inoltre i parlamentari, per ottenere chiarimenti, potrebbero far capo all'ampia offerta di prestazioni dei Servizi del Parlamento.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.06.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat Kenntnis genommen von der Studie über die Bezüge und den Arbeitsaufwand der Mitglieder der Bundesversammlung, welche kürzlich den Medien präsentiert wurde. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Studie keinen Anlass zur grundsätzlichen Überprüfung der Einkommen der Mitglieder der Bundesversammlung gibt.

Die [Studie](#) über die Bezüge und den Arbeitsaufwand der Mitglieder der Bundesversammlung, welche von der Verwaltungsdelegation der Eidgenössischen Räte in Auftrag gegeben worden war, zeigt, dass die Mitglieder der Bundesversammlung ausreichend, aber nicht übermäßig entlohnt werden. Die Staatspolitische Kommission spricht sich deshalb mit 8 zu 5 Stimmen gegen eine grundsätzliche Überprüfung der Einkommen und Spesen der Parlaments-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.06.2017

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a pris connaissance de l'étude sur le revenu et les charges des parlementaires fédéraux publiée récemment. Elle estime que les résultats de cette étude ne justifient pas une révision globale du système d'indemnisation des membres de l'Assemblée fédérale. Les résultats de [l'étude](#) sur le revenu et les charges des parlementaires fédéraux, commandée par la Délégation administrative des Chambres fédérales, montrent que le montant de la rémunération perçue par les députés est suffisant, mais pas excessif. C'est pourquoi la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'est opposée, par 8 voix contre 5, à une révision globale des revenus et des défraitements des parlementaires. Elle relève par ailleurs qu'il serait difficile de trouver un système qui tienne compte des situations très diverses des députés.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 20.06.2017

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati ha preso atto dello studio sul reddito e sugli oneri dei parlamentari federali che è stato recentemente presentato alla stampa. La Commissione ritiene che i risultati dello studio non inducano a procedere a una verifica approfondita dei redditi dei membri dell'Assemblea federale. Lo [studio](#) sul reddito e sugli oneri dei parlamentari federali, realizzato su mandato della Delegazione amministrativa dell'Assemblea federale, mostra che i parlamentari sono retribuiti in modo adeguato ma non eccessivo. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) si esprime pertanto con 8 voti contro 5 contro una verifica approfondita del reddito e dei rimborsi delle spese dei parlamentari. Secondo la Commissione sarebbe infatti difficile trovare un sistema che tenga conto delle situazioni molto diverse dei

mitglieder aus. Die Kommission ist der Ansicht, dass es schwierig ist, ein System zu finden, welches den sehr unterschiedlichen Situationen der einzelnen Parlamentsmitglieder gerecht wird. Hingegen sieht die Kommission Handlungsbedarf bei der Auszahlung von Übernachtungentschädigungen. Diese sollten nur bei tatsächlich in Bern erfolgten Übernachtungen ausbezahlt werden. Die Kommission spricht sich deshalb mit 7 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen für eine parlamentarische Initiative von Ständerat Joachim Eder aus ([16.413](#) s Pa.lv. Eder. Keine Übernachtungentschädigungen für nicht erfolgte Übernachtungen). Nun hat noch die Nationalratskommission darüber zu befinden.

Die Kommission erachtet es hingegen als gerechtfertigt, in begründeten Einzelfällen abgewählten Mitgliedern der Bundesversammlung eine Überbrückungshilfe zu gewähren, bis sie beruflich Fuss gefasst haben. Sie spricht sich deshalb mit 7 zu 6 Stimmen gegen eine parlamentarische Initiative aus, welcher die Kommission des Nationalrates zugesimmt hatte ([16.460](#) n Pa.lv. Rickli Natalie. Abschaffung Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder). Diese bescheidene Überbrückungshilfe verursacht keinerlei Mehrkosten, da sie nicht etwa zusätzlich, sondern anstelle von Leistungen der Arbeitslosenversicherung ausbezahlt wird. Die Kommission spricht sich mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung auch dagegen aus, dass den Ratsmitgliedern ein Kredit für die Anstellung von persönlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zur Verfügung gestellt wird ([15.445](#) n Pa.lv. Aebischer Matthias. Persönliche Mitarbeitende für Parlamentsmitglieder). Mit dem heute ausbezahlten Pauschalbetrag für «Personal- und Sachausgaben» kann jedes Ratsmitglied die für seine Bedürfnisse richtige Lösung finden. Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde zu hohe Mehrkosten verursachen. Die Nationalratskommission hatte dieser Initiative knapp Folge gegeben (siehe [Medienmitteilung](#) der SPK des Nationalrates vom 15. April 2016). Eine vom Nationalrat gutgeheissene parlamentarische Initiative ([13.412](#) n Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Parlamentsentschädigung. Alle Bürgerinnen steu-

En revanche, la commission considère qu'il y a lieu d'agir en ce qui concerne les défraiemens pour nuitées. Elle estime en effet qu'un tel défraiemement ne devrait être accordé que si le député a effectivement passé la nuit à Berne. Ainsi, par 7 voix contre 3 et 3 abstentions, la commission a décidé de donner suite à une initiative parlementaire du conseiller aux Etats Joachim Eder ([16.413](#) é lv. pa. Eder. Ne pas allouer de défraiemement pour les nuitées qui n'ont pas été effectuées). C'est maintenant à la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) de se prononcer sur cette initiative. La commission est d'avis que dans certains cas exceptionnels dûment fondés, le versement d'une aide transitoire à un membre de l'Assemblée fédérale non réélu jusqu'à ce que sa situation professionnelle soit stable se justifie. Partant, elle s'est prononcée, par 7 voix contre 6, contre une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Natalie Rickli, ([16.460](#) n lv. pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales), à laquelle son homologue du Conseil national avait donné suite. Elle souligne en effet que cette aide transitoire modeste n'engendre pas de surcoûts, car elle n'est pas versée en plus des prestations de l'assurance chômage, mais en lieu et place de celles-ci.

La commission s'est également opposée, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, à une initiative parlementaire du conseiller national Matthias Aebischer visant à mettre à la disposition de chaque parlementaire un crédit destiné à financer l'engagement d'un collaborateur personnel ([15.445](#) n lv. pa. Aebischer Matthias. Mettre un collaborateur personnel à la disposition des parlementaires). Elle estime que la contribution aux dépenses de personnel et de matériel versée actuellement permet à chaque député de trouver la solution qui répond le mieux à ses besoins. En outre, la mise en oeuvre de cette initiative occasionnerait des surcoûts trop importants. Son homologue du Conseil national avait donné suite de justesse à cette initiative (voir [communiqué de presse](#) de la CIP-N du 15 avril 2016). Une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Susanne Leutenegger Oberholzer et qui avait déjà été approuvée par le Conseil

singoli parlamentari.
La Commissione ritiene invece che occorra intervenire per quanto riguarda il versamento delle indennità per pernottamento, che dovrebbero essere corrisposte unicamente in caso di effettivo pernottamento a Berna. La Commissione si esprime pertanto con 7 voti contro 3 e 3 astensioni a favore di un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Joachim Eder ([16.413](#) s lv. Pa. Eder. Nessuna indennità di pernottamento se il pernottamento non avviene fuori casa). Ora spetta alla Commissione omologa del Consiglio nazionale decidere in merito.

La Commissione ritiene invece giustificato accordare, in singoli casi motivati, un aiuto transitorio ai parlamentari non rieletti finché non tornano a svolgere un'attività professionale. Respinge dunque con 7 voti contro 6 un'iniziativa parlamentare che era stata approvata dalla Commissione del Consiglio nazionale ([16.460](#) n lv. Pa. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari). Questo modesto aiuto transitorio non provoca alcun costo supplementare dato che non viene corrisposto in aggiunta bensì al posto delle prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione.

La Commissione si esprime inoltre con 8 voti contro 4 e 1 astensione contro la proposta di mettere a disposizione dei parlamentari un credito per l'assunzione di collaboratori personali ([15.445](#) n lv. Pa. Aebischer Matthias. Collaboratori personali per i parlamentari). Con l'attuale importo forfettario versato per spese di personale e di materiale ogni parlamentare può trovare la soluzione più adatta ai propri bisogni. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare comporterebbe costi supplementari eccessivi. La Commissione del Consiglio nazionale aveva dato seguito di misura all'iniziativa (cfr. il [comunicato stampa](#) della CIP-N del 15 aprile 2016).

Un'iniziativa parlamentare approvata dal Consiglio nazionale ([13.412](#) n lv. Pa. Leutenegger Oberholzer. Indennità parlamentari. Parità di trattamento fiscale di tutti i cittadini) chiede che l'indennità per spese di personale e di materiale in futuro diventi fiscalmente imponibile. I parlamentari dovrebbero poter far valere le spese effettivamente attestate

erlich gleich behandeln) möchte die heute steuerfreie Spesenpauschale für Personal- und Sachausgaben künftig besteuern; die Ratsmitglieder könnten nachgewiesene Ausgaben als Gewinnungskosten von den Steuern abziehen. Die Ständeratskommission hält mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen an ihrem früheren Entscheid gegen diese Initiative fest; der Ständerat wird definitiv entscheiden. Auch in der Wirtschaft ist diese Art von steuerfreien Spesenpauschalen verbreitet. Die Steuerpflicht und die damit verbundene Geltendmachung von Gewinnungskosten würden zu einem beträchtlichen bürokratischen Mehraufwand sowohl der Ratsmitglieder als auch der Steuerverwaltungen führen. Selbstständig erwerbende Ratsmitglieder würden gegenüber in einem Anstellungsverhältnis stehenden Ratsmitgliedern bevorzugt.

national, (13.412 n Pa.IV. Leutenegger Oberholzer. Loi sur les moyens alloués aux parlementaires. Même traitement fiscal pour tous les citoyens) demande que la contribution aux dépenses de personnel et de matériel, actuellement exonérée de l'impôt, soit dorénavant imposable. Les députés pourraient ainsi déduire de leurs impôts leurs dépenses de personnel et de matériel attestées au titre des frais d'acquisition du revenu. Confirmant sa décision initiale, la commission propose, par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, de rejeter cette initiative. Le Conseil des Etats statuera définitivement. Ce genre d'indemnité forfaitaire exonérée de l'impôt est également courant dans les entreprises. Un tel assujettissement et la possibilité qui en découlerait de déduire des frais d'acquisition du revenu entraîneraient une augmentation considérable de la charge administrative aussi bien pour les parlementaires eux-mêmes que pour les administrations fiscales. Par ailleurs, les députés exerçant une activité indépendante seraient privilégiés par rapport à leurs collègues salariés.

come spese per il conseguimento del reddito e quindi dedurle dalle imposte. La CIP-S, con 6 voti contro 4 e 2 astensioni, mantiene la propria precedente decisione contraria all'iniziativa; il Consiglio degli Stati deciderà definitivamente in merito. Anche nel settore privato è diffuso questo tipo di importi forfettari per il rimborso delle spese, non imponibili. L'assoggettamento all'imposta dell'indennità per spese di personale e di materiale e la conseguente rivendicazione come spese per il conseguimento del reddito comporterebbero un notevole onere burocratico sia per il parlamentare che per le amministrazioni delle contribuzioni. I parlamentari che esercitano una professione indipendente sarebbero inoltre privilegiati rispetto ai parlamentari con un rapporto d'impiego.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.11.2017

Doch keine persönlichen Mitarbeiter für Mitglieder der Bundesversammlung

Im Frühling 2016 hatte sich die Kommission noch knapp für die Idee ausgesprochen, dass die Mitglieder der Bundesversammlung eine persönliche Mitarbeiterin oder einen persönlichen Mitarbeiter auf Kosten des Bundes anstellen können, wobei die Parlamentsdienste die Anstellungs- und Personaladministration übernehmen (vgl. [Medienmitteilung](#) vom 15. April 2016).

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 10.11.2017

Pas de collaborateurs personnels pour les députés

Au printemps 2016, la commission s'était prononcée de justesse en faveur de la possibilité, pour les députés, d'engager un collaborateur personnel aux frais de la Confédération, considérant que les Services du Parlement assumeraient la gestion du recrutement et des aspects administratifs (cf. [communiqué de presse](#) du 15.4.2016).

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 10.11.2017

Dietrofront sui collaboratori personali dei parlamentari

Nella primavera 2016 la Commissione aveva accettato di misura l'idea che i membri dell'Assemblea federale potessero assumere un collaboratore personale a spese della Confederazione, lasciando ai Servizi del Parlamento l'onere dell'assunzione e della relativa gestione amministrativa (cfr. [comunicato stampa](#) del 15 aprile 2016).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 15.479 Pa.Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Um die Rentabilität der inländischen Zucker- und Zuckerrübenproduktion sicherzustellen, muss der Mechanismus für die Festlegung der Zollansätze für importierten Zucker so angepasst werden, dass für Zucker ein Mindestpreis sichergestellt ist.

Verhandlungen

14.11.2016 WAK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

16.10.2017 WAK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 18.10.2017

Die WAK-S hat sich zum zweiten Mal ([vgl. Medienmitteilung vom 21. März 2017](#)) mit der parlamentarischen Initiative Bourgeois (15.479) befasst. Hintergrund der Initiative ist die Aufhebung der Quotenregelung zur Zuckerproduktion in der EU, die ab Oktober dieses Jahres Wirksamkeit erlangte. Als Folge davon befürchtet der Initiant eine massive Erhöhung des Imports von billigem EU-Zucker in die Schweiz, was durch die Festlegung eines Mindestpreises für Zucker in Form eines Grenzschutzes verhindert werden sollte. Als Einstieg in die Beratung hat die Kommission den erwarteten Bericht zur Erfüllung des Postulats Baumann (15.3928) zur Kenntnis genommen. Sie sieht zwar einen Handlungsbedarf bezüglich der EU-Neuregelung, betrachtet den Weg der parlamentarischen Initiative aber nicht als zielführend und stimmt dem Folgegeben mit 10 zu 3 Stimmen nicht zu. Vielmehr sollen die Ergebnisse der bereits laufenden Verhandlungen zwischen den Schweizer Zuckerrübenproduzenten und Zuckerverarbeitern abgewartet werden. Die Kommission verfolgt die Entwicklung jedoch auf-

■ 15.479 Iv.pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Dans le but de garantir la rentabilité de la production indigène de sucre et de betteraves, il convient d'adapter le mécanisme de fixation des droits de douane pour le sucre importé de sorte qu'un prix minimum du sucre soit respecté.

Délibérations

14.11.2016 CER-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

16.10.2017 CER-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil des Etats du 18.10.2017

La commission s'est penchée pour la deuxième fois (cf. [communiqué de presse du 21.3.2017](#)) sur l'initiative parlementaire Bourgeois (15.479), déposée à la suite de la décision de l'UE d'abandonner les quotas de production de sucre à partir d'octobre de cette année. Craignant une augmentation massive des importations de sucre européen moins cher en Suisse, l'auteur de l'initiative propose de fixer un prix minimum pour le sucre importé par moyen de droits de douane. En préambule à l'examen du projet, la commission a pris acte du rapport établi en réponse au postulat Baumann (15.3928). Reconnaissant qu'il y a lieu de prendre des mesures pour faire suite à la nouvelle réglementation de l'UE, elle estime toutefois que l'instrument de l'initiative parlementaire n'est pas approprié et propose, par 10 voix contre 3, de ne pas approuver la décision de donner suite à cette initiative. Elle suggère plutôt d'attendre les résultats des négociations en cours entre les producteurs suisses de betteraves sucrières et les entreprises suisses de transformation du sucre. Malgré

■ 15.479 Iv.pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Allo scopo di garantire la redditività della produzione indigena di zucchero e di barbabietole è necessario adeguare il meccanismo di definizione delle aliquote di dazio per lo zucchero importato in modo da garantire il rispetto di un prezzo minimo.

Deliberazioni

14.11.2016 CET-CN All'iniziativa è dato seguito.

16.10.2017 CET-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 18.10.2017

La CET-S si è occupata per la seconda volta (cfr. il [comunicato stampa del 21 marzo 2017](#)) dell'iniziativa parlamentare Bourgeois (15.479). L'iniziativa ha quale tema l'abolizione del regime delle quote concernenti la produzione di zucchero nell'UE che ha preso effetto dal settembre di quest'anno. L'autore dell'iniziativa teme che ciò possa comportare un considerevole incremento dell'importazione in Svizzera di zucchero a basso costo dall'UE; per limitare questa minaccia occorrerebbe introdurre un prezzo minimo per lo zucchero mediante una protezione doganale. Prima di iniziare la deliberazione la Commissione ha preso atto dell'atteso rapporto in adempimento del postulato Baumann (15.3928). Pur riconoscendo la necessità di un intervento per quanto riguarda la nuova normativa europea, la CET-S ritiene che l'iniziativa parlamentare non rappresenti la via giusta per affrontare il problema e con 10 voti contro 3 decide di non approvare la decisione di dare seguito all'iniziativa. A suo avviso occorre attendere i risultati dei negoziati in corso fra i produttori svizzeri e l'industria di trasformazione dello zucchero. La Com-

merksam und behält sich vor, sich im ersten Quartal 2018 über den Stand der laufenden Verhandlungen informieren zu lassen und bei Bedarf einen neuen Vorstoss einzureichen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 10.01.2018

Die Kommission hat sich erneut mit der parlamentarischen Initiative Bourgeois ([15.479](#)) befasst und beantragt ihrem Rat mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative Folge zu geben. Sie ist der Ansicht, nach der Ausweitung der Zuckerproduktion in der EU sei der Zuckerpreis derart gesunken, dass Handlungsbedarf bestehe. Ohne Mindestpreis seien die Zuckerrüben- und die Zuckerproduktion, die entsprechenden Arbeitsplätze wie auch die Versorgungssicherheit in der Schweiz gefährdet. Die Minderheit ist hingegen der Meinung, die nötigen Instrumente seien vorhanden, es sei an der Branche, einen Kompromiss zu finden. Würde man die Initiative umsetzen, käme die verarbeitende Industrie so stark unter Druck, dass viel mehr Arbeitsplätze gefährdet wären.

tout, la commission suit l'évolution de la situation avec une attention particulière et se réserve le droit de s'informer de l'état des négociations au premier trimestre 2018 et, au besoin, de déposer une nouvelle intervention.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 10.01.2018

Après s'être penchée une nouvelle fois sur l'initiative parlementaire Bourgeois [15.479](#), la commission propose à son conseil, par 15 voix contre 9 et 1 abstention, d'y donner suite. Elle estime que, suite à la chute du prix du sucre, consécutive à l'augmentation de la production de ce produit dans l'Union européenne, il y a lieu d'intervenir pour protéger la filière du sucre en Suisse. A ses yeux, en renonçant à fixer un prix minimum pour le sucre, on mettrait en péril la production de betteraves sucrières et de sucre, les postes de travail concernés ainsi que la sécurité de l'approvisionnement en Suisse. Une minorité est cependant d'avis que le secteur du sucre dispose déjà des instruments nécessaires et que c'est à lui qu'il revient de trouver un compromis. En cas de mise en oeuvre de l'initiative, l'industrie de transformation serait soumise à une forte pression, ce qui menacerait un nombre bien plus important de postes de travail.

Renseignements

Katrin Marti, Commissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

missione seguirà tuttavia con attenzione gli sviluppi e si riserva il diritto di farsi informare, nel primo trimestre del 2018, sull'avanzamento dei negoziati; se necessario presenterà un nuovo intervento.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 10.01.2018

La Commissione è tornata occuparsi dell'iniziativa parlamentare Bourgeois ([15.479](#)), e con 15 voti contro 9 e 1 astensione ha proposto di dare seguito all'iniziativa. Ritiene infatti che l'aumento della produzione di zucchero nell'UE e il conseguente forte calo del prezzo dello stesso richiedano l'adozione di contromisure, giacché l'assenza di un prezzo minimo metterebbe a repentaglio la produzione di barbabietole e di zucchero in Svizzera, i posti di lavoro del settore e la sicurezza dell'approvvigionamento del Paese. La minoranza è invece dell'avviso che già si disponga di tutti gli strumenti necessari e che spetti al settore interessato trovare un compromesso. Se si attuasse l'iniziativa, l'industria della lavorazione dello zucchero sarebbe inoltre sottoposta a una pressione tale da mettere in pericolo un numero di posti di lavoro ancora maggiore.

Auskünfte

Katrin Marti, Commissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

15.483 Pa.Iv. Rutz Gregor. Keine staatlichen Subventionen für Parteien und politische Organisationen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über die Förderung der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (KJFG; SR 446.1) sei dahingehend anzupassen, dass keine Finanzhilfen mehr an Vereinigungen ausgerichtet werden, welche politische Zielsetzungen verfolgen.

Verhandlungen

21.10.2016 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

21.02.2017 SPK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 21.10.2016

Die Kommission erachtet es als stossend, wenn der Bund Organisationen, welche sich auf gesamtschweizerischer Ebene der ausserschulischen Arbeit widmen, finanziell unterstützt, wenn diese Organisationen politische Zielsetzungen verfolgen. Somit würden z.T. sogar Kandidaturen für politische Ämter unterstützt. Sie spricht sich somit mit 14 zu 11 Stimmen für eine parlamentarische Initiative von Nationalrat Gregor Rutz (V, ZH) aus (15.483 Pa.Iv. Keine staatlichen Subventionen für Parteien und politische Organisationen). Die Minderheit ist hingegen der Ansicht, es wäre in der Praxis kaum möglich, zwischen politischen und unpolitischen Organisationen zu unterscheiden.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 22.02.2017

Die Kommission ist der Ansicht, dass Jungparteien wertvolle Arbeit im Bereich politischer Bildung und Motivierung von Jugendlichen leisten. Für die Finanzierung ihrer Tätigkeiten im Bereich ausserschulischer Jugendarbeit

15.483 Iv.pa. Rutz Gregor. Pas de subventions de l'Etat pour les partis et les organisations politiques

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (RS 446.1) sera modifiée de sorte qu'il ne soit plus versé d'aides financières aux organismes qui poursuivent des buts politiques.

Délibérations

21.10.2016 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

21.02.2017 CIP-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 21.10.2016

La CIP-N estime qu'il est choquant que la Confédération soutienne financièrement des organisations qui se consacrent aux activités extrascolaires sur le plan national lorsque les organisations en question poursuivent des buts politiques. Ce système contribuerait même parfois à soutenir des candidatures à l'exercice de mandats politiques. Partant, la commission appuie, par 14 voix contre 11, une initiative parlementaire émanant du conseiller national Gregor Rutz (V, ZH) (15.483 Iv. pa. Pas de subventions de l'Etat pour les partis et les organisations politiques). Une minorité estime qu'il ne serait guère possible, dans les faits, d'établir une distinction entre organisations politiques et organisations apolitiques.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 22.02.2017

La commission considère que les mouvements de jeunesse des partis politiques apportent une contribution précieuse à la formation et à la motivation politiques des jeunes. Par conséquent, les organisations politiques doivent

15.483 Iv.pa. Rutz Gregor. Nessun sovvenzionamento statale a partiti e organizzazioni politiche

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
La legge federale del 30 settembre 2011 sulla promozione delle attività extrascolastiche di fanciulli e giovani (LPAG; RS 446.1) deve essere adeguata in modo che non vengano più versati aiuti finanziari ad associazioni che persegono scopi politici.

Deliberazioni

21.10.2016 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

21.02.2017 CIP-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 21.10.2016

Secondo la Commissione non è accettabile che la Confederazione conceda aiuti finanziari ad organizzazioni che si dedicano a livello nazionale ad attività extrascolastiche che persegono fini politici. In tal modo si sosterrebbero perfino candidature a cariche politiche. La Commissione ha pertanto deciso con 14 voti contro 11 di approvare l'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Gregor Rutz (V, ZH) (15.483 Pa.Iv. Nessun sovvenzionamento statale a partiti e organizzazioni politiche). La minoranza ritiene invece che nella prassi risulterebbe quasi impossibile distinguere tra organizzazioni politiche e non.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 22.02.2017

La Commissione ritiene che le sezioni giovanili dei partiti svolgano un'attività preziosa nel settore della formazione e della motivazione politica dei giovani. Per finanziare le loro attività giovanili extrascolastiche, le organizzazioni poli-

sollen politische Organisationen deshalb wie bisher und wie andere Jugendorganisationen beim Bund Unterstützung beantragen können. Die Kommission spricht sich deshalb mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen eine parlamentarische Initiative aus, welche die finanzielle Unterstützung von Organisationen, die politische Zielsetzungen verfolgen, unterbinden will ([15.483](#) Pa.IV. Rutz). Keine staatlichen Subventionen für Parteien und politische Organisationen). Nun ist der Ball wieder bei der Nationalratskommission, welche sich mit 14 zu 11 Stimmen für die parlamentarische Initiative ausgesprochen hat. Diese muss nun ihrem Rat Antrag stellen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2018

Obwohl sich die Schwesterkommission des Ständerates vor Jahresfrist deutlich dafür ausgesprochen hatte, dass politische Organisationen für die Finanzierung ihrer Tätigkeiten im Bereich ausserschulischer Jugendarbeit nach wie vor Finanzhilfen erhalten sollen, hält die Nationalratskommission mit 13 zu 12 Stimmen an ihrem ursprünglichen Entschied fest, eine parlamentarische Initiative zur Abschaffung dieser Finanzhilfen zu unterstützen ([15.483](#) Pa.IV. Rutz Gregor). Keine staatlichen Subventionen für Parteien und politische Organisationen). Die Kommission ist nach wie vor der Ansicht, dass nur Organisationen für die ausserschulische Jugendarbeit unterstützt werden, welche keine politischen Zielsetzungen verfolgen. Die Schweiz kennt keine Parteienfinanzierung; diese soll auch nicht durch die Hintertür der Jugendförderung erfolgen. Die Minderheit der Kommission verweist auf die Bedeutung dieser Finanzhilfen für die Jungparteien, welche wertvolle Arbeit im Bereich der politischen Bildung leisten.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

continuer de pouvoir prétendre au soutien financier de la Confédération pour les activités extrascolaires destinées à la jeunesse, à l'instar des autres organisations de jeunes. Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, la commission refuse ainsi de donner son approbation à une initiative parlementaire qui vise à interdire le financement d'organisations poursuivant des buts politiques ([15.483](#) IV. pa. Rutz. Pas de subventions de l'Etat pour les partis et les organisations politiques). La balle retourne dans le camp de la commission du Conseil national, qui, après s'être prononcée par 14 voix contre 11 en faveur de l'initiative, doit désormais adresser une proposition à son conseil sur la suite à donner à ce projet.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 11.01.2018

Début 2017, la commission du Conseil des Etats s'était prononcée à une large majorité pour que les organisations politiques continuent de recevoir des aides financières pour les activités extrascolaires qu'elles proposent à l'intention de la jeunesse. Au contraire, par 13 voix contre 12, la CIP-N maintient sa position initiale en faveur d'une initiative parlementaire visant à supprimer ces aides ([15.483](#) IV. pa. Rutz Gregor). Pas de subventions de l'Etat pour les partis et les organisations politiques). En effet, elle estime toujours que les organisations proposant des activités extrascolaires ne peuvent prétendre à un soutien de la Confédération que si elles ne poursuivent aucun objectif politique. En Suisse, les partis ne bénéficient d'aucune aide financière de l'Etat et la commission considère qu'il ne faut pas qu'un tel financement se fasse de manière détournée, par le biais de l'encouragement des jeunes. Une minorité de la commission souligne l'importance de ces aides financières pour les sections jeunes des partis, qui apportent une contribution non négligeable à la formation politique.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

tiche devono perciò poter chiedere aiuti finanziari alla Confederazione così come hanno fatto finora e come fanno altre organizzazioni giovanili. Con 7 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione si dichiara perciò contraria a un'iniziativa parlamentare che intende rifiutare aiuti finanziari a organizzazioni che perseguono scopi politici ([15.483](#) IV. Pa. Rutz. Nessun sovvenzionamento statale a partiti e organizzazioni politiche). La palla passa dunque alla Commissione omologa del Consiglio nazionale che con 14 voti contro 11 si è espressa a favore dell'iniziativa e deve ora presentare proposte alla propria Camera.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 11.01.2018

Benché meno di un anno fa la Commissione omologa del Consiglio degli Stati si fosse espressa chiaramente a favore del principio secondo il quale le organizzazioni politiche devono poter continuare a ricevere dalla Confederazione aiuti finanziari per le loro attività giovanili extrascolastiche, con 13 voti contro 12 la Commissione del Consiglio nazionale ha ribadito la sua precedente decisione di sostenere un'iniziativa che chiede di abolire questi contributi ([15.483](#) IV. Pa. Rutz Gregor). Nessun sovvenzionamento statale a partiti e organizzazioni politiche). La Commissione continua a ritenere che vadano sostenute soltanto le organizzazioni che si occupano di attività giovanili extrascolastiche senza perseguire scopi politici. In Svizzera non è previsto un finanziamento dei partiti e questo non deve quindi avvenire in modo occulto attraverso il promovimento di attività giovanili. La minoranza della Commissione rileva l'importanza di questi contributi alle sezioni giovanili dei partiti che svolgono un'attività preziosa nel settore della formazione politica.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.048 StGB und MStGB. Umsetzung von Art. 123c BV

Botschaft vom 3. Juni 2016 zur Änderung des Strafgesetzbuchs und des Militärstrafgesetzes (Umsetzung von Art. 123c BV) (BBI 2016 6115)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2016

Lebenslängliches Tätigkeitsverbot für pädophile Sexualstraftäter
Verurteilte Pädophile dürfen künftig ausnahmslos nicht mehr mit Kindern arbeiten. Dies sieht die Botschaft zur Umsetzung der Pädophilen-Initiative vor, die der Bundesrat am Freitag zu Handen des Parlaments verabschiedet hat. Um einem zentralen rechtsstaatlichen Anliegen zu entsprechen, das im Abstimmungskampf zum Ausdruck gekommen war, sind insbesondere für Fälle von sogenannten **Jugendlieben Ausnahmen vom Tätigkeitsverbot möglich.**

Am 18. Mai 2014 haben Volk und Stände die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» angenommen. Damit wurde die Bundesverfassung mit dem neuen Artikel 123c ergänzt: «Personen, die verurteilt werden, weil sie die sexuelle Unverschriftheit eines Kindes oder einer abhängigen Person beeinträchtigt haben, verlieren endgültig das Recht, eine berufliche oder ehrenamtliche Tätigkeit mit Minderjährigen oder Abhängigen auszuüben». Dieses Tätigkeitsverbot muss durch eine Revision des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes konkretisiert werden.

Der Bundesrat orientiert sich in seiner Botschaft eng am Wortlaut der neuen Verfassungsbestimmung. Demnach soll das Gericht bei Verurteilungen von Erwachsenen wegen Sexualdelikten an Minderjährigen und anderen besonders schützenswerten Personen grundsätzlich unabhängig von den Umständen des Einzelfalls zwingend ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot anordnen. Besonders schützenswert sind auch Personen, die namentlich aufgrund des Alters oder einer Krankheit hilfsbedürftig sind sowie Personen, die vom Täter abhängig, zum Widerstand unfähig oder ur-

■ 16.048 CP et CPM. Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.

Message du 3 juin 2016 concernant la modification du code pénal et du code pénal militaire (Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.) (FF 2016 5905)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2016

Interdiction à vie d'exercer une activité pour les délinquants pédosexuels
Les pédophiles condamnés n'auront plus le droit de travailler avec des enfants, sans exceptions. C'est ce que prévoit le message sur la mise en oeuvre de l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» que le Conseil fédéral a adopté vendredi à l'intention du Parlement. Pour répondre à une préoccupation importante concernant les principes de l'Etat de droit qui avait été soulevée pendant la campagne de votation, des exceptions seront néanmoins possibles dans les cas relevant d'amours adolescentes.

Le 18 mai 2014, le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants». L'art. 123c inscrit dans la Constitution prévoit que qui-conque est condamné pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante est définitivement privé du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole en contact avec des mineurs ou des personnes dépendantes. Sa mise en oeuvre doit passer par une révision du code pénal et du code pénal militaire.

Le message du Conseil fédéral se fonde étroitement sur le texte constitutionnel. Le juge prononcera systématiquement une interdiction à vie d'exercer une activité contre les personnes frappées d'une peine ou d'une mesure pour avoir commis une infraction sexuelle sur des mineurs ou d'autres personnes particulièrement vulnérables. Il ne tiendra pas compte des circonstances du cas. Sont considérées comme particulièrement vulnérables les personnes qui ont besoin de l'assistance d'autrui en raison de leur âge ou d'une maladie, celles qui sont

■ 16.048 CP e CPM. Attuazione dell'art. 123c Cost.

Messaggio del 3 giugno 2016 concernente la modifica del Codice penale e del Codice penale militare (Attuazione dell'art. 123c Cost.) (FF 2016 5509)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2016

Interdizione a vita di esercitare un'attività per i condannati pedofili
Nessun pedofilo condannato per reati sessuali potrà più lavorare a contatto con minorenni; questo è quanto prevede il messaggio sull'attuazione dell'iniziativa sui pedofili, adottato venerdì dal Consiglio federale e ora sottoposto al Parlamento. Per tener conto di uno dei capisaldi dello Stato di diritto, discusso nella campagna precedente la votazione, è stata introdotta una disposizione derogatoria applicabile in particolare ai cosiddetti casi di relazioni adolescenziali.

Il 18 maggio 2014 Popolo e Cantoni hanno accettato l'iniziativa popolare «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli». Il nuovo articolo costituzionale 123c adottato di conseguenza ha pertanto il tenore seguente: «Chi è condannato per aver leso l'integrità sessuale di un fanciullo o di una persona dipendente è definitivamente privato del diritto di esercitare un'attività professionale od onorifica a contatto con minorenni o persone dipendenti». Tale interdizione va concretizzata mediante una revisione del Codice penale e del Codice penale militare.

Nel suo messaggio, il Consiglio federale si attiene fedelmente al tenore della nuova disposizione costituzionale, secondo cui il giudice, a prescindere in linea di massima dalle circostanze del caso concreto, deve obbligatoriamente pronunciare l'interdizione a vita di esercitare un'attività nei confronti di un adulto condannato per un reato sessuale su un minorenne o su una persona particolarmente vulnerabile. È particolarmente vulnerabile non solo chi, a causa dell'età o di una malattia, necessita di aiuto ma anche chi ha un rapporto di dipendenza con l'autore del reato, è inetto a resistere oppure incapace di di-

teilsunfähig sind. Der umfassende Deliktskatalog enthält neben Verbrechen und Vergehen auch Übertretungen gegen die sexuelle Integrität (z.B. sexuelle Belästigung). Auch wenn der Täter schuldunfähig ist und zu einer Massnahme verurteilt wird, soll das Gericht zwingend ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot anordnen.

Der Bundesrat will zugleich den ebenfalls in der Bundesverfassung verankerten rechtstaatlichen Grundsätzen - insbesondere dem Verhältnismäßigkeitsprinzip - Rechnung tragen. Er sieht deshalb eine Ausnahmebestimmung und die Möglichkeit einer nachträglichen Überprüfung vor, die aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse noch enger ausgestaltet worden sind. Zum einen kann das Gericht in besonders leichten Fällen auf ein zwingend lebenslängliches Tätigkeitsverbot verzichten. Dies gilt namentlich für Fälle von Jugendliebe, was auch einem Anliegen der Initiantinnen und Initianten entspricht. Zum anderen kann das Tätigkeitsverbot unter bestimmten Voraussetzungen nach frühestens zehn Jahren auf Gesuch der verurteilten Person überprüft und allenfalls eingeschränkt oder aufgehoben werden.

Keine Ausnahmen für Pädophile

Bei pädophilen Straftätern im Sinne der Psychiatrie sind allerdings weder Ausnahmen noch Überprüfungen möglich. Für sie muss das Gericht zwingend und immer ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot anordnen. Damit setzt der Bundesrat das Hauptanliegen der Initiative um, das deren Titel «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» zum Ausdruck gebracht hatte.

Das lebenslängliche Tätigkeitsverbot soll mit zwei Instrumenten durchgesetzt werden. Mit dem Auszug aus dem Strafregister und dem neuen Sonderprivatauszug können Arbeitgeber, Organisationen und Bewilligungsbehörden prüfen, ob gegen einen Bewerber oder einen Mitarbeitenden ein Verbot ausgesprochen worden ist. Zudem sollen diese Täter in der Regel durch die Bewährungshilfe überwacht und betreut werden.

dans une relation de dépendance avec l'auteur et celles incapables de résistance ou de discernement. Le juge prononcera l'interdiction suite à toute condamnation pour un crime, un délit ou une contravention contre l'intégrité sexuelle (par ex. en cas de harcèlement sexuel), même si l'auteur est irresponsable ou n'a épousé que d'une mesure. Pour concilier la mise en oeuvre avec les principes de l'Etat de droit garanti par la Constitution, notamment celui de proportionnalité, le Conseil fédéral propose une clause d'exception pour les cas de très peu de gravité ainsi qu'une possibilité de réexamen. Ces deux éléments ont été formulés de manière encore plus restrictive suite aux résultats de la consultation. D'une part, le juge pourra renoncer exceptionnellement à prononcer une interdiction à vie d'exercer une activité, notamment dans les cas d'amours adolescentes qui, de l'aveu même des auteurs de l'initiative, ne sont pas visés. D'autre part, il sera possible de réexaminer l'interdiction au plus tôt après dix ans à la demande de l'auteur, qui pourra à certaines conditions solliciter des aménagements de la mesure ou sa levée.

Pas d'exceptions pour les pédophiles
Les pédophiles au sens psychiatrique du terme ne pourront en aucun cas bénéficier de la clause d'exception ou d'un réexamen. Le tribunal devra impérativement et dans tous les cas prononcer une interdiction à vie d'exercer une activité en contact avec des mineurs. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre le point central de l'initiative, exprimé dans son titre.

Deux instruments permettront d'imposer le respect de l'interdiction : d'une part, l'extrait du casier judiciaire, en particulier le nouvel extrait spécial, qui permettra aux employeurs, aux associations, ainsi qu'aux autorités compétentes en matière d'autorisation de vérifier si un candidat à une activité ou une personne déjà en place est frappé d'une interdiction ; d'autre part, l'assistance de probation, comme moyen de surveiller et de suivre l'auteur de l'infraction.

scernimento. L'elenco completo dei reati comprende, oltre a crimini e delitti, anche contravvenzioni contro l'integrità sessuale (p. es. molestie sessuali). Anche se l'autore è penalmente incapace ed è stato condannato a una misura terapeutica, il giudice deve obbligatoriamente pronunciare nei suoi confronti un'interdizione a vita di esercitare un'attività. Nel contempo il Consiglio federale intende tener conto anche dei principi costituzionali relativi allo Stato di diritto e in particolare del principio della proporzionalità. Pertanto prevede una deroga e la possibilità di un riesame successivo; visti i risultati della consultazione ha subordinato tali opzioni a condizioni ancora più severe rispetto a quanto proposto nell'avamprogetto. Il giudice può prescindere dalla pronuncia di un'interdizione obbligatoria a vita nei casi di esigua gravità, in particolare per le relazioni adolescenziali. In questo modo si è tenuto conto anche delle intenzioni dei promotori dell'iniziativa. Inoltre, a determinate condizioni, il condannato può chiedere, trascorso almeno un periodo di esecuzione pari a dieci anni, di riassegnare l'interdizione che quindi può essere attenuata o anche soppressa.

Nessuna deroga per i pedofili

In ogni caso né la disposizione derogatoria né la possibilità di un riesame si applicano agli autori considerati pedofili dal punto di vista psichiatrico, per i quali il giudice deve sempre e inderogabilmente disporre un'interdizione a vita di esercitare un'attività. In questo modo il Consiglio federale attua l'obiettivo principale dell'iniziativa, intitolata appunto «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli».

L'esecuzione dell'interdizione di esercitare un'attività si avvale di due strumenti: da un lato l'estratto del casellario giudiziale e il nuovo estratto specifico per privati permettono ai datori di lavoro, alle organizzazioni e alle autorità preposte al rilascio dell'autorizzazione di verificare se un candidato o un collaboratore è sottoposto a un divieto o a un'interdizione. Dall'altro l'assistenza riabilitativa cui di norma sono sottoposti gli autori.

Geltendes Tätigkeitsverbot ergänzt und verschärft
Die vorgeschlagenen Gesetzesbestimmungen ergänzen das am 1. Januar 2015 in Kraft getretene Tätigkeitsverbot. Damals wurde das alte Berufsverbot zu einem umfassenden Tätigkeitsverbot ausgeweitet. Das Gericht kann seither auch ausserberufliche Tätigkeiten in Vereinen oder anderen Organisationen verbieten, wenn nötig lebenslang. Zudem wurde das Tätigkeitsverbot durch ein Kontakt- und Rayonverbot ergänzt. Dieses Verbot schützt Menschen nicht nur vor Sexualstraften, sondern zum Beispiel auch vor häuslicher Gewalt oder Nachstellungen.
Die vorgeschlagenen Gesetzesbestimmungen verschärfen das geltende Recht in drei Punkten: Der Deliktskatalog wird ausgeweitet, es wird keine Mindeststrafe mehr vorausgesetzt und das zwingende Tätigkeitsverbot ist stets lebenslänglich anzurufen. Bei pädophilen Straftätern hat die Vorlage eine besonders weitgehende Verschärfung zur Folge, da die Anwendung der Ausnahmebestimmung sowie die Überprüfung des Verbots in jedem Fall ausgeschlossen sind.

Verhandlungen

Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz (Umsetzung von Art. 123c BV) (BBl 2016 6191)

18.09.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

04.12.2017 NR Abweichend.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
04.12.2017**

Pädophilen-Initiative: Räte streiten über Ausnahmen für Täter In gewissen Fällen dürfen einschlägig vorbestrafte Sexualstraftäter auch in Zukunft mit Kindern und Abhängigen arbeiten. National- und Ständerat sind sich einig, dass die Pädophilen-Initiative mit einer Härtefallklausel umgesetzt werden soll.

Die kleine Kammer hatte die Änderung des Strafgesetzbuches in der Herbstsession behandelt. Der Nationalrat befass-

L'interdiction en vigueur est complétée et durcie
Les nouvelles dispositions complèteront celles entrées en vigueur le 1er janvier 2015, elles-mêmes adoptées dans le but d'étendre l'interdiction d'exercer une profession de l'ancien droit aux activités bénévoles au sein d'associations et autres organisations. Si nécessaire, l'interdiction peut être prononcée à vie. Outre cette interdiction d'exercer une activité, le juge peut prononcer une interdiction de contact ou une interdiction géographique, dans un but de protection contre les infractions sexuelles, la violence domestique et le harcèlement obsessionnel.

Les dispositions proposées durcissent le droit en vigueur de trois manières : la liste des infractions concernées est étendue, une peine minimale n'est plus requise et l'interdiction obligatoire doit toujours être prononcée à vie. A l'égard des auteurs pédophiles, la réglementation est encore plus stricte dans ce sens qu'ils ne pourront bénéficier ni de la clause d'exception ni de la possibilité de réexamen.

Délibérations

Code pénal et code pénal militaire (Mise en œuvre de l'art. 123c Cst.) (FF 2016 5975)

18.09.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

04.12.2017 CN Divergences.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
04.12.2017**

Le National opte pour une loi de mise en oeuvre sévère

La mise en oeuvre de l'initiative de la Marche blanche pour interdire aux pédophiles de travailler avec des enfants prévoira des exceptions pour les cas bénins. Mais une fois prononcée, une interdiction à vie ne pourra jamais être levée. Ainsi en a décidé le National.

« Nous devons traiter une décision sans appel du peuple et de tous les can-

Completata e inasprita l'attuale interdizione di esercitare un'attività
Le disposizioni di legge proposte completano le norme sull'interdizione di esercitare un'attività entrate in vigore il 1° gennaio 2015, con cui la vecchia interdizione di esercitare una professione era stata trasformata in una più estesa interdizione di esercitare un'attività. Da allora il giudice può vietare, se necessario a vita, anche attività extraprofessionali in seno ad associazioni o altre organizzazioni. L'interdizione è stata inoltre integrata con un divieto di avere contatti e di accedere ad aree determinate. Oltre che dai reati sessuali, questo divieto tutela le persone ad esempio anche dalla violenza domestica o dalle insidie. La normativa proposta inasprisce il diritto vigente sotto tre aspetti: amplia l'elenco dei reati, non tiene conto della pena minima inflitta e impone al giudice di pronunciare l'interdizione obbligatoria sempre a vita. Il disegno applica inoltre agli autori considerati pedofili condizioni particolarmente severe dal momento che per questi casi esclude categoricamente il ricorso alla disposizione derogatoria e anche alla possibilità di un riesame dell'interdizione.

Deliberazioni

Codice penale e Codice penale militare (Attuazione dell'art. 123c Cost.) (FF 2016 5579)

18.09.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

04.12.2017 CN Divergenze.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
04.12.2017**

Pedofili esclusi da attività svolta a contatto con minorenni

Le persone condannate per pedofilia saranno automaticamente escluse da qualsiasi attività svolta a contatto con minorenni. Eccezioni sono previste unicamente per i casi di «esigua gravità». È quanto prevede la legge d'applicazione dell'iniziativa popolare di Marche Blanche «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli» approvata oggi all'u-

te sich am Montagabend mit der Umsetzung der Pädophilen-Initiative. Im Zentrum der Diskussion stand die Ausnahme für «besonders leichte Fälle». In solchen Fällen muss der Richter nicht automatisch ein Verbot für die Arbeit mit Kindern und Abhängigen verhängen. Ziel der Härtefallklausel ist es, den Grundsatz der Verhältnismässigkeit einzuhalten zu können. Dieser sei mit der Annahme der Initiative nicht ausser Kraft gesetzt worden, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga.

Notbremse für Richter

Wie der Ständerat hat auch der Nationalrat der Härtefallklausel deutlich zugestimmt - gegen den Widerstand von SVP und BDP. «Es gibt keinen einzigen Grund, weshalb ein Täter, der wegen sexueller Handlungen mit Kindern oder Abhängigen verurteilt worden ist, wieder mit solchen arbeiten können soll», sagte Natalie Rickli (ZH). Es sei besser, wenn er einen anderen Beruf ausübe. Die übrigen Fraktionen waren anderer Meinung. Die Bedingungen der Härtefallklausel seien extrem streng, sagte SP-Sprecher Jean Christophe Schwaab (VD). Zudem gebe es auch in leichten Fällen keine Ausnahme, wenn der Täter im klinischen Sinn pädophil sei.

Die Härtefallklausel trage dazu bei, absurde Fälle zu vermeiden, sagte Christa Markwalder (FDP/BE). Mit Beispielen taten sich die Befürworter allerdings schwer. Dies lag nicht zuletzt daran, dass die Räte für die Jugendliebe eine explizite Ausnahme ins Gesetz aufgenommen haben.

Einig sind sich die Räte auch bezüglich der Aufhebung einmal ausgesprochener Tätigkeitsverbote. Obwohl diese gemäss der neuen Verfassungsbestimmung «endgültig» sein sollten, schlug der Bundesrat die Möglichkeit der Überprüfung nach zehn Jahren vor. Wenn von einem Täter kein Risiko mehr ausgehe, solle dies nicht von vornherein ausgeschlossen werden, sagte Sommaruga.

Der Ständerat hatte das abgelehnt. Im Nationalrat setzte sich nur eine vorwiegend linke Minderheit für die Möglichkeit einer Aufhebung ein. Damit werde dem Verfassungsgrundsatz nach verhältnismässigem Handeln nachgelebt, sagte Alexander Tschäppät (SP/BE). Auch lebenslängliche Strafen würden überprüft.

tons», a rappelé Bernhard Guhl (PBD/AG). Selon lui, il faut une loi qui interdit à vie toute activité avec des enfants ou des adultes vulnérables afin d'éviter toute récidive. «Il faut voir cette loi comme une mesure préventive», a-t-il ajouté.

Le texte de la Marche blanche stipule que quiconque est condamné pour atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante est définitivement privé du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole en contact avec ces groupes.

La controverse lundi soir a surtout porté sur le caractère définitif d'une telle sanction. «Une interdiction à vie s'appliquera de toute façon aux pédophiles incurables», a souligné Simonetta Sommaruga. Pour les autres, une possibilité de réexamen doit être garantie après 10 ans.

Proportionnalité pas respectée

«Si une interdiction à vie est infinie dans tous les cas, le principe de proportionnalité n'est pas respecté», a rappelé Jean Christophe Schwaab (PS/VD). Il n'y aurait de toute façon pas de réexamen d'office, mais la personne concernée devrait déposer une demande. «Si un risque persiste, la requête doit être refusée», a-t-il plaidé. Mais rien n'y a fait. Le National a suivi l'intransigeance du le Conseil des Etats par 114 voix contre 68. Il exclut tout réexamen pour les interdictions automatiques.

La loi contiendra toutefois une exception. Le juge pourra exceptionnellement renoncer à prononcer une interdiction d'exercer à vie dans les cas de «très peu de gravité». L'initiative se voulait elle beaucoup plus sévère, créant un automatisme entre une condamnation et l'interdiction à vie.

Laisser aux juges une marge d'appréciation

Il faut préserver une clause dérogatoire, a insisté Karl Vogler (PDC/OW). «La vie est trop variée pour fourrir dans le même sac toutes les situations: on pourra se retrouver avec des situations choquantes d'interdiction à vie d'exercer pour une simple buraliste qui a vendu une revue pornographique à un mineur», a-t-il illustré.

Il faut dans ces cas-là laisser aux juges une marge d'appréciation. Message entendu: le National a repoussé par 101

nanimità dal Consiglio nazionale. Il dossier va agli Stati per l'esame delle divergenze.

Il testo, accolto il 18 maggio 2014 con il 63,5% dei voti, chiede che chi è condannato per aver lesso l'integrità sessuale di un fanciullo o di una persona dipendente sia definitivamente privato del diritto di esercitare un'attività professionale od onorifica a contatto con minorenni o persone dipendenti. La legge d'applicazione riprende queste rivendicazioni.

La sanzione si applicherà a prescindere dalla pena inflitta e per un catalogo preciso di delitti. A far maggiormente dibattere la Camera del popolo è stata invece la presunta violazione del principio di proporzionalità, dato che è previsto di lasciare uno strettissimo margine di manovra ai giudici.

Il Parlamento è di fronte a un dilemma: non è possibile attuare l'iniziativa senza violare altre norme della Costituzione, ha affermato Alexander Tschäppät (PS/BE). «O si viola il principio di proporzionalità, o non si rispettano appieno i contenuti del testo di Marche Blanche», ha aggiunto.

La maggioranza della commissione aveva così proposto di stralciare l'esibizionismo e i reati perseguitibili a querela di parte dall'elenco dei reati, così come deciso dagli Stati. Questi delitti sono meno rilevanti e in virtù del principio di proporzionalità vanno tolti dalla lista, ha sostenuto Andrea Gmür (PPD/LU) a nome della commissione. C'è il rischio che la vittima possa estorcere soldi all'autore di un reato in cambio del ritiro della denuncia, ha aggiunto l'altro relatore Philippe Bauer (PLR/NE). La maggioranza ha però preferito seguire una linea più restrittiva.

Per tener conto dei principi costituzionali relativi allo Stato di diritto e in particolare del principio della proporzionalità, la legge ha comunque previsto eccezioni per i casi di esigua gravità, come le relazioni adolescenziali.

Senza tale clausola, il divieto varrebbe anche per il commesso di un'edicola che vende una rivista pornografica a un minorenne o per un ragazzo di 20 anni che intrattiene una relazione amorosa con una 15enne (i semplici baci con la lingua sono considerati «atti sessuali con fanciulli», ndr), ha affermato al consigliera federale Simonetta Sommaruga.

Nel messaggio, il governo aveva ricordato il caso avvenuto nel dicembre 2012

Keine weiteren Ausnahmen

In der Frage, welche Delikte zu einem Tätigkeitsverbot führen sollen, sind sich die Räte jedoch nicht einig. Es handelt sich vor allem um schwere Sexualstrafaten wie sexuelle Handlungen mit minderjährigen, Vergewaltigung oder sexuelle Nötigung. Der Ständerat hat jedoch leichtere Straftaten wie Exhibitionismus und sexuelle Belästigung, aber auch den Konsum von Kinderpornografie aus dem Deliktkatalog gestrichen.

Dagegen setzte sich Rickli erfolgreich zur Wehr. «Möchten sie dass ihr Kind zu einem Lehrer in die Schule geht, der Kinderpornos konsumiert?», frage sie. Markwalder erinnerte daran, dass es um Automatismen gehe. Es gelte abzuwegen. Der Konsum von Kinderpornografie dürfe nicht mit Menschenhandel auf eine Stufe gestellt werden. Die Mehrheit war anderer Meinung und lehnte die vom Ständerat beschlossenen Streichungen ab.

Eine Differenz gibt es auch bei der Altersgrenze. Nach den Beschlüssen des Ständerats muss das Opfer der Sexualstraftat unter 16 Jahre alt sein, damit dem Täter die Arbeit mit Kindern verboten werden kann. Der Nationalrat hat die Altersgrenze bei 18 Jahren festgelegt. Nach Ansicht der Mehrheit wäre deren Senkung ein Rückschritt gegenüber dem geltenden Recht.

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Gesetzesänderung einstimmig gut.

voix contre 73 une proposition UDC qui ne voulait pas d'exception même pour les cas de peu de gravité.

Une majorité du National à trois contre deux n'est par contre pas entrée en matière sur une limitation des infractions menant à une interdiction à vie. L'exhibitionisme et les désagréments causés par la confrontation à un acte sexuel et même la pornographie pour sa consommation personnelle feront partie des délits pris en compte. Le Conseil des Etats aurait voulu les biffer du catalogue.

Exception pour les amours de jeunesse Enfin, les amours adolescentes seront également considérées comme des cas d'exception. Il n'y aura pas d'interdiction automatique d'exercer pour les jeunes de moins de 22 ans qui entretiennent une relation amoureuse avec un mineur âgé d'au moins 14 ans. Le National a nettement rejeté (172 contre 12) une demande d'Yves Nidegger (UDC/GE) pour biffer cette possibilité.

Au vote sur l'ensemble, le National a adopté à l'unanimité le projet. La loi retourne au Conseil des Etats. Elle distingue deux types d'interdiction à vie d'exercer, l'une concerne les activités avec les mineurs et l'autre les adultes à protéger, y compris les activités impliquant des contacts directs avec les patients. Pour l'interdiction avec les enfants, il faudra que l'infraction ait été commise sur un mineur de moins de 18 ans.

Le projet est nettement plus strict que le tour de vis adopté par le Parlement avant la votation de l'initiative de la Marche blanche. Celle-ci a été acceptée en 2014 par 63,5% des Suisses. Sa mise en oeuvre passe par une révision du code pénal et du code pénal militaire.

quando un ragazzo aveva pubblicato su Facebook il video molto esplicito di una sua ex amica, di meno di 16 anni, mentre si masturbava con una bottiglia di tè freddo. Alcuni giovani, che avevano memorizzato il filmato sul loro cellulare, sono stati condannati per pedofilia. In un caso simile la disposizione derogatoria permetterà al giudice di astenersi dal pronunciare l'interdizione di lavorare con bambini.

Per la sinistra, le proposte adottate dagli Stati non lasciano tuttavia abbastanza margine di manovra ai giudici. Secondo Lisa Mazzone (Verdi/GE) il principio di proporzionalità non è sufficientemente garantito. Sarebbe in particolare auspicabile concedere la possibilità di riesaminare dopo 10 anni un divieto a vita, ha sostenuto Sibel Arslan (Verdi/BS).

Per l'UDC il divieto a vita decretato d'ufficio non deve invece poter essere tolto, così come proposto dalla Camera dei cantoni. Gli autori di questi reati potrebbero rendersi colpevoli di recidiva. «È un rischio che non possiamo correre», ha sottolineato Natalie Rickli (UDC/ZH) ricordando che «la pedofilia è incurabile». Con 114 voti contro 68 e 2 astenuti, il Nazionale ha quindi seguito la variante più restrittiva, già adottata dagli Stati. Più in generale, nessuna deroga potrà essere concessa se una persona è stata condannata per tratta di esseri umani, coazione sessuale, stupro, atti di ordine sessuale compiuti su una persona incapace di discernimento o di resistenza oppure incoraggiamento alla prostituzione. Il giudice non godrà nemmeno di alcun margine di manovra se l'autore è un pedofilo riconosciuto come tale da uno psichiatra.

Nel corso del dibattito, il plenum ha bocciato la proposta degli Stati di far scattare il divieto di lavorare con bambini se si è commesso un atto nei confronti di un minore sotto i 16 anni. «Le vittime che hanno 17 anni non sono meno importanti delle altre», ha replicato Bernhard Guhl (PBD/AG). «La legge oggi in vigore si riferisce ai minori di 18 anni, la proposta in discussione è quindi un passo indietro», ha aggiunto Simonetta Sommaruga.

Il progetto adottato oggi è assai più severo del giro di vite adottato dal Parlamento prima della votazione sull'iniziativa popolare. Col controprogetto

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 16.01.2018

Bei der Umsetzung der Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» ([16.048](#)) hat die Kommission mit der Differenzbereinigung begonnen. Sie hält mit 5 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen an ihrem Beschluss fest, dass nur Straftaten, die an oder vor einer unter 16-jährigen Person begangen wurden, automatisch zu einem lebenslänglichen Tätigkeitsverbot im Kontakt mit Minderjährigen führen sollen. Die Kommission hält weiter mit 5 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen an der Position des Ständerates, betreffend den Katalog der Anlasstaten für ein Tätigkeitsverbot, fest. Übertritten und Antragsdelikte sollen nicht zwingend und automatisch ein lebenslängliches Berufsverbot nach sich ziehen müssen. Eine Minderheit beantragt, bei den Altersgrenzen sowie den Deliktskatalogen der Tätigkeitsverbote, dem Nationalrat zu folgen. Das Tätigkeitsverbot im Kontakt mit besonders schutzbedürftigen Personen sowie im Gesundheitsbereich mit direktem Patientenkontakt will die Kommission mit 5 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen ausdehnen. Der Schutzbereich soll neu Personen von mehr als 16 Jahren und nicht nur Volljährige umfassen. Auch der Anwendungsbereich der automatischen Anordnung wird erweitert. Diese erfolgt bei Straftaten an oder vor Personen über 16 Jahren und nicht erst ab Volljährigkeit der Opfer. Die Kommission will durch diese Anpassungen eine Lücke im Schutzbereich der Tätigkeitsverbote schliessen. Mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission beschlossen auf eine Sonderausnahme für Fälle der Jugendliebe zu verzichten. Sie ist der Ansicht, dass die allgemeine Ausnahme ausreicht, um entsprechenden Härtefällen Rechnung zu tragen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.01.2018

La commission a entamé l'élimination des divergences concernant la mise en oeuvre de l'initiative intitulée « Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants » ([16.048](#)). Par 5 voix contre 4 et 2 abstentions, elle a décidé de maintenir sa décision selon laquelle seules des infractions commises contre ou devant des personnes âgées de moins de 16 ans doivent mener à une interdiction à vie d'exercer une activité en contact avec des mineurs. En outre, la commission a également décidé, par 5 voix contre 4 et 2 abstentions, de maintenir la position du Conseil des Etats en ce qui concerne la liste des infractions susceptibles de mener à une interdiction d'exercer une activité. Elle est d'avis que les contraventions et les infractions punies sur plainte ne doivent pas forcément et automatiquement mener à une interdiction à vie d'exercer une activité. Une minorité de la commission propose de se rallier au Conseil national en ce qui concerne les limites d'âge et la liste des infractions susceptibles de mener à une interdiction d'exercer une activité. Par ailleurs, la commission a proposé, par 5 voix contre 4 et 2 abstentions, d'étendre l'interdiction d'exercer des activités en contact avec des personnes particulièrement vulnérables ainsi que des activités dans le domaine de la santé impliquant des contacts directs avec des patients. Elle souhaite que la protection ne concerne plus seulement les adultes, mais toutes les personnes âgées de plus de 16 ans. Le champ d'application des sanctions prononcées automatiquement doit également être étendu : une telle procédure pourra avoir lieu dans le cas d'infractions commises contre ou devant des personnes âgées de plus de 16 ans

indiretto in vigore da inizio gennaio 2015, il divieto di esercitare una professione dopo una condanna per abusi sessuali è già stato esteso alle attività extra professionali in seno ad associazioni e altre organizzazioni come quelle sportive. Il divieto a vita può già essere inflitto, così come la proibizione ad avvicinarsi a una determinata persona.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.01.2018

La Commissione ha iniziato l'appianamento delle divergenze relative all'attuazione dell'iniziativa Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli ([16.048](#)). Con 5 voti contro 4 e 2 astensioni essa conferma la sua decisione, secondo la quale l'interdizione a vita di esercitare un'attività con minorenni deve essere inflitta automaticamente soltanto per i reati commessi su minori di 16 anni o in loro presenza. Con 5 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione si allinea alla posizione del Consiglio degli Stati per quanto riguarda l'elenco dei reati oggetto di un'interdizione di esercitare. Infrazioni e reati perseguitibili a querela di parte non dovrebbero comportare necessariamente e automaticamente l'interdizione di esercitare un'attività a vita. Una minoranza propone per i limiti di età e l'elenco dei reati possibili di interdizione di esercitare un'attività di allinearsi al Consiglio nazionale. Con 5 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione vuole estendere l'interdizione di esercitare un'attività a contatto con persone particolarmente bisognose di protezione e, nel settore sanitario, a contatto diretto con i pazienti. La protezione dovrebbe essere ora estesa anche a persone di più di 16 anni e non soltanto ai maggiorenni. Pure il campo d'applicazione della pronuncia automatica dell'interdizione deve essere ampliato: quest'ultima si applica in caso di reati commessi su o davanti a persone di età superiore a 16 anni e non soltanto a partire dalla maggiore età della vittima. Con questa modifica la Commissione vuole colmare una lacuna nel campo delle interdizioni di esercitare. Con 7 voti contro 2 e 2 astensioni la Commissione ha deciso di rinunciare a prevedere una disposizione eccezionale per l'amore

et pas seulement à partir de la majorité des victimes. La commission souhaite ainsi combler un vide juridique dans ce domaine. Enfin, la commission a décidé, par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, de renoncer à une exception particulière pour les cas dit « d'amours adolescentes », estimant que l'exception générale permet déjà de prendre en considération les cas de rigueur dans ce domaine.

adolescenziale. Ritiene che la disposizione generale sia sufficiente per tenere conto delle situazioni di rigore.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.065 ELG. Änderung (EL-Reform)

Botschaft vom 16. September 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EL-Reform) (BBI 2016 7465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.09.2016

Die Reform der Ergänzungsleistungen (EL) hat zum Ziel, das System der EL zu optimieren und von falschen Anreizen zu befreien. Das Leistungsniveau soll dabei grundsätzlich erhalten und das Sparkapital der obligatorischen beruflichen Vorsorge besser geschützt werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur EL-Reform verabschiedet. In der Vernehmlassung wurden deren Ziele und Stossrichtung begrüßt.

Personen, die im Rentenalter eine ungekürzte Rente der AHV und der beruflichen Vorsorge (BVG) beziehen können, sind in der Regel nicht auf EL angewiesen - zumindest solange sie nicht in einem Heim leben. Die Leistungen der beruflichen Vorsorge sollen deshalb möglichst als Rente bezogen werden. Wer in den Ruhestand tritt, soll aus diesem Grund sein Altersguthaben aus dem obligatorischen Teil der beruflichen Vorsorge nicht mehr als Kapital beziehen können. Guthaben aus der überobligatorischen Vorsorge können dagegen weiterhin als Kapital bezogen werden. Heute müssen es die Pensionskassen ihren Versicherten im Rentenfall ermöglichen, mindestens ein Viertel des obligatorischen BVG-Guthabens in Kapitalform zu beziehen.

Auch für den Fall, in dem jemand eine selbständige Erwerbstätigkeit aufnimmt, will der Bundesrat den Vorbezug von Kapital aus dem obligatorischen Teil ausschliessen. Denn es besteht ein grosses Risiko, dass das Vorsorgekapital verlorengeht, beispielsweise nach einem Konkurs. Durch diese Massnahmen wird das Risiko minimiert, dass Versicherte wegen des Kapitalbezugs nur noch Anspruch auf eine geringe Rente haben und später auf Ergänzungsleistungen angewiesen sind.

■ 16.065 LPC. Modification (Réforme des PC)

Message du 16 septembre 2016 relatif à la modification de la loi sur les prestations complémentaires (Réforme des PC) (FF 2016 7249)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.09.2016

Prestations complémentaires : maintenir leur niveau et améliorer le système
La réforme des prestations complémentaires (PC) a pour but d'optimiser le système des PC et d'éliminer certains effets pervers. Elle vise également à maintenir le niveau des prestations tout en renforçant la protection du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire. Le Conseil fédéral a adopté le message sur la réforme des PC. Les objectifs et l'orientation de la réforme ont été approuvés par les participants à la consultation.

Les retraités qui bénéficient d'une rente complète de l'AVS et de la prévoyance professionnelle (LPP) n'ont généralement pas besoin de PC, du moins tant qu'ils ne vivent pas dans un home. Les prestations de la prévoyance professionnelle devraient donc si possible être perçues sous forme de rente. De ce fait, il ne devrait plus être possible de percevoir la partie obligatoire de la prévoyance professionnelle sous forme de capital lors du départ à la retraite. La partie surobligatoire de l'avoir de prévoyance pourra quant à elle toujours être retirée sous forme de capital. Actuellement, les assurés peuvent exiger de leur caisse de pension que le quart au moins de leur avoir de vieillesse obligatoire leur soit versé sous forme de capital au moment de la retraite.

Le Conseil fédéral entend également exclure le retrait anticipé du capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour démarrer une activité lucrative indépendante. En effet, cette pratique engendre un risque élevé de perdre le capital de prévoyance, par exemple après une faillite. La mesure proposée minimise le risque que les as-

■ 16.065 LPC. Modifica (Riforma delle PC)

Messaggio del 16 settembre 2016 concernente la modifica della legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma delle PC) (FF 2016 6705)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.09.2016

Migliorare il sistema delle prestazioni complementari e mantenere il livello delle prestazioni

La riforma delle prestazioni complementari (PC) si prefigge di ottimizzare il sistema delle PC ed eliminare gli incentivi indesiderati, mantenendo per principio invariato il livello delle prestazioni e preservando meglio il capitale di risparmio della previdenza professionale obbligatoria. Il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla riforma delle PC. Nel quadro della consultazione, i partecipanti si sono detti favorevoli agli obiettivi e all'indirizzo generale della revisione.

Di regola, le persone che dopo il pensionamento ricevono una rendita non ridotta dell'AVS e della previdenza professionale (LPP) non hanno bisogno delle PC, perlomeno fintanto che non vivono in un istituto. Le prestazioni del secondo pilastro dovrebbero pertanto essere riscosse il più possibile sotto forma di rendita. Per questa ragione, chi andrà in pensione non dovrà più poter prelevare il capitale della parte obbligatoria della previdenza professionale. Potrà invece continuare a prelevare gli avveri della previdenza sovraobbligatoria. Attualmente, alla nascita del diritto a una rendita, le casse pensioni devono offrire agli assicurati che lo richiedono la possibilità di riscuotere almeno un quarto del loro avere LPP obbligatorio sotto forma di capitale.

Il Consiglio federale intende inoltre vietare anche il prelievo anticipato della parte obbligatoria in caso di avvio di un'attività lucrativa indipendente. Questo tipo di prelievi comporta infatti un elevato rischio di perdita del capitale di previdenza, per esempio in caso di fallimento dell'impresa costituita grazie a

Für den Erwerb von Wohneigentum soll ein Vorbezug von Kapital aus der obligatorischen Vorsorge nach wie vor möglich sein. Das hatte der Bundesrat schon in der Vorlage so vorgesehen, die er in die Vernehmlassung geschickt hatte. Ein Haus oder eine Wohnung stellt für die persönliche Altersvorsorge weiterhin einen Wert dar.

Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen

Die EL sollen gezielt jenen Menschen zugutekommen, die ohne diese Unterstützung unter dem Existenzminimum leben würden. Deshalb will der Bundesrat das Vermögen bei der EL-Berechnung stärker berücksichtigen. Dazu werden die Freibeträge auf dem Gesamtvermögen gesenkt: für alleinstehende Personen von 37'500 auf 30'000 Franken und für Ehepaare von 60'000 auf 50'000 Franken. Die Freibeträge auf selbstbewohnten Liegenschaften dagegen bleiben unverändert bei 112'500, respektive 300'000 Franken, wenn ein Teil des Ehepaars in einem Heim oder Spital lebt.

Unerwünschte Effekte bei der EL-Berechnung reduzieren

Mit der Reform werden Schwelleneffekte und Fehlanreize reduziert. Heute werden in den meisten Kantonen geringe EL automatisch auf einen Mindestbetrag angehoben (Mindestgarantie). Dies bewirkt einen unerwünschten Schwelleneffekt. Hinzu kommt, dass Rentnerinnen und Rentner mit Mindestgarantie im Vergleich zu den anderen EL-Beziehenden ein höheres verfügbares Einkommen haben. Mit der Reform sollen diese beiden Auswirkungen reduziert werden. Neu soll auch das Erwerbseinkommen von Ehegatten oder Ehegattinnen ohne eigenen EL-Anspruch künftig voll als Einnahme angerechnet werden. Heute geschieht das nur zu zwei Dritteln.

Effektive Krankenversicherungsprämie anrechnen

EL-Beziehende erhalten heute die Krankenversicherungsprämie in Form einer kantonalen oder regionalen Durchschnittsprämie angerechnet. Neu will der Bundesrat den Kantonen die Möglichkeit geben, die effektive Prämie zu

surés n'aient droit qu'à une rente de faible montant lors de la retraite et en viennent ultérieurement à dépendre des PC.

La réforme prévoit en revanche - comme déjà le projet mis en consultation par le Conseil fédéral - de maintenir la possibilité d'utiliser le capital de la prévoyance professionnelle obligatoire pour acquérir un logement. En effet, une maison ou un appartement est un bien qui contribue à la prévoyance vieillesse individuelle.

Mieux tenir compte de la fortune dans le calcul de la PC

Les PC doivent bénéficier de façon ciblée aux personnes qui, sans ce soutien, ne disposeraient pas du minimum vital. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite que le calcul de la PC tienne mieux compte de la fortune. Il propose d'abaisser les franchises sur la fortune totale de 37 500 à 30 000 francs pour une personne seule et de 60 000 à 50 000 francs pour un couple. Les franchises sur les immeubles servant d'habitation aux bénéficiaires de PC resteraient inchangées à 112 500 francs, ou à 300 000 francs lorsque l'un des conjoints vit dans un home ou un hôpital.

Réduire certains effets pervers lors du calcul de la PC

La réforme des PC réduira certains effets de seuil et des effets pervers existants. Aujourd'hui, la plupart des cantons portent automatiquement les PC les plus modestes au niveau d'un montant minimal garanti, ce qui produit des effets de seuil indésirables. En outre, les retraités qui bénéficient de ce montant minimal ont un revenu disponible supérieur aux autres bénéficiaires de PC. La réforme des PC a pour but de réduire ces deux effets. Elle prévoit aussi de prendre intégralement en compte le revenu du conjoint qui n'a pas droit aux PC. Actuellement, deux tiers seulement de ce revenu sont pris en compte dans le calcul de la PC.

Prendre en compte le montant effectif de la prime d'assurance-maladie

A l'heure actuelle, le calcul de la PC prend en compte, pour l'assurance obligatoire des soins, un montant forfaitaire correspondant à la prime moyenne can-

esso. Questa misura riduce il rischio che gli assicurati si ritrovino con una rendita esigua a causa del prelievo di capitale effettuato e debbano quindi fare ricorso alle PC.

Come già previsto nell'avamprogetto posto in consultazione dal Consiglio federale, il prelievo anticipato del capitale della previdenza professionale obbligatoria resterà possibile per l'acquisto di un'abitazione propria, dato che una casa o un appartamento continuano ad avere un valore ai fini della previdenza per la vecchiaia.

Maggior computo della sostanza nel calcolo delle PC

Le PC devono andare a beneficio mirato delle persone che senza questo sostegno non raggiungerebbero il minimo vitale. Per questo motivo il Consiglio federale vuole che la sostanza venga presa maggiormente in considerazione nel calcolo delle PC. A tal fine prevede di abbassare le franchigie applicate alla sostanza complessiva, portandole da 37 500 a 30 000 franchi per le persone sole e da 60 000 a 50 000 franchi per i coniugi. Resteranno invece immutate le franchigie sugli immobili ad uso proprio, che ammontano a 112 500 e a 300 000 franchi, se uno dei coniugi vive in un istituto o in un ospedale.

Riduzione degli effetti indesiderati nel calcolo delle PC

Con la riforma si vogliono ridurre determinati effetti soglia e incentivi indesiderati. Nella maggior parte dei Cantoni, le PC di importo esiguo vengono automaticamente aumentate a un valore minimo (importo minimo garantito), il che produce un effetto soglia indesiderato. Inoltre, a causa di questo meccanismo i beneficiari di rendita aventi diritto all'importo minimo garantito hanno un reddito disponibile più elevato rispetto agli altri beneficiari di PC. Con la riforma si vogliono attenuare entrambi questi effetti. Infine, anche il reddito dell'attività lucrativa del coniuge senza diritto alle PC, che è attualmente considerato solo per due terzi, verrà in futuro computato integralmente.

Computo del premio effettivo dell'assicurazione malattie

Attualmente ai beneficiari di PC è rico-

berücksichtigen. Damit können die Kantone verhindern, dass EL-Beziehenden ein zu hoher Betrag für ihre Prämie angerechnet wird.

Verbesserung der Durchführung

Um einen schweizweit einheitlichen Vollzug der EL sicherzustellen, sollen verschiedene gesetzliche Bestimmungen präzisiert werden. Diese betreffen unter anderem die Karenzfristen, die für ausländische Staatsangehörige gelten, bevor sie Anspruch auf EL haben, oder die Auswirkungen längerer Auslandaufenthalte auf den EL-Anspruch.

Finanzielle Auswirkungen der EL-Reform

Die vorgeschlagenen Massnahmen führen im Jahr 2030 zu EL-Minderausgaben von 303 Millionen Franken. Davon entfallen 97 Millionen Franken auf den Bund und 206 Millionen auf die Kantone. Außerdem sparen die Kantone 161 Millionen Franken bei den Prämienverbilligungen.

Bundesrat nimmt Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis

Die Ziele und die allgemeine Stossrichtung der Reform wurden in der Vernehmlassung begrüßt. Eine Minderheit der Teilnehmenden erachtete die Vorschläge als nicht ausreichend für eine nachhaltige Finanzierung der EL. Die meisten Massnahmen aus der Vernehmlassungsvorlage blieben unverändert, angepasst wurde einzig die Berücksichtigung des Erwerbseinkommens bei der EL-Berechnung.

Das Problem der stark steigenden Ausgaben für im Heim lebende Personen kann mit der EL-Reform nicht angegangen werden. Als separate Vorlage ist die gezielte Erhöhung der maximalen Mietzinse, die bei der EL-Berechnung berücksichtigt werden, zurzeit im Parlament hängig. Die vorberatende Kommission des Nationalrates hatte diese Gesetzesrevision suspendiert, um die nun verabschiedete Botschaft zur EL-Reform abzuwarten.

tonale ou régionale. Le Conseil fédéral entend donner aux cantons la possibilité d'utiliser la prime effective. Les cantons pourront ainsi éviter de tenir compte d'un montant trop élevé pour la prime d'assurance-maladie.

Améliorer l'exécution

Afin d'assurer une pratique uniforme dans toute la Suisse, des clarifications doivent être apportées à plusieurs dispositions légales. Entre autres, les délais de carence applicables aux ressortissants étrangers et les conséquences de séjours prolongés à l'étranger sur le droit aux PC doivent notamment être précisés.

Conséquences financières de la réforme des PC

En 2030, les mesures proposées permettront de réduire les dépenses au titre des PC de 303 millions de francs, dont 97 millions au bénéfice de la Confédération et 206 millions au bénéfice des cantons. En outre, les cantons économiseront 161 millions de francs dans le domaine de la réduction des primes d'assurance-maladie.

Prise en compte des résultats de la procédure de consultation par le Conseil fédéral

Les objectifs et l'orientation générale de la réforme des PC ont été approuvés par les participants à la consultation. Une minorité a considéré que les changements proposés ne suffiront pas à garantir le financement des PC à long terme. La plupart des mesures proposées dans le projet ont été maintenues sans changement, seule la prise en compte du revenu de l'activité lucrative dans le calcul de la PC a été adaptée en réponse aux résultats de la consultation. Le problème de la hausse massive des dépenses des personnes résidant dans un home ne peut pas être abordé avec la réforme des PC. L'augmentation du montant maximal pris en compte au titre du loyer dans le calcul de la PC fait l'objet d'un projet de révision distinct qui est traité par le Parlement. La commission préparatoire du Conseil national a suspendu cette révision de loi jusqu'à la parution du présent message sur la réforme des PC.

nosciuto quale spesa un premio dell'assicurazione malattie corrispondente al premio medio cantonale o regionale. Il Consiglio federale vuole che in futuro i Cantoni abbiano la possibilità di tenere conto del premio effettivo, per evitare che una parte degli assicurati si veda riconoscere un importo troppo elevato per il premio dell'assicurazione malattie.

Miglioramento dell'attività esecutiva

Per garantire un'esecuzione uniforme delle PC a livello nazionale, verranno precise diverse disposizioni di legge, tra cui quelle che riguardano i termini di attesa previsti per l'acquisizione del diritto alle PC da parte dei cittadini stranieri e le ripercussioni di lunghi soggiorni all'estero sul diritto alle PC.

Ripercussioni finanziarie della riforma delle PC

Le misure proposte comporteranno minori uscite per le PC per 303 milioni di franchi nel 2030 (Confederazione: 97 mio., Cantoni: 206 mio.). Inoltre i Cantoni risparmieranno 161 milioni di franchi sulle riduzioni dei premi dell'assicurazione malattie.

Il Consiglio federale prende atto dei risultati della consultazione

I partecipanti alla procedura di consultazione hanno approvato gli obiettivi e l'indirizzo generale della riforma. Una minoranza ritiene tuttavia che le proposte non siano sufficienti per garantire il finanziamento a lungo termine delle PC. La maggior parte delle misure dell'avamprogetto è stata ripresa invariata; l'unico adeguamento riguarda il computo del reddito dell'attività lucrativa nel calcolo delle PC.

Il problema del forte aumento delle spese per le persone che vivono in istituto non può essere affrontato con la riforma delle PC. Un progetto di riforma separato, che prevede l'aumento mirato degli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione nel calcolo delle PC, è attualmente dibattuto in Parlamento. La commissione del Consiglio nazionale incaricata dell'esame preliminare aveva sospeso quest'ultima revisione di legge in attesa del messaggio sulla riforma delle PC.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) (EL-Reform) (BBI 2016 7563)

31.05.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
31.05.2017**

Ständerat spart bei EL-Reform mit angezogener Handbremse
Der Ständerat hat am Mittwoch einen Schritt gemacht, um das rasche Kostenwachstum bei den Ergänzungsleistungen (EL) zu bremsen. Bei der Reform geht es aber nicht ausschliesslich ums Sparen. Für die Wohnung sollen bedürftige Rentnerinnen und Rentner mehr Geld erhalten.

Der Handlungsbedarf ist unbestritten: Die EL-Ausgaben haben sich zwischen 1998 und 2012 auf 4,4 Milliarden Franken mehr als verdoppelt. Längst bekannt ist auch, dass die anrechenbaren Mieten nur noch wenig mit der Realität auf dem Wohnungsmarkt zu tun haben. Heute können Alleinstehende monatlich maximal 1100 Franken als Ausgabe angeben, Ehepaare 1250 Franken. Ein grosser Teil der betroffenen Haushalte muss sich die Miete also vom Mund absparen.

Der Bundesrat schlug daher höhere Mietzinsmaxima vor, zu geschätzten Mehrkosten von 200 Millionen Franken pro Jahr. Dabei soll für ein Logis in einer grossen Stadt ein höherer Betrag ange rechnet werden können als für eine Wohnung in der Agglomeration oder auf dem Land.

Weit kommt man damit aber immer noch nicht: Linke, aber auch bürgerliche Ratsmitglieder kritisierten die neuen Höchstbeträge als völlig ungenügend. Paul Rechsteiner (SP/SG) sprach von «geradezu schäbigen» Beträgen. Fest steht, dass damit immer noch nicht alle Haushalte die Miete decken können.

Délibérations

Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Loi sur les prestations complémentaires, LPC) (Réforme des PC) (FF 2016 7347)

31.05.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
31.05.2017**

Les sénateurs augmentent les aides au loyer pour les plus pauvres
Les retraités et les invalides qui ont une petite rente devraient recevoir plus d'argent pour payer leur loyer. Le Conseil des Etats a approuvé mercredi par 27 voix contre 14 une hausse des montants dans le cadre de la réforme des prestations complémentaires.

Le Conseil des Etats a décidé d'intégrer ce projet du Conseil fédéral à la réforme. Le montant des prestations complémentaires pour les loyers est ainsi adapté à la hausse des loyers: 21% entre 2001 et 2014. Cela répond à une demande des associations des seniors et des handicapés.

Le niveau de ces montants est resté le même depuis 2001. À l'époque, l'argent reçu permettait de couvrir 86% des loyers (en 2015), contre 70% actuellement. Pour les familles, les taux de couverture sont encore inférieurs, et ne remplissent pas le mandat constitutionnel.

Dans les villes, la situation est difficile et ces augmentations seront bienvenues, dans les cantons où les loyers sont inférieurs, cela ne changera rien, a argumenté le conseiller fédéral Alain Berset.

Plus pour les familles

Dans le détail, une personne seule recevra entre 16'440 et 14'520 francs, selon la région où elle vit. Si plusieurs personnes vivent dans le ménage, un supplément de 3000 francs est prévu pour le deuxième individu, un montant entre 1800 et 2160 francs pour le troisième et entre 1560 et 1920 francs pour le quatrième.

Deliberazioni

Legge federale sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC) (Riforma delle PC) (FF 2016 6801)

31.05.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
31.05.2017**

Prestazioni complementari, non solo misure di risparmio
Mantenere il livello delle prestazioni complementari (PC) eliminando gli incentivi indesiderati. È questo l'obiettivo della riforma approvata oggi dal Consiglio degli Stati, con 31 voti favorevoli e 12 astensioni. Il dossier comporta misure di risparmio, ma anche un aumento dei contributi per pagare gli affitti destinati redditi più bassi.

Il progetto - che mira a risparmiare 300 milioni - prevede che i pensionati non possano più prelevare il capitale della porzione obbligatoria della previdenza professionale, ma solo gli averi di quella sovra obbligatoria. Il plenum ha accolto questa limitazione con 27 voti a 14.

Un terzo dei beneficiari di PC ha già prelevato il suo secondo pilastro, ha fatto notare Pirmin Bischof (PPD/SO), sostenendo che sia normale limitarne l'accesso. Secondo una minoranza di PLR e alcuni UDC e PPD, questa misura è invece esagerata.

Nel suo progetto, il governo intendeva impedire il prelievo anticipato della parte obbligatoria in caso di avvio di un'attività lucrativa indipendente. Queste operazioni comportano un elevato rischio di perdita del capitale di previdenza, per esempio in caso di fallimento dell'impresa, ha sostenuto invano il consigliere federale Alain Berset.

La Camera non lo ha seguito ritenendo, con 32 voti a 10, di non voler penalizzare gli indipendenti. Questi ultimi devono poter prelevare l'equivalente della somma risparmiata a 50 anni. Chi volesse acquistare una casa potrà continuare a far capo al secondo pilastro.

Kassenwechsel erwünscht

Anders als bei den Mieten soll bei den Krankenkassenprämien gespart werden. Der Bundesrat wollte einen Pauschalbetrag in der Höhe der kantonalen oder regionalen Durchschnittsprämie festlegen. Ist die tatsächlich gezahlte Prämie günstiger, soll der Kanton den Beitrag kürzen können.

Auf Antrag seiner Kommission beschloss der Ständerat jedoch mit 24 zu 20 Stimmen, den drittgünstigsten Versicherer im Kanton als Massstab zu nehmen. Das soll EL-Bezüger dazu bringen, zu einer günstigeren Kasse zu wechseln. Eine Minderheit warnte vergeblich davor, dass die günstigen Versicherer durch die Aufnahme von EL-Bezügern gezwungen werden könnten, die Prämien zu erhöhen.

Nach Berechnungen der Verwaltung lassen sich dadurch 170 Millionen Franken einsparen, 123 Millionen mehr als in der Version des Bundesrats. Hinzu kommen Einsparungen aufgrund einer Neuberechnung der EL-Mindesthöhe. In den meisten Kantonen entspricht das Minimum heute dem Betrag einer Krankenkassen-Durchschnittsprämie. Tieferen Beträge werden aufgestockt, auch wenn das nicht dem tatsächlichen Bedarf entspricht. Weil künftig auch dabei auf die drittgünstige Prämie im Kanton abgestellt werden soll, können weitere 123 Millionen Franken gespart werden.

Tiefere Vermögens-Freibeträge

Um 20 Millionen Franken wird die EL entlastet, weil ein grösserer Teil eines allfälligen Erwerbseinkommens berücksichtigt wird. Der Bundesrat wollte künftig das ganze Einkommen berücksichtigen, was Einsparungen von 50 Millionen Franken gebracht hätte. Der Antrag scheiterte aber klar.

64 Millionen Franken lassen sich durch tiefere Freibeträge auf dem Gesamtvermögen einsparen. Heute sind Alleinstehende ab 37'500 Franken von der EL ausgeschlossen. Künftig soll die Grenze bei 30'000 Franken liegen. Für Ehepaare soll der Freibetrag von 60'000 Franken auf 50'000 Franken sinken. Die tageweise Berücksichtigung der Heimtaxe für Personen, die im Heim leben, schlägt mit 54 Millionen Franken zu Buche. Einsparungen von 112 Millionen Fran-

« L’augmentation est importante dès la troisième personne, mais on arrive là dans des ménages qui ont des enfants et où il est important d’agir », a précisé le ministre des assurances sociales. Le gouvernement devra évaluer tous les 10 ans le montant de cette aide au loyer. Certains socialistes ont cependant trouvé la hausse critiquable, estimant qu’elle ne tient pas assez compte des différences régionales. « Dans le canton de Neuchâtel, les loyers n’ont pas augmenté de 21% en 10 ans », a relevé Didier Berberat (PS/NE).

Le PLR et une partie du PDC auraient préféré une hausse minime. Le Conseil des Etats a finalement retenu la solution du Conseil fédéral. La gauche, désunie, aurait voulu relever davantage ce plafond. Elle a reçu un allié inattendu en la personne de Werner Hösl (UDC/GL). La réforme fonde sa hausse sur des donées déjà dépassées : elles datent de 2013. « Les loyers augmentent d’environ 1% par an. Les maxima prévus par le Conseil fédéral ne suffisent pas. Et si le loyer est inférieur, les bénéficiaires recevront le montant juste », a argumenté Werner Hösl.

La Chambre des cantons a préféré augmenter le supplément prévu lorsque le bénéficiaire doit louer un appartement adapté aux fauteuils roulants, qui passe de 3600 francs à 6000 francs.

Economies de 300 millions

Plus globalement, la réforme veut optimiser le système des prestations complémentaires et éliminer des effets pervers. Plus de 300 millions d’économies sont attendues.

Les discussions continuent. Les sénateurs doivent notamment débattre d’un système pour inciter les bénéficiaires des prestations sociales à s’assurer auprès des caisses maladie les moins chères. La réforme veut également empêcher les indépendants de retirer leurs avoirs du deuxième pilier sous forme de capital.

Sostegno per affitti

Gli Stati hanno voluto fare un gesto nei confronti di pensionati e invalidi con reddito basso inserendo nella riforma, con 27 voti a 14, un aumento degli aiuti per pagare l'affitto. L'ammontare delle PC verrebbe adeguato all'aumento delle pigioni: 21% fra il 2001 e il 2014. La misura risponde a una richiesta delle associazioni di anziani e disabili, che hanno sottolineato come le prestazioni siano rimaste invariate dal 2001. All'epoca il denaro ricevuto permetteva di coprire l'86% degli affitti, contro il 70% oggi. Per le famiglie, i tassi di copertura sono ancora inferiori e non rispettano il mandato costituzionale.

Nelle città la situazione è difficile e questi aumenti saranno accolti con favore, ha rilevato il consigliere federale Alain Berset, sostenendo che nulla cambierà nei cantoni dove gli affitti sono più bassi.

In dettaglio, una persona sola riceverà fra 14'520 e 16'440 franchi, a seconda della regione in cui vive. Se il nucleo familiare è composto da più persone, è previsto un supplemento di 3000 franchi per il secondo individuo, fra i 1800 e i 2160 franchi per il terzo e tra 1560 e 1920 franchi per il quarto.

Alcuni deputati socialisti hanno criticato la misura, considerando che non tenga conto sufficientemente delle differenze regionali. Il PLR e il PPD avrebbero preferito un aumento minore. Per finire il plenum ha scelto la soluzione del governo.

Casse malattia meno care

I «senatori» hanno anche deciso, con 24 voti a 20 che i beneficiari di PC dovranno assicurarsi presso le tre casse malattia meno care. La sinistra, alcuni deputati PPD e Werner Hösl (UDC/GL) hanno criticato questi risparmi, attuati sulle spalle dei più deboli.

«Questo rimedio è peggio del male», ha sostenuto Liliane Maury Pasquier (PS/GE), temendo un aumento dei premi di cassa malattia se tutti i beneficiari di PC dovranno scegliere gli assicuratori meno cari.

Con 28 voti a 13 la maggioranza ha pure deciso di abbassare le franchigie applicate alla sostanza complessiva, portandole da 37'500 a 30'000 franchi per le persone sole e da 60'000 a 50'000 fran-

ken sollen mit Einschränkungen beim Kapitalbezug realisiert werden. Heute darf mindestens ein Viertel des obligatorischen Teils der beruflichen Vorsorge als Kapital bezogen werden, manche Kassen zahlen auch den ganzen Betrag aus.

Damit können nicht alle umgehen: Nach Angaben des Bundesrats bezogen im Jahr 2014 insgesamt 3400 Personen neu Ergänzungsleistungen, die zuvor ihre Pension als Kapital erhalten hatten. Der Ständerat beschloss daher, dass Pensionskassengelder künftig nur noch als Rente bezogen werden dürfen.

Werner Luginbühl (BDP/BE) wehrte sich gegen die seiner Meinung nach «unverhältnismässige Einschränkung». Es gebe keinen offensichtlichen und belegbaren Zusammenhang zwischen dem Kapitalbezug und dem Anspruch auf Ergänzungsleistungen. Sein Antrag, beim geltenden Recht zu bleiben, scheiterte aber mit 27 zu 14 Stimmen.

Kantone sparen

Der Bundesrat wollte auch den Vorbezug für die Finanzierung der Selbständigkeit verbieten. Das lehnte der Ständerat ab. Er will den Bezug aber auf jenen Betrag begrenzen, auf den die Versicherten im 50. Altersjahr Anspruch gehabt hätten. Der Vorbezug für den Hauskauf soll nicht eingeschränkt werden.

Unter dem Strich würde der Bund gemäss den Beschlüssen des Ständerats rund 50 Millionen Franken mehr ausgeben als heute. Die Kantone hingegen sparen rund 400 Millionen Franken. Die Finanzkommission des Nationalrats will daher bei den Prämienverbilligungen auf Kosten der Kantone sparen.

Der Ständerat stimmte der Vorlage in der Gesamtabstimmung ohne Gegenstimme, aber mit 12 Enthaltungen zu.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 23.06.2017

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) will vertieft ausloten, wie das System der Ergänzungsleistungen (EL) optimiert werden kann, um gezielt die Bedürftigen zu unterstützen. Sie ist

chi per i coniugi.

Il disegno degli Stati riduce le economie di 40 milioni di franchi rispetto al progetto del governo, ma i cantoni dovrebbero dal canto loro risparmiare 123 milioni supplementari.

La Camera ha infine accolto tacitamente un postulato che incarica il governo di esaminare, in una prossima riforma, la possibilità di tener conto interamente dei premi di cassa malattia nel calcolo delle PC.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 23.06.2017

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national entend examiner de plus près la façon dont le système des prestations complémentaires pourrait être optimisé, afin de pouvoir aider les personnes dans le be-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 23.06.2017

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) intende sondare approfonditamente in che modo può essere ottimizzato il sistema delle prestazioni complementari (PC), così da assistere in

ohne Gegenantrag auf die Vorlage des Bundesrates eingetreten. Die SGK-NR beschäftigte sich als Kommission des Zweitrates mit der **EL-Reform** (16.065 ELG. Änderung). Der Handlungsbedarf war unbestritten. Die Kommission beschloss ohne Gegenantrag auf das Geschäft einzutreten, in welches der Ständerat wie von ihr empfohlen auch die Frage der Mietzinsmaxima aufgenommen hat. Die SGK-NR möchte vertieft nach Lösungen suchen, um das System zu verbessern und so auszugestalten, dass die Unterstützung gezielt jenen zukommt, die es nötig haben. Einen Schwerpunkt sieht sie dabei in der Reduktion von Schwellenwerten. Die Kommission ortet Vertiefungs- und Klärungsbedarf und verlangt von der Verwaltung Zusatzinformationen zu zentralen Punkten der Reform - insbesondere zur Frage der Berücksichtigung der Krankenversicherungsprämien und deren Finanzierung sowie zum Kapitalbezug des obligatorischen Teils der zweiten Säule. Sie zeigt sich zudem offen für einen Antrag des Bundesrates, zusätzlich auch eine Anpassung der anrechenbaren Kosten für die Lebenshaltungskosten für Kinder in Betracht zu ziehen und lässt sich auch dazu detaillierter informieren.

Eine Minderheit der Kommission hält die vom Bundesrat vorgelegte Reform mutlos und wünscht sich umfassendere Reformschritte. Sie fordert eine Überarbeitung der Vorlage mit dem Ziel einer signifikanten Eindämmung des absehbaren Kostenwachstums und einer Entflechtung der Verbundaufgaben. Die Mehrheit der Kommission will einen strukturellen Umbau des Systems mit einer Änderung der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen jedoch wie der Bundesrat erst im Rahmen der bevorstehenden Diskussion zur Revision des Neuen Finanzausgleichs (NFA) angehen. Der Rückweisungsantrag der Minderheit wurde mit 15 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Die Kommission wird an ihrer nächsten Sitzung gestützt auf die verlangten Zusatzinformationen die Beratung fortsetzen.

soin de manière ciblée. Elle est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral sans opposition.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est penchée, en tant que commission du second conseil, sur la réforme des prestations complémentaires PC (16.065). La nécessité de cette réforme n'a pas été contestée. La commission a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet - dans lequel le Conseil des Etats avait également intégré la question des montants maximaux pris en compte au titre du loyer, ainsi que la CSSS-N y avait consenti. La commission voudrait étudier de manière approfondie des solutions permettant d'améliorer le système et de le structurer de telle sorte que l'aide soit ciblée, et parvienne ainsi aux personnes qui en ont besoin. À ses yeux, l'un des points essentiels du projet réside dans la réduction des valeurs seuils. La commission estime qu'il est nécessaire d'approfondir et d'éclaircir certains points. Aussi a-t-elle demandé à l'administration des informations complémentaires sur les principaux éléments de la réforme - en particulier sur la prise en compte des primes d'assurance-maladie et de leur financement, ainsi que sur le retrait en capital de la partie obligatoire du deuxième pilier. Par ailleurs, la CSSS-N se déclare ouverte à une proposition du Conseil fédéral visant à tenir compte en plus d'une adaptation des coûts pris en considération pour l'entretien des enfants et requiert aussi des informations plus détaillées à ce sujet.

Une minorité de la commission juge que la réforme présentée par le Conseil fédéral manque d'audace et souhaite une réforme plus poussée. Elle demande que le projet soit remanié avec pour objectifs un ralentissement notable de la croissance prévisible des coûts et un désenchevêtrement des tâches communes. La majorité de la commission souhaite elle aussi une refonte structurelle du système, incluant une modification de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, mais, comme le Conseil fédéral, seulement dans le cadre de la discussion à venir sur la révision de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les

modo mirato le persone nel bisogno. Essa è entrata in materia, senza controproposte, sul progetto del Consiglio federale.

La CSSS-N si è occupata della riforma delle PC (16.065 **LPC. Modifica**) in quanto Commissione della seconda Camera. La necessità di intervenire era incontestata. La Commissione ha deciso, senza controproposte, di entrare in materia sull'oggetto nel quale il Consiglio degli Stati, come da essa suggerito, ha integrato anche la questione delle pigioni massime. La CSSS-N vorrebbe cercare soluzioni per migliorare il sistema e impostarlo in modo tale che l'assistenza giunga in modo mirato a chi ne ha bisogno. Essa considera prioritario ridurre i valori soglia. La Commissione individua una necessità di approfondire e chiarire e chiede all'Amministrazione informazioni supplementari su punti centrali della riforma, in particolare sulla questione del computo dei premi dell'assicurazione malattie e del loro finanziamento nonché sulla liquidazione in capitale della quota obbligatoria del secondo pilastro. Si mostra inoltre aperta a una proposta del Consiglio federale di considerare anche un adeguamento dei costi computabili per le spese per il sostentamento dei figli e chiede informazioni dettagliate in merito.

Una minoranza della Commissione reputa priva di coraggio la riforma presentata dal Consiglio federale e auspica riforme più ampie. Essa chiede una rielaborazione del progetto allo scopo di arginare in misura significativa il prevedibile aumento dei costi e di dissociare i compiti in comune. Come il Consiglio federale, la maggioranza della Commissione vuole tuttavia affrontare una trasformazione strutturale del sistema con una modifica della ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni soltanto nell'ambito dell'imminente discussione sulla revisione della Nuova perequazione finanziaria (NPF). La proposta di rinvio della minoranza è stata respinta con 15 voti contro 9.

La Commissione proseguirà la deliberazione durante la sua prossima seduta basandosi sulle informazioni supplementari richieste.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 01.09.2017

Die Kommission hat die Detailberatung zur Reform der Ergänzungsleistungen (**EL-Reform 16.065 s**) weitergeführt. Dabei folgte sie mit 16 zu 7 Stimmen dem Beschluss des Ständerates, den Mindestbetrag der EL zu senken und so 114 Millionen Franken (bezogen auf das Jahr 2030) einzusparen. Zu weiteren Reformpunkten führte die Kommission Grundsatzdiskussionen, will allfällige Anträge an den Rat aber erst nach vertieften Abklärungen beschliessen. So sprach sie sich mit 17 zu 7 Stimmen grundsätzlich dafür aus, die Beiträge für den allgemeinen Lebensbedarf von Kindern anzupassen. Zur Diskussion stehen mehrere Varianten, wie die Beiträge je nach Alter oder nach Zahl der Kinder neu abgestuft werden könnten. Prüfen will die Kommission auch, wie das betreute Wohnen im Alter bei der Berechnung der EL berücksichtigt werden könnte, damit unterstützungsbedürftige Menschen nicht gleich in ein Pflegeheim eintreten müssen. Genauer analysieren lassen will die Kommission schliesslich ein Anliegen, das ihr sieben Kantone unterbreitet haben. Diese regen an, dass der Beitrag des Bundes an die individuelle Prämienverbilligung nicht allein nach Einwohnerzahl auf die Kantone verteilt wird, sondern der Verteilschlüssel auch der finanziellen Belastung durch EL-Beziehende Rechnung trägt. Sie beauftragte die Verwaltung mit entsprechenden Abklärungen und wird die Detailberatung nach der Herbstsession weiterführen.

cantons. La demande de renvoi déposée par la minorité a été rejetée par 15 voix contre 9.

La commission poursuivra ses travaux à sa prochaine séance, en se fondant sur les informations complémentaires qu'elle a demandées.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 01.09.2017

La commission a poursuivi la discussion par article de la réforme des prestations complémentaires (**réforme des PC, 16.065 é**). Par 16 voix contre 7, elle s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats d'abaisser le montant minimal des PC afin d'économiser 114 millions de francs (projection à l'année 2030). La commission a également mené une discussion générale sur d'autres points de la réforme, mais elle souhaite procéder à de plus amples éclaircissements avant de soumettre d'éventuelles propositions à son conseil. Par 17 voix contre 7, elle estime qu'il convient, sur le principe, d'adapter les montants servant à couvrir les besoins vitaux des enfants ; elle s'est penchée sur plusieurs solutions visant à échelonner les montants en fonction de l'âge des enfants ou de leur nombre. La commission souhaite également examiner comment tenir compte du logement encadré dans le calcul des PC de sorte que les personnes âgées nécessitant une aide ne soient pas contraintes de vivre dans un établissement médico-social. Enfin, elle veut faire analyser plus en détail une demande qui lui a été soumise par sept cantons : ceux-ci souhaitent que les subsides octroyés par la Confédération en vue de la réduction individuelle des primes soient répartis entre les cantons non seulement en fonction de leur population, mais aussi d'après la charge financière que représentent les personnes ayant droit aux PC. La commission a chargé l'administration de procéder aux différentes investigations nécessaires et poursuivra la discussion par article après la session d'automne.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 01.09.2017

La Commissione ha proseguito la deliberazione di dettaglio sulla riforma delle prestazioni complementari (**Riforma delle PC 16.065 s**). Con 16 voti contro 7 si è allineata alla decisione del Consiglio degli Stati di diminuire l'importo minimo delle PC e di risparmiare in tal modo 114 milioni di franchi (per il 2030). Su altri punti della riforma, la Commissione ha condotto discussioni di fondo, intende tuttavia decidere su eventuali proposte da presentare al Consiglio soltanto dopo verifiche approfondite. Con 17 voti contro 7 si è pronunciata a favore del principio di adeguare gli importi destinati alla copertura del fabbisogno generale vitale dei figli. In discussione vi sono diverse varianti su come graduare gli importi secondo l'età o il numero di figli. La Commissione vuole anche esaminare come considerare le forme di alloggio con assistenza per gli anziani nel calcolo delle PC, in modo che le persone bisognose non debbano subito entrare in una casa di cura. Intende infine chiedere un'analisi approfondita sulla proposta sottoposta da sette Cantoni di non ripartire il contributo della Confederazione sulla riduzione individuale dei premi soltanto secondo il numero di abitanti dei Cantoni, bensì di considerare nella chiave di riparto anche l'onere finanziario dei beneficiari di PC. La Commissione ha incaricato l'Amministrazione di svolgere i relativi approfondimenti e proseguirà la deliberazione di dettaglio dopo la sessione autunnale.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.10.2017

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) schlägt vor, dass Alleinstehende mit mehr als 100'000 Franken Vermögen keine Ergänzungsleistungen (EL) beanspruchen können. Dabei sucht sie noch eine faire Lösung, wie die selbstbewohnte Liegenschaft bei der EL-Berechnung berücksichtigt werden kann. Zudem will sie das betreute Wohnen im Alter unterstützen.

Die Kommission hat die Detailberatung über die **EL-Reform (16.065 s)** weitergeführt. Sie stellt ihrem Rat insbesondere folgende Anträge:

- Wer mehr als 100'000 Franken Vermögen hat, soll keine Ergänzungsleistungen (EL) beanspruchen können. Für Ehepaare soll diese Schwelle bei 200'000 Franken liegen; für Kinder bei 50'000 Franken (Art. 9a; mit 16 zu 8 Stimmen). Eine Minderheit lehnt diese Neuerung ab. Die Kommission will im weiteren Verlauf der Detailberatung klären, wie verhindert werden kann, dass jemand wegen der Vermögensschwelle faktisch gezwungen wird, die selbstbewohnte Liegenschaft zu verkaufen. Zugleich will sie jedoch Wohneigentümer und deren Erben nicht privilegieren. Sie sprach sich grundsätzlich für eine Lösung mit einer hypothekarisch gesicherten EL aus, beauftragte aber die Verwaltung noch mit weiteren Abklärungen. Den generellen Vermögensfreibetrag, der bei der EL-Berechnung zum Tragen kommt, will die Kommissionsmehrheit auf den Stand vor 2011 senken (25'000 Franken für Alleinstehende, 40'000 Franken für Ehepaare; Art. 11 Abs. 1 Bst. c; mit 12 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung).
- Die maximale Bruttomiete, die bei der Berechnung der EL berücksichtigt wird, soll erhöht und regional abgestuft werden. Die Kommissionsmehrheit übernahm die Beträge, wie sie der Bundesrat ursprünglich mit einer separaten Vorlage (14.098 n) vorgeschlagen und der Ständerat in die EL-Reform übernommen hatte

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20.10.2017

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national propose que les personnes seules disposant d'une fortune de plus de 100 000 francs n'aient plus droit à des prestations complémentaires (PC). Elle est encore à la recherche d'une solution équitable qui détermine de quelle manière l'immeuble servant d'habitation pourra être pris en compte lors du calcul des PC. En outre, la commission veut soutenir le logement protégé pour les personnes âgées.

La commission a poursuivi la discussion par article de la **réforme des prestations complémentaires (16.065 e)**. Elle soumet notamment les propositions suivantes à son conseil :

- Les personnes dont la fortune est supérieure à 100 000 francs n'ont pas droit à des prestations complémentaires (PC). Ce seuil est fixé à 200 000 francs pour les couples et à 50 000 francs pour les enfants (art. 9a ; 16 voix contre 8). Une minorité de la commission s'oppose à cette proposition. Au cours de la suite de la discussion par article, la commission veut clarifier la question de savoir comment il serait possible d'éviter qu'une personne ne soit contrainte de vendre un immeuble lui servant d'habitation en raison de ces seuils de fortune, tout en veillant dans le même temps à ne pas privilégier les propriétaires de logements et leurs héritiers. La commission s'est prononcée en faveur d'une solution prévoyant des PC garanties par des hypothèques, tout en chargeant l'administration de procéder à des éclaircissements supplémentaires. La majorité de la commission veut ramener le montant de la fortune librement disponible qui est généralement pris en considération lors du calcul des PC à son niveau de 2011 (25 000 francs pour les personnes seules, 40 000 pour les couples; art. 11, al. 1, let. c; par 12 voix contre 9 et 1 abstention).
- Il y a lieu de relever le montant du loyer brut maximal pris en considé-

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.10.2017

Secondo la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) le persone sole con un patrimonio superiore a 100 000 franchi non dovrebbero più beneficiare di prestazioni complementari (PC). A questo proposito sta ancora cercando una soluzione equa su come considerare le abitazioni ad uso proprio nel calcolo delle PC. La Commissione intende inoltre sostenere le forme di alloggio con assistenza per gli anziani.

La Commissione ha proseguito la deliberazione di dettaglio sulla **riforma delle PC (16.065 s)**, sottponendo alla propria Camera in particolare le proposte seguenti:

- Le persone con un patrimonio superiore a 100 000 franchi non dovrebbero poter rivendicare alcun tipo di prestazione complementare (PC). Per i coniugi questa soglia dovrebbe ammontare a 200 000 franchi e per i bambini a 50 000 franchi (art. 9a; con 16 voti contro 8). Una minoranza è contraria a questa modifica. Nel corso della successiva deliberazione di dettaglio la Commissione intende chiarire come impedire che una persona si trovi di fatto costretta a vendere l'abitazione in cui vive a causa del valore soglia di sostanza. Allo stesso tempo non vuole però privilegiare i proprietari di abitazioni e i loro eredi. Si è detta di principio favorevole a una soluzione che prevede PC garantite da ipoteche, ma ha comunque incaricato l'Amministrazione di effettuare ulteriori chiarimenti. La Commissione intende ridurre al livello del 2011 l'importo non computabile del patrimonio da considerare nel calcolo delle PC (25 000 fr. per persone sole, 40 000 fr. per coniugi; art. 11 cpv. 1 lett. c; con 12 voti contro 9 e 1 astensione).
- La pigione linda massima presa in considerazione per il calcolo delle PC dovrebbe essere aumentata e diversificata in funzione della regione considerata. La maggioranza della Commissione ha ripreso gli

(Art. 10 Abs. 1 Bst. b; mit 16 zu 7 Stimmen). Vier Minderheiten beantragen eine andere regionale Einteilung beziehungsweise tiefere oder höhere Beträge.

– EL-Beziehende sollen besser unterstützt werden, wenn sie in einer barrierefreien Wohnung leben und jederzeit Betreuung anfordern können (betreutes Wohnen). So soll der Eintritt in ein Pflegeheim aufgeschoben oder vermieden werden können. Konkret sollen Altersrentnerinnen und -rentner, die Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung leichten Grades haben, bei der Berechnung der EL für das betreute Wohnen einen Mietzinszuschlag von bis zu 15'000 Franken im Jahr beanspruchen können. Für Ehepaare soll der Zuschlag bis zu 22'500 Franken betragen (Art. 10 Abs. 1 Bst. b; mit 13 zu 9 Stimmen). Eine Minderheit beantragt ein anderes Modell, um das betreute Wohnen zu berücksichtigen. Die Kostenfolgen werden im Hinblick auf die Beratung im Ständerat noch berechnet.

– Für die Krankenkasse soll den EL-Beziehenden die kantonale oder regionale Durchschnittsprämie angerechnet werden, wobei die Kantone auf die tatsächliche Prämie abstehen können, wenn diese tiefer ist (Art. 10 Abs. 3 Bst. d; mit 16 zu 6 Stimmen). Die Kommission folgte in diesem Punkt dem Bundesrat. Sie lehnte die Fassung des Ständersates, der die Prämie des drittgünstigsten Versicherers als massgebend festlegte, einstimmig ab.

ration dans le calcul des PC et de l'adapter en fonction des régions. La majorité de la commission propose de reprendre les montants prévus initialement par le Conseil fédéral dans un projet distinct (14.098 n) et repris ensuite par le Conseil des Etats dans la réforme des PC (art. 10, al. 1, let. b; 16 voix contre 7). Quatre minorités proposent soit une répartition régionale différente, soit des montants inférieurs ou supérieurs.

– Un meilleur soutien doit être accordé aux bénéficiaires de PC qui vivent dans un logement sans barrières architecturales et qui peuvent solliciter une assistance à tout moment (logement protégé), de manière à pouvoir retarder, voire éviter, une admission dans un établissement médico-social. Concrètement, les bénéficiaires de rentes de vieillesse ayant droit à une allocation pour une impotence de faible degré doivent pouvoir, lors du calcul des PC pour un logement protégé, demander un supplément annuel pour frais de logement pouvant aller jusqu'à 15 000 francs pour les personnes seules et 22 500 pour les couples (art. 10, al. 1, let. b; 13 voix contre 9). Pour tenir compte des appartements protégés, une minorité propose un autre modèle. Les conséquences en termes de coûts seront évaluées d'ici à l'examen du projet par le Conseil des Etats.

– Le montant qui doit être pris en considération pour l'assurance obligatoire des soins des bénéficiaires de PC correspond à celui de la prime moyenne cantonale ou régionale ; les cantons ont cependant la possibilité de la fixer au montant de la prime effective si cette dernière est inférieure (art. 10, al. 3, let. d; 16 voix contre 6). Sur ce point, la commission s'est ralliée au projet du Conseil fédéral, s'opposant à l'unanimité à la version du Conseil des Etats, qui prévoit que la prime du troisième assureur le moins cher est déterminante.

importi proposti inizialmente dal Consiglio federale in un oggetto separato (14.098 n) e integrati dal Consiglio degli Stati nella riforma delle PC (art. 10 cpv. 1 lett. b; con 16 voti contro 7). Quattro distinte minoranze propongono altre ripartizioni regionali o importi meno elevati o più elevati.

– I beneficiari di PC dovrebbero essere sostenuti meglio quando vivono in abitazioni senza barriere e possono chiedere assistenza in ogni momento (alloggio con assistenza). In questo modo il passaggio alle case di cura potrebbe essere rimandato o evitato. Concretamente i beneficiari di rendite AVS che hanno diritto a un assegno per grandi invalidi di grado lieve, per il calcolo della PC per l'alloggio con assistenza dovrebbero poter chiedere un incremento della pigione fino a 15 000 franchi all'anno. Per i coniugi questa somma passerebbe a 22 500 franchi (art. 10 cpv. 1 lett. b; con 13 voti contro 9). Una minoranza propone un modello alternativo che tenga in considerazione l'alloggio con assistenza. In vista della deliberazione in Consiglio degli Stati verranno ancora calcolati i costi derivanti da tali misure.

– L'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie dei beneficiari di PC dovrebbe corrispondere al premio medio cantonale o regionale; i Cantoni dovrebbero comunque poter ridurre tale importo all'ammontare del premio effettivo se quest'ultimo risultasse inferiore (art. 10 cpv. 3 lett. d; con 16 voti contro 6). Su questo punto la Commissione si è allineata alla posizione del Consiglio federale rifiutando all'unanimità la versione del Consiglio degli Stati secondo cui i premi devono corrispondere a quelli del terzo assicuratore-malattie meno costoso.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.11.2017

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates will vermeiden, dass Familien, die Ergänzungsleistungen (EL) beziehen, finanziell bessergestellt sind als Familien ohne EL-Anspruch. Sie beantragt deshalb, die Zuschläge für Kinder nach Alter abzustufen und mehrheitlich zu senken. Dank Ergänzungsleistungen zu einer AHV- oder IV-Rente kann eine Familie mit zwei Kindern - je nach individueller Situation - Ausgaben von bis zu 78 000 Franken im Jahr decken. Der allgemeine Lebensbedarf der ersten beiden Kinder wird heute bei der EL-Berechnung mit 840 Franken pro Kind und Monat eingesetzt. Dieser Betrag sei zu hoch für kleinere Kinder und für Familien mit mehreren Kindern, befand die Kommission in der Detailberatung über die **EL-Reform (16.065 s)**, wobei sie sich auf eine Studie und Abklärungen der Verwaltung stützte. Dies gelte umso mehr, als die anrechenbaren Mietzinsmaxima insbesondere auch für Familien erhöht werden sollen. Nachdem die Kommission Vertretungen der Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und -direktoren (SODK) sowie interessierter Organisationen angehört hatte, entschied sie sich mit 16 zu 7 Stimmen für folgendes Modell: für das erste Kind werden bis zum Alter von 11 Jahren 590 Franken pro Monat angerechnet, danach 840 Franken. Für jedes weitere Kind sinken diese Beträge jeweils um einen Sechstel, dies bis zu einem Minimum von 280 Franken. Mit 13 zu 10 Stimmen beantragt die Kommission gleichzeitig, dass die Nettokosten einer notwendigen familienexternen Betreuung von Kindern unter 11 Jahren in der EL-Berechnung berücksichtigt werden. Mit 16 zu 6 Stimmen lehnte es die Kommission ab, den Bundesbeitrag an die EL zugunsten von Kantonen zu verändern, die überdurchschnittlich hohe Kosten für die Prämienverbilligung von EL-Berechtigten haben. Dieses Anliegen von sieben Kantonen wird von einer Minorität aufgenommen. Die Kommission wird die Detailberatung nach der Winteression weiterführen.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.11.2017

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite éviter que les familles touchant des prestations complémentaires soient privilégiées sur le plan financier par rapport aux autres familles. C'est pourquoi elle propose d'échelonner les suppléments pour enfant en fonction de l'âge et, globalement, de les diminuer. Avec des prestations complémentaires (PC) à une rente AVS ou AI, une famille avec deux enfants peut couvrir des dépenses allant jusqu'à 78 000 francs, en fonction de la situation. Aujourd'hui, les besoins vitaux des deux premiers enfants sont fixés à 840 francs par enfant et par mois dans le calcul des PC. Dans le cadre de la discussion par article du projet de **réforme des PC (16.065 é)**, la commission s'est fondée sur une étude et sur des explications de l'administration pour conclure que ce montant était trop élevé pour les enfants en bas âge et pour les familles avec plusieurs enfants, d'autant plus que le montant maximal pris en compte au titre du loyer devrait être augmenté, en particulier pour les familles. Après avoir auditionné des représentants de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS) et d'autres organisations intéressées, la commission a opté, par 16 voix contre 7, pour le modèle suivant: pour le premier enfant, les PC se montent à 590 francs par mois jusqu'à l'âge de 11 ans, puis à 840 francs; pour les enfants suivants, les montants diminuent chaque fois d'une sixième, jusqu'à un minimum de 280 francs. Par 13 voix contre 10, la commission propose également que les coûts nets d'une prise en charge extra-familiale d'enfants de moins de 11 ans, pour autant que celle-ci soit nécessaire, soient pris en considération dans le calcul des PC. Par 16 voix contre 6, la commission a rejeté une proposition visant à modifier la contribution aux PC que la Confédération verse aux cantons dont les coûts des réductions de primes octroyées aux bénéficiaires de PC sont supérieurs à la moyenne. Une minorité propose de soutenir cette demande

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.11.2017

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale vuole evitare che le famiglie al beneficio delle prestazioni complementari (PC) risultino avvantaggiate finanziariamente rispetto alle famiglie che non ne hanno diritto. Propone perciò di graduare in base all'età e in generale di ridurre i supplementi per i figli. Grazie alle prestazioni complementari a una rendita AVS o AI, a seconda della situazione individuale una famiglia con due figli riesce a coprire spese fino a un massimo di 78 000 franchi l'anno. Attualmente nel calcolo delle PC il fabbisogno vitale generale dei primi due figli è stabilito a 840 franchi al mese per figlio. Nella deliberazione di dettaglio sulla **Riforma delle PC (16.065 s)** la Commissione, basandosi su uno studio e sugli accertamenti effettuati dall'Amministrazione, ha ritenuto l'importo troppo elevato per i bambini piccoli e le famiglie con più figli. A maggior ragione se si considera che gli importi massimi riconosciuti per le spese di pigione, in particolare anche per le famiglie, dovrebbero essere aumentati. Dopo aver sentito rappresentanti della Conferenza delle direttrici e dei direttori cantonali delle opere sociali (CDOS) e di organizzazioni interessate, con 16 voti contro 7 la Commissione si è decisa per il modello seguente: per il primo figlio fino agli 11 anni di età sono computati 590 franchi al mese, in seguito 840 franchi. Per ogni figlio successivo questi importi si riducono di un sesto, fino a un minimo di 280 franchi. Con 13 voti contro 10 la Commissione propone al contempo di prendere in considerazione nel calcolo delle PC i costi netti di una custodia extrafamiliare necessaria di bambini di età inferiore agli 11 anni. Con 16 voti contro 6 la Commissione ha respinto la proposta di modificare il contributo federale alle PC a favore di quei Cantoni che hanno un onere finanziario superiore alla media causato dalla riduzione dei premi a favore dei beneficiari di PC. Una minoranza accoglie questa richiesta, fatta da sette Cantoni. La Commissione proseguirà la deliberazione di dettaglio dopo la sessione invernale.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.01.2018

Die Kommission führte die Beratung über die **EL-Reform** (16.065 s) weiter. Eingehend diskutierte sie noch einmal über die Unterstützung des betreuten Wohnens. Am Ende bestätigte sie mit 13 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen, dass sie das Modell beantragen will, für das sie sich schon früher ausgesprochen hatte. Konkret sollen Altersrentnerinnen und -rentner, die Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung leichten Grades haben, bei der Berechnung der EL für das betreute Wohnen einen Mietzinszuschlag von bis zu 15'000 Franken im Jahr beanspruchen können. Für Ehepaare soll der Zuschlag bis zu 22'500 Franken betragen (Art. 10 Abs. 1 Bst. b). Die Kommission kam auch auf die Frage des Vermögensverzehrs (Art. 11a Abs. 3) zurück, fasste aber noch keinen Beschluss. Sie wird die Beratung an ihrer nächsten Sitzung im Februar 2018 fortführen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates wird am 21.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

émanant de sept cantons. La commission poursuivra la discussion par article après la session d'hiver.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.01.2018

La commission a poursuivi l'examen du projet de **réforme des prestations complémentaires** (16.065 é). Elle a mené un nouveau débat approfondi au sujet du soutien au logement protégé. Finalement, elle a décidé, par 13 voix contre 8 et 3 abstentions, de proposer le modèle auquel elle avait déjà apporté son soutien précédemment. Concrètement, les bénéficiaires de rentes de vieillesse ayant droit à une allocation pour une impotence de faible degré doivent pouvoir, lors du calcul des PC pour un logement protégé, demander un supplément annuel pour frais de logement pouvant aller jusqu'à 15 000 francs pour les personnes seules et 22 500 pour les couples (art. 10, al. 1, let. b). La commission a également abordé la question de l'utilisation de la fortune (art. 11a, al. 3), mais n'a pas encore pris de décision à ce sujet. Elle poursuivra ses travaux à sa prochaine séance, qui aura lieu en février 2018.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national se réunira le 21.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 25.01.2018

La Commissione ha continuato la discussione concernente la **riforma delle PC** (16.065 s). Ha dibattuto ancora una volta in modo approfondito il sostegno alle soluzioni abitative protette. Alla fine, con 13 voti contro 8 e 3 astensioni, ha confermato che intende proporre il modello a favore del quale si era già pronunciata in precedenza. Concretamente i beneficiari di rendite AVS che hanno diritto a un assegno per grandi invalidi di grado lieve, per il calcolo della PC per l'alloggio con assistenza dovrebbero poter chiedere un incremento della pigione fino a 15 000 franchi all'anno. Per i coniugi questa somma passerebbe a 22 500 franchi (art. 10 cpv. 1 lett. b). La Commissione ha riaffrontato anche la questione relativa all'erosione della sostanza (art. 11a cpv. 3) senza tuttavia prendere ancora nessuna decisione. Continuerà l'esame dell'oggetto nella sua prossima seduta del febbraio 2018.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si riunirà il 21.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 16.075 Organisation der Bahninfrastruktur

Botschaft vom 16. November 2016 zur Organisation der Bahninfrastruktur (BBI 2016 8661)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016

Bahnsystem soll transparenter und kundenfreundlicher werden
Der Bundesrat will das schweizerische Bahnsystem weiter stärken. Er hat dazu heute die Botschaft zur Organisation der Bahninfrastruktur (OBI) zu Handen des Parlaments verabschiedet. OBI bringt mehr Transparenz, reduziert das Diskriminierungspotenzial, erhöht die Effizienz und trägt so zur langfristigen Verbesserung des heutigen Systems bei. Die Vorlage will zudem die Rechte der Passagiere stärken.

Heute sind die schweizerischen Bahnunternehmen in der Regel als integrierte Bahnen organisiert, welche sowohl die Bahn-Infrastruktur als auch den Personen- und teils den Güterverkehr betreiben. Die Infrastruktur ist zwar rechnerisch und organisatorisch von den Verkehrssparten getrennt, bleibt aber in der Gesamtverantwortung der Bahnunternehmen. Dies birgt in einem Umfeld, wo immer mehr Bahnunternehmen auf fremden Netzen verkehren, ein gewisses Diskriminierungspotenzial.

Gestützt auf die Arbeiten einer unabhängigen Expertengruppe schlägt der Bundesrat Anpassungen vor, um das Bahnsystem weiterzuentwickeln und alle Eisenbahnverkehrsunternehmen beim Zugang zur Bahninfrastruktur gleich zu behandeln. Die Trennung von Verkehr und Infrastruktur erachtet der Bundesrat aber als nicht notwendig und nachteilig für das gut funktionierende System des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz.

■ 16.075 Organisation de l'infrastructure ferroviaire

Message du 16 novembre 2016 sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8399)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016

Vers un système ferroviaire plus transparent et convivial
Le Conseil fédéral entend renforcer le système ferroviaire suisse. A cet effet, il a envoyé aujourd'hui le message relatif à l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (OBI) au Parlement. OBI contribue à l'amélioration à long terme du système actuel en créant davantage de transparence, en favorisant un accès non discriminatoire et en augmentant l'efficience. Le projet vise également à étendre les droits des passagers.

Actuellement, la plupart des entreprises de chemin de fer suisses sont organisées en chemins de fer intégrés, c'est-à-dire qu'elles gèrent aussi bien l'infrastructure ferroviaire que le transport des personnes et des marchandises. L'infrastructure est certes distincte du secteur des transports d'un point de vue comptable et organisationnel, mais elle fait tout de même partie de la responsabilité générale des entreprises. Dans un contexte où de plus en plus d'entreprises utilisent des réseaux ferroviaires autres que le leur, cela recèle un certain risque de discrimination à l'accès.

Le Conseil fédéral s'appuie sur les travaux d'un groupe d'experts indépendant pour proposer des adaptations visant à améliorer le système ferroviaire et à mettre l'ensemble des entreprises de transport ferroviaire sur un pied d'égalité en termes d'accès à l'infrastructure. Il considère toutefois que le fait de disposer les secteurs du transport et de l'infrastructure n'est pas nécessaire et qu'il serait préjudiciable au système de transports publics suisse, qui fonctionne bien par ailleurs.

■ 16.075 Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2016 7711)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016

Un sistema ferroviario più trasparente e vicino ai clienti
Il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente il sistema ferroviario svizzero. A tal scopo ha redatto il messaggio concernente l'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF). Il messaggio, trasmesso oggi al Parlamento, migliorerà l'attuale sistema sul lungo periodo, aumentando la trasparenza e l'efficienza e riducendo il potenziale di discriminazione. Il progetto OIF prevede anche un rafforzamento dei diritti dei passeggeri.

Attualmente le imprese ferroviarie svizzere sono organizzate per lo più sotto forma di imprese integrate, ossia gestiscono sia l'infrastruttura ferroviaria sia il trasporto di persone e in parte di merci. L'infrastruttura è separata dai comparti del trasporto sul piano contabile e organizzativo, ma resta sotto la responsabilità generale delle imprese ferroviarie. Questa situazione cela un potenziale di discriminazione, visto che sempre più imprese di trasporto ferroviario circolano sull'infrastruttura di terzi.

Sulla base dei lavori svolti da un gruppo di esperti indipendenti, il Consiglio federale propone perciò una serie di misure intese ad adeguare il sistema ferroviario e garantire la parità di trattamento delle imprese di trasporto ferroviario nell'accesso all'infrastruttura ferroviaria. La completa separazione fra infrastruttura e trasporti è invece ritenuta dal Governo penalizzante oltre che non necessaria per un sistema ben funzionante come quello del trasporto pubblico svizzero.

Diskriminierung vermeiden
Mit der Vorlage sind folgende Änderungen vorgesehen:

- Die Trassenvergabestelle, die heute von den drei grossen Normalspurbahnen (SBB, BLS und SOB) sowie vom Verband öffentlicher Verkehr (VöV) getragen wird, soll in eine unabhängige Anstalt des Bundes überführt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet werden.
- Sie soll neu die Verantwortung für die Erstellung des Fahrplans für den öffentlichen Verkehr in der Schweiz erhalten. Mit der Erarbeitung der Fahrplan-Grundlage wird sie die SBB-Division Infrastruktur beauftragen.
- Für Systemführerschaften, welche heute beispielsweise die SBB beim Zugbeeinflussungssystem ETCS für die Normalspurbahnen oder die Rhätische Bahn bei der Zugsicherung der Meterspurbahnen innehat, soll eine klare gesetzliche Basis geschaffen werden. Das Bundesamt für Verkehr (BAV) kann für derartige Aufträge künftig Systemführungsverträge abschliessen. Damit werden die Rechte und Pflichten der Beteiligten geklärt und die Transparenz erhöht.
- Der Bundesrat will den Eisenbahnverkehrsunternehmen bei der Fahrplan- und Investitionsplanung der Infrastrukturbetreiber ein Mitwirkungsrecht einräumen. Die Betreiber der Bahninfrastruktur sollen verpflichtet werden, ihre Investitionspläne periodisch zu publizieren und die Eisenbahnverkehrsunternehmen anzuhören. Hingegen wird darauf verzichtet, dass die beiden international tätigen Bahnunternehmen SBB und BLS gesetzlich verpflichtet werden, in eine Holding-Struktur umgewandelt zu werden.
- Die Schiedskommission für den Eisenbahnverkehr (SKE) soll - wie die Trassenvergabestelle - weitere Kompetenzen im Bereich Überwachung und Prüfung erhalten. Eine neue gesetzliche Grundlage ermöglicht es ihr, sich die notwendigen Daten zur Marktüberwachung zu beschaffen. Die SKE wird zudem Beschwerdeinstanz für Fragen zur Systemführerschaft und zu den Mitwirkungsrechten

Eviter les discriminations
Le projet prévoit les modifications suivantes :

- Le service d'attribution des sillons, actuellement géré par les trois principaux chemins de fer à voie normale (CFF, BLS et SOB) et par l'Union des transports publics (UTP), deviendra un établissement de la Confédération indépendant doté de compétences supplémentaires.
- C'est à lui qu'incombera dorénavant d'établir l'horaire des transports publics suisses et de mandater la division Infrastructure des CFF pour qu'elle élabore la base de l'horaire.
- Pour les maîtrises de système comme celles qu'ont aujourd'hui les CFF en matière de systèmes de contrôle de la marche des trains sur voies normales ou le Chemin de fer rhétique pour les dispositifs d'arrêt automatique sur voies métriques, une base légale unique sera instaurée. A l'avenir, l'Office fédéral des transports (OFT) pourra conclure des conventions de maîtrise de système pour confier ces mandats. Ainsi, les droits et obligations des parties seront clarifiés et la transparence accrue.
- Le Conseil fédéral entend instaurer un droit de participation pour les entreprises de transport ferroviaire en matière de planification de l'horaire et des investissements par les gestionnaires d'infrastructure. Les exploitants d'infrastructures ferroviaires seront tenus de publier périodiquement leurs plans d'investissement et de consulter les entreprises de transport ferroviaire. L'idée de fusionner dans une même holding, par la force de la loi, les deux entreprises ferroviaires actives à l'échelle internationale (CFF et BLS), est en revanche écartée.
- La Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer (CACF) recevra, à l'instar du service d'attribution des sillons, de nouvelles compétences dans les domaines de la surveillance et du contrôle. Une nouvelle base légale lui permettra d'acquérir les données nécessaires à la surveillance du marché. La CACF sera en outre l'autorité de recours pour les questions de maîtrise de

Prevenzione delle discriminazioni
Il progetto prevede le seguenti modifiche:

- il servizio di assegnazione delle tracce, attualmente di proprietà delle tre grandi ferrovie a scartamento normale (FFS, BLS e SOB) e dell'Unione dei trasporti pubblici (UTP), sarà trasformato in un istituto autonomo della Confederazione, al quale verranno attribuite competenze supplementari;
- il servizio sarà il nuovo responsabile della definizione dell'orario per il trasporto pubblico in Svizzera; in questa veste incaricherà la Divisione Infrastruttura delle FFS di elaborare le basi dell'orario;
- sarà creata una chiara base legale per la gestione di sistemi, quale è assunta ad esempio dalle FFS per il sistema di controllo della marcia dei treni ETCS nel settore delle ferrovie a scartamento normale o dalla Ferrovia retica per il sistema di protezione dei treni nel settore a scartamento metrico. L'Ufficio federale dei trasporti (UFT) potrà stipulare appositi contratti di gestione. Le parti interessate otterranno così un quadro chiaro dei loro diritti e doveri, che aumenterà la trasparenza;
- il Consiglio federale intende inoltre accordare alle imprese di trasporto ferroviario il diritto di partecipare alla pianificazione dell'orario e degli investimenti dei gestori dell'infrastruttura. Questi ultimi saranno tenuti a pubblicare periodicamente i loro piani di investimento e a consultare le imprese di trasporto ferroviario. Si rinuncia invece a introdurre nella legge l'obbligo per le due imprese ferroviarie attive a livello internazionale, ossia le FFS e la BLS, di adottare la struttura di una holding;
- analogamente al servizio di assegnazione delle tracce, anche alla Commissione d'arbitrato in materia ferroviaria (CAF) saranno attribuite ulteriori competenze, concernenti i settori della sorveglianza e degli esami. Una nuova base normativa le permetterà di raccogliere i dati necessari per sorvegliare il mercato.

ten. Überdies soll sie analog zu anderen Regulatoren in RailCom umbenannt werden.

système et de droit de participation. Elle sera par ailleurs rebaptisée « ailCom », sur le modèle d'autres instances de régulation.

Gestärkte Rechte der Reisenden
Ebenfalls zur OBI-Vorlage gehören Bestimmungen zu den Passagierrechten. Der Bundesrat will die Rechte der Reisenden im öffentlichen Verkehr stärken und, soweit dies sinnvoll ist, an die in Europa üblichen Standards anleichen. Bei Verspätungen erhalten die Reisenden mehr Rechte. Bei grossen Verspätungen wird in gewissen Fällen zudem eine Entschädigungspflicht geschaffen. Die Verkehrsunternehmen sollen verpflichtet werden, die Reisenden über Verspätungen oder Ausfälle und ihre Rechte zu informieren. Die Änderungen werden auf Verordnungsstufe vom Bundesrat konkretisiert werden.

Renforcement des droits des passagers
Le projet OBI comprend également des dispositions concernant les droits des passagers. Le Conseil fédéral entend renforcer les droits des passagers des transports publics et les rapprocher des réglementations applicables en Europe lorsque cela se justifie. Les voyageurs obtiendront davantage de droits en cas de retards. Une obligation d'indemnisation sera en outre instaurée, à certaines conditions, en cas de retard important. Les entreprises de transport seront obligées d'informer les voyageurs des retards et suppressions de liaisons, ainsi que de leurs droits. Le Conseil fédéral concrétisera ces modifications dans les ordonnances ad hoc.

La CAF assumerà inoltre la funzione di autorità di ricorso in materia di gestioni di sistema e di diritti di partecipazione. In analogia ad altre commissioni regolatrici svizzere sarà denominata Railcom.

Rafforzamento dei diritti dei viaggiatori
Il progetto OIF comprende anche disposizioni sui diritti dei passeggeri. Il Consiglio federale intende infatti rafforzare i loro diritti nel settore del trasporto pubblico e, ove opportuno, allinearli ai normali standard europei. I viaggiatori godranno di maggiori diritti in caso di ritardo; per determinati casi di forte ritardo è previsto il diritto a un'indennità. Le imprese di trasporto saranno inoltre tenute a informare i viaggiatori su ritardi e soppressioni di corse e sui loro diritti a questo riguardo. Le modifiche saranno precise dal Consiglio federale nelle appropriate ordinanze.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Organisation der Bahninfrastruktur (BBI 2016 8749)

09.03.2017 NR Rückweisung an den Bundesrat.

15.06.2017 SR Ablehnung der Rückweisung

Délibérations

Loi fédérale sur l'organisation de l'infrastructure ferroviaire (FF 2016 8487)

09.03.2017 CN Renvoi au Conseil fédéral.

15.06.2017 CE Rejet du renvoi

Deliberazioni

Legge federale sull'organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (FF 2016 7799)

09.03.2017 CN Rinvio al Consiglio federale.

15.06.2017 CS Reiezione del rinvio

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,
15.06.2017

Délibérations au Conseil des Etats,
15.06.2017

Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.06.2017

Ständerat will Bahninfrastruktur-Vorlage selber anpassen
Der Nationalrat hat die Vorlage Organisation der Bahninfrastruktur an den Bundesrat zurückgewiesen. Das lehnte die kleine Kammer am Donnerstag ab. Sie ist überzeugt, dass die zuständigen Kommissionen die notwendigen Korrekturen vornehmen können.

Mit der Rückweisung verlangt der Nationalrat vom Bundesrat, die Bestimmungen zu den Passagierrechten in eine separate Vorlage auszugliedern. Die Systemführerschaften sollen auch für den Güterverkehr geregelt werden. Die entsprechenden Vorschläge des Bundesrats beziehen sich nur auf die Infrastruktur und den Personenverkehr. Zudem

Rail - Le Conseil des Etats estime prématuré de privatiser CFF Cargo Il est trop tôt pour transformer CFF Cargo en une entreprise autonome. Désavouant le National, le Conseil des Etats a refusé jeudi tacitement de renvoyer à cette fin la loi sur l'organisation de l'infrastructure fédérale ferroviaire au Conseil fédéral.

Les sénateurs préfèrent attendre les résultats de l'étude qu'ils ont demandée au gouvernement quant aux possibilités de développement de CFF Cargo. Ils disposeront ainsi d'ici cet automne d'une vue d'ensemble de la situation, a expliqué Olivier Français (PLR/VD).

Le projet de loi n'est pas parfait. Mais il peut être amélioré dans le cadre des débats parlementaires, ont défendu des

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente respinto la proposta del Nazionale di rinviare al governo la futura Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (OIF). La Camera del popolo chiedeva in particolare la trasformazione di FFS Cargo in un'azienda autonoma. Prima di decidere, gli Stati preferiscono attendere i risultati di un rapporto in materia che il governo dovrebbe presentare in autunno.

erwartet der Nationalrat, dass Kantone und Verkehrsverbände bei den Tarifen mehr Mitwirkungsrechte erhalten. Schliesslich möchte er mit der Gesetzesänderung die Grundlagen für die Auslagerung von SBB Cargo schaffen. Es handelt sich um ein altes Anliegen der grossen Kammer. Damit ist der Ständerat jedoch nicht einverstanden. Er will den Bericht über die mögliche Weiterentwicklung der SBB-Tochter abwarten, den der Bundesrat derzeit erarbeitet. Die Mehrheit des Ständerats ist auch überzeugt, dass die Vorlage mit Hilfe der Verwaltung im parlamentarischen Prozess verbessert werden kann. Alle aufgeworfenen Fragen liessen sich im Rahmen der Detailberatung klären, stellte Paul Rechsteiner (SP/SG) fest. Stefan Engler (CVP/GR) erinnerte daran, welche Themen bei einer Rückweisung nicht behandelt werden könnten.

Diskriminierung verhindern
Im Zentrum der Vorlage steht der gleichberechtigte Zugang aller Bahnunternehmen zum Schienennetz. Der Bundesrat will einer möglichen Diskriminierung mit einer unabhängigen Vergabestelle begegnen. Die heutige Trassenvergabestelle, die von SBB, BLS und SOB sowie vom Verband öffentlicher Verkehr (VöV) getragen wird, soll in eine unabhängige Anstalt des Bundes überführt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet werden. Auch die Systemführerschaft wird neu geregelt und auf eine klare gesetzliche Grundlage gestellt. Bei der kurz- und mittelfristigen Planung von Investitionen und Fahrplänen sollen alle Eisenbahnunternehmen ein Mitwirkungsrecht erhalten. Die Schiedskommission im Eisenbahnverkehr wird nach den Plänen des Bundesrats in RailCom umbenannt und mit zusätzlichen Kompetenzen ausgestattet. Der Ständerat lehnte die Rückweisung stillschweigend ab. Die Vorlage geht nun zurück an den Nationalrat. Zusätzlich bestellte die kleine Kammer beim Bundesrat einen Masterplan mit einer langfristigen Vision für das Eisenbahnnetz. Ziel sind höhere Geschwindigkeiten und mehr Kapazitäten im Eisenbahnnetz. Auch mit «visionären Ideen» wie Swissmetro oder einem Hochgeschwindigkeitsnetz soll sich der Bundesrat auseinandersetzen. In einem weiteren Bericht soll die Regierung die

orateurs de droite comme de gauche. Le projet est en préparation depuis sept ans, a rappelé la ministre des transports Doris Leuthard. Il est issu de compromis et peut être critiqué, mais le Parlement doit enfin décider afin de régler les problèmes.

Remboursement partiel des billets
En renvoyant en mars par 98 voix contre 75 sa copie au Conseil fédéral, le National avait formulé quatre demandes. Le gouvernement devait non seulement transformer CFF Cargo en entreprise autonome, mais encore régler la maîtrise du système pour le trafic marchandises et supprimer la possibilité de fixer des tarifs uniformes.

Les questions concernant les droits des passagers devaient être traitées dans un projet distinct. Le Conseil fédéral propose un droit au remboursement partiel du billet en cas de retard de train important afin que les voyageurs ne soient pas moins bien traités que dans l'UE. Les clients disposant d'un abonnement général ou régional ne bénéficieraient pas de cette mesure. Le projet prévoit encore de gérer l'accès aux infrastructures ferroviaires via une institution fédérale indépendante, qui s'occuperait également d'établir l'horaire des transports publics suisses. La conclusion de contrats pour des mandats relatifs aux systèmes de contrôle devrait revenir à l'Office fédéral des transports.

Deux études
Les sénateurs ont également adopté deux postulats sur le réseau ferroviaire. Le gouvernement devra ainsi présenter un plan directeur et une vision à long terme du réseau qui tiennent compte de la capacité, de la vitesse ainsi que des projets en cours. Il compte le faire lorsque le Parlement se sera prononcé sur l'étape d'aménagement 2030-2035. L'exécutif devra également présenter les possibilités de préfinancement des projets à réaliser dans le cadre du programme de développement stratégique (PRODES). Voté par 28 voix contre 12, ce mandat des sénateurs exige 12 milliards de francs pour l'étape 2030-2035. C'est l'une des variantes retenues en janvier par le gouvernement parallèlement à celle de 7 milliards, a précisé la conseillère fédérale.

Möglichkeiten für die Vorfinanzierung von Bahninfrastrukturprojekten aufzzeigen. Nach dem Willen des Ständerats soll er beim nächsten Ausbauschritt 2030/35 von einem Umfang von 12 Milliarden Franken ausgehen. Der Bundesrat erwägt eine Variante, die nur 7 Milliarden Franken umfasst. Projekte, die darin nicht Platz haben, sollen zur Vorfinanzierung freigegeben werden.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 21.08.2017

Der Nationalrat hat im Frühling dieses Jahres mit 98 zu 75 Stimmen bei 10 Enthaltungen beschlossen, die Vorlage **Organisation der Bahninfrastruktur** (16.075 n) an den Bundesrat zurückzuweisen. Der Bundesrat sollte beauftragt werden, insbesondere die Auslagerung von SBB Cargo in eine Holding-Struktur, die Regelung der Systemführerschaft im Güterverkehr, die Stärkung der Mitwirkungsrechte bei Systemaufgaben für die Kantone und Verkehrsverbände und die Ausgliederung der Bestimmungen zu den Passagierrechten zu überprüfen und neu vorzulegen. Der Ständerat hat diese Rückweisung im Juni ohne Gegenstimmen abgelehnt.

Le gouvernement ne veut toutefois pas de corset lui fixant à ce stade le volume d'investissements. Il faut encore compter les coûts du matériel et de l'entretien, qui se répercuteront sur le prix du billet, a fait valoir Doris Leuthard. En vain.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 21.08.2017

Au printemps de cette année, le Conseil national a décidé, par 98 voix contre 75 et 10 abstentions, de renvoyer le projet relatif à l'**organisation de l'infrastructure ferroviaire** (16.075 n) au Conseil fédéral. Ce dernier devait être chargé de présenter une nouvelle version du projet après avoir réexaminé en particulier les points suivants : intégration de CFF Cargo dans une structure de groupe d'entreprises, réglementation de la maîtrise du système pour le trafic marchandises, renforcement des droits de participation en ce qui concerne les tâches systémiques pour les cantons et les associations du secteur des transports et traitement des dispositions relatives au droit des passagers dans un projet distinct. En juin dernier, le Conseil des Etats a décidé, sans opposition, de ne pas renvoyer le projet.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.01.2018

La CTT-N a encore une fois examiné le rapport du Conseil fédéral concernant le postulat **«Evaluer les possibilités de développement de CFF Cargo»** (15.3496). En novembre dernier, elle avait chargé l'administration d'étudier différentes options, notamment celle de faire de CFF Cargo une entreprise autonome directement subordonnée à la Confédération. La commission s'est penchée sur le rapport complémentaire et considère, à l'instar du Conseil fédéral, que le renforcement du transport des marchandises par le rail constitue un objectif important. Selon la proposi-

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 21.08.2017

Durante la sessione primaverile di quest'anno il Consiglio nazionale ha trattato il progetto **Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria** (16.075 n) e con 98 voti contro 75 e 10 astensioni ha deciso di rinviarlo al Consiglio federale. Questi è stato incaricato di rivedere alcuni aspetti del progetto riguardanti in particolare l'esternalizzazione di FFS Cargo nella forma di una holding, il disciplinamento delle gestioni di sistema nel traffico merci, il rafforzamento dei diritti di partecipazione dei Cantoni e delle associazioni del settore dei trasporti per i compiti di sistema e lo scorporo delle disposizioni relative ai diritti dei passeggeri. In giugno il Consiglio degli Stati ha respinto la proposta di rinvio senza voti contrari.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.01.2018

La Commissione è tornata a occuparsi del rapporto del Consiglio federale concernente la **«Valutazione delle possibilità di sviluppo di FFS Cargo»** (15.3496). Lo scorso novembre essa aveva dato incarico all'Amministrazione di approfondire singole varianti, segnatamente quella riguardante la proposta di subordinare FFS Cargo direttamente alla Confederazione. La Commissione ha discusso il rapporto aggiuntivo, dicendosi concorde con il Consiglio federale nel ritenere che il rafforzamento del trasporto di merci su rotaia sia un obiettivo particolarmente importante. Il Con-

rat erreicht werden. Die Kommission unterstützt dieses Vorgehen und betont ihrerseits die Wichtigkeit, die Branche nicht nur über Fachwissen, sondern auch über ein möglichst nachhaltiges Engagement zu integrieren.

Nach diesem Entscheid zu SBB Cargo hat die Kommission die Detailberatung zu **Organisation der Bahninfrastruktur** (16.075 n) aufgenommen. In den grossen Linien ist sie den Anträgen des Bundesrates gefolgt, hat aber punktuell andere Schwerpunkte gesetzt. So hat sie mit 18 zu 5 Stimmen einem Antrag zugestimmt, statt einer Systemführerschaft im Güterverkehr eine einvernehmliche Branchenlösung im Gesetz zu verankern. Weitergehende Bestimmungen zur Systemführerschaft (Art. 18a PBG) sollen dagegen nach Meinung der Kommission aktuell nicht im Gesetz festgeschrieben werden, da unter den betroffenen Akteuren keine übereinstimmende Lösung gefunden werden konnte. Sie beantragt deshalb ohne Gegenstimmen, diesen Artikel aus der Revisionsvorlage zu streichen. Die Kommission schliesst sich dagegen in Bezug auf die Passagierrechte dem Bundesrat an und belässt diese in der OBI-Vorlage, obwohl sie thematisch wenig Bezug zum Rest der Gesetzesrevision aufweisen. Ebenfalls dem Bundesrat angeschlossen hat sie sich in der Frage des Ausschlusses des Öffentlichkeitsgesetzes für die Aufsichtstätigkeiten des BAV im Sicherheitsbereich (Art. 14 Abs. 2 EBG). Neu in die OBI-Vorlage möchte die Kommission eine Bestimmung in Bezug auf die Fernbusse (Art. 9 PBG) aufnehmen. So sollen interessierte Unternehmen Transporte nur ausführen dürfen, wenn im Fernverkehr keine wesentliche Konkurrenzierung und im regionalen Personenverkehr höchstens eine minimale vorliegt. Die Kommission hat einem entsprechenden Antrag mit 12 zu 12 Stimmen und dem Stichentscheid der Präsidentin (Graf-Litscher, SP) zugestimmt. Gemäss Mehrheit der Kommission soll damit im Interesse der Steuerzahllenden eine Rosinenpickerei verhindert werden. Die Minderheit möchte bei gleich langen Spiessen zumindest den Ansatz von Wettbewerb zulassen, im Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage einstimmig angenommen.

tion du Conseil fédéral, cet objectif devrait être atteint au sein du groupe CFF, mais avec un conseil d'administration propre renforcé. La commission soutient la proposition du Conseil fédéral et souligne pour sa part l'importance d'intégrer la branche en misant non seulement sur les connaissances techniques, mais aussi sur un engagement qui soit le plus durable possible.

Après les délibérations consacrées à CFF Cargo, la commission a entamé la discussion par article du projet « **Organisation de l'infrastructure ferroviaire** » (16.075 n). Elle a suivi dans les grandes lignes les propositions du Conseil fédéral, tout en définissant parfois des priorités différentes. Ainsi, elle a approuvé, par 18 voix contre 5, une proposition visant à inscrire dans la loi une solution consensuelle pour la branche au lieu de la maîtrise du système pour le trafic marchandises. Par contre, la commission estime que d'autres dispositions relatives à la maîtrise du système (art. 18a de la loi sur le transport de voyageurs [LTV]) ne devraient actuellement pas figurer dans la loi, car aucune solution concordante n'a pu être trouvée parmi les acteurs concernés. C'est la raison pour laquelle elle propose, sans opposition, de biffer cet article du projet de révision. Pour ce qui est des droits des passagers, la commission se rallie au contraire à l'avis du Conseil fédéral et souhaite conserver les dispositions correspondantes dans le projet d'organisation de l'infrastructure ferroviaire, même si, du point de vue thématique, elles n'ont que peu de lien avec le reste du texte de la révision. Elle rejoint également le Conseil fédéral sur la question de l'exclusion de l'activité de surveillance de l'OFT en matière de sécurité de la loi sur la transparence (art. 14, al. 2, de la loi fédérale sur les chemins de fer). La CTT-N souhaite en outre insérer dans le projet une nouvelle disposition concernant les bus longues distances (art. 9 LTV). Ainsi, les entreprises intéressées ne peuvent effectuer les transports concernés que si ceux-ci ne représentent pas, pour les offres de transport public, une concurrence importante dans le trafic longues distances ou si, à la rigueur, ils concurrencent les transports régionaux de voyageurs dans

siglio federale propone che questo obiettivo sia conseguito in seno al gruppo FFS, ma con un proprio consiglio di amministrazione rafforzato. La Commissione sostiene questa modalità, sottolineando da parte sua l'importanza che il settore non venga integrato soltanto da conoscenze specialistiche, ma anche da un impegno possibilmente sostenibile.

Dopo questa decisione concernente FFS Cargo, la Commissione ha avviato la deliberazione di dettaglio relativa all'Organizzazione dell'infrastruttura ferroviaria (16.075 n). Nel complesso si è allineata alle proposte del Consiglio federale, anche se su alcuni aspetti specifici ha voluto fissare altre priorità. Con 18 voti contro 5 ha ad esempio approvato una proposta volta a fare in modo che nella legge, al posto di una gestione di sistema nel traffico merci, venga ancorata una soluzione settoriale concordata. La Commissione ritiene invece che, allo stato attuale, non sia opportuno che nella legge vengano introdotte disposizioni più ampie riguardo alla gestione di sistema (art. 18a LTV), visto che fra gli attori interessati non è stato possibile concordare una soluzione. Senza voti contrari propone pertanto che l'articolo venga stralciato dal progetto di revisione. La Commissione si allinea invece al Consiglio federale per quanto attiene ai diritti dei passeggeri ed è d'accordo che le relative disposizioni siano mantenute nel progetto OIF, benché dal punto di vista tematico abbiano poco a che vedere, a suo dire, con il resto della revisione di legge. La Commissione ha deciso di seguire il Consiglio federale anche nella questione riguardante la non applicabilità della legge sulla trasparenza per l'attività di vigilanza dell'UFT nel settore della sicurezza (art. 14 cpv. 2 Lferr). Essa auspica che nel progetto OIF sia introdotta una disposizione relativa agli autobus a lunga percorrenza (art. 9 LTV). Le aziende interessate potranno così effettuare trasporti soltanto se non rappresentano una concorrenza significativa nel traffico a lunga distanza e solo una concorrenza di poco conto nel traffico regionale delle persone. La Commissione ha approvato una proposta in tal senso con 12 voti contro 12 e il voto decisivo della presidente (Graf-Litscher

une moindre mesure. La commission a approuvé une proposition allant dans ce sens par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de sa présidente (Graf-Litscher PSS). Pour la majorité de la commission, cela permettrait d'éviter tout opportunitisme, et ce, dans l'intérêt du contribuable. Quant à la minorité, elle voudrait autoriser au moins un principe concurrentiel à armes égales dans l'intérêt des consommateurs. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

PSS) . In tal modo, secondo la maggioranza della Commissione si dovrebbe impedire, nell'interesse dei contribuenti, un approccio selettivo. La minoranza vorrebbe che, alle stesse condizioni, sia ammesso almeno il principio della correnza nell'interesse dei consumatori. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha accolto il progetto all'unanimità.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.301 Kt.Iv. SH. Bekämpfung der Hochpreisinsel Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Schaffhausen folgende Standesinitiative ein:

Es ist - zum Beispiel durch eine Revision des Kartellgesetzes - sicherzustellen, dass ausländische Lieferanten bei Lieferungen in die Schweiz keine ungerechtfertigten Importpreiszuschläge («Schweiz-Zuschläge») erheben können.

Verhandlungen

06.03.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 06.03.2017

Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kantons Schaffhausen zur «Hochpreisinsel Schweiz» abgelehnt. Die vorberatende Kommission hatte das beantragt, weil sich deren Anliegen mit jenem einer hängigen parlamentarischen Initiative deckt. Das Parlament beschäftigt sich also bereits damit. Schaffhausen fordert Massnahmen gegen ungerechtfertigte Importpreisaufschläge, die dazu führen, dass die Preise in der Schweiz im Vergleich zum Ausland deutlich höher sind. Als Beispiel für eine solche Massnahme nannte der Kantonsrat eine Revision des Kartellgesetzes.

Siehe: Pa.Iv. 14.449 Überhöhte Importpreise. Aufhebung des Beeschaffungzwangs im Inland

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.11.2017

Die Kommission hat mehrere Geschäfte zum Thema «Hochpreisinsel Schweiz» beraten. Mit Verweis auf die Arbeiten der WAK-S an der parlamentarischen Initiative Altherr (14.449), die das Ziel verfolgt, die ungerechtfertigten Schweiz-Zuschläge beim Import von

■ 16.301 Iv.ct. SH. Lutte contre les prix élevés en Suisse

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Schaffhouse soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à faire en sorte - par exemple au moyen d'une révision de la loi sur les cartels - que les fournisseurs étrangers ne puissent prélever des suppléments d'importation injustifiés sur les produits qu'ils livrent en Suisse (« suppléments spécifiques à la Suisse »).

Délibérations

06.03.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 06.03.2017

Le Conseil des Etats a rejeté tacitement une initiative du canton de Schaffhouse qui demande au Parlement de prendre des mesures contre les suppléments « injustifiés » prélevés sur les prix à l'importation en Suisse. Cette requête est déjà prise en compte dans une initiative parlementaire en cours d'examen par la commission, a rappelé Martin Schmid (PLR/GR).

■ 16.301 Iv.ct. SH. Lotta contro i prezzi elevati in Svizzera

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Sciaffusa presenta la seguente iniziativa:

È necessario garantire - per esempio mediante una revisione della legge sui cartelli - che i fornitori stranieri non possano esigere sovrapprezzii all'importazione ingiustificati in caso di forniture in Svizzera «(cosiddetti supplementi Svizzera)».

Deliberazioni

06.03.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 06.03.2017

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato una iniziativa cantonale del canton Sciaffusa che chiedeva di modificare la legislazione sui cartelli per lotare contro i sovrapprezzii all'importazione ritenuti «ingiustificati». Il relatore della commissione Martin Schmid (PLR/GR) ha ricordato che è già pendente una iniziativa parlamentare dagli stessi contenuti e che quindi per motivi puramente formali all'iniziativa sciaffusana non va dato seguito.

Voir: Iv.pa. 14.449 Prix à l'importation surfaits. Supprimer l'obligation de s'approvisionner en Suisse

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.11.2017

La commission a examiné plusieurs objets visant à combattre les prix élevés en Suisse. Faisant référence aux travaux de la CER-E relatifs à l'initiative parlementaire 14.449 Altherr, laquelle vise à lutter contre les suppléments injustes dont

Vedi: Iv.pa. 14.449 Prezzi all'importazione eccessivi. Abolizione dell'obbligo di acquisto in Svizzera

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.11.2017

La Commissione ha trattato vari interventi riguardanti la questione dell'elevato livello dei prezzi in Svizzera. Facendo riferimento ai lavori svolti dalla CET-S sull'iniziativa parlamentare Altherr (14.449), che si prefigge di contrastare quella che è ritenuta l'ingiustificata ap-

ausländischen Produkten zu bekämpfen, beantragt die WAK-N mit 14 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen, der Standesinitiative des Kantons Schaffhausen ([16.301](#)) keine Folge zu geben.

doivent s'acquitter les importateurs, elle a décidé, par 14 voix contre 5 et 4 abstentions, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative [16.301](#), déposée par le canton de Schaffhouse.

plicazione dei cosiddetti supplementi Svizzera all'importazione di prodotti esteri, la CET-N propone, con 14 voti contro 5 e 4 astensioni, di non dare seguito all'iniziativa depositata dal Cantone di Sciaffusa ([16.301](#)).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

16.308 Kt.Iv. GR. Anpassung des Bundesgesetzes über die Raumplanung

16.310 Kt.Iv. VS. RPG. Maiensässe und Stadel. Unterstützen wir die Bündner Idee!

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Graubünden folgende Standesinitiative ein:

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein:

Das Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG; SR 700) ist nach folgender Stossrichtung anzupassen:

Der in Artikel 24c RPG geregelte Bestandesschutz für die ausserhalb der Bauzonen gelegenen Bauten ist dahingehend zu erweitern, dass landwirtschaftlich nicht mehr benötigte Bauten unter Wahrung ihrer Identität und im Rahmen der bestehenden Erweiterungsmöglichkeiten massvoll zur Wohnnutzung umgenutzt werden können, wobei der öffentlichen Hand keine zusätzlichen Kosten oder Verpflichtungen - wie Erschliessungen - entstehen dürfen.

16.308 Iv.ct. GR. Adaptation de la loi sur l'aménagement du territoire

16.310 Iv.ct. VS. LAT. Mayens et raccards. Soutenons l'idée du canton des Grisons!

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton des Grisons soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La loi sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700) est modifiée de la façon suivante :

La garantie des droits acquis pour les constructions sises hors de la zone à bâtir (art. 24c LAT) est étendue de sorte que les constructions qui ne sont plus utilisées pour des activités agricoles puissent être réaffectées de manière mesurée à un usage d'habitation, dans le respect de leur identité et dans le cadre des possibilités d'agrandissement existantes ; ces modifications ne doivent toutefois entraîner aucun coût ou aucune obligation supplémentaire - notamment en matière d'équipement - pour les pouvoirs publics.

16.308 Iv.ct. GR. Adeguamento della legge federale sulla pianificazione del territorio

16.310 Iv.ct. VS. LPT. Maggenghi e rascard. Sosteniamo l'idea grigionese!

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone dei Grigioni presenta la seguente iniziativa:

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:

La legge federale sulla pianificazione del territorio (LPT, RS 700) va adeguata secondo questo orientamento:

la garanzia dei diritti acquisiti per gli edifici situati fuori dalle zone edificabili disciplinata nell'articolo 24c LPT va ampliata nel senso che gli edifici dei quali non si ha più bisogno per scopi agricoli possono essere oggetto di trasformazioni di modeste dimensioni per un'utilizzazione a scopo abitativo, preservando l'identità e nell'ambito delle possibilità di ampliamento esistenti, a condizione che per l'ente pubblico non ne derivino costi od obbligazioni supplementari (p. es. urbanizzazioni).

Verhandlungen

26.09.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 26.09.2017

Ständerat weicht Regeln für Bauen ausserhalb der Bauzonen auf
Der Ständerat nimmt einen neuen Anlauf, die Hürden für das Bauen ausserhalb von Bauzonen zu senken: Nicht mehr bewirtschaftete Stadel, Ställe und andere Landwirtschaftsgebäude sollen künftig einfacher in Wohnungen umgebaut werden dürfen.

Eine Motion mit dieser Forderung hat der Rat am Dienstag mit 28 zu 12 Stim-

Délibérations

26.09.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 26.09.2017

Le Conseil des Etats veut préserver les mayens et les raccards
Les mayens, raccards et granges dignes de protection doivent être préservés. Selon le Conseil des Etats, tous les bâtiments agricoles inutilisés situés hors des zones à bâtir ne devraient toutefois pas pouvoir être transformés en habitations.

Les sénateurs ont rejeté mardi tacitement une initiative des Grisons soutenue par une initiative identique du Va-

Deliberazioni

26.09.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 26.09.2017

Fienili in disuso potranno essere riconvertiti in abitazioni
Gli edifici agricoli inutilizzati devono poter essere trasformati più facilmente in abitazioni, sull'esempio di quanto avviene in Ticino con i rustici. È l'opinione del Consiglio degli Stati che ha approvato, con 28 voti contro 12 e 3 astenuti, una motione della sua Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE-S).

men bei 3 Enthaltungen gutgeheissen. Das Anliegen soll in die laufende Revision des Raumplanungsrechts einfließen. Gemäss Motion müsste über die kantonalen Richtpläne, die vom Bundesrat genehmigt werden, eine gewisse Einheitlichkeit hergestellt werden. Auch darf es durch die Umnutzung nicht zu intensiveren oder störenden Nutzungen kommen.

Hintergrund des Vorstosses sind Standesinitiativen der Kantone Graubünden und Wallis. Diese verlangen, dass nicht mehr genutzte landwirtschaftliche Bauten ausserhalb der Bauzone massvoll zu Wohnungen umgenutzt werden dürfen. Dabei soll auf die unterschiedliche Situation in den einzelnen Kantonen Rücksicht genommen werden.

Heute sei die Umnutzung von Stadeln, Ställen oder Maiensässen in Wohnungen nur unter sehr eingeschränkten Bedingungen möglich, sagte Kommissionssprecher Werner Luginbühl (BDP/BE). Diese könnten nur auf wenige Bauten angewendet werden.

Würde die Forderung der Standesinitiativen umgesetzt, dürften allein im Kanton Graubünden 20'000 Bauten umgenutzt werden. In der ganzen Schweiz wären es Hunderttausende. Das würde den Grundsatz der Trennung von Bau- und Nichtbaugebiet und den Zweitwohnungsartikel verletzen, betonte Luginbühl.

Bedrohtes Kulturgut

Die Kommission anerkenne aber, dass es sich bei Stadeln, Ställen und Maiensässen um Kulturgut handle, das zu verschwinden drohe, wenn es nicht anderweitig genutzt werden könne. Daher sollen die Kantone eine Umnutzung zulassen können, sofern eine solche in ihrer Planung vorgesehen ist. Laut Luginbühl müssten darin Perimeter und Ziele festgelegt werden. Die Grundsätze der Raumplanung und der Zweitwohnungsartikel müssten gewährleistet werden.

Entscheidend sei, dass die Motion nicht weiter zur Zersiedlung Beitrage, sagte Beat Rieder (CVP/VS). Doch es müsse wieder den Kantonen überlassen werden, welche Umnutzungen sie zulassen wollten. «Ich bin überzeugt, dass die Kantone mit Vernunft schützen, was es zu schützen gibt», sagte Rieder. Seiner

lais. Les textes exigent que les bâtiments agricoles inutilisés puissent être transformés en habitations pour autant que leur identité soit respectée et qu'il n'en résulte aucun coût ni obligation pour les pouvoirs publics.

La commission de l'aménagement du territoire reconnaît qu'un certain nombre de mazots et autres raccards représentent un patrimoine culturel qui risque de disparaître si rien n'est entrepris, a expliqué son rapporteur Werner Luginbühl (PBD/BE). Comme il en existe plusieurs centaines de milliers en Suisse, elle estime toutefois qu'ils ne peuvent pas tous être transformés en habitations.

Il convient de réfléchir à une solution impliquant une planification cantonale concertée. Pour garantir le respect de la séparation entre zone constructible et zone non constructible, il faudra s'assurer que les réaffectations hors zones à bâti n'entraînent pas globalement d'utilisation du sol plus étendue, intensive ou perturbatrice.

Motion de commission

Les plans directeurs cantonaux étant soumis à l'approbation de la Confédération, une certaine uniformité pourra être assurée sur l'ensemble du territoire. Ces réflexions peuvent s'intégrer dans les travaux de révision en cours de la loi sur l'aménagement du territoire, raison pour laquelle la commission a déposé une motion en ce sens.

Elle a été acceptée par 28 voix contre 13. Robert Cramer (Verts/GE) l'a combattue en vain : «Sacrifier des terres agricoles au profit de résidences secondaires, c'est sacrifier l'intérêt général au profit d'intérêts particuliers». De plus, l'aménagement de ces résidences entraînera la nécessité de construire de nouvelles infrastructures.

En outre, des conflits sont programmés entre les propriétaires de ces résidences et les agriculteurs, en raison des odeurs ou du bruit des cloches de vaches par exemple, a ajouté M. Cramer. De surcroît, selon lui, cette motion va à l'encontre de la nouvelle base constitutionnelle pour la sécurité alimentaire adoptée par le peuple il y a deux jours, qui vise à préserver les terres agricoles.

L'atto parlamentare trae spunto da due iniziative cantonali di Grigioni e Vallese. I due cantoni alpini vorrebbero che «mazot», «raccard» e altri fienili situati fuori dalla zona edificabile e degni di protezione possano essere utilizzati a scopo abitativo.

Pur dicendosi d'accordo con questi obiettivi, gli Stati hanno tacitamente bocciato oggi le due iniziative cantonali. I «senatori» hanno preferito la mozione della CAPTE-S che riprende a grandi linee le rivendicazioni di Grigioni e Vallese, ma lascia maggiore margine di manovra ai singoli cantoni.

Werner Luginbühl (PBD/BE), a nome della commissione, ha riconosciuto che «un certo numero di «mazot», di «raccard» e di altri fienili rappresentano un prezioso patrimonio culturale che rischia di sparire se non si interviene». Constatando che in Svizzera ne esistono diverse centinaia di migliaia, il bernese ha sottolineato che non tutti possono essere trasformati in abitazioni.

Per garantire il rispetto della separazione fra zone edificabili e zone non edificabili, occorrerà assicurarsi che i cambiamenti di destinazione non comportino generalmente un uso del territorio più esteso, intenso o perturbatore. Dato che i piani direttori cantonali sono soggetti all'approvazione della Confederazione, sarà comunque possibile garantire una certa uniformità sull'insieme del territorio.

Se anche il Nazionale approverà la mozione, il governo dovrà tenerne conto nell'ambito della seconda tappa della revisione della Legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2) attualmente in corso. E proprio per non anticipare i lavori e le discussioni che avverranno in questo ambito, la consigliera federale Doris Leuthard ha, invano, invitato i «senatori» a bocciare il testo.

Anche Robert Cramer (Verdi/GE) ha chiesto la bocciatura dell'atto parlamentare ricordando le contraddizioni in esso contenute: «mentre leggi rigorose impediscono alle famiglie contadine di stabilirsi in zone agricole, accettando questa mozione si permetterebbe a cittadini urbani di stabilirsi, con residenze secondarie, in terre destinate all'agricoltura». L'ecologista ha anche ricordato, senza successo, la presa di posizione contraria formulata dall'Unione svizzera dei contadini (USC).

Meinung nach würde damit auch der Verfassungsauftrag verwirklicht, dass der Bund nur die Grundsätze der Raumplanung festlegt.

Vorschläge auf dem Tisch

Raumplanungsministerin Doris Leuthard erinnerte daran, dass auch der Bundesrat den Spielraum für das Bauen ausserhalb der Bauzone erweitern möchte. Die Regierung schlägt ebenfalls vor, dass die Ausnahmen im Richtplan vorgesehen sein müssen. Zusätzlich soll die zonenwidrige Nutzung anderweitig kompensiert werden, indem zum Beispiel eine nicht mehr genutzte Baute entfernt wird.

Diese Vorschläge hat der Bundesrat im Juni in die Vernehmlassung geschickt. Angesichts der laufenden Arbeiten hatte der Bundesrat die Motion zur Ablehnung empfohlen. Der Ständerat hiess diese trotzdem gut. Die Standesinitiativen lehnte er stillschweigend ab.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.10.2017

Zwei gleichlautende Standesinitiativen des Kantons Graubünden ([16.308](#)) beziehungsweise des Kantons Wallis ([16.310](#)) verlangen, dass nicht mehr benötigte landwirtschaftliche Bauten im Rahmen der durch das geltende Recht vorgesehenen Erweiterungsmöglichkeiten zu Wohnzwecken umgebaut werden können, sofern dabei ihre Identität gewahrt wird und der öffentlichen Hand dadurch keine zusätzlichen Kosten oder Verpflichtungen entstehen.

Gemäss dem Raumplanungsgesetz und der dazugehörigen Verordnung dürfen diese Bauten heute nur unter strengen Voraussetzungen und wenn sie als geschützte Objekte oder als landschaftsprägende Bauten unter Schutz gestellt sind zu Wohnzwecken umgenutzt werden.

Wie der Ständerat, der sich im September 2017 mit diesen beiden Standesinitiativen befasst hat, ist auch die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates der Auffassung, dass diese beiden Initiativen dem Grundsatz der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet zuwiderlaufen und

Marge de manoeuvre des cantons La majorité a préféré suivre les arguments des deux sénateurs grisons, Martin Schmid (PLR) et Stefan Engler (PLR), qui souhaitent donner davantage de marge de manoeuvre aux cantons. Et « les bâtiments dont nous parlons existent déjà depuis longtemps », a noté M. Schmid.

Le Conseil fédéral a aussi proposé de rejeter le texte, afin de ne pas anticiper les travaux et discussions prévus dans le cadre de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire, a expliqué Doris Leuthard.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.10.2017

Deux initiatives de contenu identique déposées par les cantons des Grisons ([16.308](#)) et du Valais ([16.310](#)) demandent que les bâtiments agricoles désaffectés puissent être transformés en habitations dans le respect des possibilités d'agrandissement prévues par la législation en vigueur, à condition que leur identité soit respectée et que les transformations n'engendent aucun coût ni aucune obligation supplémentaire pour les collectivités publiques. Aux termes de la loi et de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire, ces bâties ne peuvent aujourd'hui être reconvertis à des fins d'habitation qu'à des conditions strictes et uniquement lorsqu'elles sont mises sous protection, soit sous la forme d'objets protégés en tant que tels, soit sous la forme d'objets protégés en tant qu'éléments caractéristiques du paysage.

Tout comme le Conseil des Etats, qui s'est penché en septembre 2017 sur ces deux initiatives cantonales, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.10.2017

Due iniziative di tenore analogo presentate dai Cantoni dei Grigioni ([16.308](#)) e del Vallese ([16.310](#)) chiedono che gli edifici agricoli in disuso possano essere trasformati in abitazioni nell'ambito delle possibilità di ampliamento previste dalla legislazione vigente, a condizione che sia preservata la loro identità e che tali trasformazioni non comportino per l'ente pubblico costi od obblighi supplementari.

Attualmente, secondo la legge e l'ordinanza sulla pianificazione del territorio, tali costruzioni possono essere trasformate per un'utilizzazione a scopo abitativo soltanto a condizioni rigorose e unicamente se sono poste sotto tutela, come oggetti protetti in quanto tali o come oggetti protetti quali elementi tipici del paesaggio.

Alla stregua del Consiglio degli Stati, che ha discusso entrambe le iniziative cantonali nel settembre 2017, la Commissione ritiene che esse violerebbero il principio della separazione fra zone edificabili e zone non edificabili e darebbe una carta bianca per la trasformazione di vecchi edifici agricoli in abitazioni. Con

einen Freipass für die Umnutzung von ehemaligen landwirtschaftlichen Bauten zu Wohnzwecken darstellen. Aus diesem Grund beantragt sie mit 15 zu 9 Stimmen, ihnen keine Folge zu geben. Die Kommission erkennt allerdings, dass es sich bei gewissen Stadeln und Scheunen um wertvolles Kulturgut handelt, das zu verschwinden droht. Deshalb heisst sie die allgemeine Stossrichtung der Motion [17.3358](#) ihrer Schwesterkommission gut, welche verlangt, dass die Kantone solche Umnutzungen zulassen können, sofern dies in ihrer Planung vorgesehen ist. Da die Kommission sicherstellen will, dass die Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet gewährleistet ist und das Kulturland erhalten bleibt, hat sie jedoch mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, den Motionstext dahingehend zu präzisieren, dass es sich um eine regionale Planung zu handeln hat und diese zu einer Verbesserung der Gesamtsituation bezüglich Natur, Kultur, Landschaft und Landwirtschaft führen muss. Eine Minderheit will den beiden Standesinitiativen Folge geben. Zwei weitere Minderheiten beantragen, die Motion der UREK-S abzulehnen beziehungsweise sie in ihrer ursprünglichen Fassung anzunehmen.

Conseil national est d'avis qu'elles contreviendraient au principe de la séparation entre zones constructibles et zones inconstruites et qu'elles reviendraient à un blanc-seing pour la transformation d'anciens bâtiments agricoles en habitations. Elle a donc décidé par 15 voix contre 9 de ne pas leur donner suite. Elle reconnaît cependant qu'un certain nombre de mazots et de granges représentent un précieux patrimoine culturel qui risque de disparaître et approuve dans sa direction générale une motion de sa commission homologue demandant que les cantons puissent autoriser de telles transformations dans la mesure où leur planification le prévoit ([17.3358](#)). Souhaitant s'assurer que la séparation entre zones constructibles et zones inconstruites sera bien respectée et que les zones agricoles seront préservées, la commission a toutefois voulu préciser que la planification doit être régionale et qu'elle doit conduire à une amélioration de la situation générale s'agissant de la nature, de la culture, du paysage et de l'agriculture. Elle a donc décidé par 12 voix contre 11 et 1 abstention de modifier la motion dans ce sens. Une minorité tient quant à elle à donner suite aux deux initiatives cantonales. Deux autres minorités veulent rejeter la motion de la CEATE-E pour l'une et en rester à la version initiale pour l'autre.

15 voti contro 9 ha quindi deciso di non darvi seguito. Riconosce tuttavia come numerose cascine e fienili rappresentino un prezioso patrimonio culturale che rischia di scomparire e approva, a grandi linee, una mozione della sua Commissione omologa, la quale chiede che i Cantoni possano autorizzare tali trasformazioni se previsto dalla loro pianificazione ([17.3358](#)). Per assicurarsi che la separazione tra zone edificabili e zone non edificabili possa essere rispettata e che le zone agricole siano preservate, la Commissione ha tuttavia voluto precisare che la pianificazione deve essere concepita a livello regionale e dovrà comportare un miglioramento della situazione generale in termini di natura, cultura, paesaggio e agricoltura. Con 12 voti contro 11 e un'astensione, ha pertanto deciso di modificare la mozione in tal senso.

Una minoranza vuole invece dare seguito a entrambe le iniziative cantonali. Un'altra minoranza vuole respingere la mozione della CAPTE-S e un'altra ancora preferisce mantenere la versione iniziale.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

**■ 16.421 Pa.Iv. Nidegger. Fall
Perinçek gegen die Schweiz. Artikel 261bis StGB soll mit den Menschenrechten vereinbar sein**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 261bis vierter Absatz des Strafgesetzbuchs wird an die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte angepasst. Die Nennung des Völkermords wird entweder gestrichen oder folgendermassen präzisiert: «...Völkermord, der von einem zuständigen internationalen Gerichtshof anerkannt ist, ...»

Verhandlungen

11.05.2017 RK-NR	Der Initiative wird Folge gegeben.
07.09.2017 RK-SR	Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2017

Die Kommission hat der Initiative Nidegger **16.421** «Fall Perinçek gegen die Schweiz. Artikel 261bis StGB soll mit den Menschenrechten vereinbar sein» anlässlich der ersten Vorprüfung Folge gegeben. Nachdem ihre Schwesterkommission diesem Beschluss einstimmig keine Zustimmung erteilte, ist sie nun auf ihren Entscheid zurückgekommen und beantragt mit 15 zu 8 Stimmen der Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt Folge zu geben. Die Initiative **16.421** sieht vor, die Leugnung des Völkermords im vierten Absatz der Antirassismus-Strafnorm (Artikel 261bis Absatz 4 Strafgesetzbuch (StGB)) entweder ganz zu streichen oder so zu präzisieren, dass der Völkermord von einem zuständigen internationalen Gerichtshof anerkannt werden muss. Die Kommission schliesst sich der Sichtweise ihrer Schwesterkommission an und kommt zum Schluss, dass der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte in seinem Urteil Perinçek nicht die Kriminalisierung der Leugnung des Völkermords in Artikel 261bis Absatz 4 StGB als solches als Pro-

**■ 16.421 Iv.pa. Nidegger. Affaire
Perinçek contre Suisse. Rendre l'article 261bis CPS compatible avec les droits de l'homme**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 261bis quatrième paragraphe CP est adapté à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH), la mention de génocide est soit biffée soit précisée comme suit : «... constaté par un tribunal international compétent ...»

Délibérations

11.05.2017 CAJ-CN	Décidé de donner suite à l'initiative.
07.09.2017 CAJ-CE	Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2017

Alors qu'elle avait donné suite, lors d'un premier examen préalable, à l'initiative parlementaire Nidegger **16.421** «Affaire Perinçek contre Suisse. Rendre l'article 261bis CPS compatible avec les droits de l'homme», la commission est revenue sur sa décision après que son homologue du Conseil des Etats eut décidé, à l'unanimité, de ne pas approuver celle-ci. Par 15 voix contre 8, elle propose ainsi à son conseil de ne pas donner suite à ladite initiative. Une minorité propose au contraire d'y donner suite. L'initiative **16.421** prévoit de biffer intégralement la négation d'un génocide du quatrième alinéa de la norme pénale antiraciste (art. 261bis, al. 4, du code pénal [CP]) ou de préciser cette disposition de telle manière que le génocide doive être constaté par un tribunal international compétent. Se ralliant au point de vue de son homologue du Conseil des Etats, la commission est parvenue à la conclusion que, dans son arrêt Perinçek, la Cour européenne des droits de l'homme n'avait pas considéré que la criminalisation de la négation du génocide, prévue à l'article précédent du

**■ 16.421 Iv.pa. Nidegger. Causa
Perinçek contro la Svizzera. Per un articolo 261bis del Codice penale compatibile con i diritti umani**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 261bis quarto comma CP va adeguato alla giurisprudenza della Corte EDU, stralciando la nozione di genocidio o precisandola come segue: «... un genocidio accertato da un tribunale internazionale competente ...»

Deliberazioni

11.05.2017 CAG-CN	All'iniziativa è dato seguito.
07.09.2017 CAG-CS	Non accettata

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2017

Nel corso dell'esame preliminare la Commissione aveva dato seguito all'iniziativa Nidegger **16.421** «Causa Perinçek contro la Svizzera. Per un articolo 261bis del Codice penale compatibile con i diritti umani». Dopo che la Commissione omologa si era scostata unanimemente da questa prima decisione, la Commissione ha rivisto la propria posizione e con 15 voti contro 8 ha ora proposto di non dare seguito all'iniziativa. Una minoranza propone comunque di darle seguito. L'iniziativa **16.421** chiede che la fattispecie di negazione di genocidio, prevista al quarto comma della norma penale contro la discriminazione razziale (art. 261bis comma 4 del Codice penale; CP) venga stralciata oppure adeguata, precisando che un genocidio debba essere accertato da un tribunale internazionale competente. La Commissione condivide il parere della Commissione omologa e giunge alla conclusione che nella sua sentenza Perinçek la Corte europea dei diritti dell'uomo non considera problematica la criminalizzazione della negazione di genocidio contenuta nell'articolo 261bis capoverso 4

blem erachtet, sondern rügt, dass die Bestimmung im konkreten Fall vom Bundesgericht falsch angewendet wurde. Aus diesem Grund hält es die Kommission nicht für angezeigt, die Bestimmung grundsätzlich in Frage zu stellen. Die Initiative wird nun vom Nationalrat behandelt.

CP, était un problème en tant que telle : elle avait sanctionné le fait que, en l'espèce, la disposition n'avait pas été appliquée à bon escient par le Tribunal fédéral. Par conséquent, la commission estime qu'il n'est pas opportun de remettre fondamentalement en question l'art. 261bis, al. 4, CP. L'initiative est maintenant transmise au Conseil national.

CP, ma sostiene che, nel caso concreto, la disposizione è stata applicata nel modo sbagliato dal Tribunale federale. Per questo motivo la Commissione non ritiene opportuno mettere in discussione la disposizione. L'iniziativa sarà ora trattata dal Consiglio nazionale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.422 Pa.Iv. Hiltbold. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Der Bundesrat wird aufgefordert, zur Stärkung der Medienlandschaft Schweiz das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) wie folgt anzupassen:

Art. 29

...

Abs. 3

Die SRG darf mit anderen Medienunternehmen eine Zusammenarbeit nur eingehen, wenn:

Bst. a

diese nachweislich zur Meinungsvielfalt und zur Angebotsvielfalt beiträgt; und

Bst. b

alle Medienunternehmen diskriminierungsfrei Zugang zu einer Mitwirkung bei der Zusammenarbeit erhalten.

Abs. 4

Den Medienunternehmen wird auf Gesuch hin in Verfahren über nichtkonzessionierte Tätigkeiten die Parteistellung gewährt.

Verhandlungen

29.08.2016 KVF-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

20.10.2016 KVF-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 12.05.2017

Die Kommission hat sich erneut mit den **parlamentarischen Initiativen Vonlanthen. RTVG. Diskriminierungsfreie Kooperationen (16.410)** und **Hiltbold. Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz (16.422)** befasst. Beide Initiativen verlangen, dass Kooperationen der SRG mit anderen Medienunternehmen zur Stärkung der Meinungs- und Angebotsvielfalt beitragen müssen und dass alle Medienunternehmen diskriminierungsfrei Zugang dazu erhalten können. Nachdem die Kommission im April eine Vertretung der Vermarktungsfirma Admeira

■ 16.422 Iv.pa. Hiltbold. Garantir la diversité médiatique en Suisse

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Afin de renforcer le paysage médiatique en Suisse, le Conseil fédéral est chargé d'adapter la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) comme suit :

Art. 29

...

Al. 3

La SSR ne peut entrer en collaboration avec d'autres entreprises de médias que lorsque :

Lett. a

celle-ci contribue de manière vérifiable au pluralisme des opinions et à la diversité de l'offre ; et

Lett. b

toutes les entreprises de médias ont accès à la collaboration sans discrimination et peuvent y participer.

Al. 4

Sur requête, la qualité de partie est accordée aux entreprises de médias dans des procédures concernant des activités non prévues dans la concession.

Délibérations

29.08.2016 CTT-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

20.10.2016 CTT-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.05.2017

La commission a repris ses travaux concernant les initiatives parlementaires **16.410 «LRTV. Coopérations non discriminatoires»**, déposée par le conseiller national Beat Vonlanthen, et **16.422 «Garantir la diversité médiatique en Suisse»**, déposée par le conseiller national Hugues Hiltbold. Toutes deux visent à ce que les coopérations de la SSR avec d'autres entreprises de médias contribuent à renforcer la diversité des opinions et de l'offre, et exigent que toutes les entreprises de médias puissent y participer sans discri-

■ 16.422 Iv.pa. Hiltbold. Garantire la pluralità mediatica in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Al fine di rafforzare il paesaggio mediatico in Svizzera il Consiglio federale è incaricato di modificare la legge federale sulla radiotelevisione (LRTV) come segue.

Art. 29

...

Cpv. 3

La SSR può iniziare una collaborazione con altre aziende mediatiche soltanto se:

Lett. a

questa collaborazione contribuisce in modo documentabile alla pluralità delle opinioni e dell'offerta; e

Lett. b

tutte le aziende mediatiche possono accedere e partecipare alla collaborazione senza discriminazioni.

Cpv. 4

Su richiesta, la qualità di parte è accordata alle imprese mediatiche nei procedimenti relativi alle attività non definite nella concessione.

Deliberazioni

29.08.2016 CTT-CN All'iniziativa è dato seguito.

20.10.2016 CTT-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 12.05.2017

La Commissione si è nuovamente occupata delle iniziative **parlamentari Vonlanthen. LRTV. Cooperazioni senza discriminazioni (16.410)** e **Hiltbold. Garantire la pluralità mediatica in Svizzera (16.422)**. Entrambe chiedono che le cooperazioni della SSR con altre aziende dei media contribuiscano a rafforzare la pluralità delle opinioni e dell'offerta e siano liberamente accessibili a tutte queste aziende. Dopo avere invitato in aprile una rappresentanza della società di commercializzazione Admeira, la Commissione ha svolto ora

eingeladen hatte, führte sie nun eine zweite Anhörung mit Vertretern des Verbandes Schweizer Medien und der Goldbach Group AG durch. Die Kommission erkennt die schwierige Lage in der sich etliche Regionalmedien zurzeit befinden. In ihren Augen besteht gesetzgeberischer Handlungsbedarf, damit alle Medienanbieter von einer Zusammenarbeit mit der gebührenfinanzierten SRG profitieren können. Allerdings erachtet sie die beiden parlamentarischen Initiativen nicht als das geeignete Instrument dazu. Sie hat daher einstimmig eine Kommissionsmotion (17.3355) beschlossen, mit welcher der Bundesrat beauftragt wird, im Rahmen der Erarbeitung des Mediengesetzes die rechtlichen Grundlagen dahingehend anzupassen, dass eine Kooperation der SRG mit anderen Medienpartnern zur Stärkung der Meinungs- und Angebotsvielfalt beiträgt und die Diskriminierungsfreiheit sichergestellt wird. In der Folge stimmte sie mit 8 zu 4 Stimmen dem Beschluss ihrer Schwesternkommission, der pa.lv. Hiltbold Folge zu geben, nicht zu und beantragt ihrem Rat - mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung - auch der pa.lv. Vonlanthen keine Folge zu geben. Im Rahmen dieser Diskussion hat die Kommission ausserdem die Verwaltung beauftragt, bis im August in einem Bericht aufzuzeigen, wie eine gemeinsame Marktlösung im Zusammenhang mit werberelevanten Daten erreicht werden kann.

mination. La commission, qui avait entendu en avril des représentants de la société de commercialisation « Admeria », a cette fois auditionné des représentants de l'association Médias suisses et de Goldbach Group AG. Elle reconnaît la situation difficile dans laquelle bon nombre de médias régionaux se trouvent actuellement. A ses yeux, il est donc nécessaire de prendre des mesures législatives afin que toutes les entreprises de médias puissent profiter d'une collaboration avec la SSR d'autant plus que cette dernière est financée par la redevance. Néanmoins, la commission estime que l'initiative parlementaire n'est pas l'instrument approprié pour ce faire. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, d'élaborer une motion (17.3355) chargeant le Conseil fédéral, dans le cadre de l'élaboration de la loi sur les médias, de modifier les bases légales de sorte que les coopérations de la SSR avec d'autres entreprises de médias contribuent à renforcer la diversité des opinions et de l'offre et que l'absence de discrimination soit garantie. Par conséquent, la commission a décidé, par 8 voix contre 4, de ne pas approuver la décision de son homologue du Conseil national de donner suite à l'initiative parlementaire Hiltbold et, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Vonlanthen. Dans le cadre de cette discussion, la commission par ailleurs chargé l'administration de lui remettre, d'ici le mois d'août, un rapport dans lequel elle présente une solution possible permettant d'encadrer le marché des données relatives à la publicité.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 07.11.2017

Die Kommission beschäftigte sich mit der **Motion 17.3355** ihrer Schwesternkommission und der **parlamentarischen Initiative Hiltbold 16.422**, die beide die **Gewährleistung der Medienvielfalt in der Schweiz** zum Ziel haben. Die Kommission erkennt die schwierige Lage, in der sich etliche Regionalmedien zurzeit befinden. In den Augen der Kommissionsmehrheit besteht gesetzgeberischer Handlungsbedarf, damit Diskriminierungsfreiheit si-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 07.11.2017

La commission a examiné la **motion 17.3355** déposée son homologue du Conseil des Etats et l'initiative parlementaire **16.422** du conseiller national Hugues **Hiltbold**, qui visent toutes deux à **garantir la diversité médiatique en Suisse**. Elle reconnaît la situation difficile dans laquelle bon nombre de médias régionaux se trouvent actuellement. La majorité de la commission considère qu'il y a lieu de prendre des

una seconda indagine conoscitiva con rappresentanti dell'Associazione Media Svizzeri e della Goldbach Group AG. La Commissione riconosce la situazione difficile nella quale si trovano attualmente parecchi media regionali. Essa reputa necessario intervenire a livello legislativo affinché tutti gli operatori mediatici possano profittare di una collaborazione con la SSR, finanziata con i proventi del canone. Tuttavia ritiene che entrambe le iniziative parlamentari non siano lo strumento adatto a tal fine. Ha perciò votato all'unanimità una mozione di commissione (17.3355) che incarica il Consiglio federale, nell'ambito dell'elaborazione della legge sui media, di adeguare le basi giuridiche in modo che una cooperazione della SSR con altri partner nel settore dei media contribuisca a rafforzare la pluralità delle opinioni e dell'offerta ed eviti ogni discriminazione. Di conseguenza, con 8 voti contro 4, non ha aderito alla decisione della Commissione omologa di dare seguito all'Iv. Pa. Hiltbold e con 7 voti contro 4 e 1 astensione propone alla propria Camera di non dare seguito neppure all'Iv. Pa. Vonlanthen. Nell'ambito di questa discussione, la Commissione ha altresì incaricato l'Amministrazione di illustrare in un rapporto, entro agosto, in che modo sia possibile giungere a una soluzione di mercato condivisa in relazione con dati rilevanti per la pubblicità.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 07.11.2017

Essa ha esaminato la **mozione 17.3355** della sua commissione omologa e l'**iniziativa parlamentare Hiltbold 16.422**, che si prefiggono entrambe di garantire in Svizzera un **panorama mediatico multiforme**. La Commissione riconosce la difficile situazione in cui si trovano attualmente alcuni media regionali. La maggioranza della Commissione ritiene che occorra legiferare a questo riguardo affinché sia garantita

chergestellt und die Meinungs- und Angebotsvielfalt gestärkt wird. Die Kommissionsmehrheit ist aber der Ansicht, dass für die Revision nicht auf das neue Mediengesetz gewartet werden soll. Sie beantragt daher ihrem Rat mit 16 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen die Annahme einer geänderten Motion, mit der eine rasche Gesetzesrevision im Rahmen des bestehenden RTVG erreicht werden soll. Mit dem selben Ziel beantragt die Mehrheit mit 14 zu 11 Stimmen, der Initiative Hiltbold erneut Folge zu geben.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde-
wesen (KVF)

mesures afin de garantir l'absence de discrimination et de renforcer la diversité des opinions et de l'offre, et ce, sans attendre l'élaboration de la nouvelle loi sur les médias. Par 16 voix contre 6 et 3 abstentions, la CTT-N propose par conséquent à son conseil d'adopter une version modifiée de la motion, qui doit permettre de procéder sans tarder à une révision législative consistant à modifier la loi fédérale sur la radio et la télévision déjà existante. Dans le même but, elle propose une nouvelle fois, par 14 voix contre 11, de donner suite à l'initiative Hiltbold.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécom-
munications (CTT)

una maggiore libertà di discernimento rafforzando di conseguenza la molteplicità delle opinioni e dell'offerta. La maggioranza della Commissione è tuttavia dell'avviso che la revisione debba essere avviata senza attendere la nuova legge sui media. Con 16 voti contro 6 e 3 astensioni, essa propone pertanto alla sua Camera di accettare una mozione modificata che consentirà di procedere a una rapida revisione di legge nell'ambito della LRTV vigente. Con lo stesso scopo la maggioranza propone, con 14 voti contro 11, di dare nuovamente seguito all'iniziativa Hiltbold.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecom-
unicazioni (CTT)

**■ 16.433 Pa.Iv. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Klare Unterscheidung zwischen Prozessanwältinnen und -anwälten einerseits und Geschäftsanwältinnen und -anwälten andererseits**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Gesetz nimmt eine Unterscheidung vor zwischen Prozessanwältinnen und -anwälten einerseits, die im Anwaltsregister eingetragen sind, als Rechtsvertreterinnen und -vertreter vor Gericht auftreten dürfen und dem Berufsgeheimnis unterstehen, sowie Geschäftsanwältinnen und -anwälten andererseits, die weder als Rechtsvertreterinnen und -vertreter vor Gericht auftreten dürfen noch dem Berufsgeheimnis unterstehen.

Niemand darf beide Tätigkeiten gemeinsam ausüben. Eine gleichzeitige Ausübung dieser Tätigkeiten wird mit Strafe bedroht.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.09.2017

Die Kommission hat sich mit der parlamentarischen Initiative **16.433** befasst, welche eine klare Unterscheidung fordert zwischen Prozessanwältinnen und -anwälten, die als Rechtsvertreterinnen und -vertreter vor Gericht auftreten dürfen und dem Berufsgeheimnis unterstehen, und Geschäftsanwältinnen und -anwälten, für die weder das eine noch das andere gelten soll. Die gleichzeitige Ausübung beider Tätigkeiten soll unter Strafe gestellt werden. Die Kommission beantragt mit 18 zu 7 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Sie erachtet das Initiativanliegen als zu vage und nur schwer beziehungsweise nicht umsetzbar. Sie verweist ausserdem darauf, dass das klar geregelte und einen der Grundpfeiler des Rechtsstaats darstellende Berufsgeheimnis dem Schutz der Klientinnen und Klienten dient und nicht jenem des Anwalts oder der Anwältin. In den Augen der Minderheit hingegen sollte das Initiativanliegen eingehender geprüft und der Rechtsrahmen so angepasst werden, dass der

**■ 16.433 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Pour une distinction claire entre les avocats judiciaires et les avocats d'affaires**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Il est légalement opéré une distinction entre les avocats - auxiliaires de la justice - inscrits au barreau des avocats, plaidant devant les tribunaux civil, pénal et administratif, bénéficiant du secret professionnel, et les avocats d'affaires qui ne peuvent plaider devant les tribunaux et ne sont pas au bénéfice du secret professionnel.

Les deux activités ne peuvent être exercées conjointement. Tout exercice simultané de ces activités est pénalement sanctionné.

**■ 16.433 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Per una distinzione chiara fra avvocati ausiliari della giustizia e avvocati d'affari**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento l'iniziativa parlamentare seguente:

Dal profilo legale si distingue fra avvocati - ausiliari della giustizia - iscritti all'albo degli avvocati, che compaiono davanti ai tribunali civile, penale e amministrativo e tenuti al segreto professionale e avvocati d'affari che non possono andare in tribunale e non sono sottoposti al segreto professionale.

Queste due attività non possono essere esercitate congiuntamente. Il loro esercizio simultaneo è sanzionato penalmente.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.09.2017

La commission s'est penchée sur l'iv. pa. **16.433**, qui vise à opérer une distinction entre les avocats inscrits au barreau - plaidant devant les tribunaux et bénéficiant du secret professionnel - et les avocats d'affaires - qui ne peuvent plaider devant les tribunaux et ne sont pas au bénéfice du secret professionnel ; l'exercice simultané de ces deux activités serait pénalement sanctionné. Par 18 voix contre 7, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative. Elle estime en effet que l'objectif poursuivi par l'auteur de l'initiative est flou et difficile, voire impossible à mettre en oeuvre. Elle souligne en outre que le secret professionnel, bien réglementé, vise à protéger le client, et non l'avocat, et qu'il constitue l'un des piliers de l'Etat de droit. Pour sa part, la minorité considère que la proposition mérite d'être étudiée : elle souhaite que le cadre légal soit adapté de façon à éviter tout abus en lien avec le blanchiment d'argent.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.09.2017

La Commissione ha trattato l'iniziativa popolare **16.433** che chiede di distinguere fra avvocati iscritti all'albo, che compaiono davanti ai tribunali e sono tenuti al segreto professionale, e gli avvocati d'affari, che invece non possono comparire in tribunale e non sono tenuti al segreto professionale. L'esercizio simultaneo di queste due attività dovrebbe essere sanzionato penalmente. Con 18 voti contro 7, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa. Essa ritiene infatti che l'obiettivo perseguito dall'autore dell'iniziativa sia troppo vago e difficilmente attuabile, se non addirittura impossibile. Essa sottolinea inoltre che il segreto professionale, ben regolamentato, è inteso a proteggere il cliente e non l'avvocato e costituisce uno dei pilastri dello Stato di diritto. Da parte sua, la minoranza considera invece che questa proposta meriti attenzione: essa auspica che il quadro legale sia adattato in modo da evitare abusi in relazione al riciclaggio di denaro.

Anwaltsstatus nicht für Geldwäscherie missbraucht werden kann.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 16.460 Pa.Iv. Rickli Natalie.
Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 8a des Parlamentsressourcengesetzes (PRG) ist aufzuheben.

■ 16.460 Iv.pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 8a de la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) est abrogé.

Verhandlungen

20.01.2017 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
19.06.2017 SPK-SR Keine Zustimmung

Délibérations

20.01.2017 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
19.06.2017 CIP-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse des institutions politiques du Conseil national du 20.01.2017

Par 17 voix contre 7, la commission a donné suite à une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Natalie Rickli (V, ZH), qui vise à supprimer l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales (16.460). Actuellement, un député peut demander une aide transitoire pour une durée maximale de deux ans lorsqu'il quitte le Parlement et ne peut obtenir un revenu équivalent aux indemnités qu'il percevait précédemment. La commission partage l'avis de l'auteur selon lequel cette aide transitoire confère aux députés un statut privilégié. En effet, s'ils ne peuvent retrouver du travail, les anciens députés ont déjà la possibilité de demander une indemnité de chômage, comme tout travailleur. En outre, cette aide transitoire favorise une tendance qui n'est pas souhaitée : celle de voir le Parlement se professionnaliser.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 20.06.2017

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a pris connaissance de l'étude sur le revenu et les charges des parlementaires fédéraux publiée récemment. Elle estime que les résultats de cette étude ne justifient pas une révision globale du système d'in-

■ 16.460 Iv.pa. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
L'articolo 8a della legge sulle indennità parlamentari (LI) dev'essere abrogato.

Deliberazioni

20.01.2017 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.
19.06.2017 CIP-CS Non accettata

Comunicato stampa delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.01.2017

Con 17 voti contro 7 la Commissione ha dato seguito a un'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Natalie Rickli (V, ZH) che chiede di sopprimere l'aiuto transitorio per i parlamentari (16.460). Attualmente un parlamentare, al termine del suo mandato, può far valere il diritto a questo aiuto per due anni al massimo, se il suo nuovo reddito è inferiore a quello derivante dall'esercizio del mandato parlamentare. La Commissione condivide l'opinione dell'autrice dell'iniziativa, secondo la quale questo aiuto transitorio rappresenta un privilegio ingiustificato: se restano disoccupati, i parlamentari possono richiedere come tutti gli altri aventi diritto le prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione. Inoltre, l'aiuto transitorio asseconda la tendenza indesiderata all'instaurazione di un Parlamento di professionisti.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 20.06.2017

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati ha preso atto dello studio sul reddito e sugli oneri dei parlamentari federali che è stato recentemente presentato alla stampa. La Commissione ritiene che i risultati dello studio non inducano a procedere

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat Kenntnis genommen von der Studie über die Bezüge und den Arbeitsaufwand der Mitglieder der Bundesversammlung, welche kürzlich den Medien präsentiert wurde. Die Kommission ist der Ansicht, dass die

Studie keinen Anlass zur grundsätzlichen Überprüfung der Einkommen der Mitglieder der Bundesversammlung gibt.

Die [Studie](#) über die Bezüge und den Arbeitsaufwand der Mitglieder der Bundesversammlung, welche von der Verwaltungsdelegation der Eidgenössischen Räte in Auftrag gegeben worden war, zeigt, dass die Mitglieder der Bundesversammlung ausreichend, aber nicht übermäßig entlohnt werden. Die Staatsspolitische Kommission spricht sich deshalb mit 8 zu 5 Stimmen gegen eine grundsätzliche Überprüfung der Einkommen und Spesen der Parlamentsmitglieder aus. Die Kommission ist der Ansicht, dass es schwierig ist, ein System zu finden, welches den sehr unterschiedlichen Situationen der einzelnen Parlamentsmitglieder gerecht wird.

Hingegen sieht die Kommission Handlungsbedarf bei der Auszahlung von Übernachtungentschädigungen. Diese sollten nur bei tatsächlich in Bern erfolgten Übernachtungen ausbezahlt werden. Die Kommission spricht sich deshalb mit 7 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen für eine parlamentarische Initiative von Ständerat Joachim Eder aus ([16.413](#) s Pa.lv. Eder. Keine Übernachtungentschädigungen für nicht erfolgte Übernachtungen). Nun hat noch die Nationalratskommission darüber zu befinden.

Die Kommission erachtet es hingegen als gerechtfertigt, in begründeten Einzelfällen abgewählten Mitgliedern der Bundesversammlung eine Überbrückungshilfe zu gewähren, bis sie beruflich Fuss gesetzt haben. Sie spricht sich deshalb mit 7 zu 6 Stimmen gegen eine parlamentarische Initiative aus, welcher die Kommission des Nationalrates zugestimmt hatte ([16.460](#) n Pa.lv. Rickli Natalie. Abschaffung Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder). Diese bescheidene Überbrückungshilfe verursacht keinerlei Mehrkosten, da sie nicht etwa zusätzlich, sondern anstelle von Leistungen der Arbeitslosenversicherung ausbezahlt wird.

démunération des membres de l'Assemblée fédérale.

Les résultats de [l'étude](#) sur le revenu et les charges des parlementaires fédéraux, commandée par la Délégation administrative des Chambres fédérales, montrent que le montant de la rémunération perçue par les députés est suffisant, mais pas excessif. C'est pourquoi la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'est opposée, par 8 voix contre 5, à une révision globale des revenus et des défraiements des parlementaires. Elle relève par ailleurs qu'il serait difficile de trouver un système qui tienne compte des situations très diverses des députés. En revanche, la commission considère qu'il y a lieu d'agir en ce qui concerne les défraiements pour nuitées. Elle estime en effet qu'un tel défraiement ne devrait être accordé que si le député a effectivement passé la nuit à Berne. Ainsi, par 7 voix contre 3 et 3 abstentions, la commission a décidé de donner suite à une initiative parlementaire du conseiller aux Etats Joachim Eder ([16.413](#) é lv. pa. Eder. Ne pas allouer de défraiement pour les nuitées qui n'ont pas été effectuées). C'est maintenant à la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) de se prononcer sur cette initiative.

La commission est d'avis que dans certains cas exceptionnels dûment fondés, le versement d'une aide transitoire à un membre de l'Assemblée fédérale non réélu jusqu'à ce que sa situation professionnelle soit stable se justifie. Partant, elle s'est prononcée, par 7 voix contre 6, contre une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Natalie Rickli, ([16.460](#) n lv. pa. Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales), à laquelle son homologue du Conseil national avait donné suite. Elle souligne en effet que cette aide transitoire modeste n'engendre pas de surcouûts, car elle n'est pas versée en plus des prestations de l'assurance chômage, mais en lieu et place de celles-ci. La commission s'est également opposée, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, à une initiative parlementaire du conseiller national Matthias Aebscher visant à mettre à la disposition de chaque parlementaire un crédit destiné à financer

a una verifica approfondita dei redditi dei membri dell'Assemblea federale.

Lo [studio](#) sul reddito e sugli oneri dei parlamentari federali, realizzato su mandato della Delegazione amministrativa dell'Assemblea federale, mostra che i parlamentari sono retribuiti in modo adeguato ma non eccessivo. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) si esprime pertanto con 8 voti contro 5 contro una verifica approfondita del reddito e dei rimborsi delle spese dei parlamentari. Secondo la Commissione sarebbe infatti difficile trovare un sistema che tenga conto delle situazioni molto diverse dei singoli parlamentari.

La Commissione ritiene invece che occorra intervenire per quanto riguarda il versamento delle indennità per pernottamento, che dovrebbero essere corrisposte unicamente in caso di effettivo pernottamento a Berna. La Commissione si esprime pertanto con 7 voti contro 3 e 3 astensioni a favore di un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Joachim Eder ([16.413](#) s lv. Pa. Eder. Nessuna indennità di pernottamento se il pernottamento non avviene fuori casa). Ora spetta alla Commissione omologa del Consiglio nazionale decidere in merito.

La Commissione ritiene invece giustificato accordare, in singoli casi motivati, un aiuto transitorio ai parlamentari non rieletti finché non tornano a svolgere un'attività professionale. Respinge dunque con 7 voti contro 6 un'iniziativa parlamentare che era stata approvata dalla Commissione del Consiglio nazionale ([16.460](#) n lv. Pa. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari). Questo modesto aiuto transitorio non provoca alcun costo supplementare dato che non viene corrisposto in aggiunta bensì al posto delle prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione.

La Commissione si esprime inoltre con 8 voti contro 4 e 1 astensione contro la proposta di mettere a disposizione dei parlamentari un credito per l'assunzione di collaboratori personali ([15.445](#) n lv. Pa. Aebscher Matthias. Collaboratori personali per i parlamentari). Con l'attuale importo forfettario versato per spese di personale e di materiale ogni parlamentare può trovare la soluzione

l'engagement d'un collaborateur personnel ([15.445](#) n lv. pa. Aebischer Matthias. Mettre un collaborateur personnel à la disposition des parlementaires). Elle estime que la contribution aux dépenses de personnel et de matériel versée actuellement permet à chaque député de trouver la solution qui répond le mieux à ses besoins. En outre, la mise en oeuvre de cette initiative occasionnerait des surcoûts trop importants. Son homologue du Conseil national avait donné suite de justesse à cette initiative (voir [communiqué de presse](#) de la CIP-N du 15 avril 2016).

più adatta ai propri bisogni. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare comporterebbe costi supplementari eccessivi. La Commissione del Consiglio nazionale aveva dato seguito di misura all'iniziativa (cfr. il [comunicato stampa](#) della CIP-N del 15 aprile 2016).

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.11.2017

Kommission hält an Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder fest
Im Gegensatz zur knappen Mehrheit ihrer Schwesterkommission ist die SPK des Nationalrates mit 15 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung nach wie vor davon überzeugt, dass die sogenannte Überbrückungshilfe an ehemalige Ratsmitglieder überflüssig ist und abgeschafft werden soll ([16.460](#) n Pa.Iv. Rickli Natalie. Abschaffung der Überbrückungshilfe für Ratsmitglieder). Heute kann ein Ratsmitglied nach dem Ausscheiden aus dem Rat während maximal zwei Jahren diese Hilfe geltend machen, wenn es keinen gleichwertigen Ersatz für das Einkommen als Ratsmitglied erzielen kann. Die Kommission ist der Auffassung, dass arbeitslose ehemalige Mitglieder der Bundesversammlung wie alle anderen Personen auch Leistungen der Arbeitslosenversicherung beanspruchen können.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 10.11.2017

La commission maintient la suppression de l'aide transitoire pour les députés Contrairement à son homologue du Conseil des Etats, qui a rejeté l'iv. pa. [16.460](#) n (Rickli Natalie. Suppression de l'aide transitoire prévue pour les membres des Chambres fédérales) à une courte majorité, la commission reste favorable à cette initiative, par 15 voix contre 6 et 1 abstention: elle estime que l'aide transitoire octroyée aux anciens députés est superflue et devrait être supprimée. Actuellement, un député peut demander une aide transitoire pour une durée maximale de deux ans lorsqu'il quitte le Parlement et ne peut obtenir un revenu équivalent aux indemnités qu'il percevait précédemment. La commission estime que les anciens députés qui se retrouveraient au chômage ont déjà la possibilité de demander une indemnité de chômage, comme tout travailleur.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 10.11.2017

Si alla soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari
Contrariamente alla Commissione omonima del Consiglio degli Stati, che ha accolto l'iniziativa con una maggioranza risicata, la CIP-N ha ribadito chiaramente con 15 voti contro 6 e un'astensione la sua convinzione che il cosiddetto aiuto transitorio per gli ex parlamentari sia inutile e debba essere abolito ([16.460](#) n Pa.Iv. Rickli Natalie. Soppressione dell'aiuto transitorio per i parlamentari). Attualmente, dopo aver lasciato la Camera, i parlamentari possono far valere questo aiuto per al massimo due anni, se non possono ottenere un reddito paragonabile a quello di parlamentare. La Commissione ritiene che anche gli ex membri dell'Assemblea federale disoccupati possano, come tutte le altre persone, richiedere le prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 16.464 Pa.Iv. Galladé. Bedürfnisnachweis für Waffen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Waffengesetz (WG) ist dahingehend zu ändern, dass allein Personen einen Waffenerwerbschein erhalten, die dafür ein Bedürfnis nachweisen können.

Ein Bedürfnis für den Erwerb und Besitz von Schusswaffen und der dafür bestimmten Munition wird namentlich bei Personen anerkannt, die glaubhaft machen können, dass sie die Schusswaffe und die Munition zur Ausübung des Schiesssports bzw. zur Jagd und für das damit verbundene Training benötigen und die zu erwerbende Waffe für die deklarierte Sportdisziplin bzw. Jagd zugelassen ist. Ferner ist nachzuweisen, dass die betreffenden Personen den Schiesssport bzw. die Jagd regelmässig betreiben.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2017

Die SiK-N liess sich zudem über die geplante Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie in die schweizerische Waffengesetzgebung informieren. Die Vernehmlassung dazu ist zurzeit im Gange. Vor diesem Hintergrund behandelte die Kommission sechs Parlamentarische Initiativen (Pa.Iv.) und eine Petition, die das Waffengesetz entweder abschwächen oder verschärfen wollten. Nach Diskussion beantragt die SiK-N ihrem Rat sämtlichen Vorlagen keine Folge zu geben. Die Abstimmungsergebnisse für das «keine Folge geben» fielen wie folgt aus:

- der Pa.Iv. Galladé (16.464) «Bedürfnisnachweise für Waffen» mit 17 zu 8 Stimmen;
- der Pa.Iv. Addor (17.415) «Waffen tragen auch für Bürgerinnen und Bürger» mit 22 zu 0 bei 3 Enthaltungen;
- der Pa.Iv. Addor (17.421) «Schall dämpfer zur Verringerung der Lärm belastung» 23 zu 0 bei 2 Enthaltungen;
- den drei gleichlautenden Pa.Iv.

■ 16.464 Iv.pa. Galladé. Armes. Preuve du besoin

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les armes est modifiée de manière à ne délivrer un permis d'acquisition d'armes qu'aux seules personnes qui peuvent prouver qu'elles ont besoin d'une arme.

Sont reconnues avoir besoin d'acquérir et de posséder des armes à feu et les munitions correspondantes les personnes notamment qui peuvent rendre crédible, d'une part, qu'elles ont besoin d'une arme à feu et de la munition correspondante pour pratiquer le tir sportif ou la chasse et s'entraîner à ces activités et, d'autre part, que l'arme à feu qu'elles souhaitent acquérir est autorisée pour la discipline sportive déclarée ou la chasse. L'activité régulière du tir sportif ou de la chasse par les intéressés doit également être prouvée.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.10.2017

La CPS-N a en outre reçu des informations sur le projet de reprise de la directive européenne sur les armes à feu dans la législation suisse sur les armes. La consultation y afférente est en cours. C'est dans ce contexte que la commission a examiné six initiatives parlementaires (iv. pa.) et une pétition qui visaient soit à affaiblir, soit à durcir la loi sur les armes. Au terme de ses délibérations, la CPS-N propose à son conseil de ne donner suite à aucun de ces objets. Les résultats des votes pour « ne pas donner suite » ont été les suivants :

- iv. pa. Galladé (16.464) «Armes. Preuve du besoin», 17 voix contre 8;
- iv. pa. Addor (17.415) «Pour un port d'arme citoyen», 22 voix contre 0 et 3 abstentions;
- iv. pa. Addor (17.421) «Des silencieux pour réduire les nuisances sonores», 23 voix contre 0 et 2 abstentions;
- trois iv. pa. de même teneur, Galladé (17.426), Schmid-Federer (17.427) et Bertschy (17.428) «Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse», 16 voix contre 8 et 1 abstention.

■ 16.464 Iv.pa. Galladé. Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare la legge sulle armi (LArm) in modo tale che il permesso d'acquisto di armi sia rilasciato solo alle persone in grado di dimostrarne il bisogno.

Il bisogno di acquistare e possedere armi da fuoco e le apposite munizioni è riconosciuto segnatamente alle persone in grado di dimostrare che necessitano dell'arma da fuoco e delle munizioni per il tiro sportivo o la caccia e la relativa esercitazione e che l'arma da acquistare è ammessa per la disciplina sportiva o la caccia per la quale è stata dichiarata. Inoltre, le persone interessate devono dimostrare che esercitano il tiro sportivo o la caccia con regolarità.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.10.2017

La CPS-N è stata inoltre informata in merito alla prospettata trasposizione della direttiva europea sulle armi nella legislazione svizzera sulle armi. La relativa procedura di consultazione è in corso di svolgimento. In questo contesto, la Commissione ha trattato sei iniziative parlamentari (Iv. Pa.) e una petizione, intese a indebolire oppure a inasprire la legge sulle armi. Al termine della discussione, la CPS-N ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito a nessuno di questi interventi. Le singole votazioni hanno portato tutte a questa identica decisione, rispettivamente con i risultati seguenti:

- la Iv. Pa. Galladé (16.464) «Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi», con 17 voti contro 8;
- la Iv. Pa. Addor (17.415) «Per un porto di armi ai cittadini», con 22 voti contro 0 e 3 astensioni;
- la Iv. Pa. Addor (17.421) «Silenziatori per ridurre le emissioni sonore», con 23 voti contro 0 e 2 astensioni;
- le Iv. Pa. Galladé (17.426), Schmid-Federer (17.427) e Bertschy (17.428),

Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) und Bertschy ([17.428](#)) «Jede Schweizer Waffe registrieren» mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

tutte e tre intitolate «Registrare tutte le armi in Svizzera», con 16 voti contro 8 e 1 astensione.

■ 16.466 Pa.Iv. Heer. Die Finma muss wieder der Politik unterstellt werden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Finmag ist dahingehend zu ändern, dass die Finma keine öffentlich-rechtliche Anstalt ist, sondern in die Bundesverwaltung integriert wird.
Die Finma führt ein Eigenleben und ist jeder politischen Kontrolle entzogen. Die GPK kann keine Aufsicht ausüben, und der Bundesrat kann keinen politischen Einfluss geltend machen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.11.2017

Die parlamentarischen Initiative Heer (16.466) verlangt, die FINMA sei direkt in die Bundesverwaltung zu integrieren. Damit werde sichergestellt, dass die FINMA keine politischen Entscheide im Alteingang fällen könne.
Die Kommission ist sich einig darin, dass die Gesetzgebung Sache des Parlaments sei, wohingegen der FINMA die Aufgabe zukomme, den Finanzmarkt zu beaufsichtigen. Eine Mehrheit ist der Ansicht, dass dieser Auftrag mit einer öffentlich-rechtlichen Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit am besten gewährleistet werden könne. Aus diesem Grund gibt die Kommission der Initiative mit 16 zu 9 Stimmen keine Folge. Eine Minderheit erachtet die Integration der FINMA in die Bundesverwaltung als sinnvoll, da der Bundesrat somit aktiv auf Vollzugsbestimmungen Einfluss nehmen könne.

Die Kommission beschliesst hingegen mit 18 zu 7 Stimmen, eine Motion einzureichen (17.3976). Diese verlangt eine Änderung des geltenden Rechts dahingehend, dass die Regulierung im Bereich des Finanzmarktes ausschliesslich dem Parlament und dem Bundesrat obliegt. Die FINMA habe sich auf ihre Kernaufgabe, die Aufsichtstätigkeit (Kontrolle) namentlich mittels der Verabschiedung von Rundschreiben zu konzentrieren. Eine Minderheit ist der Ansicht, die Umsetzung dieser Motion

■ 16.466 Iv.pa. Heer. Soumettre à nouveau la FINMA au politique

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La LFINMA sera modifiée de sorte que la FINMA n'ait plus le statut d'établissement de droit public et soit incorporée dans l'administration fédérale.
La FINMA exerce ses activités en toute indépendance et échappe au contrôle politique. La CdG ne peut exercer aucun contrôle tout comme le Conseil fédéral n'a aucune influence sur l'institution.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.11.2017

L'initiative parlementaire Heer (16.466) demande que la FINMA soit incorporée dans l'administration fédérale, afin de garantir que cet organe ne puisse pas prendre de décisions à caractère politique en toute indépendance.

Les membres de la commission sont unanimes à penser que l'activité législative est du ressort du Parlement et que la FINMA doit uniquement surveiller les marchés financiers. Une majorité considère qu'un établissement de droit public doté de la personnalité juridique est le mieux à même d'exécuter ce mandat. La commission a donc décidé, par 16 voix contre 9, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité considère judicieux de vouloir intégrer la FINMA à l'administration fédérale, car cela permettrait au Conseil fédéral d'influer activement sur les dispositions d'exécution.

En revanche, la commission a décidé, par 18 voix contre 7, de déposer une motion (17.3976) visant à modifier le droit en vigueur afin de préciser que le Parlement et le Conseil fédéral aient seuls la compétence de réglementer les marchés financiers et à ce que la FINMA se concentre sur sa mission principale, soit les activités de surveillance (contrôle), notamment en adoptant des circulaires. Une minorité considère que mettre en oeuvre cette motion entrave-

■ 16.466 Iv.pa. Heer. La FINMA deve essere di nuovo assoggettata alla politica

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La LFINMA deve essere modificata in modo tale che la FINMA non sia più un ente di diritto pubblico ma venga integrata nell'Amministrazione federale.

Attualmente la FINMA è del tutto autonoma e non sottostà ad alcun controllo politico. La CdG non può esercitare nessun tipo di vigilanza e il Consiglio federale non ha alcuna influenza politica sul suo operato.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.11.2017

L'iniziativa parlamentare Heer (16.466) chiede che la FINMA venga integrata direttamente nell'Amministrazione federale. In tal modo la FINMA non godrebbe più di quell'autonomia che, secondo l'autore dell'iniziativa, la porta spesso a prendere decisioni di natura politica.

La Commissione è concorde nel ritenere che la legislazione è di competenza del Parlamento, mentre alla FINMA è assegnato l'incarico di vigilare sui mercati finanziari. Una maggioranza ritiene che questo incarico possa essere svolto al meglio da un istituto di diritto pubblico con personalità giuridica propria. Per questa ragione la Commissione ha deciso, con 16 voti contro 9, di non dare seguito all'iniziativa. Una minoranza ritiene che l'integrazione della FINMA nell'Amministrazione federale sia una misura ragionevole, in quanto ciò consentirebbe al Consiglio federale di influire attivamente sulle disposizioni esecutive.

Con 18 voti contro 7, la Commissione ha deciso d'altro canto di depositare una mozione (17.3976) che chiede una modifica del diritto vigente, in modo che venga precisato che la regolamentazione nel settore dei mercati finanziari spetti esclusivamente al Parlamento e al Consiglio federale. La Commissione ritiene che la FINMA debba concentrarsi sul suo compito principale, ossia l'attivi-

schränke die Tätigkeit der FINMA übermäßig ein und schwäche damit die Aufsicht über den Finanzmarkt.

rait de manière excessive l'activité de la FINMA et affaiblirait ainsi la surveillance des marchés financiers.

tà di vigilanza (controllo), esercitata segnatamente tramite lo strumento delle circolari. Una minoranza reputa che l'attuazione di questa mozione limiterebbe in maniera eccessiva l'attività della FINMA, indebolendo in tal modo la vigilanza sui mercati finanziari.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.472 Pa.Iv. Carobbio Guscetti.
Der Wettbewerb darf sich nicht negativ auf die Qualität der Spitalbehandlungen und auf die Kosten auswirken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) werden Minimalkriterien für die Aufnahme von Spitätern in die kantonalen Spitallisten festgelegt, die die folgenden Punkte berücksichtigen:

1. Qualität der angebotenen Leistungen gemäss einheitlichen Normen auf der Grundlage eines jährlichen Qualitätsberichtes;
2. Mindestanzahl an allgemeinversicherten Patientinnen und Patienten;
3. akzeptable Arbeitsbedingungen für das Personal;
4. ausreichende Anzahl an Ausbildungsplätzen;
5. Bedürfnisklausel für die Anschaffung und Einrichtung von teuren medizinischen Geräten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.11.2017

Mit 15 zu 7 Stimmen beantragt die Kommission, der Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Der Wettbewerb darf sich nicht negativ auf die Qualität der Spitalbehandlungen und auf die Kosten auswirken (16.472) keine Folge zu geben. Die geforderten Massnahmen würden schon anderweitig diskutiert oder lägen primär in der Kompetenz der Kantone.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 16.472 Iv.pa. Carobbio Guscetti.
La concurrence ne doit pas se traduire par une baisse de la qualité des soins hospitaliers et une augmentation des coûts

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La LAMal doit fixer des critères minimaux pour l'inscription des hôpitaux sur les listes cantonales. Ces critères tiendront compte des éléments suivants :

1. qualité des prestations offertes conformément à des standards, sur la base d'un rapport annuel sur la qualité,
2. quorum de patients,
3. dignité des conditions de travail,
4. nombre de places de formation,
5. respect de la clause du besoin pour l'achat et l'installation d'équipements médicaux coûteux.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.11.2017

La commission a décidé, par 15 voix contre 7, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Carobbio Guscetti « La concurrence ne doit pas se traduire par une baisse de la qualité des soins hospitaliers et une augmentation des coûts » (16.472). Elle considère que les mesures préconisées font déjà l'objet de discussions ou qu'elles relèvent d'abord de la compétence des cantons.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 16.472 Iv.pa. Carobbio Guscetti.
La concorrenza non deve portare a un peggioramento della qualità delle cure ospedaliere e ad un aumento dei costi

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La LaMal deve definire dei criteri minimi per l'inclusione degli ospedali negli elenchi ospedalieri cantonali che tengano conto:

1. della qualità delle prestazioni offerte secondo norme uniformi sulla base di un rapporto di qualità annuale;
2. di un numero minimo di pazienti assicurati in classe comune;
3. di condizioni di lavoro dignitose per il personale;
4. di un sufficiente numero di posti di formazione;
5. di una clausola del bisogno per l'acquisto e l'installazione di costose attrezzature mediche.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.11.2017

Con 15 voti contro 7 la Commissione propone di non dare seguito all'Iv. Pa. Carobbio Guscetti. La concorrenza non deve portare a un peggioramento della qualità delle cure ospedaliere e ad un aumento dei costi (16.472). Ritiene che le misure richieste siano già state discusse o siano primariamente di competenza dei Cantoni.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 16.476 Pa.Iv. Quadri. Das Recht auf Notwehr verstärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Änderung des Strafgesetzbuchs
Art. 16 3. Rechtmässige Handlungen und Schuld. / Entschuldbare Notwehr
Entschuldbare Notwehr
Abs. 1
Überschreitet der Abwehrende die Grenzen der Notwehr nach Artikel 15, so mildert das Gericht die Strafe.
Abs. 2
Überschreitet der Abwehrende die Grenzen der Notwehr in entschuldbarer Aufregung oder Bestürzung über den Angriff, so handelt er nicht schuldhaft.
Abs. 3
Dringt ein Dritter unbefugt in einen Wohnraum ein, so ist die Aufregung des Eigentümers oder Mieters entschuldbar und seine Bestürzung wird vermutet.

■ 16.476 Iv.pa. Quadri. Extension de la légitime défense

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Modification du Code pénal
L'article 16 (Défense excusable) est complété par un nouvel alinéa 3.
Art. 16 3. Actes licites et culpabilité / Défense excusable
Défense excusable
Al. 1
Si l'auteur, en repoussant une attaque, a excédé les limites de la légitime défense au sens de l'article 15, le juge atténue la peine.
Al. 2
Si cet excès provient d'un état excusable d'excitation ou de saisissement causé par l'attaque, l'auteur n'agit pas de manière coupable.
Al. 3
Si un tiers s'introduit sans droit dans une habitation, l'état d'excitation du propriétaire ou du locataire est excusable et son saisissement présumé.

■ 16.476 Iv.pa. Quadri. Potenziare il diritto alla legittima difesa

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Modifica del Codice penale svizzero
Art. 16 3. Atti leciti e colpa. / Legittima difesa discolpante
Legittima difesa discolpante
Cpv. 1
Se chi respinge un'aggressione eccede i limiti della legittima difesa secondo l'articolo 15, il giudice attenua la pena.
Cpv. 2
Chi eccede i limiti della legittima difesa per scusabile eccitazione o sboggiamento non agisce in modo colpevole.
Cpv. 3
Se un terzo si introduce senza diritto in un'abitazione, l'eccitazione del proprietario/inquilino è scusabile e il suo sboggiamento presunto.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2017

Die Kommission hat mit 14 zu 11 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative Quadri 16.476 «Das Recht auf Notwehr verstärken» keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2017

Par 14 voix contre 11, elle propose de ne pas donner suite à l'iv. pa. 16.476 « Quadri. Extension de la légitime défense ». Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2017

La Commissione, con 14 voti contro 11, ha deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Quadri 16.476 «Potenziare il diritto alla legittima difesa». Una minoranza propone invece di darvi seguito.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.477 Pa.Iv. Addor. Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 23 Absatz 1 der Strafprozessordnung (StPO) wird mit einem Buchstaben m ergänzt, der die Straftaten nach Artikel 116 Absatz 3 Buchstabe b des Ausländergesetzes (AuG) der Bundesgerichtsbarkeit unterstellt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2017

Die Kommission hat beschlossen, der parlamentarischen Initiative Addor (16.477) «Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken» mit 12 zu 11 Stimmen keine Folge zu gegeben. Die Initiative wollte die Strafverfolgung von schweren Straftaten, bei denen durch eine Vereinigung oder Gruppe die rechtswidrige Ein- und Ausreise sowie der rechtswidrige Aufenthalt gefördert wird, der Bundesgerichtsbarkeit unterstellen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 16.477 Iv.pa. Addor. Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant à ce que l'article 23 alinéa 1 du Code de procédure pénale (CPP) soit complété par une lettre m soumettant à la juridiction fédérale les infractions visées par l'article 116 alinéa 3 lettre b de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr).

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2017

La commission propose, par 12 voix contre 11, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Addor 16.477 «Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs». Cette initiative vise à soumettre à la juridiction fédérale la poursuite pénale d'infractions graves consistant en ce qu'un groupe ou une association de personnes incite l'entrée, la sortie et le séjour illégaux.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 16.477 Iv.pa. Addor. Rafforzare la lotta contro le reti di passatori

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 23 capoverso 1 del Codice di procedura penale (CPP) deve essere completato con una lettera m in modo che i reati di cui all'articolo 116 capoverso 3 lettera b della legge sugli stranieri (LStr) siano sottoposti alla giurisdizione federale.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2017

Con 12 voti contro 11 la Commissione deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Addor (16.477) «Rafforzare la lotta contro le reti di passatori». L'iniziativa voleva sottoporre alla giurisdizione federale il perseguimento di reati gravi perpetrati da coloro che in associazione o in gruppo favoriscono l'entrata, l'uscita o il soggiorno illegale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.479 Pa.Iv. SGK. Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 08.09.2017

Die SGK-SR hat mit 5 zu 3 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, mit der die vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) geforderte klarere gesetzliche Grundlage zur Observation von Versicherten geschaffen werden soll (16.479). Sie stützte sich bei ihren Arbeiten auf den Vorschlag, welchen der Bundesrat für die geplante Reform des Allgemeinen Teils des Sozialversicherungsrechts (ATSG) in die Vernehmlassung geschickt hatte.

Um eine konsequente Missbrauchsbekämpfung zu ermöglichen, sollen nach dem Willen der Kommission bei Observationen neben Bild- auch Tonaufzeichnungen gemacht sowie zur Standortbestimmung auch technische Instrumente wie GPS-Peilsender eingesetzt werden können (9 zu 3 Stimmen bzw. 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Kommission sprach sich zudem dafür aus, dass eine Observation an maximal 30 Tagen (mit 7 zu 3 Stimmen) innerhalb von sechs Monaten (mit 8 zu 2 Stimmen) stattfinden darf, wobei diese Frist verlängert werden kann, wenn hinreichende Gründe bestehen (mit 7 zu 3 Stimmen).

Eine Minderheit der Kommission bekämpfte die aus ihrer Sicht zu weitführenden Überwachungsmöglichkeiten. Sie wollte als Gegenmassnahme feststellen, dass Observationen einer richterlichen Genehmigung bedürfen, unterlag jedoch mit 9 zu 3 Stimmen. Obwohl sie grundsätzlich die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage zur Überwachung von Versicherten unterstützt, stellte sie sich schliesslich gegen die Vorlage in ihrer aktuellen Form.

Der Erlass eines entsprechenden Observationsartikels war ursprünglich im Rahmen der geplanten ATSG-Reform vorgesehen. Die Kommission löste diese Bestimmung aber aus dem Paket dieser Reform heraus.

■ **16.479 Iv.pa. CSSS. Base légale pour la surveillance des assurés**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 08.09.2017

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a approuvé, par 5 voix contre 3, un projet de base légale plus détaillée concernant l'observation des assurés (16.479), comme le souhaite la Cour européenne des droits de l'homme. Elle a basé ses travaux sur la proposition que le Conseil fédéral avait mise en consultation dans le cadre de la réforme de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA).

Afin de pouvoir lutter systématiquement contre les abus, la commission souhaite désormais autoriser les enregistrements sonores en plus des enregistrements visuels et le recours à certains équipements techniques, tels qu'un émetteur GPS, pour localiser l'assuré concerné; elle a approuvé ces propositions respectivement par 9 voix contre 3 et 8 voix contre 3 et 1 abstention. Par ailleurs, la CSSS-E propose de fixer la durée d'une observation à 30 jours au maximum (7 voix contre 3) au cours d'une période de six mois à compter du premier jour d'observation (8 voix contre 2) et de permettre une prolongation si des raisons valables le justifient (7 voix contre 3).

Une minorité de la commission s'est opposée à ces possibilités de surveillance trop étendues à ses yeux. Elle proposait, à titre de contre-mesure, de soumettre les observations à l'autorisation d'un juge, proposition qui a cependant été rejetée par 9 voix contre 3. Si elle est favorable, sur le principe, à la création d'une base légale régissant la surveillance des assurés, la minorité s'est finalement opposée au projet dans sa forme actuelle. Initialement, il était prévu qu'un article relatif à l'observation des assurés soit élaboré dans le cadre de la réforme de la LPGA. La commission a toutefois décidé de séparer cette disposition des autres dispositions faisant l'objet de la réforme de la LPGA.

■ **16.479 Iv.pa. CSS. Base legale per la sorveglianza degli assicurati**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 08.09.2017

Con 5 voti contro 3 la CSSS-S ha adottato un progetto legislativo volto a istituire una base legale chiara e precisa per l'osservazione degli assicurati, come chiesto dalla Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU) (16.479). Nell'elaborare tale progetto si è basata sulla proposta che il Consiglio federale ha posto in consultazione per la prevista riforma della parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA).

Per combattere gli abusi in modo coerente, secondo la Commissione nell'ambito dell'osservazione dovrebbe essere possibile effettuare registrazioni sonore, oltre che visive, e ricorrere anche a strumenti tecnici per la localizzazione quali trasmettitori GPS (risp. 9 voti contro 3 e 8 voti contro 3 e 1 astensione). La Commissione si è inoltre espressa a favore di una limitazione dell'osservazione a 30 giorni (con 7 voti contro 3) nell'arco di sei mesi (con 8 voti contro 2), con la possibilità di prorogare tale termine se susistono motivi sufficienti (con 7 voti contro 3).

Una minoranza della Commissione si è opposta a queste modalità di sorveglianza, perché le ritiene troppo invasive. Quale contromisura ha proposto che le osservazioni necessitino di un'autorizzazione del tribunale, ma senza successo (9 voti contro 3). Sebbene sia di principio favorevole all'istituzione di una base legale per la sorveglianza degli assicurati, si è per finire opposta al progetto legislativo nella sua forma attuale. L'emanazione di un pertinente articolo sull'osservazione era originariamente prevista nell'ambito della programmata riforma della LPGA. La Commissione ha però tolto tale disposizione dal pacchetto di questa riforma.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.11.2017

Im Sozialversicherungsrecht soll eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden, die es allen Sozialversicherungen erlaubt, bei Verdacht auf unrechtmässigen Leistungsbezug Observationen durchzuführen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. November 2017 seine Stellungnahme zu einem Gesetzesentwurf der zuständigen Ständeratskommission verabschiedet. Eine effektive Missbrauchsbekämpfung ist ihm wichtig und er unterstützt die Kommissionsvorlage in weiten Teilen. Allerdings spricht er sich gegen den Einsatz von GPS-Trackern aus.

Gemäss Urteilen des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte und des Schweizerischen Bundesgerichts fehlt im Schweizerischen Sozialversicherungsrecht eine genügende gesetzliche Grundlage für die Durchführung von Observationen bei Verdacht auf unrechtmässigen Leistungsbezug. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats (SGK-S) hat deshalb auf dem Weg einer Parlamentarischen Initiative (16.479) eine neue Gesetzesbestimmung vorgelegt, die diese Lücke schliesst. Sie hat dem Bundesrat ihren Entwurf für eine Bestimmung im Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) vorgelegt.

Bundesrat will etwas weniger weit gehen als die Kommission

Der Bundesrat ist wie die Kommission der Ansicht, dass die Gesetzesgrundlage möglichst bald verabschiedet werden soll, damit bei Verdacht auf Versicherungsmisbrauch wieder Observationen durchgeführt werden dürfen. Es ist ihm wichtig, dass die Leistungen der ehrlichen Bezügerinnen und Bezüger gewährleistet werden können und Missbrauch aufgedeckt wird. Er unterstützt den Vorschlag der Kommission in weiten Teilen. Aus Gründen des Persönlichkeitsschutzes und um die Verhältnismässigkeit der Eingriffe in die Privatsphäre zu wahren, möchte der Bundesrat einzig Bild- und Tonaufzeichnungen zulassen. Er lehnt er es jedoch ab, dass auch technische Geräte zur

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.11.2017

Il faut créer dans le droit des assurances sociales une base légale qui permette à toutes les assurances sociales de procéder à des observations lorsqu'elles soupçonnent un assuré de percevoir des prestations auxquelles il n'a pas droit. Lors de sa séance du 1er novembre 2017, le Conseil fédéral a arrêté sa position sur un projet de loi de la commission compétente du Conseil des Etats. Il considère qu'il est important de lutter efficacement contre les abus et soutient pour l'essentiel le projet de la commission. Toutefois, il se prononce contre le recours à des traqueurs GPS.

Selon des arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme (CrEDH) et du Tribunal fédéral, le droit suisse des assurances sociales ne dispose pas d'une base légale suffisante pour autoriser le recours à des observations en cas de soupçon de perception indue de prestations. Aussi la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a-t-elle proposé par une initiative parlementaire (16.479) une nouvelle disposition légale en vue de combler cette lacune. Elle a présenté au Conseil fédéral son projet pour une disposition à inscrire dans la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA).

Le Conseil fédéral souhaite aller un peu moins loin que la commission

Le Conseil fédéral partage l'avis de la commission selon lequel il faut créer le plus rapidement possible une base légale qui permette aux assurances sociales de procéder à nouveau à des observations lorsqu'elles soupçonnent des abus. Il lui importe que les abus soient combattus et que les assurés qui perçoivent des prestations à juste titre puissent continuer d'en bénéficier pleinement. Il soutient pour l'essentiel le projet de la commission. Pour des raisons de protection de la personnalité et pour que ces intrusions dans la sphère privée de l'assuré respectent le principe de proportionnalité, le Conseil fédéral souhaite cependant n'autoriser que les enregistrements visuels et sonores. Il

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.11.2017

Nel diritto delle assicurazioni sociali va creata una base legale che permetta a tutte le assicurazioni sociali di svolgere osservazioni in caso di sospetto di riscossione indebita di prestazioni. Nella sua seduta del 1° novembre 2017, il Consiglio federale ha adottato il proprio parere sul progetto di legge della competente commissione del Consiglio degli Stati. Ritenendo importante lottare efficacemente contro gli abusi, l'Esecutivo sostiene in gran parte questo progetto, ma è contrario all'utilizzo di localizzatori GPS.

Secondo alcune sentenze della Corte europea dei diritti dell'uomo e del Tribunale federale svizzero, nel diritto svizzero delle assicurazioni sociali manca una base legale sufficiente per lo svolgimento di osservazioni in caso di sospetto di riscossione indebita di prestazioni. Per colmare questa lacuna, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha pertanto sottoposto al Consiglio federale, tramite un'iniziativa parlamentare (16.479), un progetto per un nuovo articolo della legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA).

Consiglio federale un po' più cauto della Commissione

Il Consiglio federale condivide il parere della Commissione che la pertinente base legale vada approvata al più presto, al fine di poter riprendere a svolgere osservazioni in caso di sospetto di abusi assicurativi. A suo avviso è importante che si possano garantire le prestazioni ai beneficiari onesti e che gli abusi vengano alla luce. L'Esecutivo sostiene in gran parte quanto proposto dalla Commissione, ma, per garantire la protezione della personalità e la proporzionalità dell'ingerenza nella sfera privata, approva soltanto l'utilizzo di registrazioni su supporto visivo e di registrazioni sonore, respingendo invece l'utilizzo di strumenti tecnici di localizzazione (GPS). Il Consiglio federale ritiene che per impiegare tali localizzatori occorrerebbe l'approvazione preliminare di un giudice in ogni singolo caso.

Standortermittlung (GPS-Tracker) eingesetzt werden dürfen. Nach Meinung des Bundesrates bräuchte es für den Einsatz von GPS-Trackern in jedem Einzelfall eine vorgängige richterliche Genehmigung.

Der Gesetzesentwurf der Ständeratskommission sieht maximal 30 Observationstage innerhalb von sechs Monaten vor, wobei diese Frist mit genügender Begründung zeitlich unbegrenzt verlängert werden könnte. Der Bundesrat ist hingegen der Meinung, dass auch bei hinreichend begründeter Verlängerung der Observationsdauer der Überwachungszeitraum begrenzt sein muss, um die Verhältnismässigkeit des Eingriffs in die Privatsphäre zu wahren. Darauf spricht er sich für die Möglichkeit aus, in begründeten Fällen die Observation um höchstens sechs Monate verlängern zu können, unter Beibehaltung der insgesamt 30 Observationstage. Gemäss dem Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte muss die maximale Dauer der Observation klar geregelt sein.

Explizite Regelung von wichtigen Verfahrenspunkten

Im Übrigen unterstützt der Bundesrat im Wesentlichen die Vorschläge der Kommissionsmehrheit. So regelt die neue Gesetzesgrundlage im ATSG insbesondere, an welchen Orten observiert werden darf, unter welchen Bedingungen externe Spezialistinnen und Spezialisten beauftragt werden dürfen und von Dritten erhobenes Observationsmaterial verwendet werden darf und wie und wann eine betroffene Person über eine Observation informiert werden muss. Geregelt werden auch die Vernichtung des Observationsmaterials, falls kein unrechtmässiger Leistungsbezug nachgewiesen wurde, sowie die Einsichtnahme in das Observationsmaterial. Der Bundesrat vertritt grundsätzlich die Ansicht, dass dem Schutz der Privatsphäre der Versicherten grosse Bedeutung zugemessen werden muss. Den rechtsstaatlichen Prinzipien muss im gleichen Rahmen wie in anderen Gesetzen Rechnung getragen werden, wie beispielsweise der Strafprozessordnung (StPO).

s'oppose à une autorisation de recourir également à des instruments techniques permettant de localiser l'assuré (traqueurs GPS). Il est d'avis que cela nécessiterait dans chaque cas l'autorisation préalable du tribunal.

Le projet de loi de la commission prévoit un maximum de 30 jours d'observation sur une période de six mois, celle-ci pouvant être prolongée indéfiniment si des raisons valables le justifient. Le Conseil fédéral est d'avis quant à lui qu'une prolongation de la durée d'observation, même si elle est dûment motivée, doit être limitée dans le temps, afin de respecter le principe de la proportionnalité de l'intrusion dans la sphère privée. Il propose de ce fait que, dans des cas motivés, la durée d'observation puisse être prolongée de six mois au maximum et que le nombre de jours d'observation soit maintenu à 30 jours au total. Selon l'arrêt de la CrEDH, la durée maximale d'observation doit être clairement définie.

Réglementation explicite des principaux points de la procédure

Pour le reste, le Conseil fédéral soutient l'essentiel des propositions de la majorité de la commission. Ainsi, la nouvelle base légale dans la LPGA définit notamment les endroits où il est permis de procéder à des observations, les conditions auxquelles cette tâche peut être confiée à des spécialistes externes et celles auxquelles le matériel d'observation recueilli par des tiers peut être utilisé, ainsi que le moment et la manière d'informer la personne concernée qu'elle a fait l'objet d'une observation. Sont également réglées la consultation du matériel recueilli ainsi que la destruction de celui-ci, s'il n'a pas pu être démontré que des prestations avaient été perçues indûment.

De manière générale, le Conseil fédéral estime qu'il faut accorder à la protection de la sphère privée des assurés toute l'importance qui lui revient et qu'il faut tenir compte des principes de l'Etat de droit dans le cadre de ce projet comme dans toute autre loi, par exemple dans le code de procédure pénale (CPP).

Il progetto di legge della Commissione del Consiglio degli Stati prevede al massimo 30 giorni di osservazione nell'arco di sei mesi, con una possibilità di proroga a tempo indeterminato, se sussistono motivi sufficienti. Il Consiglio federale è invece del parere che anche in presenza di una proroga sufficientemente motivata della durata dell'osservazione vada limitato il lasso di tempo in cui questa si svolge, affinché l'ingerenza nella sfera privata non diventi sproporzionata. Per questa ragione, si esprime a favore della possibilità di prorogare la durata dell'osservazione di al massimo sei mesi in casi motivati, fermo restando il limite complessivo di 30 giorni. Secondo la Corte europea dei diritti dell'uomo, la durata massima dell'osservazione deve essere disciplinata chiaramente.

Regolamentazione esplicita di aspetti procedurali importanti

Per il resto, il Consiglio federale è sostanzialmente favorevole alle proposte della maggioranza della Commissione. La nuova base legale nella LPGA disciplina quindi in particolare i luoghi in cui si possono svolgere le osservazioni, le condizioni per poterle commissionare a specialisti esterni e per impiegare il materiale di terzi relativo all'osservazione nonché le modalità e i tempi per l'informazione delle persone interessate in merito all'osservazione in questione. Il nuovo articolo regolamenta anche la distruzione del materiale relativo all'osservazione, se non è stata comprovata alcuna riscossione indebita di prestazioni, e la consultazione di tale materiale. Il Consiglio federale è fondamentalmente del parere che sia molto importante garantire la protezione della sfera privata degli assicurati, tenendo conto dei principi dello Stato di diritto come in altre leggi, quali ad esempio il Codice di procedura penale (CPP).

Verhandlungen

08.11.2016 SGK-SR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

12.01.2017 SGK-NR Zustimmung.

07.09.2017 Bericht SGK-SR (BBI 2017 7403)

01.11.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 421)

Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) (Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten) (BBI 2017 7417)

14.12.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.12.2017

IV-Rentner sollen mit GPS-Peilsendern überwacht werden dürfen
Die IV soll Menschen künftig bei Verdacht auf Missbrauch nicht nur observieren, sondern auch mit GPS-Peilsendern überwachen dürfen. Allerdings soll ein Richter die Überwachung genehmigen müssen.
Das hat der Ständerat beschlossen.

Die kleine Kammer nahm die von ihrer Sozialkommission erarbeitete Vorlage am Donnerstag mit 32 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Dass neben Bild- und Tonaufnahmen auch «technische Instrumente zur Standortbestimmung» erlaubt sein sollen, beschloss er mit 29 zu 13 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Zulässig sind solche Mittel sonst nur für die Strafverfolgungsbehörden und den Nachrichtendienst. Diese brauchen dafür eine richterliche Genehmigung. Die Kommission wollte den Sozialversicherungen solche Mittel ohne Genehmigung erlauben. Der Rat beschloss nun aber, dass ein Richter entscheiden soll. Er nahm einen entsprechenden Antrag von Andrea Caroni (FDP/AR) an.

Bundesrat dagegen

Rechtsprofessoren hatten vor den Beratungen im Ständerat Alarm geschlagen. Auch der Bundesrat lehnte den Vorschlag der Kommission ab. Er wollte die Instrumente zur Standortbestimmung

Délibérations

08.11.2016 CSSS-CE La commission décide d'élaborer une initiative.

12.01.2017 CSSS-CN Adhésion.

07.09.2017 Rapport CSSS-CE (FF 2017 7003)

01.11.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 7021)

Loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) (Base légale pour la surveillance des assurés) (FF 2017 7017)

14.12.2017 CE Décision modifiant le projet de la commission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.12.2017

Les détectives devraient pouvoir pister des fraudeurs sociaux
Des détectives devraient à nouveau pouvoir surveiller d'éventuels fraudeurs aux assurances sociales. Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 32 voix contre 8 un projet de base légale. Le National doit encore se prononcer.

La nécessité de légitérer n'était pas contestée. «Il en va de millions de francs détournés. Les observations sont décisives pour la récupération de l'argent du contribuable. Il faut donner aux assureurs le moyen de le faire afin de protéger les assurés honnêtes», a plaidé Alex Kuprecht (UDC/SZ).

Pour Hans Stöckli (PS/BE), ce n'est pas une raison pour dépasser les bornes. Un tiers des surveillances menées jusqu'ici l'ont été à tort. Il faut respecter l'Etat de droit et prévoir des garde-fous. Une proposition de renvoi en commission déposée par Raphaël Comte (PLR/NE) a toutefois échoué par 23 voix contre 15. Pister au GPS

Le projet élargit les possibilités de surveillance. Outre les enregistrements visuels, il permet les enregistrements sonores et le recours à des instruments techniques permettant de localiser l'assuré, comme les GPS.

L'idée du PS d'en rester aux enregistrements visuels pour éviter que toutes les

Deliberazioni

08.11.2016 CSS-CS La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

12.01.2017 CSS-CN Adesione.

07.09.2017 Rapporto CSS-CS (FF 2017 6361)

01.11.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 6379)

Legge federale preliminare sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA) (Base legale per la sorveglianza degli assicurati) (FF 2017 6375)

14.12.2017 CS Decisione divergente dal disegno della commissione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.12.2017

Assicurazioni sociali, si potranno spiare presunti impostori
In Svizzera deve essere possibile «spiare» un beneficiario di una assicurazione sociale se vi è il sospetto di abusi, anche ricorrendo ai localizzatori satellitari. È quanto prevede la Legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA) approvata oggi dal Consiglio degli Stati con 32 voti contro 8 e una astensione.

In seguito ad alcune sentenze - del Tribunale federale (TF) e della Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU) -, le autorità hanno sospeso le sorveglianze dei presunti impostori a causa di una mancanza di basi legali. Per poter rapidamente riprendere la lotta contro gli abusi nel campo delle assicurazioni sociali è dunque necessario modificare la LPGA per creare tali fondamenti giuridici.

La Camera dei Cantoni ha discusso oggi a lungo sulla possibilità di sorvegliare i presunti impostori tramite localizzatori satellitari e a quali condizioni. Il governo e la sinistra non volevano autorizzare l'impiego di segnalatori GPS per garantire la protezione della personalità e la proporzionalità dell'ingerenza nella sfera privata.

Per la maggioranza questo tipo di sorveglianza è invece più che giustificato.

gar nicht zulassen. Innenminister Alain Berset wies auf den Schutz der Privatsphäre und den Grundsatz der Verhältnismässigkeit hin. Er erinnerte auch daran, dass potenziell viele Menschen betroffen seien. Die Regeln gelten nicht nur für die IV, sondern auch für die AHV sowie die Unfall-, Arbeitslosen-, und Krankenversicherung. Ausserdem sei unklar, welche technischen Instrumente erlaubt wären. Neben GPS-Trackern könnten auch Drohnen zum Einsatz kommen.

Keine Kavaliersdelikte

Für die Überwachung machte sich Alex Kuprecht (SVP/SZ) stark. Es gehe nicht um Kavaliersdelikte, sondern um Betrug an den Sozialversicherungen und somit an der prämienzahlenden Allgemeinheit, argumentierte er. Den betrügerischen Handlungen müsse ein Riegel geschoben werden. Er vertraue den Praktikern mehr als den Rechtsprofessoren, stellte Kuprecht fest.

Pirmin Bischof (CVP/SO) argumentierte, die GPS-Tracker seien notwendig, um Personen lokalisieren zu können. Nach Auskunft der IV-Stellen gebe es Personen, die an ihren Wohnorten nie anzu treffen seien, gerade bei Missbräuchen.

Mit Kanonen auf IV-Rentner

Dass Missbrauch bekämpft wird, wollen auch die Kritiker der Vorlage. Dies habe aber unter Wahrung der rechtsstaatlichen Grundsätze zu erfolgen, forderten sie. Die von der Kommission vorgeschlagene Lösung schiesse weit über das Ziel hinaus, sagte Paul Rechsteiner (SP/SG). «Da ist etwas aus dem Lot geraten.» Die Gegner erinnerten auch daran, dass der Rat erst vor zwei Tagen jegliche Verschärfung für Steuerdelinquenter abgelehnt habe. Auf diese wolle man nicht mit solchen Kanonen schiessen, stellte Hans Stöckli (SP/BE) fest. Er gab weiter zu bedenken, dass sich bei einem Drittel der Observationen der Verdacht als falsch erweise. Die Vorschläge der Kommission gingen weiter als das Strafrecht und der Staatsschutz. «Man muss sich das einmal vorstellen», sagte Stöckli.

Konkrete Anhaltspunkte

Bedenken äusserten nicht nur die Vertreterinnen und Vertreter der Ratslinien. Raphaël Comte (FDP/NE) beantrag-

conversations menées dans une maison puissent être écoutes grâce à la pose de micros directionnels n'a même pas convaincu tout le parti. Le Conseil fédéral s'est opposé uniquement à l'utilisation d'instruments techniques pour pister l'assuré.

Cela irait au-delà de ce que prévoit la procédure pénale dans d'autres cas. On ne sait pas non plus si cela concerne uniquement des trackeurs GPS ou si cela permettrait le détournement du système GPS de la voiture, a fait valoir le conseiller fédéral Alain Berset. Il a été désavoué par 29 voix contre 13. La gauche voulait protéger l'atteinte à la vie privée en stipulant que l'assureur doit obtenir l'autorisation d'un juge du tribunal cantonal des assurances. Les sénateurs ont préféré soutenir par 32 voix contre 10 un compromis d'Andrea Caroni (PLR/AR).

Il faudra l'aval d'un juge seulement en cas de recours à des instruments techniques de localisation de l'assuré. Le flou autour de ces moyens et l'ampleur de l'atteinte à la vie privée le justifient, ont soutenu Pirmin Bischof (PDC/SO) et le Conseil fédéral. Pour les autres cas, la surveillance sera ordonnée par une personne de la direction de l'assurance.

Détectives dans la rue

La gauche a fait chou blanc pour limiter la possibilité d'observer un assuré aux lieux librement accessibles. La personne pourra aussi être surveillée s'il se trouve dans un lieu visible depuis un lieu librement accessible. En clair, elle pourra être observée de la route dans son jardin ou son garage, mais pas chez elle à travers la vitre, a illustré Konrad Graber (PDC/LU).

Pour Hans Stöckli (PS/BE), pas question d'aller au-delà de ce que prévoit le droit pénal qui limite l'observation aux lieux publics. Le projet correspond à la pratique actuelle, ont répliqué plusieurs orateurs avec succès.

Délais

Le Conseil fédéral a eu gain de cause sur les délais. L'observation pourra être menée durant au plus 30 jours sur une période de six mois. Si des motifs suffisants le justifient, cette période pourra être prolongée de six mois au maximum, mais sans augmentation du nombre

Con 29 voti contro 13 e una astensione, i «senatori» hanno però deciso che per poter ricorrere ai localizzatori satellitari occorrerà l'approvazione preliminare di un giudice in ogni singolo caso.

Seguendo il parere del governo, gli Stati hanno poi limitato la sorveglianza dei presunti disonesti a un massimo di 30 giorni d'osservazione spalmabili su sei mesi, rinnovabili una volta. Nel progetto iniziale della commissione era possibile prorogare il «pedinamento» a tempo indeterminato.

La limitazione nel tempo è necessaria affinché l'ingerenza nella sfera privata non diventi sproporzionata. Secondo la Corte europea dei diritti dell'uomo, inoltre, la durata massima dell'osservazione deve essere disciplinata chiaramente.

La legge disciplina anche i luoghi in cui si possono svolgere le osservazioni, le condizioni per poterle commissionare a specialisti esterni e per impiegare il materiale di terzi relativo all'osservazione nonché le modalità e i tempi per l'informazione delle persone interessate. Regolamentata è anche la consultazione e la distruzione del materiale raccolto. Il dossier passa ora al Nazionale.

Le sentenze

A metà luglio il Tribunale federale (TF) ha stabilito che non esistono basi legali sufficientemente chiare e dettagliate che permettano di sorvegliare i beneficiari di una rendita AI.

Pochi mesi prima la Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU) aveva dato ragione a una zurighese di 62 anni posta sotto sorveglianza dalla sua assicurazione contro gli infortuni. I giudici di Strasburgo avevano ritenuto la sorveglianza subita dalla donna contraria al rispetto della vita privata e familiare.

Anche se l'assicurata era stata «spiata» esclusivamente nei luoghi pubblici - aveva rilevato la Corte - gli investigatori l'avevano sorvegliata in modo sistematico e dunque contrario alla Convenzione dei diritti umani.

In riferimento a questa decisione, il TF ha affermato che in tali ambiti la legislazione elvetica è priva di sufficienti basi legali sia per quel che riguarda l'assicurazione contro gli infortuni che per l'assicurazione invalidità (AI).

te dem Rat, die Vorlage an die Kommission zurückzuweisen. Die Mehrheit befand aber, das sei unnötig. Korrekturen könnten in der Detailberatung angebracht werden.

Nach dem Willen des Ständerates sollen Versicherte dann observiert und überwacht werden dürfen, wenn aufgrund konkreter Anhaltspunkte anzunehmen ist, dass sie unrechtmässig Leistungen beziehen oder zu beziehen versuchen. Die Observation anordnen kann eine Person mit Direktionsfunktion bei der Versicherung.

Höchstens 30 Tage

Die Ratslinke wollte im Gesetz verankern, dass die Betroffenen nur an allgemein zugänglichen Orten observiert werden dürfen. Das lehnte der Rat aber ab. Nicht umstritten war die Dauer der Observation: Die Versicherten sollen an höchstens 30 Tagen innerhalb von sechs Monaten beobachtet werden dürfen. Die Dauer könnte um höchstens sechs Monate verlängert werden.

Über die Vorlage entscheidet nun der Nationalrat. Die gesamten Gesetzgebungsarbeiten gehen auf ein Urteil des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR) zurück. Dieser hatte festgestellt, dass in der Schweiz eine klare und detaillierte gesetzliche Grundlage zur Observation von Versicherten fehlt. Wegen des Urteils musste die IV ihre Beobachtungen einstellen.

Um diese wieder zu ermöglichen, wollte der Bundesrat im Rahmen einer Reform des Sozialversicherungsrechts eine gesetzliche Grundlage schaffen. Die Ständeratskommission beschloss aber, das Verfahren zu beschleunigen. Sie löste den Observationsartikel aus dem Reformpaket heraus und ergänzte diesen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 25.01.2018

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) will die Überwachung von Versicherten klarer regeln. Wie der Ständerat will sie den Einsatz von GPS-Trackern bei Observationen zulassen. Hingegen beantragt sie, dass Observationen in jedem Fall richterlich ge-

total de jours d'observation.

Si le matériel d'observation ne permet pas de confirmer des soupçons d'abus, l'assureur devra notifier l'observation et détruire le matériel recueilli. L'assuré pourra toutefois l'empêcher par une demande expresse de conservation dans son dossier. Le gouvernement réglera la procédure d'accès au matériel et les modalités de conservation.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 25.01.2018

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national entend fixer des règles plus claires pour la surveillance des assurés. A l'instar du Conseil des Etats, elle compte permettre l'usage de traceurs GPS. En revanche, elle propose que la surveillance doive toujours être autorisée par un juge.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 25.01.2018

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) intende disciplinare più chiaramente la sorveglianza degli assicurati. Come il Consiglio degli Stati, anch'essa vuole ammettere l'impiego di localizzatori GPS per le osservazioni. Propone per contro che queste ultime debbano

nehmigt werden müssen.

Die Kommission hat die Beratung der Vorlage Pa. IV. «**Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten**» (SGK-SR; 16.479 s) aufgenommen. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hatte in einem Urteil vom Herbst 2016 bemängelt, dass in der Schweiz eine präzise und detaillierte gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten fehle. In der Folge stellten die Unfallversicherer und die Invalidenversicherung die Observations ein. Um diese rasch wieder zu ermöglichen, trat die Kommission mit 18 zu 7 Stimmen auf die Vorlage ein, die der Ständerat in der Wintersession 2017 angenommen hatte. Die Minderheit lehnt den vorliegenden Observationsartikel im Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG) ab mit dem Argument, derart heikle Eingriffe in die Privatsphäre von verletzlichen Personen müssten in der Strafprozessordnung geregelt werden.

Die Kommission führte Anhörungen zu Fragen aus der Praxis und der Grundrechte durch. In der Detailberatung stellt sie ihrem Rat insbesondere folgende Anträge:

- Bei der Observation sollen nicht nur Bild- und Tonaufnahmen gemacht, sondern auch technische Instrumente zur Standortbestimmung (GPS-Tracker) eingesetzt werden können. Die Kommission folgte mit 16 zu 9 Stimmen dem Ständerat, da GPS-Tracker einen effizienten Einsatz der Observierenden ermöglichen.
- Eine Observation soll unabhängig von den eingesetzten Instrumenten in jedem Fall von einer Richterin oder einem Richter des kantonalen Versicherungsgerichts genehmigt werden (12 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen). Der Ständerat sah nur für den Einsatz von GPS-Trackern das Erfordernis einer richterlichen Genehmigung vor.
- Mit 17 zu 7 Stimmen lehnt sie es ab, Observationen auf allgemein zugängliche Orte wie Straßen und Parks zu beschränken. Wie der Ständerat will sie Observationen auch an Orten wie offenen Balkonen zulassen, die von einem allgemein zugänglichen Ort aus frei einsehbar sind.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a entamé l'examen du projet relatif à l'initiative parlementaire «**Base légale pour la surveillance des assurés**» (CSSS-E; 16.479 é). Dans un arrêt qu'elle a rendu à l'automne 2016, la Cour européenne des droits de l'homme déplorait l'absence d'une base légale précise et détaillée régissant la surveillance des assurés en Suisse. Les assureurs-accidents et l'assurance-invalidité ont dès lors mis fin à la surveillance de leurs assurés. Afin que ce type de surveillance puisse reprendre sans tarder, la commission a décidé, par 18 voix contre 7, d'entrer en matière sur le projet que le Conseil des Etats avait adopté à la session d'hiver 2017. Une minorité s'oppose à l'insertion de l'article relatif à cette surveillance dans la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales, au motif que de telles atteintes à la sphère privée de personnes vulnérables devraient être régies par le code de procédure pénale.

La CSSS-N a procédé à des auditions afin d'éclaircir diverses questions relevant de la pratique et des droits fondamentaux. Dans le cadre de la discussion par article, elle présente notamment à son conseil les propositions suivantes :

- la surveillance peut reposer non seulement sur des enregistrements visuels et sonores, mais aussi sur des instruments techniques permettant de localiser une personne (traceurs GPS). Par 16 voix contre 9, la commission s'est ralliée au point de vue du Conseil des Etats, estimant que les traceurs GPS améliorent l'efficacité de la surveillance ;
- quels que soient les instruments utilisés pour la surveillance, celle-ci doit toujours être autorisée par un juge du tribunal cantonal des assurances compétent (12 voix contre 8 et 4 abstentions). Pour sa part, le Conseil des Etats considère que seul l'usage de traceurs GPS nécessite l'autorisation d'un juge ;
- par 17 voix contre 7, la commission a refusé de limiter la surveillance à des lieux librement accessibles, comme les rues ou les parcs. Comme le Conseil des Etats, elle veut que la surveillance puisse être effectuée aussi dans des lieux visibles depuis un lieu librement accessible, par exemple un balcon.

essere autorizzate sempre dall'autorità giudiziaria.

La Commissione ha iniziato a deliberare sul progetto dell'Iv. Pa. «**Base legale per la sorveglianza degli assicurati**» (CSSS-S; 16.479 s). In una sentenza dell'autunno 2016 la Corte europea dei diritti dell'uomo aveva criticato il fatto che in Svizzera mancasse una base legale precisa e dettagliata relativa alla sorveglianza degli assicurati. Di conseguenza gli assicuratori contro gli infortuni e l'assicurazione invalidità avevano sospeso le osservazioni. Per consentirne rapidamente la ripresa, con 18 voti contro 7 la Commissione è entrata in materia sul progetto che il Consiglio degli Stati aveva accolto nella sessione invernale 2017. La minoranza respinge il presente articolo concernente l'osservazione nella parte generale del diritto delle assicurazioni sociali (LPGA), argomentando che interventi tanto delicati nella sfera privata di persone vulnerabili dovrebbero essere disciplinati nel Codice di procedura penale.

La Commissione ha condotto audizioni concernenti questioni scaturite dalla pratica e dai diritti fondamentali. Nella deliberazione di dettaglio sottopone al proprio Consiglio in particolare le proposte esposte qui di seguito.

- Durante l'osservazione dovrebbe essere possibile non soltanto effettuare riprese visive e sonore, ma anche impiegare strumenti tecnici di localizzazione (GPS Tracker). Con 16 voti contro 9 la Commissione si è allineata al parere del Consiglio degli Stati, poiché ritiene che i localizzatori GPS consentano un impiego efficiente degli addetti all'osservazione.
- Indipendentemente dagli strumenti impiegati, un'osservazione dovrebbe essere autorizzata in ogni caso da un giudice del tribunale cantonale delle assicurazioni (12 voti contro 8 e 4 astensioni). Il Consiglio degli Stati prevedeva il requisito dell'autorizzazione dell'autorità giudiziaria soltanto per l'impiego di GPS Tracker.
- Con 17 voti contro 7 la CSSS-N respinge il fatto di limitare le osservazioni a luoghi pubblicamente accessibili quali strade e parchi. Come il Consiglio degli Stati vuole

Die Kommission will die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung abschliessen, damit der Nationalrat die Vorlage in der Frühjahrssession behandeln kann.

La commission souhaiteachever la discussion par article du projet à sa prochaine séance, afin que le Conseil national puisse l'examiner à la session de printemps.

ammettere osservazioni anche in posti quali balconi aperti, liberamente visibili da un luogo pubblicamente accessibile.

La Commissione vuole concludere la deliberazione di dettaglio nella sua prossima seduta affinché il Consiglio nazionale possa trattare il progetto durante la sessione primaverile.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates wird am 21.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national se réunira le 21.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si riunirà il 21.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 16.482 Pa.Iv. Tuena. Schaffung der rechtlichen Grundlage für Überwachungsmassnahmen durch eine Versicherung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; SR 830.1) wird wie folgt geändert:

Art. 43

...

Abs. 1bis

Zur Bekämpfung des ungerechtfertigten Leistungsbezugs können die Versicherungsträger Spezialisten beziehen. Diese können bei begründetem Verdacht unter anderem Personen an frei einsehbaren Orten verdeckt beobachten und dabei Bild- und Tonaufzeichnungen machen. Die Dauer einer Observation darf sechs Monate nicht übersteigen. Die Bild- und Tonaufzeichnungen dürfen einzig von mit der Abklärung sowie dem Entscheid befassten Personen eingesehen werden und werden nach Entscheidfällung vernichtet. Der Versicherungsträger teilt der versicherten Person vor Verfügungserlass Grund, Art und Dauer der Observation mit.

...

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates wird am 21.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Siehe auch

[16.479 Pa.Iv. Gesetzliche Grundlage für die Überwachung von Versicherten](#)

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch

Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

■ 16.482 Iv.pa. Tuena. Mesures de surveillance mises en place par une assurance. Création de la base légale

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA; RS 830.1) est modifiée comme suit :

Art. 43

...

Al. 1bis

L'assureur peut faire appel à des spécialistes pour lutter contre la perception injustifiée de prestations. En cas de soupçon concret, ceux-ci peuvent notamment observer secrètement les personnes dans des lieux exposés aux regards et y effectuer des enregistrements visuels et sonores. La durée d'une telle observation ne peut excéder six mois. Les enregistrements ne peuvent être consultés que par les personnes chargées d'établir le droit aux prestations et de prendre la décision ; une fois la décision prise, ils sont détruits. Avant de rendre sa décision, l'assureur communique à l'assuré la raison pour laquelle il a été observé, la manière dont il a été observé et la durée pendant laquelle il l'a été.

...

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national se réunira le 21.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Voir aussi

[16.479 Base légale pour la surveillance des assurés](#)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 16.482 Iv.pa. Tuena. Istituzione di una base legale per le misure di sorveglianza adottate dalle assicurazioni

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sulla parte generale delle assicurazioni sociali (LPGA; RS 830.1) deve essere modificata come segue:

Art. 43

...

Cpv. 1bis

Per lottare contro la riscossione indebita di prestazioni, gli assicuratori possono far capo a specialisti e, in caso di sospetti fondati, far osservare in segreto persone e cose ed effettuare registrazioni su supporto visivo o sonoro in luoghi liberamente accessibili. La durata di una osservazione non può superare sei mesi. Le registrazioni visive e sonore sono accessibili unicamente alle persone incaricate della verifica o della pertinente decisione e sono distrutte dopo la decisione. Prima di ordinare l'osservazione, gli assicuratori comunicano agli assicurati il motivo, il genere e la durata dell'osservazione.

...

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si riunirà il 21.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Vedi anche

[16.479 Base legale per la sorveglianza degli assicurati](#)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 16.489 Pa.lv. Pardini. Sichere Arbeit für ältere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Obligationenrecht wird neu in Artikel 336c mit folgendem Absatz 4 ergänzt:

Art. 336c

Abs. 1

Nach Ablauf der Probezeit darf der Arbeitgeber das Arbeitsverhältnis nicht kündigen:

...

Abs. 4

Wenn der Arbeitnehmer das 55. Altersjahr erreicht hat, mindestens 10 Dienstjahre ausweist und der Arbeitgeber bei der Kündigung nicht glaubwürdig begründen kann, dass die Kündigung nicht zur Substitution des betroffenen Arbeitnehmers durch eine kostengünstigere Arbeitskraft führt. Ausgenommen sind Kündigungen gemäss Artikel 337 OR.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.01.2018

Mit 18 zu 7 Stimmen hat die Kommission Beschluss, der parlamentarischen Initiative **16.489** (Pa.lv. Pardini. Sichere Arbeit für ältere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter) keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 16.489 Iv.pa. Pardini. Garantir l'emploi des salariés âgés

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 336c du Code des obligations sera complété par l'alinéa 4 suivant : Art. 336c

Al. 1

Après le temps d'essai, l'employeur ne peut pas résilier le contrat :

...

Al. 4

Lorsque le travailleur a 55 ans révolus et fait état d'au moins dix années de service, et que l'employeur ne peut pas justifier de manière crédible, au moment de la résiliation, que cette dernière ne conduit pas à substituer au travailleur concerné une main-d'œuvre meilleure marché. Sont exceptées les résiliations visées à l'article 337.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.01.2018

Par 18 voix contre 7, la CAJ-N propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **16.489** (Iv. pa. Pardini. Garantir l'emploi des salariés âgés). Une minorité propose d'y donner suite.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 16.489 Iv.pa. Pardini. Lavoro sicuro per i collaboratori anziani

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'articolo 336c del Codice delle obbligazioni viene integrato dal seguente capoverso 4:

Art 336c

Cpv. 1

Dopo il tempo di prova, il datore di lavoro non può disdire il rapporto di lavoro:

...

Cpv. 4

Se il lavoratore ha compiuto 55 anni, dimostra di avere svolto almeno dieci anni di lavoro e il datore di lavoro al momento della disdetta non può provare in modo attendibile che essa non porta a sostituire il lavoratore in questione con un lavoratore meno costoso. Sono escluse le disdette ai sensi dell'articolo 337 CO.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 25.01.2018

Con 18 voti contro 7, la CAG-N propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **16.489** (Iv. Pa. Pardini. Lavoro sicuro per i collaboratori anziani). Una minoranza propone di darvi seguito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.490 Pa.Iv. Nantermod. Telefon- terror. Bestrafung der Profiteure

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz gegen den unlaufenen Wettbewerb (UWG) wird wie folgt geändert:

Art. 3 Abs. 1 Bst. vbis
sich auf Informationen stützt, die bei einem Verstoss gegen die Buchstaben u und v erhalten wurden.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates hat am 12.02.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ 16.490 Iv.pa. Nantermod. Harcèle- ment téléphonique. Sanctionner ceux qui en profitent

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) est modifiée comme suit :
Art. 3 al. 1 lett. vbis
fait usage d'informations obtenues en violation des lettres u et v.

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national s'est réunie le 12.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ 16.490 Iv.pa. Nantermod. Mole- stie telefoniche. Sanzionare chi ne trae profitto

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI) è modificata come segue:
Art. 3 cpv. 1 lett. vbis
utilizza informazioni ottenute in violazione delle lettere u e v.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale si è riunita il 12.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

**■ 16.491 Pa.Iv. Nantermod. Telefon-
terror. Für wirksame Strafen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) wird wie folgt geändert:

Art. 23

...

Abs. 1bis

Gegen Personen, die unlauteren Wettbewerb im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben o, u, v, oder vbis begehen, kann das Gericht eine vorübergehende Sperrung ihrer sämtlichen Telefon- und Internetanschlüsse für eine Dauer von ein bis dreissig Tagen verhängen.

...

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates hat am 12.02.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmelde-
wesen (KVF)

**■ 16.491 Iv.pa. Nantermod. Harcèle-
ment téléphonique. Pour des sanc-
tions efficaces**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) est modifiée comme suit :
Art. 23

...

Al. 1bis

Si l'auteur s'est rendu coupable de concurrence déloyale au sens de l'article 3 alinéa 1 lettres o, u, v ou vbis, le juge pourra ordonner la coupure temporaire de l'ensemble de ses connexions téléphoniques et Internet pour une durée de un à trente jours.

...

**La Commission des transports et
des télécommunications du Conseil
national s'est réunie le 12.02.2018.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécom-
munications (CTT)

**■ 16.491 Iv.pa. Nantermod. Mole-
stie telefoniche. Migliorare l'effica-
cia delle sanzioni**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI) è modificata come segue:
Art. 23

...

Cpv. 1bis

Se l'autore si è reso colpevole di concorrenza sleale ai sensi dell'articolo 3 capoverso 1 lettere o, u, v o vbis, il giudice può decretare l'interruzione temporanea di tutte le sue connessioni telefoniche e di Internet per una durata da uno a trenta giorni.

...

**La Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni del Consiglio
nazionale si è riunita il 12.02.2018.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle teleco-
municazioni (CTT)

■ 16.502 Pa.Iv. Marti. Ausbau der Leistungen der Arbeitslosenversicherung für ältere Arbeitsuchende

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Arbeitslosenversicherungsgesetz (Avig) sei so zu ändern, dass es den Bedürfnissen und Schwierigkeiten älterer Arbeitsuchender besser gerecht wird und dass das Risiko der Aussteuerung für diese minimiert wird.

■ 16.503 Pa.Iv. Marti. Verbesserung der Situation von älteren Arbeitsuchenden bei der Arbeitslosenversicherung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Arbeitslosenversicherungsgesetz (Avig) wird wie folgt geändert:
Art. 23

...

Abs. 3bis

Nicht versichert ist auch ein Verdienst, den eine Person durch Teilnahme an einer von der öffentlichen Hand finanzierten arbeitsmarktlchen Massnahme erzielt, sofern die Person noch nicht das 55. Altersjahr überschritten hat. Davon ausgenommen sind Massnahmen nach den Artikeln 65 und 66a.

...

Art. 27

...

Abs. 2

Die versicherte Person hat Anspruch auf:

...

Bst. c

höchstens 520 Taggelder, wenn sie eine Beitragszeit von mindestens 18 Monaten nachweisen kann, und:

1. das 55. Altersjahr zurückgelegt hat, oder

2. eine Invalidenrente bezieht, die einem Invaliditätsgrad von mindestens 40 Prozent entspricht.

...

■ 16.502 Iv.pa. Marti. Extension des prestations de l'assurance-chômage pour les demandeurs d'emploi âgés

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi sur l'assurance-chômage (LACI) sera modifiée de sorte qu'elle réponde davantage aux besoins et aux difficultés des demandeurs d'emploi âgés et que le risque qu'ils arrivent en fin de droits soit réduit dans toute la mesure du possible.

■ 16.503 Iv.pa. Marti. Extension des prestations de l'assurance-chômage pour les demandeurs d'emploi âgés

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
La loi sur l'assurance-chômage (LACI) sera modifiée comme suit:
Art. 23

...

Al. 3bis

N'est pas assuré le gain qu'une personne a obtenu en participant à une mesure relative au marché du travail financée par les pouvoirs publics, si la personne n'a pas encore atteint l'âge de 55 ans. Sont exceptées les mesures au sens des articles 65 et 66a.

...

Art. 27

...

Al. 2

L'assuré a droit à:

...

Lett. c

520 indemnités journalières au plus s'il justifie d'une période de cotisation de 18 mois au moins et remplit au moins une des conditions suivantes:

1. être âgé de 55 ans ou plus,
2. toucher une rente d'invalidité correspondant à un taux d'invalidité d'au moins 40 pour cent.

...

■ 16.502 Iv.pa. Marti. Incremento delle prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione per le persone d'età avanzata in cerca di impiego

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Occorre modificare la legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) in modo che risponda meglio ai bisogni e alle difficoltà delle persone in età avanzata che cercano impiego e che minimizzi il rischio che esauriranno tutti i diritti alle indennità.

■ 16.503 Iv.pa. Marti. Migliorare la posizione nell'assicurazione contro la disoccupazione delle persone in cerca d'impiego più anziane

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
La legge sull'assicurazione contro la disoccupazione (LADI) è modificata come segue:

Art 23

...

Cpv. 3bis

Il guadagno conseguito partecipando a un provvedimento inerente al mercato del lavoro finanziato dall'ente pubblico non è assicurato, sempre che la persona non abbia ancora compiuto 55 anni. Sono fatti salvi i provvedimenti di cui agli articoli 65 e 66a.

...

Art. 27

...

Cpv. 2

L'assicurato ha diritto a:

...

Lett. c

520 indennità giornaliere al massimo se può comprovare un periodo di contribuzione minimo di 18 mesi e:

1. ha compiuto 55 anni, o
2. riscuote una rendita di invalidità corrispondente almeno a un grado di invalidità del 40 per cento.

...

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 31.01.2018

Die WAK-N hat den beiden parlamentarischen Initiativen [16.502](#) und [16.503](#), die eine Verbesserung der Leistungen aus der Arbeitslosenversicherung für ältere Arbeitssuchende anstreben, mit 18 zu 6 bzw. mit 19 zu 6 Stimmen keine Folge gegeben. Die Arbeitslosenquote wie auch die Aussteuerungsquote der über 55-jährigen sei tiefer als in gewissen anderen Altersgruppen. Laut der Kommissionsmehrheit zeige dies, dass bereits vorhandene Massnahmen für ältere Arbeitssuchende, wie etwa ein verlängerter Anspruch auf Arbeitslosentaggelder oder Einarbeitungszuschüsse, Wirkung zeigten. Der Fokus solle ausserdem auf die schnelle Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt liegen. Hier sei letztlich auch die Wirtschaft gefragt. Eine Minderheit hält dagegen fest, dass gerade ältere Arbeitssuchende überdurchschnittlich lange auf Stellensuche seien und der Ausbau der Leistungen einer Aussteuerung effektiv vorbeugen könnte.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 31.01.2018

La CER-N s'est penchée sur les initiatives parlementaires [16.502](#) et [16.503](#), qui visent toutes deux à améliorer les prestations de l'assurance-chômage dont bénéficient les demandeurs d'emploi âgés; elle a décidé, respectivement par 18 voix contre 6 et 19 voix contre 6, de ne pas donner suite à ces initiatives. La commission relève que, chez les personnes de plus de 55 ans, aussi bien le taux de chômage que le taux de chômeurs en fin de droit sont moins élevés que dans certaines autres catégories d'âge. Selon la majorité de la commission, cela montre que les mesures déjà mises en place pour les demandeurs d'emploi âgés, telles qu'un droit prolongé aux indemnités journalières et aux allocations d'initiation au travail, ont déployé leurs effets. De l'avavis de la commission, l'accent doit être mis sur la réinsertion rapide de ces chômeurs sur le marché du travail. L'économie a, pour ce faire, également son rôle à jouer. Une minorité de la commission estime au contraire que, chez les personnes de plus de 55 ans, la durée de recherche d'emploi est supérieure à la moyenne et qu'une extension des prestations auxquelles ces personnes peuvent prétendre permettrait effectivement d'éviter qu'elles arrivent en fin de droit.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 31.01.2018

La CET-N, con 18 voti contro 6 rispettivamente con 19 voti contro 6, non ha dato seguito alle due iniziative parlamentari [16.502](#) e [16.503](#) che si prefiggono di migliorare le prestazioni dell'assicurazione contro la disoccupazione per le persone in cerca d'impiego più anziane. Fra le persone di più di 55 anni il tasso di disoccupazione e il tasso di coloro che hanno esaurito il diritto alle indennità è inferiore a quello riscontrato in altre fasce di età. Secondo la maggioranza della Commissione ciò dimostra che le misure già in vigore per le persone in cerca d'impiego più anziane, quali un aumento della durata di riscossione delle indennità giornaliere dell'assicurazione contro la disoccupazione o gli assegni per il periodo d'introduzione, producono effetti positivi. Occorre inoltre puntare su un rapido reinserimento nel mercato del lavoro. A tale scopo anche l'economia deve fare la sua parte. Una minoranza della Commissione ritiene invece che proprio per i disoccupati più anziani la ricerca di un nuovo posto di lavoro richieda più tempo della media e che un'estensione delle prestazioni potrebbe contribuire efficacemente a prevenire l'esaurimento del diritto alle indennità.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 17.028 Informationssicherheitsgesetz

Botschaft vom 22. Februar 2017 zum Informationssicherheitsgesetz (BBI 2017 2953)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.02.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz

Die Informationssicherheit beim Bund muss an die Herausforderungen der Informationsgesellschaft angepasst werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Februar 2017 die Botschaft zu einem Informationssicherheitsgesetz verabschiedet. Das Gesetz schafft für alle Bundesbehörden einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für den Schutz von Informationen und die Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln.

Der Missbrauch von Informationen und die Störung von Informationssystemen können wesentliche Interessen der Schweiz und die Rechte von Personen schwerwiegend beeinträchtigen. Sie können sogar die Erfüllung kritischer gesetzlicher Aufgaben des Bundes gefährden. Mit der Entwicklung zu einer Informationsgesellschaft sind die entsprechenden Bedrohungen komplexer und dynamischer geworden. Ihnen muss - so verlangt es der Bundesrat - vernetzt und integral begegnet werden. Dies setzt entsprechende rechtliche und organisatorische Vorkehren voraus.

Das Informationssicherheitsgesetz schafft - basierend auf international anerkannten Standards - einen einheitlichen formell-gesetzlichen Rahmen für die Steuerung und Umsetzung der Informationssicherheit im Zuständigkeitsbereich des Bundes. Der Bundesrat will die Informationssicherheit nachhaltig und wirtschaftlich verbessern. Der Fokus soll - gestützt auf ein wirksames Risikomanagement - auf die kritischsten Informationen und Systeme des Bundes sowie auf die Standardisierung der Massnahmen gesetzt werden.

Das Gesetz richtet sich primär an die Bundesbehörden, einschliesslich Parlament, eidgenössische Gerichte, Bundes-

■ 17.028 Loi sur la sécurité de l'information

Message du 22 février 2017 concernant la loi fédérale sur la sécurité de l'information (FF 2017 2765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.02.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à une loi sur la sécurité de l'information

La sécurité de l'information au sein de la Confédération doit être adaptée aux défis actuels de la société de l'information. Lors de sa séance du 22 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à une loi fédérale sur la sécurité de l'information. La loi crée pour toutes les autorités fédérales un cadre légal formel unique pour la protection de l'information et la sécurité des moyens informatiques.

L'utilisation abusive d'information, le vol de données ou la perturbation de systèmes d'information sensibles peuvent nuire gravement aux intérêts essentiels de la Suisse et léser les droits de personnes physiques et morales. Ils peuvent même, dans certains cas, mettre en péril l'accomplissement de tâches vitales de la Confédération. Notre évolution vers une société de l'information accentue la complexité et la dynamique de ces menaces. Le Conseil exige que ces menaces soient appréhendées et confrontées globalement et de manière coordonnée. Cette exigence implique des mesures d'ordre tant juridique qu'organisationnel.

La loi sur la sécurité de l'information établit, sur la base de normes reconnues internationalement, un cadre légal formel uniforme pour la conduite et la mise en oeuvre de la sécurité de l'information de la Confédération. Le Conseil fédéral veut améliorer la sécurité durablement tout en tenant compte des coûts. Sur la base d'une gestion des risques efficace, l'effort principal doit être porté sur les informations et les systèmes d'information les plus critiques de même que sur la standardisation des mesures de sécurité.

La loi s'adresse en premier lieu aux autorités fédérales, y compris le Parlement,

■ 17.028 Legge sulla sicurezza delle informazioni

Messaggio del 22 febbraio 2017 concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni (FF 2017 2563)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.02.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni

La sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione deve essere adeguata alle sfide della società dell'informazione. Nella sua seduta del 22 febbraio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge sulla sicurezza delle informazioni. La legge crea un quadro legale formale unitario per tutte le autorità federali per la protezione delle informazioni e la sicurezza nell'impiego di mezzi informatici.

L'abuso di informazioni o la perturbazione dei sistemi d'informazione possono pregiudicare gravemente interessi essenziali della Svizzera e i diritti delle persone. Essi possono addirittura compromettere l'adempimento di compiti legali critici della Confederazione. Con l'evoluzione in atto verso una società dell'informazione, le relative minacce sono diventate sempre più complesse e dinamiche e vanno affrontate, per volontà del Consiglio federale, in maniera reticolare e integrale. Ciò presuppone l'adozione di corrispondenti misure legali e organizzative.

Ispirandosi a standard riconosciuti in campo internazionale, la legge sulla sicurezza delle informazioni crea un quadro legale formale unitario per la gestione della sicurezza delle informazioni nell'ambito di responsabilità della Confederazione. Il Consiglio federale intende migliorare la sicurezza delle informazioni in modo sostenibile ed economico. Fondandosi su una gestione dei rischi efficace, l'accento sarà posto sulla sicurezza delle informazioni e dei sistemi critici della Confederazione e sulla standardizzazione delle misure.

La legge concerne in primo luogo le autorità federali, inclusi il Parlamento, i tribunali della Confederazione, il Mini-

anwaltschaft und Nationalbank. Private und die Wirtschaft sind vom Gesetz nur dann betroffen, wenn sie im Auftrag der Bundesbehörden sicherheitsempfindliche Tätigkeiten ausführen. Der Bundesrat will allerdings die Zusammenarbeit mit den Kantonen verbessern. Diese sollen für eine gleichwertige Informationssicherheit sorgen, wenn sie klassifizierte Informationen des Bundes bearbeiten oder auf seine Informatikmittel zugreifen. Die Kantone werden Einsatz im vorgesehenen Koordinationsorgan des Bundes nehmen und an der Standardisierung der Massnahmen mitwirken.

Das Gesetz fasst die Regelungen der Kernelemente der Informationssicherheit an einer Stelle zusammen. Es regelt insbesondere das Risikomanagement, die Klassifizierung von Informationen und die Grundsätze der Sicherheit beim Einsatz von Informatikmitteln. Das Öffentlichkeitsprinzip in der Verwaltung soll weiterhin uneingeschränkt gelten, weshalb der Entwurf dem Öffentlichkeitsgesetz ausdrücklich Vorrang erteilt. Die Regelung über die Personensicherheitsprüfungen wird vom Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit in das Informationssicherheitsgesetz übertragen. Gleichzeitig wird sie an die heutigen Bedürfnisse der Informationssicherheit angepasst. Der Bundesrat will die Personensicherheitsprüfung auf das Mindestmass reduzieren, das zur Identifizierung von erheblichen Risiken für den Bund erforderlich ist. Inskünftig sollen deutlich weniger Prüfungen durchgeführt werden.

Das Gesetz schafft ferner ein neues Verfahren zur Kontrolle und sicherheitsmässigen Begleitung von Unternehmen, die sicherheitsempfindliche Aufträge des Bundes erfüllen sollen. Der Bundesrat will dieses Instrument, das sogenannte Betriebssicherheitsverfahren, gezielt und möglichst unbürokratisch einsetzen. Er will gleichzeitig eine Grundlage für die Abgabe von Sicherheitserklärungen zu Gunsten von Schweizer Unternehmen schaffen, die sich für ausländische Aufträge bewerben und hierfür eine nationale Sicherheitserklärung benötigen.

Die Kosten zur Umsetzung des Gesetzes hängen weitgehend vom Sicherheitsni-

les tribunaux fédéraux, le Ministère public de la Confédération et la Banque nationale suisse. Les particuliers ainsi que les acteurs du secteur de l'économie ne sont concernés par cette loi que dans la mesure où ils exercent des activités sensibles sur mandat des autorités fédérales. Le Conseil fédéral souhaite toutefois également améliorer la collaboration avec les cantons. Ceux-ci seront tenus d'assurer une sécurité égale à celle requise par la Confédération lorsqu'ils traitent des informations classifiées ou accèdent à des systèmes informatiques de la Confédération. Les cantons siégeront dans l'organe de coordination prévu par la loi et participeront activement à la standardisation des mesures de sécurité.

La loi regroupe les principales mesures de la sécurité de l'information en un seul acte juridique. Elle règle en particulier la gestion des risques, la classification des informations et la sécurité des moyens informatiques. Le principe de la transparence de l'administration doit continuer de s'appliquer sans restriction, raison pour laquelle sa primauté est explicitement reconnue.

Les dispositions régissant les contrôles de sécurité relatifs aux personnes sont transférées de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure vers la nouvelle loi sur la sécurité de l'information. Simultanément, ces dispositions sont adaptées aux besoins actuels en matière de sécurité de l'information. Le Conseil fédéral veut réduire le recours aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes au minimum nécessaire à l'identification de risques considérables pour la Confédération. A l'avenir, la Confédération conduira nettement moins de contrôles de sécurité relatifs aux personnes.

La loi crée finalement une nouvelle procédure de contrôle et d'accompagnement des entreprises privées chargée d'effectuer des mandats sensibles de la Confédération. Le Conseil fédéral désire utiliser ce nouvel instrument, la procédure de sécurité relative aux entreprises, de manière ciblée et peu bureaucratique. Il crée aussi la base légale formelle permettant aux autorités de délivrer une déclaration de sécurité en faveur des entreprises suisses qui soumissionnent pour des mandats internationaux classi-

stero pubblico della Confederazione e la Banca nazionale. I privati e l'economia sono interessati dalla legge unicamente quando esercitano attività sensibili sotto il profilo della sicurezza su mandato delle autorità federali. Il Consiglio federale intende tuttavia migliorare la collaborazione con i Cantoni. Essi dovranno provvedere a una sicurezza delle informazioni equivalente se trattano informazioni classificate della Confederazione o utilizzano mezzi informatici appartenenti a quest'ultima. I Cantoni parteciperanno al previsto organo di coordinamento della Confederazione e concorreranno alla standardizzazione delle misure.

La legge riunisce in un unico testo le norme relative agli elementi fondamentali della sicurezza delle informazioni. Disciplina segnatamente la gestione dei rischi, la classificazione di informazioni e i principi della sicurezza in caso di impiego di mezzi informatici. Il principio della trasparenza dell'amministrazione continuerà a essere applicato senza restrizioni, motivo per cui il disegno specifica esplicitamente la preminenza della legge del 17 dicembre 2014 sulla trasparenza.

Il disciplinamento dei controlli di sicurezza relativi alle persone viene trasferito dalla legge federale sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna alla legge sulla sicurezza delle informazioni. Nel contempo, viene adeguato alle esigenze attuali in materia di sicurezza delle informazioni. Il Consiglio federale intende ridurre i controlli di sicurezza relativi alle persone al minimo necessario all'identificazione di rischi rilevanti per la Confederazione. In futuro il numero dei controlli sarà nettamente inferiore.

La legge crea inoltre una nuova procedura per il controllo e l'accompagnamento in materia di sicurezza di aziende che eseguono mandati sensibili sotto il profilo della sicurezza per conto della Confederazione. Il Consiglio federale intende impiegare tale strumento, il cosiddetto controllo di sicurezza relativo alle aziende, in modo mirato e con meno burocrazia possibile. Al contempo intende creare una base per il rilascio di dichiarazioni di sicurezza a favore delle imprese svizzere che concorrono per mandati esteri e necessitano di una dichiarazione di sicurezza.

veau, das die Bundesbehörden erreichen wollen, und vom entsprechenden Ausführungsrecht, ab. Der personelle Mehrbedarf zur Verbesserung der Informationssicherheit soll grösstenteils durch eine entsprechende Reduktion des Personalaufwands für die Personensicherheitsprüfungen kompensiert werden. Insgesamt könnten mittelfristig zwischen vier und elf zusätzliche Stellen erforderlich sein.

fiés et qui ont, pour ce faire, besoin d'une déclaration nationale de sécurité. Les coûts de mise en oeuvre de la loi dépendent presque complètement du niveau de sécurité que les autorités fédérales voudront atteindre et des mesures de sécurité qu'elles fixeront dans les ordonnances d'exécution. Le besoin supplémentaire en personnel devrait, pour l'essentiel, être compensé par une réduction correspondante du personnel chargé aujourd'hui de procéder aux contrôles de sécurité relatifs aux personnes. Entre quatre et onze places supplémentaires pourraient néanmoins être nécessaires à moyen terme.

I costi connessi all'attuazione della legge dipendono ampiamente dal livello di sicurezza che le autorità federali intendono raggiungere e dal relativo diritto esecutivo. Il fabbisogno supplementare di personale per migliorare la sicurezza delle informazioni sarà in gran parte compensato da una corrispondente riduzione dell'onere di personale per i controlli di sicurezza relativi alle persone. A medio termine saranno necessari complessivamente tra 4 e 11 posti supplementari.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Informationssicherheit (Informationssicherheitsgesetz, ISG) (BBl 2017 3097)

04.12.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Loi fédérale sur la sécurité de l'information au sein de la Confédération (Loi sur la sécurité de l'information, LSI) (FF 2017 2907)

04.12.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.12.2017

La Confédération doit renforcer la sécurité de l'information
La Confédération doit mieux protéger ses informations. Le Conseil des Etats a adopté lundi une loi en ce sens, tout en la remaniant. Il tient à ce que les collaborateurs externes exerçant des activités sensibles soient toujours soumis à un contrôle de sécurité.

Il est nécessaire de légitimer car l'usage abusif d'information ou le vol de données peuvent mettre en péril l'accomplissement de tâches vitales de la Confédération. La loi, qui passe au National, a été adoptée par 39 voix et 4 abstentions. L'indépendant schaffhousois Thomas Minder a émis de sérieux doutes face à cet « exercice bureaucratique ». Une loi n'empêchera pas les cyberattaques.

L'exécution de la loi pourrait déboucher sur la création de quatre à onze postes à moyen terme. Elle devrait être contrôlée périodiquement par un service indépendant, en particulier le Contrôle fédé-

Deliberazioni

Legge federale sulla sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione (Legge sulla sicurezza delle informazioni, LSIn) (FF 2017 2711)

04.12.2017 CS Decisione diversa dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.12.2017

«Sì» alla legge sulla sicurezza delle informazioni
La sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione deve essere adeguata alle sfide della società. È l'opinione del Consiglio degli Stati che ha approvato oggi - con 39 voti contro 0 e 4 astenuti - le nuove norme sul tema. Il dossier passa al Nazionale.

La legge sulla sicurezza delle informazioni crea un quadro legale formale unitario, per tutte le autorità federali, nell'ambito della protezione delle informazioni e la sicurezza nell'impiego di mezzi informatici. Le norme concernono in primo luogo organismi come il Parlamento, i tribunali della Confederazione, il Ministero pubblico della Confederazione e la Banca nazionale.

I privati e l'economia sono interessati dalla legge unicamente quando esercitano attività sensibili sotto il profilo della sicurezza su mandato delle autorità federali.

Secondo il consigliere federale Guy Par-

Doch der Schwachpunkt sei oft der Mensch. Das werde sich nicht ändern.

Mindeststandard für alle Behörden Verteidigungsminister Guy Parmelin stellte fest, das Gesetz sei wichtig, aber politisch wenig interessant. Es schaffe einen Mindeststandard. Alles könne nicht verhindert werden. Doch die Schweiz sei damit gut gerüstet. Die heutigen Lücken sind laut dem Bundesrat auch auf unzeitgemäße Rechtsgrundlagen zurückzuführen. Heute finden sich die rechtlichen Grundlagen verstreut in verschiedenen Erlassen. Mit dem neuen Gesetz soll ein einheitlicher Rahmen für alle Bundesbehörden geschaffen werden.

AHV-Nummer zur Identifikation Unbestritten war im Ständerat auch eine Ergänzung, welche die vorberatende Kommission vorgeschlagen hatte. Demnach sollen die Behörden künftig die AHV-Nummer systematisch als Personenidentifikator verwenden dürfen. Die Verwendung der AHV-Nummer sei im Parlament immer akzeptierter, sagte Baumann dazu. Auch der Bundesrat zeigte sich mit der Ergänzung einverstanden. Er plant ohnehin eine Vorlage zur Verwendung der AHV-Nummer. Laut Parmelin soll diese bis Mitte nächsten Jahres vorliegen.

Datenschützer dagegen Die kantonalen Datenschutzbeauftragten wünschen eine Entwicklung in die andere Richtung: Vor kurzem forderten sie die Kantone auf, künftig auf den Gebrauch der AHV-Nummern zur Personenidentifikation zu verzichten. Das Risiko einer missbräuchlichen Verwendung sei zu hoch, argumentierten sie. Durch die Verwendung der AHV-Nummer in verschiedenen Bereichen könnten Personendaten leicht verknüpft werden. Bei vielen Datenbanken seien aber die Sicherheitsmaßnahmen ungenügend. Die Datenschützern fordern daher verschiedene Nummern für verschiedene Bereiche.

Systeme schützen Der bisher grösste bekannte Hacker-Angriff betraf den bundeseigenen Rüstungskonzern RUAG. Das neue Gesetz enthält nun Grundsätze zum Schutz von

ral des finances. Au nom de la commission, Isidore Baumann (PDC/UR) a regretté le manque d'estimations claires des coûts, notamment pour les cantons.

La réglementation se fonde sur des normes internationales éprouvées et fixe un cadre formel. Les exigences et les mesures seront standardisées. Le principe de la transparence dans l'administration n'est pas remis en cause.

Ciblé

Afin de réduire les coûts, l'effort principal sera porté sur les informations et les systèmes les plus critiques. Les sénateurs ont ajouté l'approvisionnement en eau potable parmi les infrastructures critiques.

La loi concerne au premier chef les autorités fédérales, le Parlement, les tribunaux fédéraux, le Ministère public de la Confédération (MPC) et la Banque nationale. Les particuliers et les entreprises ne sont touchés que dans la mesure où ils exercent des activités sensibles sur mandat.

La collaboration avec les cantons qui devront assurer le même niveau de sécurité que la Confédération sera améliorée. Les cantons pourront recourir pour leurs propres besoins aux services spécialisés prévus. Ils seront également inclus dans l'organe de coordination pour la standardisation des mesures.

La conférence des futurs préposés à la sécurité de l'information assurera ce rôle. Ses membres remplaceront dans chaque département les préposés à la protection de l'information et des délégues à la sécurité informatique.

Contrôles de sécurité

Le Conseil fédéral souhaite lever le pied concernant les contrôles de sécurité, qui doivent assurer à l'embauche que certains employés ne présentent pas de danger. Il veut réduire leur nombre de quelque 80'000 par an au strict minimum nécessaire à l'identification de risques considérables pour la Confédération.

Seules les personnes qui exercent des activités sensibles devraient être concernées. Le personnel de nettoyage devrait par exemple être exclu, sauf si sa fonction implique des travaux dans une zone de sécurité.

melin è importante creare delle basi per la sicurezza dell'informazione, che permettano di colmare le lacune esistenti e ottimizzare tutto il settore. «Non si tratta di una legge rivoluzionaria», ma serve uno standard minimo applicabile a tutte le autorità, ha detto. La maggioranza dei consiglieri gli Stati ha appoggiato questa visione.

La commissione, per la quale ha parlato fra gli altri Isidor Baumann (PPD/UR), ha sottolineato la bontà del progetto e l'ampio sostegno in consultazione, ma ha suggerito ai «senatori» di modificare il testo dell'esecutivo, in particolare nell'ambito dell'utilizzo del numero AVS.

Più precisamente, si è proposto che chiunque rientri nel campo di applicazione della legge possa utilizzare sistematicamente tale numero quale identificatore personale. I «senatori» hanno approvato tacitamente la modifica.

Per quanto riguarda i controlli di sicurezza relativi ai collaboratori esterni dell'Amministrazione federale, questi ultimi dovranno obbligatoriamente essere sottoposti a verifiche se esercitano attività della Confederazione sensibili sotto il profilo della sicurezza. L'esecuzione, l'efficacia e l'economicità della nuova legge dovrà essere verificata, attraverso controlli periodici, da un organismo indipendente.

Informationssystemen. So werden die Behörden verpflichtet, die Informatikmittel vor Missbrauch zu schützen. Der Bundesrat hat aber nicht nur Cyber-Angriffe im Visier. Spionage werde auch immer noch mit alten Methoden durchgeführt, schreibt er in seiner Botschaft ans Parlament. Neben technischen braucht es vor allem organisatorische Massnahmen.

«Vertraulich» und «Geheim»

Das Gesetz enthält Bestimmungen zum Risikomanagement und zur Klassifizierung von Informationen. Das Klassifizierungssystem soll weiterhin dreistufig sein: «Intern», «Vertraulich» und «Geheim». Räume, in denen häufig vertrauliche oder geheime Informationen bearbeitet werden, können als Sicherheitszone bezeichnet werden. In solchen können auch störende Fernmeldeanlagen betrieben werden.

Weiteres Thema sind die Personensicherheitsprüfungen. Deren Zahl will der Bundesrat senken. Künftig sollen sich nur noch jene Personen der Prüfung unterziehen müssen, die in der Bundesverwaltung eine «sicherheitsempfindliche» Tätigkeit ausüben. Zudem soll es nur noch eine Grundsicherheitsprüfung und eine erweiterte Prüfung geben. Die erweiterte Prüfung mit Befragung will der Bundesrat abschaffen.

Der Ständerat hat diese Bestimmungen auf Antrag seiner Kommission ergänzt: Auch externe Mitarbeitende sollen zwingend geprüft werden, wenn sie sicherheitsempfindliche Tätigkeiten ausüben. Weiter verankerte er im Gesetz, dass das Staatssekretariat für Migration Dolmetscherinnen und Dolmetscher sowie Übersetzerinnen und Übersetzer auf ihre Vertrauenswürdigkeit hin prüfen lassen kann.

Der Ständerat hiess das Gesetz mit 39 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen gut.

Pour garantir la sécurité de l'information lors de l'attribution de mandats sensibles, la procédure de sécurité sera élargie aux entreprises privées. Contrairement aux personnes, elles pourront voir le respect des mesures imposées vérifié en tout temps.

Aussi pour les collaborateurs externes Le Conseil des Etats a précisé que les collaborateurs externes exerçant des activités sensibles doivent systématiquement être soumis un contrôle de sécurité. Il a ajouté que des contrôles de loyauté pouvaient aussi être menés pour les personnes appelées à exercer des tâches policières ou de poursuite pénale dans le cadre de leur fonction. L'Autorité de surveillance du MPC pourrait aussi recourir à ces contrôles. Le Secrétariat d'Etat aux migrations pourrait quant à lui faire vérifier la loyauté des interprètes et des traducteurs.

Protection des données

Les sénateurs sont intervenus sur un autre point : ils souhaitent que toutes les autorités et organisations concernées par la loi puissent se servir du numéro AVS pour identifier des personnes. Les préposés cantonaux à la protection des données ne sont pas d'accord : un tel usage présente des risques très élevés d'abus. Des précisions seront peut-être nécessaires, selon le ministre de la défense Guy Parmelin.

Afin de soutenir les exploitants d'infrastructures critiques, les organes fédéraux pourront traiter et échanger des ressources sensibles d'adressage du domaine des télécommunications. Le projet étend par ailleurs la protection pénale du secret de fonction aux auxiliaires externes.

Il permettra aussi de délivrer une déclaration de sécurité nationale en faveur des entreprises suisses qui soumissionnent pour des mandats internationaux classifiés. Il permettra enfin au Conseil fédéral de conclure des conventions internationales dans le domaine de la sécurité de l'information.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.01.2018

Die Kommission ist mit 21 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Vorlage des Bundesrates für ein Informationssicherheitsgesetz ([17.028](#)) eingetreten. Mehrheitlich ist sie der Auffassung, dass die Vorlage dazu beiträgt, die Informationssicherheit im Zuständigkeitsbereich des Bundes zu verbessern. Zudem ermöglicht dieses Gesetz eine übersichtlichere Lösung als die heutigen Bestimmungen, die in verschiedenen Erlassen geregelt sind. Grosse Fragezeichen hat die Kommission indes bezüglich der Kostenfolge. Zur Vorbereitung der Detailberatung hat sie deshalb das VBS beauftragt, ihr eine genauere Abschätzung der finanziellen und personellen Auswirkungen der Vorlage vorzulegen, und zwar anhand von verschiedenen möglichen Sicherheitsstandards. Sie beabsichtigt, die Beratung an der nächsten Sitzung im Februar fortzusetzen und abzuschliessen.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates wird am 19.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 23.01.2018

La commission est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral relatif à la loi sur la sécurité de l'information ([17.028](#)), par 21 voix contre 3 et 1 abstention. La majorité de la commission estime que celui-ci contribue à améliorer la sécurité de l'information relevant de la compétence de la Confédération. En outre, cette loi constitue une solution plus intelligible que les dispositions actuelles, qui sont disséminées dans différents textes. La commission émet toutefois de sérieuses interrogations sur les conséquences de ce projet en termes de coûts. Afin de préparer la discussion par article, elle a demandé au DDPS de lui présenter une estimation plus précise de ces conséquences sur le plan des ressources financières et humaines, en tenant compte de différentes normes de sécurité possibles. Elle entend poursuivre et clore l'examen de cet objet à sa prochaine séance, en février.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national se réunira le 19.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 23.01.2018

Con 21 voti contro 3 e un'astensione la Commissione è entrata in materia sul disegno di legge sulla sicurezza delle informazioni presentato dal Consiglio federale ([17.028](#)). A maggioranza ritiene che questo progetto contribuisca a migliorare la sicurezza delle informazioni nell'ambito di competenza della Confederazione. Questa legge rappresenta inoltre una soluzione più chiara rispetto alle vigenti disposizioni sparse in diversi atti normativi. La Commissione si è tuttavia posta grossi interrogativi sulle conseguenze finanziarie. In vista della deliberazione di dettaglio ha pertanto incaricato il DDPS di fornirle una valutazione più precisa riguardo alle ripercussioni finanziarie e sul personale del progetto, prendendo in considerazione diversi possibili livelli di sicurezza. Prevede di proseguire e concludere la discussione nel corso della prossima seduta di febbraio.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si riunirà il 19.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.038 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag

Botschaft vom 24. Mai 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag) (BBI 2017 4125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.05.2017

Die Anerkennung ausländischer Konkursverfahren vereinfachen
Der Bundesrat will das internationale Konkursrecht modernisieren. Das Verfahren der Anerkennung ausländischer Konkursverfahren und Nachlassverträge soll vereinfacht werden. Der Bundesrat hat am 24. Mai 2017 vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Das internationale Konkursrecht regelt die Anerkennung ausländischer Konkurs- und Nachlassverfahren in der Schweiz. Nach geltendem Recht werden nur Verfahren anerkannt, die im Sitz- bzw. Wohnsitzstaat des Schuldners eröffnet wurden. Zudem muss dieser Staat Gegenrecht gewähren. Bei jeder Anerkennung wird automatisch ein inländisches Hilfsverfahren durchgeführt. In dessen Rahmen wird das in der Schweiz gelegene Vermögen separat zugunsten der Gläubiger mit besonderem Bezug zur Schweiz verwertet. Nur ein allfälliger Überschuss wird überwiesen.

Heutiges Verfahren ist kosten- und zeitintensiv
Die zahlreichen Anerkennungsvoraussetzungen, insbesondere der Gegenseitigkeitsnachweis, verzögern bzw. verunmöglichen teilweise die Anerkennung ausländischer Konkursescheidungen. Dies schadet den Interessen in- und ausländischer Gläubiger: Ohne Konkurserkennung bleibt die Einzelzwangsvollstreckung weiterhin möglich, sodass einzelne Gläubiger zum Nachteil aller anderen auf das Schuldnervermögen greifen können. Selbst wo es gar keine schutzwürdigen inländischen Gläubiger

■ 17.038 Loi sur le droit international privé. Chapitre 11: faillite et concordat

Message du 24 mai 2017 concernant une modification de la loi fédérale sur le droit international privé (chap. 11 : faillite et concordat) (FF 2017 3863)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.05.2017

Simplifier la reconnaissance des procédures de faillite étrangères
Le Conseil fédéral entend moderniser le droit régissant la faillite en matière internationale, en simplifiant la reconnaissance des procédures étrangères de faillite et de concordat. Le 24 mai 2017, il a pris acte des résultats de la consultation et adopté le message destiné au Parlement.

Le droit régissant la faillite en matière internationale règle la reconnaissance en Suisse des décisions étrangères de faillite et de concordat. Actuellement, seules sont reconnues les décisions qui ont été rendues dans l'Etat où se situe le siège ou le domicile du débiteur, et cet Etat doit garantir la réciprocité. Par ailleurs, la reconnaissance d'une décision entraîne automatiquement l'ouverture d'une procédure de faillite ancillaire en Suisse destinée à permettre un désintéressement prioritaire, à partir des biens situés en Suisse, des créanciers présentant un lien particulier avec la Suisse. Ce n'est qu'ensuite que le solde éventuel est transféré à l'étranger.

La procédure actuelle est longue et coûteuse

Les nombreuses conditions qui s'appliquent à la reconnaissance, notamment l'obligation de réciprocité, retardent voire empêchent la reconnaissance de décisions de faillite étrangères, au détriment des créanciers suisses et étrangers. En effet, faute d'une telle reconnaissance, il devient possible pour certains créanciers d'accéder aux biens du débiteur au détriment de tous les autres. Par ailleurs, une procédure de faillite ancillaire doit être conduite dans tous les cas, même lorsqu'il n'y a pas de créanciers à protéger

■ 17.038 Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 11: Fallimento e concordato

Messaggio del 24 maggio 2017 concernente la modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Capitolo 11: Fallimento e concordato) (FF 2017 3531)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.05.2017

Semplificare il riconoscimento dei fallimenti stranieri
Il Consiglio federale vuole ammodernare il diritto internazionale del fallimento. Intende semplificare la procedura di riconoscimento dei fallimenti e dei concordati stranieri. Il 26 aprile 2017 ha preso atto dei risultati della consultazione e approvato il messaggio destinato al Parlamento.

Il diritto internazionale del fallimento disciplina il riconoscimento in Svizzera dei fallimenti e dei concordati stranieri. Il diritto vigente permette di riconoscere soltanto procedure aperte nello Stato della sede o del domicilio del debitore. Inoltre, tale Stato deve garantire la reciprocità. Dopo ogni riconoscimento viene automaticamente eseguita una procedura ancillare interna, nel cui ambito il patrimonio situato in Svizzera è realizzato separatamente a beneficio dei creditori con uno speciale collegamento con la Svizzera. Soltanto un'eventuale eccedenza è trasmessa all'estero.

L'attuale procedura è lunga e costosa. Le numerose condizioni per il riconoscimento, in particolare la prova della reciprocità, ritardano o rendono parzialmente impossibile il riconoscimento dei decreti stranieri di fallimento, ledendo gli interessi dei creditori indigeni e stranieri: senza riconoscimento del fallimento l'esecuzione individuale rimane possibile, per cui i singoli creditori possono rivalersi sul patrimonio del debitore a scapito di tutti gli altri. L'esecuzione di una procedura ancillare di fallimento è obbligatoria anche se non vi sono creditori indigeni meritevoli di protezione; in questi casi tale procedura non ha scopo. Infine, la mancanza di coordinamento con le procedure indigene e straniere

hat, wird ein obligatorisches Hilfsverfahren durchgeführt, welches aber seinen Zweck verfehlt. Schliesslich kommt es aufgrund der mangelnden Koordination mit zusammenhängenden in- und ausländischen Verfahren zu Ineffizienz und Doppelprüfung. Grenzüberschreitende Unternehmenssanierungen können an diesen rechtlichen Hürden scheitern, mit negativen Folgen für die Arbeitnehmer und Gläubiger im In- und Ausland.

Das Anerkennungsverfahren wird vereinfacht

Der Nachweis des Gegenrechts als Voraussetzung für die Anerkennung eines ausländischen Konkursverfahrens hat sich als ineffizient erwiesen und verteuert die Verfahren. Diese Voraussetzung soll deshalb gestrichen werden. Auch das obligatorische Hilfsverfahren verursacht teilweise unverhältnismässig hohe Kosten. Das Hilfsverfahren soll die pfandgesicherten und in der Schweiz wohnhaften privilegierten Gläubiger schützen. Wo es aber gar keine solchen Gläubiger gibt, macht das Hilfsverfahren keinen Sinn. Es soll deshalb neu nur noch dann durchgeführt werden, wenn in der Schweiz schutzbedürftige Gläubiger existieren.

Gegenüber dem geltenden Recht wird zudem die Stellung der inländischen Niederlassungsgläubiger verbessert. Diese sollen künftig ihre Forderungen im Rahmen eines Hilfskonkursverfahrens eingeben können, ohne dass sie einen Antrag auf die Eröffnung eines parallelen Niederlassungskonkursverfahrens stellen müssen. Damit werden Kosten und ineffiziente Parallelverfahren vermieden.

Mit der vorgeschlagenen Revision wird der zunehmenden internationalen Verflechtung der Wirtschaft Rechnung getragen und eine bessere Koordination mit zusammenhängenden in- und ausländischen Verfahren ermöglicht. Die vorgeschlagenen Änderungen sind in den Grundzügen bereits 2011 ins Bankeninsolvenzrecht übernommen worden und haben sich dort bewährt.

en Suisse, ce à quoi elle est pourtant censée servir. Enfin, la coordination avec d'autres procédures en Suisse ou à l'étranger est insuffisante, d'où un manque d'efficacité et des redondances. Ces insuffisances de la loi peuvent faire échouer l'assainissement d'une entreprise internationale et entraîner de lourdes conséquences pour les salariés et les créanciers, en Suisse et à l'étranger.

Simplification de la procédure de reconnaissance

La réciprocité comme condition de la reconnaissance d'une procédure de faillite étrangère s'est avérée inefficace et coûteuse. C'est pourquoi il est prévu de la supprimer. L'obligation de conduire une procédure de faillite ancillaire entraîne quant à elle des coûts disproportionnés. Destinée à protéger les créanciers gagistes et les créanciers privilégiés domiciliés en Suisse, elle s'applique en effet dans tous les cas. La loi modifiée prévoit qu'elle n'ait lieu désormais que lorsqu'il y a effectivement des créanciers à protéger en Suisse.

La révision améliore par ailleurs la situation des créanciers au lieu de la succursale. Ces derniers pourront faire valoir leurs créances dans le cadre d'une procédure de faillite ancillaire, sans avoir à demander l'ouverture d'une procédure de faillite au lieu de la succursale. Cette modification permettra d'éviter des coûts inutiles et des procédures à double.

La révision proposée tient compte de l'imbrication croissante des économies et améliore la coordination entre les procédures en Suisse et à l'étranger. Ses éléments centraux sont repris de dispositions analogues introduites en 2011 dans le droit suisse en matière d'insolvabilité bancaire, qui ont démontré leur efficacité.

pendenti causa inefficienza e doppioni. I risanamenti transfrontalieri di imprese possono fallire a causa di questi ostacoli giuridici, con conseguenze negative per i lavoratori e i creditori in Svizzera e all'estero.

La procedura di riconoscimento è semplificata

Esigere la prova della reciprocità come condizione per il riconoscimento di una procedura di fallimento straniera è inefficiente e rincara le procedure. Tale condizione va quindi eliminata. Anche la procedura ancillare obbligatoria di fallimento provoca a volte costi sproporzionati. Essa è volta a proteggere i creditori pignorati e i creditori privilegiati residenti in Svizzera. Se non vi sono creditori di questo tipo non ha senso. Quindi, il disegno prevede che la procedura ancillare sarà eseguita soltanto se in Svizzera vi sono creditori che necessitano di protezione.

Rispetto al diritto vigente, la posizione dei creditori indigeni della succursale viene inoltre migliorata. Secondo il disegno, in futuro questi creditori potranno presentare i loro crediti nella procedura ancillare di fallimento senza dover chiedere l'apertura di una procedura parallela di fallimento nel foro della succursale. Ciò permetterà di evitare costi e procedure parallele inefficienti.

La revisione proposta tiene conto della crescente interconnessione internazionale dell'economia e migliora il coordinamento tra le procedure pendenti in Svizzera e all'estero. Le grandi linee delle modifiche proposte sono già state inserite nel 2011 nel diritto dell'insolvenza bancaria e hanno dato buoni risultati.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) (BBI 2017 4149)

13.12.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
13.12.2017**

Anerkennung ausländischer Konkursescheide soll vereinfacht werden

Der Ständerat ist einverstanden mit der Modernisierung des internationalen Konkursrechts, die der Bundesrat vorgeschlagen hat. Damit soll die Anerkennung ausländischer Verfahren vereinfacht werden.

Diese werden heute nur dann anerkannt, wenn sie im Sitz- oder Wohnsitzstaat des Schuldners eröffnet wurden. Das können inländischen und ausländischen Gläubigern schaden, sagte Kommissionssprecher Fabio Abate (FDP/TI). Künftig sollen daher auch Konkursdekrete anerkannt werden, die am Mittelpunkt der hauptsächlichen Interessen des Schuldners ergangen sind. Darunter wird der Ort verstanden, an dem der Schuldner gewöhnlich der Verwaltung seiner Interessen nachgeht und für Dritte feststellbar ist - also der faktische Sitz. Laut Abate geht es lediglich um rund zehn Fälle pro Jahr.

Gestrichen wird die Bedingung, dass der Staat, in dem das Konkursverfahren eröffnet wurde, Gegenrecht gewährt. Dieser Nachweis verzögert oder verunmöglicht teilweise die Anerkennung ausländischer Konkursescheidungen. Zum Schutz inländischer Gläubiger muss heute zwingend ein Hilfskonkursverfahren im Inland durchgeführt werden. In Fällen, in welchen es keine Schweizer Gläubiger gibt, ist das laut Justizministerin Simonetta Sommaruga ein «kostspieliger Leerlauf». In Zukunft ist ein Hilfskonkursverfahren daher nur noch dann nötig, wenn es in der Schweiz tatsächlich Gläubiger gibt.

Schliesslich soll die Stellung inländischer Niederlassungsgläubiger verbessert werden: Nicht privilegierte Forderungen von Gläubigern einer Schweizer Nieder-

Délibérations

Loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) (FF 2017 3887)

13.12.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats du 13.12.2017

La reconnaissance des faillites étrangères sera simplifiée

La reconnaissance des faillites étrangères sera facilitée. Le Conseil des Etats a adopté mercredi sans opposition un projet visant à supprimer les problèmes rencontrés dans la pratique. Le National doit encore se prononcer.

Le projet devrait profiter à l'économie. La possibilité de conduire rapidement et efficacement les procédures de faillite en lien avec l'étranger peut réduire le risque de pertes pour les créanciers. Faciliter l'assainissement d'entreprises internationales peut en outre contribuer à la préservation de l'emploi.

Réciprocité pas obligatoire

L'exigence de réciprocité dans la reconnaissance des faillites doit être supprimée. Les services compétents en Suisse devraient autant que possible coordonner leurs actions avec l'étranger.

Une minorité PLR/PDC a tenté en vain d'ajouter un préalable à la reconnaissance de la décision de faillite étrangère en Suisse. A une voix près, elle a aussi échoué à introduire la possibilité d'une non-reconnaissance si la réciprocité n'est pas accordée dans l'Etat où la décision a été rendue. La Suisse se créerait ainsi une marge de manœuvre à peu de frais, a plaidé Thomas Hefti (PLR/GL). Cet ajout nécessiterait l'examen de la réciprocité, cela créerait les incertitudes que l'on veut éviter, a critiqué au nom de la commission Fabio Abate (PLR/TI). Cela irait à l'encontre du but de la loi, soit mieux protéger les créanciers et éviter des procès interminables, a renchérit Robert Cramer (Verts/GE).

La réciprocité n'a pas fait ses preuves dans la pratique. La plupart des Etats ont déjà libéralisé ce point, a relevé la

Deliberazioni

Legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) (FF 2017 3555)

13.12.2017 CS Decisione diversa dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
13.12.2017**

Fallimenti stranieri, semplificare riconoscimento

Semplificare la procedura di riconoscimento dei decreti stranieri di fallimento e migliorare la posizione dei creditori delle succursali svizzere di una società estera insolvente. Sono questi gli obiettivi della modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) approvata oggi - con 36 voti senza opposizioni e 5 astenuti - dal Consiglio degli Stati. Il disegno passa al Nazionale.

La LDIP disciplina il riconoscimento in Svizzera dei decreti di fallimento stranieri. Secondo il diritto vigente sono riconosciuti soltanto quelli pronunciati nello Stato della sede, rispettivamente del domicilio, del debitore. Occorre inoltre che tale Paese garantisca la reciprocità. Queste condizioni si sono rivelate problematiche nella prassi: ritardano e in parte impediscono il riconoscimento ledendo gli interessi dei creditori svizzeri e stranieri perché, se il fallimento non è riconosciuto, rimane possibile l'esecuzione individuale a scapito dell'insieme dei creditori.

Il disegno, rinunciando al requisito della reciprocità, agevola il riconoscimento dei decreti di fallimento stranieri. Esso prevede inoltre che siano riconosciuti quelli pronunciati nel centro degli interessi principali del debitore. Questi elementi sono già stati attuati in forma analoga nel diritto svizzero dell'insolvenza bancaria internazionale e in tale settore hanno dato buoni risultati, è stato spiegato alla Camera dei Cantoni.

Per arrivare ad una semplificazione si deve poi poter rinunciare alla cosiddetta procedura di fallimento ancillare se non occorre proteggere i creditori indigeni. «Migliorare il riconoscimento di insol-

lassung sollen neu im Hilfskonkursverfahren berücksichtigt werden. Damit würden Kosten und ineffiziente Parallelverfahren vermieden, erklärte Abate. Der Handlungsbedarf war unbestritten. «Die Änderungen kommen von der Praxis, sie sind auch für die Praxis gedacht», sagte Sommaruga. Sie erinnerte auch daran, dass die vorgeschlagenen Änderungen in ähnlicher Form bereits im schweizerischen internationalen Bankeninsolvenzrecht umgesetzt worden sind. Dort hätten sie sich bewährt.

conseillère fédérale Simonetta Sommaruga en plaident contre la minorité.

Moins de procédures secondaires
Avec le projet, la procédure de faillite au lieu de la succursale continuera de primer sur la procédure secondaire en Suisse. Comme cette dernière, destinée aux créanciers gagistes et aux créanciers privilégiés en Suisse, entraîne des coûts, elle ne devrait toutefois avoir lieu désormais que s'il y a vraiment des créanciers à protéger en Suisse.

La situation des créanciers au lieu de la succursale sera améliorée. Ils pourront faire valoir leurs créances dans le cadre d'une procédure de faillite secondaire, sans avoir à demander l'ouverture d'une procédure de faillite au lieu de la succursale.

Si le failli a en Suisse une succursale inscrite au registre du commerce, la requête en reconnaissance de la décision de faillite devra être portée au lieu où la succursale a son siège.

Les décisions étrangères concernant des prétentions révocatoires pourront être reconnues à certaines conditions. Lorsque des biens se trouvent en Suisse, la protection des tiers de bonne foi selon le droit suisse sera réservée, a précisé tacitement le Conseil des Etats.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.01.2018

Mit 24 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission die Vorlage zum internationalen Konkursrecht in der Gesamtabstimmung angenommen ([17.038](#) s Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. 11. Kapitel: Konkurs und Nachlassvertrag). Die Vorlage bezweckt eine Vereinfachung des Verfahrens der Anerkennung ausländischer Konkursdekrete und soll die Stellung der Gläubiger der schweizerischen Niederlassung einer ausländischen insolventen Gesellschaft verbessern.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.01.2018

Par 24 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a approuvé au vote sur l'ensemble le projet portant sur le droit international en matière de faillite ([17.038](#) è Loi sur le droit international privé. Chapitre 11 : faillite et concordat). Celui-ci vise à simplifier la procédure de reconnaissance des décisions de faillite étrangères et à améliorer le statut des créanciers de la succursale suisse d'une société étrangère insolvable.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

venez estere è importante, pensate ad esempio al caso di compagnie aeree berlinesi - senza fare nomi - che vanno in bancarotta. Per proteggere i creditori è necessaria una procedura efficace», ha detto la consigliera federale Simonetta Sommaruga per spiegare in maniera semplice la situazione.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 26.01.2018

Nel voto sul complesso, con 24 voti favorevoli e 1 astensione la Commissione ha accolto il progetto concernente il diritto internazionale in materia di fallimento ([17.038](#) s Legge federale sul diritto internazionale privato. Capitolo 11: Fallimento e concordato). Scopo del progetto è semplificare la procedura di riconoscimento dei decreti di fallimento stranieri e migliorare la posizione dei creditori della succursale svizzera di una società straniera insolvente.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 17.048 Genetische Untersuchungen beim Menschen.
Bundesgesetz

Botschaft vom 5. Juli 2017 zum Bundesgesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen (BBI 2017 5597)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.07.2017

Bundesrat will Persönlichkeitsschutz bei genetischen Untersuchungen stärken

Das Angebot an genetischen Tests hat in den vergangenen Jahren stark zugenommen. Um Missbrächen vorzubeugen und den Schutz der Persönlichkeit zu gewährleisten, wird das Gesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG) umfassend revidiert. Es regelt neu auch genetische Tests ausserhalb des medizinischen Bereichs. Der Bundesrat hat die Gesetzesvorlage an seiner Sitzung vom 05. Juli 2017 zuhanden der eidgebörsischen Räte verabschiedet.

Das GUMG regelt heute die genetischen Untersuchungen im medizinischen Bereich, insbesondere zur Abklärung von Erbkrankheiten, aber auch die Erstellung von DNA-Profilen zur Klärung der Abstammung (z. B. Vaterschaftstests). Das revidierte Gesetz wird neu auch jene genetischen Untersuchungen umfassen, die medizinisch nicht relevante Eigenschaften untersuchen, etwa um die sportliche Veranlagung zu eruieren oder die Ernährung zu optimieren.

Im medizinischen Bereich dürfen genetische Untersuchungen grundsätzlich nur von einer Ärztin oder einem Arzt veranlasst werden. Für Tests im aussermedizinischen Bereich sollen unterschiedlich strenge Regeln gelten. Abklärungen zu besonders schützenswerten Eigenschaften, bei welchen ein gewisses Missbrauchspotential erkennbar ist (z.B. sportliche Veranlagung), dürfen nur durch Gesundheitsfachpersonen veranlasst werden. Der Bundesrat wird diese Fachpersonen näher bezeichnen; in Frage kommen beispielsweise Apothekerinnen und Apotheker. Diese müssen sicherstellen, dass interessierte Personen umfassend aufgeklärt werden, und sie müssen die Entnahme der Probe

■ 17.048 Analyse génétique humaine. Loi

Message du 5 juillet 2017 concernant la loi fédérale sur l'analyse génétique humaine (FF 2017 5253)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.07.2017

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la protection de la personnalité lors d'analyses génétiques

Ces dernières années, l'offre de tests génétiques a fortement augmenté. Afin de prévenir les abus et de garantir la protection de la personnalité, la loi sur les analyses génétiques humaines (LAGH) est entièrement révisée. Elle réglemente désormais également les tests génétiques ne relevant pas du domaine médical. Lors de sa séance du 5 juillet 2017, le Conseil fédéral a approuvé le projet de loi à l'intention des Chambres fédérales.

Actuellement, la LAGH réglemente les analyses génétiques effectuées dans le domaine médical, en particulier celles qui visent à détecter des maladies héréditaires ou à établir des profils d'ADN pour déterminer une filiation (p. ex., tests de paternité). La loi révisée réglera désormais aussi les analyses génétiques portant sur des caractéristiques d'ordre non médical effectuées pour identifier des prédispositions sportives ou améliorer l'alimentation, par exemple.

Alors que dans le domaine médical, les analyses génétiques ne peuvent en principe être prescrites que par un médecin, des règles moins strictes s'appliquent pour les tests ne relevant pas du domaine médical. Si elles présentent un potentiel d'abus, les analyses relatives à des caractéristiques particulièrement sensibles (prédispositions sportives, p. ex.) ne peuvent être prescrites que par des professionnels de la santé. Le Conseil fédéral souhaite désigner plus précisément ces spécialistes, parmi lesquels figurent les pharmaciens notamment. Ces derniers doivent garantir qu'ils auront informé les personnes intéressées de manière circonstanciée et superviser le prélèvement de l'échantillon. Les laboratoires qui réalisent de tels

■ 17.048 Legge federale sugli esami genetici sull'essere umano

Messaggio 5 luglio 2017 concernente la legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (FF 2017 4807)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.07.2017

Il Consiglio federale intende rafforzare la protezione della personalità nel caso di esami genetici

Negli ultimi anni l'offerta di test genetici è notevolmente aumentata. Per prevenire gli abusi e garantire la protezione della personalità, la legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU) è sarà interamente riveduta e, d'ora in avanti, disciplinerà anche gli esami genetici al di fuori dell'ambito medico. Nella sua seduta del 5 luglio 2017, il Consiglio federale ha adottato il disegno di legge e l'ha trasmesso al Parlamento.

L'attuale LEGU disciplina gli esami genetici in ambito medico, in particolare l'accertamento di malattie ereditarie nonché l'allestimento di profili del DNA volti a determinare la filiazione (p. es. test di paternità). La legge riveduta disciplinerà anche gli esami genetici di caratteristiche non rilevanti dal punto di vista medico, allo scopo per esempio di individuare le attitudini sportive o di ottimizzare l'alimentazione.

In linea di principio, gli esami genetici in ambito medico potranno essere prescritti soltanto da un medico. I test effettuati al di fuori dell'ambito medico saranno invece soggetti a norme più o meno severe. Gli esami di caratteristiche degne di particolare protezione, che presentano un certo potenziale di abuso (p. es. attitudini sportive), potranno essere prescritti soltanto da professionisti della salute. Il Consiglio federale definirà più precisamente questi professionisti, fra cui figurano per esempio i farmacisti. Essi dovranno garantire che le persone interessate siano informate in modo esauriente e dovranno sovraintendere al prelievo del campione. I laboratori che eseguono questi test saranno soggetti ad autorizzazione. Tutti gli altri test che non presentano un evidente potenziale

überwachen. Laboratorien, die solche Tests durchführen, sind bewilligungspflichtig. Alle anderen Tests ohne erkennbares Missbrauchspotential können den Kundinnen und Kunden direkt angeboten werden, auch über das Internet (z.B. Tests zum Geschmacksempfinden). Für urteilsunfähige Personen, z.B. Kinder, sind Tests ausserhalb des medizinischen Bereichs verboten.

Weitere Präzisierungen betreffen die vorgeburtlichen genetischen Untersuchungen. Pränatale Blut-Tests können zu einem sehr frühen Zeitpunkt der Schwangerschaft und ohne jegliches Risiko für das ungeborene Kind Eigenarten seines Erbguts feststellen (z. B. Trisomie 21, aber auch das Geschlecht). Die Gesetzesvorlage sieht vor, dass weiterhin nur Eigenschaften abgeklärt werden dürfen, die die Gesundheit des werdenden Kindes beeinträchtigen. Zudem wird festgeschrieben, dass die Eltern erst nach der 12. Schwangerschaftswoche über das Geschlecht des Ungeborenen informiert werden dürfen.

Geregelt wird zudem der Umgang mit sogenannten Überschussinformationen. Mit den technischen Neuerungen bei der Entschlüsselung des Erbguts werden vermehrt Informationen aufgedeckt, die für den eigentlichen Zweck der Untersuchung nicht benötigt werden, zum Beispiel Risikofaktoren für Erkrankungen, die erst später im Leben oder möglicherweise gar nie auftreten. Findet die genetische Untersuchung im medizinischen Bereich statt, soll die Patientin bzw. der Patient selber entscheiden, ob ihr oder ihm solche Überschussinformationen mitgeteilt werden sollen oder nicht. Bei genetischen Untersuchungen ausserhalb des medizinischen Bereichs dürfen Überschussinformationen nicht mitgeteilt werden.

Die Problematik mit Überschussinformationen besteht zunehmend auch bei genetischen Untersuchungen von nicht erblichen Eigenschaften, etwa bei genetischen Abklärungen bei Krebskrankungen, um die Therapie zu bestimmen. Der Gesetzesentwurf weitet den Geltungsbereich auch auf solche Untersuchungen aus. Dabei sollen aber nur wenige, grundlegende Bestimmungen zur Anwendung kommen.

Die Revision des GUMG ist Teil der bündesrätlichen Strategie Gesundheit2020.

tests sont, eux, soumis à autorisation. Les analyses qui ne présentent pas de risque d'utilisation abusive peuvent être proposées directement aux clients, via Internet également (p. ex., tests concernant les sensations gustatives). Les tests ne relevant pas du domaine médical sont interdits chez les personnes incapables de discernement telles que les enfants, par exemple.

Le Conseil fédéral propose également d'adapter la réglementation concernant les analyses génétiques prénatales. Il est possible d'effectuer, à un stade très précoce de la grossesse, des tests sanguins pour déterminer le patrimoine héréditaire de l'enfant à naître (p. ex., trisomie 21, détermination du sexe) sans faire courir de risque à celui-ci. Le projet de loi prévoit désormais que les analyses se limiteront à l'identification des caractéristiques pouvant nuire à la santé de l'enfant à naître. En outre, il est précisé que les parents ne pourront pas être informés du sexe de l'enfant avant la fin de la douzième semaine d'aménorrhée. La loi règle également l'utilisation des informations dites excédentaires. Les nouvelles technologies utilisées lors du décryptage du patrimoine génétique permettent de révéler une quantité d'informations qui dépassent le but de l'analyse, comme les facteurs de risque concernant des maladies qui surviendront des années plus tard ou peut-être pas du tout. Le Conseil fédéral propose que, dans le cas où l'analyse génétique est effectuée à des fins médicales, le patient puisse décider lui-même s'il souhaite que de telles informations excédentaires lui soient communiquées ou non. Lorsque les analyses sont réalisées en dehors du domaine médical, les informations ne doivent pas être communiquées.

La problématique des informations excédentaires se pose également de plus en plus pour les analyses génétiques portant sur des caractéristiques non héréditaires (sur les maladies oncologiques, p. ex.) pour déterminer le traitement. Le projet de loi étend le champ d'application à ces analyses. Seules quelques dispositions fondamentales seront toutefois alors appliquées.

La révision de la LAGH fait partie de la Stratégie Santé2020 du Conseil fédéral. L'objectif consiste, malgré l'évolution

d'abus potranno essere offerti direttamente ai consumatori, anche su Internet (p. es. test sulla percezione del gusto). I test al di fuori dell'ambito medico saranno vietati nel caso di persone incapaci di discernimento, come per esempio i bambini.

Il nuovo disciplinamento precisa inoltre gli esami genetici prenatali. Le analisi prenatali del sangue permettono di determinare, a uno stadio molto precoce della gravidanza, caratteristiche genetiche del nascituro senza alcun rischio per quest'ultimo (p. es. la trisomia 21 e il sesso). Come la legge vigente, anche il disegno di legge limita gli esami alle caratteristiche che nuocono alla salute del nascituro. Inoltre stabilisce che i genitori potranno essere informati sul sesso del bambino soltanto dopo la dodicesima settimana di gravidanza.

Il disciplinamento riguarda anche l'utilizzazione delle cosiddette informazioni in eccesso. Le novità tecniche nel campo della decodificazione del patrimonio genetico permettono di scoprire molte più informazioni di quante siano realmente necessarie per lo scopo dell'esame, come ad esempio i fattori di rischio riguardo a malattie che potrebbero insorgere in un momento successivo della vita o che probabilmente non insorgnano mai. Se l'esame genetico è eseguito in ambito medico, il paziente dovrà poter decidere se gli debbano essere comunicate informazioni in eccesso. Nel caso di esami genetici al di fuori dell'ambito medico, tali informazioni non potranno essere comunicate.

Il problema delle informazioni in eccesso riguarda sempre più spesso anche gli esami genetici di caratteristiche non ereditarie, come per esempio nel caso di accertamenti di malattie tumorali volti a definire la terapia. Il disegno di legge estende il campo di applicazione anche a questi esami, che tuttavia saranno disciplinati da poche norme fondamentali.

Quale parte integrante della strategia del Consiglio federale Sanità2020, la revisione della LEGU si prefigge, nonostante il rapido progresso tecnico e scientifico, di proteggere la dignità umana e la personalità delle persone interessate nel caso di esami genetici.

Ziel ist es, trotz rascher Entwicklung in Wissenschaft und Technik die Menschenwürde und die Persönlichkeit der betroffenen Personen bei der Anwendung genetischer Untersuchungen zu schützen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 12.01.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat Anhörungen zur Totalrevision des Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG) durchgeführt und beantragt nun ihrem Rat einstimmig, auf die Vorlage des Bundesrates einzutreten.

Die jüngsten technischen Entwicklungen, die Markteinführung neuer Gen- tests und der erleichterte Zugang zu diesen Tests haben den Bundesrat dazu bewogen, einen Gesetzesentwurf vorzulegen, der die entsprechenden Lücken im geltenden Recht schließt. Insbesondere die kommerziellen nicht-medizinischen Untersuchungen, die der Allgemeinheit heute leichter zugänglich sind, sollen vom Gesetz besser erfasst werden. Außerdem komplettiert der Gesetzesentwurf das geltende Recht zu den medizinischen Genanalysen. Genetische Untersuchungen im Sinne des GUMG dienen beispielsweise der Feststellung von erblichen Krankheiten und anderen Syndromen, der Ermittlung von genetischen Veranlagungen zu bestimmten Krankheiten, der Erstellung von insbesondere für die Klärung der Abstammung nützlichen DNA-Profilen sowie der Feststellung genetischer Charakteristiken ohne medizinische Bedeutung.

Die Kommission hat die Prüfung dieser Vorlage aufgenommen mit einer Anhörung von Vertreterinnen und Vertretern der Expertenkommission für genetische Untersuchungen beim Menschen (GU-MEK), der Nationalen Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin (NEK), der Stiftung «Dialog Ethik», des Vereins «biorespect», des Schweizerischen Versicherungsverbands (SVV), der Fédération romande des consommateurs (FRC) und von pharmaSuisse sowie aus dem Bereich der Labormedizin.

rapide de la science et de la technologie, à protéger la dignité humaine et la personnalité des individus concernés lors d'analyses génétiques.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 12.01.2018

Les auditions concernant la révision totale la loi fédérale sur l'analyse génétique humaine (LAGH) ont été menées par la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national. Cette dernière propose à son conseil à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral. Les développements techniques récents et l'apparition de nouveaux tests génétiques sur le marché, de même que leur facilité d'accès accrue, ont poussé le Conseil fédéral à combler les lacunes existantes dans le droit actuel et présenter un nouveau projet de loi. La proposition du Conseil fédéral permet de mieux couvrir les analyses commerciales non médicales qui sont désormais plus facilement accessibles au public. Par ailleurs, le projet complète la législation actuelle concernant les analyses génétiques médicales. Les analyses génétiques au sens de la LAGH visent par exemple à diagnostiquer des maladies héréditaires et des syndromes, à constater des prédispositions génétiques à certaines maladies, à l'établissement de profils ADN utile notamment pour clarifier des liens de parenté, ainsi qu'à mettre en évidence des caractéristiques génétiques qui ne sont pas d'importance médicale.

La commission a entamé l'examen de ce projet en organisant une audition, à laquelle ont été conviés des représentantes de la Commission d'experts pour l'analyse génétique humaine (CEAGH) et de la Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine (CNE), des représentants de la Fondation « Dialog Ethik » et de l'association « Biorespect », de la médecine de laboratoire, de pharmaSuisse, de l'Association Suisse d'Assurances (ASA) et de la Fédération romande des consommateurs.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 12.01.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha svolto le audizioni concernenti la revisione totale della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU). La CSEC-N propone all'unanimità alla propria Camera di entrare in materia sul disegno del Consiglio federale.

I recenti progressi tecnici e l'immissione sul mercato di nuovi test genetici, nonché la facilità con cui sempre più si riesce ad accedervi, hanno spinto il Consiglio federale a colmare le lacune esistenti nel diritto vigente e a presentare un nuovo disegno di legge. La proposta del Consiglio federale consente di disciplinare meglio gli esami commerciali non medici che sono ormai più facilmente accessibili al pubblico. Inoltre, il disegno completa la legislazione vigente concernente gli esami genetici medici. Gli esami genetici ai sensi della LEGU mirano, ad esempio, a diagnosticare malattie ereditarie e sindromi, rilevare predisposizioni genetiche a determinate malattie, allestire profili di DNA necessari soprattutto per chiarire i legami di parentela, nonché evidenziare caratteristiche genetiche che non hanno rilevanza medica.

Per esaminare questo oggetto la Commissione ha organizzato un'audizione alla quale sono stati invitati rappresentanti della Commissione di esperti per gli esami genetici sull'essere umano (CE-EGU) e della Commissione nazionale d'etica in materia di medicina umana (CNE), della fondazione Dialog Ethik, dell'associazione Biorespect, della medicina di laboratorio, di pharmaSuisse, dell'Associazione svizzera d'assicurazioni (ASA) e della Federazione romanda dei consumatori.

La Commissione ha avviato l'esame dell'oggetto e proposto all'unanimità l'entrata in materia.

Nach der Eintretensdebatte hat die Kommission einstimmig beantragt, auf die Vorlage einzutreten.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 02.02.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat mehr als 80 Änderungsanträge zum Bundesgesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen beraten. Sie schliesst sich mehrheitlich der Vorlage des Bundesrates an und nimmt diese in der Gesamtabstimmung einstimmig an. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) hat die Gesamtrevision des Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen ([17.048](#)) im Detail beraten. Mit dem neuen Gesetz sollen die Rechtsvorschriften an den technischen Fortschritt und die neuen kommerziellen Angebote bei genetischen Untersuchungen angepasst werden, um so die Lücken im geltenden Gesetz zu schliessen.

Die Kommission hat sich in erster Linie mit der Unterscheidung zwischen medizinischen und «nichtmedizinischen» Genanalysen sowie mit den auf diese Bereiche anwendbaren Mindestanforderungen befasst. Die genetischen Untersuchungen, die nicht sensible Eigenschaften betreffen, sollen den Kundinnen und Kunden direkt angeboten werden dürfen (direct to consumer). Im Mittelpunkt der Diskussionen standen hier insbesondere die für die verschiedenen Arten von Tests geltenden Bedingungen.

Ebenfalls thematisiert wurden Genanalysen im Rahmen von Versicherungsverhältnissen. In diesem Zusammenhang beantragt die Kommission mit 14 zu 6 Stimmen und in Abweichung vom Entwurf des Bundesrates, das Verbot aufzuheben, für Lebensversicherungen bis höchstens 400 000 Franken und für freiwillige Invaliditätsversicherungen mit einer Jahresrente bis höchstens 40 000 Franken bereits vorliegende Ergebnisse präsymptomatischer genetischer Untersuchungen zu verlangen oder einzusehen.

La commission a entamé l'examen de l'objet et propose à l'unanimité l'entrée en matière.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 02.02.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a procédé à l'examen de plus de 80 amendements concernant la loi sur l'analyse génétique humaine (LAGH). Elle se rallie en majeure partie au projet du Conseil fédéral et soutient le projet à l'unanimité lors du vote sur l'ensemble.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a procédé à l'examen de détail de la révision totale de la Loi fédérale sur l'analyse génétique humaine ([17.048](#)). La nouvelle loi doit permettre d'adapter la législation aux progrès techniques et à l'émergence de nouvelles offres commerciales relatives à l'analyse génétique humaine, ce qui n'était pas couvert par la loi actuelle.

La commission a abordé notamment la question de la frontière entre les analyses génétiques médicales et les analyses considérées comme «non médicales» et des exigences minimales applicables à ces différents domaines. Les analyses génétiques concernant des caractéristiques non sensibles devraient être autorisées à la vente directe au consommateur (direct to consumer). Plus particulièrement, les conditions applicables aux différents types de tests ont été au centre des discussions.

Les analyses génétiques dans le cadre de rapports d'assurance ont également fait l'objet de discussion. Dans ce cadre, la commission propose, par 14 voix contre 6 et contrairement au projet du Conseil fédéral, de lever l'interdiction d'exiger ou d'utiliser les données concernant une analyse génétique présymptomatique déjà effectuée pour les assurances sur la vie portant sur une somme d'assurance de 400 000 francs au plus et les assurances-invalidité facultatives allouant une rente annuelle de 40 000 francs au plus.

La majorité de la commission propose également, par 12 voix contre 9 et 3

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 02.02.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale ha esaminato oltre 80 modifiche concernenti la legge sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU). Condivide in prevalenza il progetto del Consiglio federale e lo sostiene all'unanimità in occasione della votazione sul complesso.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha proceduto all'esame di dettaglio della revisione totale della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano ([17.048](#)). La nuova legge permette di adeguare la legislazione ai progressi tecnici e all'emergenza di nuove offerte commerciali relative agli esami genetici sull'essere umano, tutti fattori che la legge in vigore non contemplava.

La Commissione ha affrontato in particolare la questione del confine tra gli esami genetici medici e gli esami considerati «non medici» e i requisiti minimi applicabili a questi due differenti settori. Gli esami genetici concernenti caratteristiche non sensibili dovranno essere autorizzati alla vendita diretta ai consumatori (direct to consumer). Sono state al centro delle discussioni in particolare le condizioni applicabili ai diversi tipi di test.

Anche gli esami genetici nell'ambito dei rapporti di assicurazione sono stati oggetto di discussione. In questo caso, con 14 voti contro 6 e contrariamente al progetto del Consiglio federale, la maggioranza della Commissione propone di togliere il divieto di esigere o di utilizzare i dati concernenti un esame genetico presintomatico già effettuato per le assicurazioni sulla vita per una somma assicurata di 400 000 franchi al massimo e per le assicurazioni facoltative per l'invalidità con una rendita annua di 40 000 franchi al massimo.

Con 12 voti contro 9 e 3 astensioni la maggioranza della Commissione propo-

Ausserdem beantragt die Kommission mit 12 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen, im Gesetz zu verankern, dass Ärztinnen und Ärzte sowie Laboratorien genetische Untersuchungen nur dann einem Labor im Ausland übertragen dürfen, wenn die von der Untersuchung betroffene Person schriftlich dazu eingewilligt hat.

Die Kommission hat sich ferner intensiv mit dem Vorschlag des Bundesrates auseinandergesetzt, wonach pränatale Untersuchungen durchgeführt werden dürfen, um abzuklären, ob sich das Nabelschnurblut des Embryos oder des Fötus nach der Geburt aufgrund seiner Gewebemerkmale zur Übertragung auf einen kranken Elternteil oder ein krankes Geschwister eignet. Der Kommission war es ein wichtiges Anliegen, dass die Gesetzgebung Schwangerschaftsabbrüche aufgrund von Gewebemerkmalen verhindert. Sie ist mit 12 zu 11 Stimmen der Meinung, dass der Entwurf des Bundesrats diesem Anliegen ausreichend Rechnung trägt.

Der Nationalrat wird über mehrere Minderheitsanträge zu befinden haben, die sich insbesondere mit genetischen Untersuchungen bei Arbeitsverhältnissen sowie mit der Publikumswerbung für genetische Untersuchungen und für die Erstellung von DNA-Profilen befassen. Die Kommission hält schliesslich fest, dass sie sich eine gesetzliche Grundlage wünscht, die mit den künftigen technischen und technologischen Entwicklungen ebenso Schritt hält wie mit den kommerziellen Angeboten, die in naher oder ferner Zukunft auf dem Markt auftauchen könnten. Sie beantragt ihrem Rat einstimmig, den geänderten Entwurf anzunehmen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

abstentions, d'introduire dans la loi la nécessité de l'accord écrit de la personne concernée par l'analyse dans le cas d'analyses génétiques confiées par les médecins prescripteurs et les laboratoires à des laboratoires à l'étranger. La possibilité prévue par le Conseil fédéral d'effectuer des analyses prénatales dans le but de déterminer si le sang du cordon ombilical de l'embryon ou du foetus est, compte tenu de ses caractéristiques tissulaires, apte à être transféré à un parent, à un frère ou à une soeur malade après la naissance, a également été au centre des préoccupations de la commission. Tout en souhaitant que la législation permette d'éviter que ne survienne des cas d'interruption de grossesse en raison des caractéristiques tissulaires, la majorité de la commission estime, à 12 voix contre 11, que le projet du Conseil fédéral est suffisant dans ce domaine.

Le Conseil national procédera à l'examen de plusieurs propositions minoritaires notamment dans les domaines des analyses génétiques dans le cadre de rapports de travail, ainsi que de la réglementation concernant la publicité pour la réalisation d'analyses génétiques et l'établissement de profils d'ADN destinée au public.

Enfin, la commission a fait part de sa volonté d'avoir une base légale suffisamment pérenne pour couvrir les développements techniques et technologiques futures, ainsi que les offres commerciales qui pourraient émerger à moyen ou long terme. Elle propose ainsi à son conseil à l'unanimité, d'adopter le projet tel qu'amendé.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

ne parimenti di introdurre nella legge la necessità di avere l'accordo scritto della persona sottoposta all'esame nel caso in cui i medici prescriventi e i laboratori facciano effettuare gli esami genetici a laboratori situati all'estero.

Al centro delle preoccupazioni della Commissione è stata anche la possibilità prevista dal Consiglio federale di effettuare esami prenatali per determinare se, tenute in debita considerazione le caratteristiche tessutali, il sangue contenuto nel cordone ombelicale dell'embrione o del feto sia adatto a essere trasferito dopo la nascita a un parente, un fratello o una sorella malati. Auspicando che la legislazione consenta di evitare che insorgano casi di interruzione di gravidanza a causa delle caratteristiche dei tessuti, la maggioranza della Commissione ritiene, con 12 voti contro 11, che in questo settore il progetto del Consiglio federale sia sufficiente.

Il Consiglio nazionale esaminerà numerose proposte di minoranza in particolare nei settori degli esami geneticici nell'ambito dei rapporti di lavoro, nonché del disciplinamento concernente la pubblicità destinata al pubblico per l'esecuzione di esami genetici e la realizzazione di profili del DNA. La Commissione ha infine manifestato la volontà di disporre di una base legale sufficientemente duratura per riuscire a coprire l'evoluzione tecnica e tecnologica futura, nonché le offerte commerciali che potranno emergere a medio o lungo termine. Propone perciò all'unanimità al proprio Consiglio di adottare il progetto così come modificato.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

**■ 17.050 Das Cassis-de-Dijon-Prinzip besser zur Wirkung bringen.
Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 15.3631**

Bericht vom 5. Juli 2017 zur Abschreibung der Motion Hess Hans 15.3631 «Das Cassis-de-Dijon-Prinzip besser zur Wirkung bringen» (BBI 2017 5211)

Bericht zur Abschreibung der Motion Hess Hans 15.3631 «Das Cassis-de-Dijon-Prinzip besser zur Wirkung bringen» vom 5. Juli 2017

(...)

3 Fazit

Die Motion beauftragt den Bundesrat, Massnahmen zu treffen, um zu verhindern, dass ausländische Hersteller von Handwerksbetrieben in der Schweiz verlangen, dass diese gewisse Leistungen verweigern.

Die Wettbewerbsbehörden können bereits heute gestützt auf die aktuelle Gesetzesgrundlage gegen entsprechende Behinderungen vorgehen, sollte das in der Motion erwähnte Problem auf entsprechende Vereinbarungen zwischen Herstellern oder Importeuren und Handwerksbetrieben zurückzuführen sein. Zudem wurden durch die Klarstellung des Bundesgerichts in seinem Entscheid in Sachen Gaba die kartellrechtlichen Regelungen zur Verhinderung der Abschottung des Schweizer Marktes bedeutend gestärkt.

Darüber hinaus weist die Umfrage des WEKO-Sekretariats, deren Ergebnisse erst nach Überweisung der Motion durch das Parlament vorlagen, darauf hin, dass:

■ 17.050 Pour une application effective du principe du «Cassis de Dijon». Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 15.3631

Rapport du 5 juillet 2017 sur le classement de la motion Hess Hans 15.3631 «Pour une application effective du principe du cassis de Dijon» (FF 2017 4881)

Rapport sur le classement de la motion Hess Hans 15.3631 «Pour une application effective du principe du cassis de Dijon» du 5 juillet 2017

(...)

3 Conclusion

La motion Hess charge le Conseil fédéral de prendre des mesures pour empêcher les entreprises suisses de refuser certaines prestations de services en invoquant les exigences auxquelles les soumettent des fabricants étrangers. En vertu de la base légale actuelle, les autorités de la concurrence peuvent, aujourd’hui déjà, intenter des actions contre les entraves dans ce domaine dans la mesure où le problème soulevé par la motion serait imputable à des accords de concurrence entre fabricants ou importateurs et entreprises. En outre, la clarification apportée par le Tribunal fédéral dans son arrêt en la cause Gaba a nettement corroboré les réglementations du droit des cartels qui visent à empêcher le verrouillage du marché suisse.

Par ailleurs, l'étude effectuée par le secrétariat de la COMCO, dont les résultats n'ont été disponibles qu'après transmission de la motion par le Parlement, indique que :

■ 17.050 Rendere più efficace il principio «Cassis de Dijon». Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 15.3631

Rapporto del 5 giugno 2017 concernente lo stralcio della mozione Hess Hans 15.3631 «Rendere più efficace il principio Cassis de Dijon» (FF 2017 4499)

Rapporto concernente lo stralcio della mozione Hess Hans 15.3631 «Rendere più efficace il principio Cassis de Dijon» del 5 luglio 2017

(...)

3 Conclusione

La mozione chiede al Consiglio federale di adottare misure per impedire ai produttori esteri di imporre alle ditte installatrici svizzere di rifiutare determinate prestazioni.

In base alla legislazione vigente le autorità garanti della concorrenza possono già intervenire contro queste pratiche qualora il problema citato nella mozione fosse riconducibile ad accordi tra produttori o importatori e ditte installatrici. Inoltre, la decisione del Tribunale federale riguardante la causa Gaba ha potenziato notevolmente le norme della legislazione sui cartelli volte a impedire l’isolamento del mercato svizzero.

Dall’indagine della segreteria COMCO, i cui risultati sono arrivati solo dopo l’acoglimento della mozione da parte del Parlamento, emerge che:

1. die erwähnten Leistungsverweigerungen nur in einem geringen Ausmass bestehen;
2. die existierenden Verweigerungen nicht auf entsprechenden Vereinbarungen zwischen Herstellern oder Lieferanten und Handwerksbetrieben zurückzuführen sind, sondern auf:
 - a. die ungenügende Rückvergütung von Garantieleistungen durch die Hersteller oder Importeure;
 - b. allfällige Haftungsrisiken;
 - c. technische Handelshemmisse.

Im Ergebnis hat die vom WEKO-Sekretariat durchgeführte Markumfrage klar gezeigt, dass die in der Motion beschriebenen privaten Massnahmen der Hersteller und Importeure nicht in einem flächendeckenden Ausmass existieren. Aus Sicht des Bundesrates besteht daher kein Anlass, gesetzgeberisch tätig zu werden. Vielmehr besteht das Risiko, dass aufgrund der Umsetzung ein unnötiger Kontroll- und Bürokratieaufwand entsteht.

Der Bundesrat beantragt aus den genannten Gründen, die Motion abzuschreiben.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 10.01.2018

Nur durch Stichentscheid des Präsidenten (Rime, SVP) hat die Kommission bei 12 zu 12 Stimmen und 1 Enthaltung der Abschreibung der Motion von Ständerat Hess zugestimmt ([17.050](#)). Diese verlangte, dass Hersteller in Vertriebsverträgen ihren Partnern in der Schweiz ausdrücklich erlauben, Dienstleistungen auf im EWR eingekaufte Produkte zu leisten. Die Mehrheit der Kommission stimmt der Einschätzung des Bundesrats zu, wonach andere Hemmnisse als Vertriebsverträge für verweigerte Dienstleistungen entscheidend seien. Eine Minderheit fordert jedoch eine ähnliche Lösung wie im KFZ-Sektor, mit der Begründung, dass der kartellrechtliche Nachweis einer Absprache meist nicht erbracht werden kann.

1. les refus de prestations mentionnés ne se produisent que dans une faible mesure;
2. les refus examinés ne sont pas dus à des accords de concurrence entre fabricants ou fournisseurs et entreprises, mais :
 - a. au remboursement insuffisant des services de garantie par les fabricants ou importateurs;
 - b. aux éventuels risques de responsabilité;
 - c. aux entraves techniques au commerce.

En fin de compte, l'étude effectuée par le secrétariat de la COMCO a montré clairement que les mesures privées décrites dans la motion Hess et mises en oeuvre par les fabricants et importateurs ne sont pas un fait généralisé. Du point de vue du Conseil fédéral, il n'y a donc pas de lieu de légiférer à ce sujet. A l'inverse, les tâches d'exécution risqueraient d'engendrer des charges administratives et d'inutiles contrôles de caractère bureaucratique.

Pour les raisons susmentionnées, le Conseil fédéral propose de classer la motion.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 10.01.2018

Ce n'est qu'avec la voix prépondérante de son président (Rime, UDC) que la commission a décidé, par 12 voix contre 12 et 1 abstention d'approuver le classement de la motion déposée par le conseiller aux Etats Hans Hess ([17.050](#)). Celle-ci demandait que les fabricants de produits indiquent expressément dans les contrats de distribution qu'ils autorisent leurs distributeurs suisses à fournir des prestations pour leurs produits même lorsque ceux-ci ont été achetés directement dans l'EEE. La majorité de la commission partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel des obstacles autres que les contrats de distribution expliquent principalement les refus de fournir les prestations en question. Une minorité souhaite quant à elle qu'une solution analogue à celle en

1. i casi in cui è stato rifiutato di fornire determinati servizi sono rari;
2. i casi accertati non sono dovuti ad accordi tra produttori o fornitori e ditte installatrici, bensì a:
 - a. rimborsi insufficienti delle prestazioni di garanzia da parte di produttori o importatori;
 - b. eventuali rischi di responsabilità;
 - c. ostacoli tecnici al commercio.

In definitiva, l'indagine svolta dalla segreteria COMCO ha dimostrato chiaramente che le misure di tipo privato adottate da produttori e importatori descritte nella mozione non sono diffuse in maniera capillare. Il Consiglio federale ritiene quindi che non vi sia bisogno di intervenire a livello legislativo, anche perché vi è il rischio di generare un inutile onere burocratico e di controllo.

Per questi motivi il Consiglio federale propone di togliere di ruolo la mozione 15.3631.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 10.01.2018

Con 12 voti contro 12 e 1 astensione, e con il voto preponderante del presidente (Rime, UDC), la Commissione ha approvato lo stralcio della mozione ([17.050](#)), con cui il consigliere agli Stati Hess aveva chiesto che i produttori dovessero consentire espressamente per contratto ai rivenditori in Svizzera di effettuare servizi per i prodotti acquistati direttamente nello SEE. La maggioranza della Commissione condivide infatti l'opinione del Consiglio federale, secondo cui il rifiuto di fornire determinati servizi non sia da ricondurre ai contratti con i rivenditori, ma ad ostacoli di altra natura. La minoranza chiede invece di adottare una soluzione analoga a quella prevista per il settore automobilistico, in quanto molto spesso è impossibile dimostrare la presenza di un accordo illecito fra imprese.

vigueur dans le secteur automobile soit mise en place et justifie cette demande par le fait qu'il est rare de pouvoir prouver, sur la base de la loi sur les cartels, l'existence d'une entente illicite.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 17.051 Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative). Volksinitiative

Botschaft vom 23. August 2017 zur Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege) (BBI 2017 5901)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2017

Bundesrat legt zur «Velo-Initiative» direkten Gegenentwurf vor
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. August 2017 den direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)» verabschiedet. Der Bundesrat unterstützt die Forderung, dass der Bund bei den Velowegen die gleichen Aufgaben wahrnehmen soll wie bei den Fuss- und Wanderwegen, lehnt aber diejenigen Bestandteile der Initiative ab, die wesentlich darüber hinausgehen. Er schlägt den eidgenössischen Räten deshalb vor, die Velo-Initiative abzulehnen und ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen.

Der Veloverkehr kann mithelfen, Verkehrsengpässe beim motorisierten Individualverkehr und beim öffentlichen Verkehr zu reduzieren, den inländischen CO₂- und Energieverbrauch zu senken und er ist für den Schweizer Tourismus von Bedeutung. Zudem fördert Velofahren die Gesundheit. Der Bundesrat erachtet deshalb ein stärkeres Engagement im Bereich der Velowege für sinnvoll und zweckmäßig. Da Planung, Bau und Unterhalt von Velowegen Sache der Kantone und Gemeinden sind und dem Bund bei der Wahrnehmung neuer Aufgaben finanzielle und personelle Grenzen gesetzt sind, lehnt der Bundesrat jene Bestandteile der Initiative ab, die über eine einfache Ergänzung des heutigen Verfassungsartikels über die Fuss- und Wanderwege mit Bestimmungen zu den Velowegen hinausgehen. Der Bundesrat schlägt den eidgenössi-

■ 17.051 Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo). Initiative populaire

Message du 23 août 2017 relatif à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)» et au à son contre-projet direct (arrêté fédéral concernant les voies cyclables et les chemins et sentiers pédestres) (FF 2017 5547)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2017

Le Conseil fédéral présente un contre-projet direct à l'initiative vélo

Lors de sa séance du 23 août 2017, le Conseil fédéral a approuvé le contre-projet direct à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)». Il soutient la revendication selon laquelle la Confédération doit assumer les mêmes tâches en matière de voies cyclables que pour les chemins et sentiers pédestres, mais rejette les éléments de l'initiative qui vont bien au-delà de cette exigence. Il propose donc aux Chambres fédérales de rejeter l'initiative vélo et de lui opposer un contre-projet direct.

Important pour le tourisme en Suisse, le trafic cycliste peut contribuer à réduire les goulets d'étranglement du trafic individuel motorisé et des transports publics, mais aussi à diminuer les émissions de CO₂ de même que la consommation d'énergie de notre pays. La pratique du vélo est également bonne pour la santé. Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral considère qu'il est judicieux de s'investir plus ardemment dans le domaine des voies cyclables. Compte tenu du fait que la planification, la construction et l'entretien des voies cyclables relèvent de la compétence des cantons et des communes et que des limites sont fixées à la Confédération en matière de financement et de personnel lorsqu'elle assume de nouvelles tâches, le Conseil fédéral rejette les éléments de l'initiative qui vont au-delà d'un simple ajout de dispositions sur les voies cyclables dans

■ 17.051 Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici). Iniziativa popolare

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)» e il contropunto diretto (Decreto federale concernente le vie ciclabili, i sentieri e i percorsi pedonali) (FF 2017 5033)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2017

Contropunto diretto del Consiglio federale all' «Iniziativa sulla bici»

Nella seduta del 23 agosto il Consiglio federale ha adottato il contropunto diretto all'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa sulla bici)». L'Esecutivo, pur sostenendo la richiesta di attribuire alla Confederazione in ambito ciclabile le stesse competenze di cui dispone in tema di mobilità pedonale ed escursionistica, rifiuta gli elementi dell'iniziativa che vanno decisamente oltre e propone pertanto alle Camere di respingerla presentando un contropunto.

La mobilità ciclistica può contribuire a superare i colli di bottiglia nel trasporto motorizzato privato e in quello pubblico e a ridurre i consumi energetici e le emissioni di CO₂, oltre a rivestire un ruolo importante per il turismo elvetico ed essere salutare. Il Consiglio federale ritiene opportuno rafforzare l'impegno della Confederazione in materia di ciclovie. Essendo tuttavia la loro progettazione, costruzione e manutenzione di competenza di Cantoni e Comuni e a fronte dei limiti finanziari e di organico della stessa Confederazione da considerare nell'assunzione di nuovi compiti, l'Esecutivo rifiuta gli elementi dell'iniziativa che vanno al di là della semplice integrazione di disposizioni sulle vie ciclabili nell'attuale articolo costituzionale sui sentieri e percorsi pedonali; pertanto propone alle Camere di respingerla con un contropunto diretto.
La Confederazione deve limitare le pro-

schen Räten deshalb vor, die Velo-Initiative abzulehnen und ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen. Der Bund soll seine Kompetenzen im Bereich der Velowege wie bei den Fuss- und Wanderwegen auf eine einfache Grundsatzgesetzgebung und subsidiäre Aufgaben beschränken. Mit der Ergänzung des Verfassungsartikels soll dem Bund konkret ermöglicht werden, Grundsätze für Velowegnetze festzulegen und Massnahmen der Kantone und Dritter zur Anlage und Erhaltung von Velowegnetzen sowie die Information darüber zu unterstützen und zu koordinieren.

Mit diesem Vorgehen bringt der Bundesrat zum Ausdruck, dass er die Gleichstellung der Velowege mit den Fuss- und Wanderwegen aus verkehrspolitischer Sicht als sinnvoll und zweckmäßig erachtet und den Gegenentwurf auf das Wesentliche beschränkt.

l'actuel article constitutionnel sur les chemins et sentiers pédestres. Il propose donc aux Chambres fédérales de rejeter l'initiative vélo et de lui opposer un contre-projet direct.

A l'instar des chemins et sentiers pédestres, la Confédération doit se restreindre, dans le domaine des voies cyclables, à une compétence législative limitée aux principes ainsi qu'à des tâches subsidiaires. Concrètement, le complément à l'article constitutionnel doit permettre à la Confédération de définir des principes applicables aux réseaux de voies cyclables et de soutenir et coordonner non seulement les mesures prises par les cantons et des tiers visant à aménager et entretenir ces réseaux mais aussi les informations y relatives.

En procédant ainsi, le Conseil fédéral fait savoir qu'il juge utile et opportun, pour des raisons de politique des transports, de mettre les voies cyclables sur un pied d'égalité avec les chemins pour piétons et les sentiers de randonnée pédestre, et qu'il limite le contre-projet à l'essentiel.

prie competenze in materia di ciclovie, al pari dei sentieri e percorsi pedonali, all'emanaione di semplici norme di massima e ad attività sussidiarie: in concreto l'estensione dell'articolo costituzionale deve consentirle di fissare principi in materia di reti ciclabili, di sostenere e coordinare interventi di Cantoni e terzi per la realizzazione e manutenzione delle strutture necessarie nonché attività di informazione al riguardo.

Così facendo il Governo conferma di ritenerne opportuna, dal punto di vista della politica dei trasporti, l'equiparazione della mobilità ciclistica a quella pedonale ed escursionistica e limita il controprogetto all'essenziale.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss und Wanderwege (Velo Initiative)» (BBI 2017 5921)

30.11.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege (direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege [Velo-Initiative]») (BBI 2017 5923)

30.11.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 30.11.2017

Ständerat empfiehlt föderalistische Alternative zur Velo-Initiative
Der Ständerat findet es zwar eine gute Sache, den Veloverkehr zu för-

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)» (FF 2017 5567)

30.11.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant les voies cyclables et les chemins et sentiers pédestres (contre projet direct à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres [initiative vélo]») (FF 2017 5569)

30.11.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 30.11.2017

Large «oui» au contre-projet direct à l'initiative vélo
Le vélo devrait être encouragé au même titre que la mobilité piétonne

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)» (FF 2017 5053)

30.11.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale concernente le vie ciclabili, i sentieri e i percorsi pedonali (controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali [Iniziativa per la bici]») (FF 2017 5055)

30.11.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.11.2017

«Sì» alla promozione della bicicletta nella Costituzione
Dopo duecento anni dalla sua invenzione, è giusto che la promozio-

dern. Die Velo-Initiative geht ihm aber zu weit, unter anderem, weil sie in die Kompetenzen der Kantone eingreifen will. Der Rat bevorzugt deshalb den Gegenvorschlag des Bundesrats.

Die kleine Kammer fällte diesen Entscheid zugunsten der bundesrätlichen Alternative am Donnerstag mit 35 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen und folgte damit der einstimmigen Empfehlung ihrer Verkehrskommission. Die Nein-Stimmen kamen aus dem FDP- und SVP-Lager.

Die Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege» von Pro Velo, dem Dachverband für die Interessen der Velofahrenden, will erreichen, dass mehr Velowege erstellt und betrieben werden. Dafür soll der Verfassungsartikel über Fuss- und Wanderwege um den Begriff Velowege erweitert werden. Die neue Verfassungsbestimmung würde den Bund verpflichten, Fuss-, Wanderweg und Velenetze zu fördern. Er müsste dafür auch Fördergelder zur Verfügung stellen.

Breites Wohlwollen

Dass Velofahren eine gute Sache sei, stellte im Ständerat niemand in Abrede. Der Abstimmung ging denn auch ein parteiübergreifendes Loblied auf den Velo- und Langsamverkehr voraus. Dieser könne mithelfen, Verkehrsspitzen zu brechen, CO2-Emissionen und Energieverbrauch zu senken sowie die Gesundheit zu fördern, sagte Kommissionssprecher Raphaël Compte (FDP/NE).

Eine Förderungspflicht, wie sie die Initiative anstrebt, ging jedoch wie zuvor dem Bundesrat auch einer Mehrheit des Ständerats zu weit. Er lehnt die Velo-Initiative deshalb ab.

Velowege seien Sache der Kantone und Gemeinden, lautete der Tenor. Besser sei deshalb der direkte Gegenentwurf des Bundesrats. Dieser sieht vor, dass der Bund Massnahmen der Kantone und Dritter unterstützen kann. Eine Pflicht zur Förderung ist nicht vorgesehen - und dadurch auch keine neuen finanziellen Verpflichtungen für den Bund.

et la randonnée, mais pas au détriment de la compétences des cantons. Les sénateurs ont adhéré jeudi largement au contre-projet direct du Conseil fédéral à l'initiative vélo.

Le National doit encore se prononcer. L'initiative populaire « Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres », de la faîtière nationale des cyclistes Pro Velo, veut promouvoir la petite reine dans toute la Suisse en développant un réseau continu de pistes cyclables. La promotion du vélo doit figurer dans la Constitution, à l'article sur les chemins et sentiers pédestres.

Les initiateurs veulent renforcer le trafic cycliste au quotidien et pendant les loisirs. La moitié de la population ne monte pas en selle pour des raisons de sécurité et d'attractivité, arguent-ils. Afin de développer cette pratique dans toute la Suisse, la Confédération doit définir des exigences de qualité.

Estimant que l'initiative a plusieurs défauts, le Conseil des Etats a préféré, par 35 voix contre 5 (4 PLR et 1 UDC), soutenir le contre-projet direct du Conseil fédéral. « Personne ne remet en cause la nécessité de développer le trafic cycliste », a dit Raphaël Comte (PLR/NE) au nom de la majorité. Le vélo est excellent pour la santé, contribue à réduire les émissions de CO2 et à désengorger le trafic.

Le but de l'initiative est louable, mais les moyens prévus pour y parvenir n'ont pas convaincu les élus. Les initiateurs veulent obliger la Confédération à encourager la petite reine, alors que les pistes cyclables sont de la compétence des cantons et communes.

Moins ambitieux

Le contre-projet direct du Conseil fédéral reprend l'essentiel des propositions sans caractère contraignant pour les collectivités publiques. La Confédération peut ainsi coordonner et soutenir les mesures prises par les cantons dans ce domaine. Le contre-projet prévoit aussi de remplacer les pistes qui doivent être supprimées.

La promotion de la sécurité des pistes cyclables n'y figure finalement pas. Le Conseil fédéral l'a biffée face aux réticences de la droite. Le camp bourgeois jugeait certaines mesures trop contrai-

ne della bicicletta quale mezzo di locomozione sano ed ecologico venga iscritta nella Costituzione federale, al pari dei sentieri e dei percorsi pedonali.

Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati che, seppur bocciando l'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali», ha approvato (35 voti a 5) un contropatto diretto del Consiglio federale che va nella stessa direzione.

L'iniziativa, promossa da 26 associazioni e partiti, è stata depositata il primo marzo 2016 con 105'234 firme valide. L'obiettivo? Promuovere l'uso della bici, realizzando un maggior numero di piste ciclabili. Per i fautori di questa modifica costituzionale, se accolta potrebbe migliorare anche la salute della popolazione, ridurre le emissioni di CO2 e risparmiare denaro pubblico.

Nel corso del breve dibattito si sono spaccate le lodi per l'iniziativa e gli obiettivi che si propone. A nome della commissione, Raphaël Comte (PLR/NE) non ha nascosto il suo entusiasmo, anche alla luce dei molti ciclisti dilettanti che siedono nella Camera dei Cantoni, per un'iniziativa che in fondo non fa che rafforzare uno degli obiettivi della Confederazione, ossia promuovere la mobilità lenta, specie negli agglomerati, allo scopo di togliere dalle strade il maggior numero di veicoli possibile.

Con questa iniziativa non ci muoviamo su un «terreno vergine», ha sottolineato il «senatore» neocastellano, bensì la Confederazione viene spronata a continuare l'opera in corso. Ma perché preferire il contropatto all'iniziativa? Per il consigliere agli Stati, seppur lodevole l'iniziativa ha anche alcuni difetti, poiché «obbliga» la Confederazione a sostenerne i cantoni nella realizzazione e manutenzione di sentieri, percorsi pedonali e piste ciclabili.

L'articolo costituzionale attuale che promuove sentieri e percorsi pedonali prevede soltanto che la Confederazione «possa» sostenere la costruzione di simili reti. Si tratta per Comte, come anche per l'esecutivo, di preservare l'autonomia cantonale in materia lasciando alla Confederazione il compito di emanare principi generali sulle reti di sentieri, percorsi pedonali e piste ciclabili.

Il contropatto, che va un po' meno

Föderalismus geht vor

Der Gegenvorschlag stiess von links bis rechts auf Wohlwollen. Er sei vorzuziehen, weil er die Kompetenzen der Kantone nicht aushebele und die Rolle des Bundes auf eine koordinierende Funktion beschränke, sagte etwa Hans Wicki (FDP/NW).

Auch vonseiten der SP erhielt die Alternative Unterstützung. Der Gegenvorschlag müsse nicht weniger wirksam sein als die Initiative, es gehe schliesslich in beiden Texten um eine Willensbekundung, sagte Paul Rechsteiner (SP/SG). Und eine Förderung des Zweiradverkehrs sei längst «fällig».

Denn das Velo sei nicht nur das älteste, sondern auch das modernste und das umweltfreundlichste Verkehrsmittel, sagte Rechsteiner. Es fehle jedoch an ausreichend sicheren und zusammenhängenden Velo-Netzen.

Bundespräsidentin Doris Leuthard freute sich über die breite Unterstützung für das Anliegen. Nahezu 80 Prozent aller zurückgelegten Bus- und Tramfahrten seien kürzer als fünf Kilometer. Hier könne ein Umsteigen auf das Fahrrad die Verkehrssituation in den Städten und Agglomerationen entschärfen. Dies sei zu unterstützen.

Rückzug der Initiative geplant

Kritische Voten blieben in der Ratsdebatte aus. Die SVP und die FDP hatten sich in der Vernehmlassung aber sowohl gegen die Initiative als auch gegen den Vorschlag des Bundesrats gestellt, weil sie finanzielle Mehrausgaben fürchten. Ganz gratis ist nämlich auch der Gegenvorschlag nicht zu haben. Die Kosten für die Umsetzung schätzt der Bundesrat auf rund 1 Million Franken.

Nur Olivier Français (FDP/VD) empfahl am Donnerstag dem Rat, die Initiative vorzuziehen - weil er das Volksbegehr selbst unterschrieben habe. Die Initianten seien jedoch bereit, die Initiative zurückzuziehen, sofern der Gegenvorschlag des Bundesrats in beiden Räten Unterstützung finde, kündigte er an.

gnantes et craignait des surcoûts.

Une ombre au tableau, pour la ministre des transports Doris Leuthard, qui s'est néanmoins réjouie du fort soutien au contre-projet. « Vous avez un peu négligé cet aspect dans la discussion », a-t-elle regretté. Le nombre de victimes du trafic cycliste est toujours important et il faut y remédier.

Et la conseillère fédérale de souligner que le contre-projet a lui aussi un coût. Lors de la discussion sur le budget, il faudra prévoir 1,1 million de plus et 1,5 poste équivalent plein temps.

Il manque d'infrastructure pour le vélo, a abondé Olivier Français (PLRVD). Cela pose des problèmes de cohabitation entre les moyens de transport. Les pistes cyclables coûtent, mais il y va de la sécurité des usagers. Bien que signataire de l'initiative, le Vaudois a soutenu le contre-projet direct. Les initiateurs ont en effet indiqué adhérer à la proposition du Conseil fédéral, un retrait de leur texte n'est donc pas exclu.

Potentiel inexploité

La gauche a aussi soutenu le contre-projet, malgré ses critiques. Ce dernier est proche du texte de l'initiative et ne serait pas inutile s'il était accepté, a déclaré Paul Rechtsteiner (PS/SG). « L'important est la volonté de faire bouger les choses. » Il y a 30 ans, les sentiers pédestres ont été ancrés dans la Constitution, ce qui a porté ses fruits, a-t-il illustré.

La grande majorité des sénateurs a mis en avant le potentiel inexploité de la petite reine, notamment afin de réduire les bouchons dans les villes. Près de 80% des trajets en bus et tram ainsi qu'un trajet sur deux en voiture sont inférieurs à 5 km : c'est une distance idéale à vélo, a argué Konrad Gruber (PDC/LU).

Le vélo doit à l'avenir prendre une place beaucoup plus importante pour résoudre les problèmes environnementaux, selon Claude Hêche (PS/JU).

lontano dell'iniziativa, piace anche ai promotori della modifica costituzionale, ha poi aggiunto l'esponente PLR di Neuchâtel, spiegando che quest'ultimi sono disposti a ritirare la loro proposta qualora i due rami del Parlamento dovessero approvare il controprogetto.

Oltre a Comte, altri «senatori» hanno preso la parola per sottolineare la bontà dell'iniziativa che finalmente fa giustizia di un mezzo di locomozione che, come affermato da Paul Rechsteiner (PS/SG), compie proprio quest'anno i 200 anni di esistenza.

Nel suo intervento, la consigliera federale Doris Leuthard, responsabile del dipartimento dei trasporti, ha spezzato una lancia in favore del controprogetto, forte anche del parere di cantoni e comuni. In ogni caso, in vista delle discussioni sui preventivi futuri, la presidente della Confederazione ha fatto notare che il controprogetto, se approvato in votazione federale, implicherà per la Confederazione maggiori costi per 1,1 milioni di franchi e un posto e mezzo di lavoro in più.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.01.2018

Die Kommission hat die Volksinitiative «**Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)**» (17.051) behandelt, die am 1. März 2016 mit 105 234 gültigen Unterschriften eingereicht wurde. Die Initiative, deren Trägerschaft aus 26 Verbänden und Parteien besteht, möchte den bestehenden Verfassungsartikel über die Fuss- und Wanderwege (Art. 88 BV) mit Bestimmungen über die Velowegen ergänzen. An der gestrigen Sitzung hat sich gezeigt, dass die Kommission insgesamt die Meinung der Initianten teilt, dass der Bund bei den Velowegen die gleichen Aufgaben wahrnehmen soll wie bei den Fuss- und Wanderwegen. Sie erachtet diese Gleichstellung aus verkehrspolitischer Sicht als sinnvoll. Die Kommission will jedoch wie der Bundesrat und der Ständerat an den bestehenden Kompetenzen der Kantone festhalten. Der Bund soll sich auf Information und subsidiär koordinative Aufgaben beschränken und anschliessend eine einfache Grundsatzgesetzgebung ausarbeiten. Sie beantragt daher ihrem Rat mit 11 zu 5 Stimmen bei 8 Enthaltungen, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen und mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung den direkten Gegenentwurf anzunehmen.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.01.2018

La commission s'est penchée sur l'initiative populaire «**Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)**» (17.051), qui avait été déposée le 1er mars 2016 munie de 105 234 signatures valables. Lancée par 26 associations et partis politiques, l'initiative vise à compléter l'art. 88 de la Constitution (Chemins et sentiers pédestres) par des dispositions relatives aux voies cyclables. La séance d'hier a permis de constater que la commission partageait globalement le point de vue des auteurs de l'initiative, en ce sens que, selon elle, la Confédération doit assumer les mêmes tâches en matière de voies cyclables que pour les chemins et sentiers pédestres et qu'il est opportun, pour des raisons de politique des transports, de mettre les voies cyclables sur un pied d'égalité avec les chemins pour piétons et les sentiers de randonnée pédestre. Toutefois, la CTT-N tient, comme le Conseil fédéral et le Conseil des Etats, à respecter les compétences des cantons : la Confédération devrait ainsi se limiter à des tâches d'information et, subsidiairement, de coordination et à l'élaboration d'une législation-cadre aux principes simples. La commission propose donc à son conseil, par 11 voix contre 5 et 8 abstentions, de recommander le rejet de l'initiative populaire et, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, d'adopter le contre-projet direct.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.01.2018

La Commissione ha trattato l'iniziativa popolare «**Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)**» (17.051), depositata il 1° marzo 2016 con 105 234 firme valide. L'iniziativa, sostenuta da 26 associazioni e partiti, chiede che l'attuale articolo costituzionale sui sentieri e percorsi pedonali (art. 88 Cost.) sia integrato con disposizioni riguardanti le vie ciclabili. Dalla seduta di ieri è risultato che, in linea di massima, la Commissione condivide l'opinione degli autori dell'iniziativa secondo cui, per quanto concerne le vie ciclabili, la Confederazione dovrebbe assumere gli stessi compiti attribuiti in materia di mobilità pedonale ed escursionistica. Considera questa equiparazione sensata dal punto di vista della politica dei trasporti. Tuttavia, al pari del Consiglio federale e del Consiglio degli Stati, è contraria a modificare le attuali competenze dei Cantoni. La Confederazione deve limitarsi ad assumere compiti subsidiari a livello d'informazione e di coordinamento e, successivamente, emanare semplici norme di principio. Con 11 voti contro 5 e 8 astensioni, la Commissione propone pertanto alla propria Camera di raccomandare di respingere l'iniziativa popolare e, con 16 voti contro 7 e 1 astensione, di accogliere il controprogetto diretto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 17.054 Beiträge an internationale Sportanlässe 2020/2021 und Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 4)

Botschaft vom 30. August 2017 über die Beiträge des Bundes an internationale Sportanlässe 2020 und 2021 sowie über die Ergänzung des Programms über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 4) (BBI 2017 6001)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.08.2017

Unterstützung für drei Sportgrossanlässe

In den Jahren 2020 und 2021 ist die Schweiz Schauplatz von drei internationalen Sportgrossanlässen. Der Bundesrat will diese mit insgesamt 25,5 Millionen Franken unterstützen und hat an seiner Sitzung vom 30. August die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

Die Olympischen Jugend Spiele 2020 (Lausanne), die Eishockey-Weltmeisterschaft 2020 (Lausanne und Zürich) sowie die Winteruniversiade 2021 (Zentralschweiz) sollen vom Bund finanziell unterstützt werden. Der Bundesrat sieht dafür 25,5 Millionen Franken vor, wovon 14 Millionen für die Olympischen Jugend Spiele (8 Mio. für die Durchführung, 6 Mio. an die Sanierung des Sportzentrums Malley), 11 Millionen für die Universiade (Weltsportspiele der Studierenden) und 0,5 Millionen für die Eishockey-WM.

Die Schweiz kann Sportanlässe unterstützen, wenn sie von europäischer oder weltweiter Bedeutung sind und die Kantone sich angemessen an den Kosten beteiligen. Jugend Spiele und Winteruniversiade sind Multisportanlässe von weltweiter Beachtung und wirksame Instrumente der Sportförderung. Auch eine Eishockey-WM hat über das Ereignis hinaus Wirkung, indem sie die Schweiz als Gastgeberland international positioniert. Der Bundesrat hat die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

■ 17.054 Subventions destinées aux manifestations sportives internationales 2020/2021 et installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 4)

Message du 30 août 2017 concernant les subventions fédérales destinées aux manifestations sportives internationales de 2020 et 2021 et l'extension du programme d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 4) (FF 2017 5641)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.08.2017

Soutien de trois manifestations sportives internationales

La Suisse accueillera trois manifestations sportives d'envergure mondiale en 2020 et 2021. Le Conseil fédéral entend les soutenir à hauteur de 25,5 millions de francs au total et il a transmis le message correspondant au Parlement lors de sa séance du 30 août.

Les Jeux olympiques de la Jeunesse 2020 (Lausanne), le championnat du monde de hockey sur glace 2020 (Lausanne et Zurich) ainsi que l'Universiade d'hiver 2021 (Suisse centrale) devraient être soutenus financièrement par la Confédération. Le Conseil fédéral prévoit 25,5 millions de francs à cet effet : 14 millions pour les Jeux olympiques de la Jeunesse (8 millions pour leur réalisation et 6 millions pour la rénovation du centre sportif de Malley) et 11 millions pour l'Universiade (championnats du monde universitaire). Il prévoit en outre d'allouer 0,5 million de francs au championnat du monde de hockey sur glace. La Suisse peut soutenir des manifestations sportives si elles sont d'envergure européenne ou mondiale et si les cantons participent aux frais de manière adéquate. Les Jeux olympiques de la Jeunesse et l'Universiade d'hiver sont non seulement des manifestations multisports d'importance mondiale, mais aussi des instruments efficaces d'encouragement du sport. Quant au championnat du monde de hockey sur glace, il déployera des effets au-delà de nos frontières puisqu'à travers lui, la Suisse se profilera comme pays hôte sur la scène internationale. Le Conseil fédéral a transmis le message correspondant au Parlement.

■ 17.054 Contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4)

Messaggio del 30 agosto 2017 concernente i contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e il programma concernente aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4) (FF 2017 5113)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.08.2017

Sostegno per tre grandi manifestazioni sportive

Negli anni 2020 e 2021 la Svizzera ospiterà tre grandi manifestazioni sportive internazionali. Il Consiglio federale vuole sostenerle con un impegno globale di 25,5 milioni di franchi e nella sua seduta del 30 agosto ha approvato il relativo messaggio al Parlamento.

I Giochi Olimpici giovanili del 2020 (Losanna), il Campionato mondiale di hockey su ghiaccio 2020 (Losanna e Zurigo) e l'Universiade invernale 2021 (Svizzera centrale) meritano un sostegno finanziario da parte della Confederazione. Il Consiglio federale prevede allo scopo un totale di 25,5 milioni di franchi, di cui 14 milioni per i Giochi Olimpici giovanili (8 milio. per lo svolgimento, 6 milio. per il risanamento del centro sportivo di Malley), 11 milioni per l'Universiade (appuntamento mondiale destinato agli studenti universitari) e 0,5 milioni per il CM di hockey su ghiaccio. La Svizzera può sostenere manifestazioni sportive a patto che siano di importanza europea o mondiale e i Cantoni partecipino ai costi in maniera adeguata. Giochi Olimpici giovanili e Universiade invernale sono manifestazioni multisportive di rilevanza mondiale ed efficaci strumenti della promozione dello sport. Anche un CM di hockey su ghiaccio ha effetti ben oltre la semplice manifestazione, posizionando la Svizzera a livello internazionale come Paese ospite. Il Consiglio federale ha inviato il relativo messaggio al Parlamento.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Beiträge des Bundes an internationale Sportanlässe in den Jahren 2020 und 2021 (BBI 2017 6037)

13.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 4) (BBI 2017 6039)

13.12.2017 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.12.2017

Nationalrat stockt Kredite für drei Sportgrossanlässe auf
Die Schweiz ist 2020 und 2021 Gastland von drei internationalen Sportgrossanlässen: den Olympischen Jugendspielen, der Eishockey-WM und der Winteruniversiade. Der Nationalrat hat die Kredite dafür gutgeheissen. Einen davon möchte er aufstocken. Als nächstes entscheidet der Ständerat.

Der Bundesrat will die drei Veranstaltungen mit insgesamt 25,5 Millionen Franken unterstützen. Für die Olympischen Jugend Spiele 2020 in Lausanne sollen insgesamt 14 Millionen Franken zur Verfügung stehen. 8 Millionen Franken gehen an die Durchführung, 6 Millionen Franken werden für die Sanierung des Sportzentrums Malley aufgewendet.

Die Eishockey-WM in Lausanne und Zürich will der Bundesrat mit 0,5 Millionen Franken unterstützen, die Winteruniversiade in der Zentralschweiz mit 11 Millionen Franken.

Grosse Plattform

Der Nationalrat hat diese Kredite am Mittwoch mit nur einer Gegenstimme und zwei Enthaltungen bewilligt. Laut Kommissionssprecher Matthias Aebischer (SP/BE) spricht nichts dagegen, weil sich die Kantone angemessen fi-

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant les subventions de la Confédération pour des manifestations sportives internationales en 2020 et 2021 (FF 2017 5677)

13.12.2017 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 4) (FF 2017 5679)

13.12.2017 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.12.2017

Le National débloque trois millions de plus pour l'Universiade
L'Universiade d'hiver, prévue en 2021 en Suisse centrale, devrait recevoir 3 millions de francs de plus de la Confédération. Par 181 voix contre 1, le National a décidé mercredi de porter le crédit pour cette manifestation à 14 millions.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Près de 2500 étudiants du monde entier devraient participer aux joutes sportives de l'Universiade qui se dérouleront dans tous les cantons de Suisse centrale, avec Lucerne comme ville hôte. La majorité de la Chambre du peuple souhaite que les besoins spécifiques liés à l'organisation de cette manifestation puissent être pris en compte. Le National a par ailleurs donné son aval aux autres crédits demandés par le Conseil fédéral: 8 millions pour les Jeux olympiques 2020 de la Jeunesse à Lausanne, 500'000 francs pour les Championnats du monde de hockey sur glace dans la même ville et à Zurich la même année, et 6 millions pour la rénovation du centre sportif de Malley lié à ces deux manifestations. La facture totale passe désormais à 28,5 millions.

Maints orateurs ont souligné l'importance de ces événements pour la jeunesse, le tourisme et le rayonnement de la Suisse dans le monde entier. Mais une

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernante i contributi della Confederazione a manifestazioni sportive internazionali negli anni 2020 e 2021 (FF 2017 5149)

13.12.2017 CN Decisione diversa dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale concernente la concessione di aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4) (FF 2017 5151)

13.12.2017 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.12.2017

22,5 milioni per manifestazioni sportive, credito per Valascia
Le tre manifestazioni sportive internazionali che avranno luogo nei prossimi anni in Svizzera vanno sostenute con un totale di 22,5 milioni di franchi. È l'opinione espressa - con 181 voti contro 1 e 2 astenuti - dal Consiglio nazionale, che ha anche approvato un credito per le piste di hockey su ghiaccio, che include aiuti per la nuova Valascia di Ambrì. Il dossier va agli Stati.

In Svizzera si terranno i Giochi olimpici giovanili a Losanna nel 2020, i Campionati mondiali di hockey su ghiaccio a Losanna e Zurigo, sempre nel 2020, nonché le Universiadi invernali a Lucerna e nella Svizzera centrale nel 2021. L'organizzazione di questi eventi necessita di una partecipazione finanziaria della Confederazione, ha sostenuto la maggioranza dei deputati.

La commissione ha invitato con successo ad approvare il credito, anche perché tali eventi hanno un'utilità economica e culturale per quanto concerne i Giochi olimpici giovanili e le Universiadi, anche sotto il profilo della politica dell'istruzione. Se il progetto nel suo complesso non è mai stato messo in discussione, c'è stato dibattito sull'entità del credito. Alla fine i consiglieri nazionali hanno optato per

nanziell beteiligten. Zudem hätten die Anlässe einen grossen wirtschaftlichen und kulturellen Nutzen für die Schweiz. «Diese Sportanlässe werden von mehr Leuten angeschaut als die Debatten unserer Räte», hielt Mauro Tuena (SVP/ZH) fest. Zudem sei Sport gesund. Auf Nachfrage sagte er augenzwinkernd, dass auch er sich als Neujahrsvorsatz mehr Bewegung auferlegt habe. Mit ernsterer Miene gab derweil Albert Vitali (FDP/LU) im Namen der Finanzkommission zu bedenken, dass sich Missstände wie bei den Leichtathletik-Europameisterschaften 2014 in Zürich, bei welchen der Bund am Schluss mittels eines Nachtragskredits einen Teil des Defizits tragen musste, nicht wiederholen dürften.

Angst vor Präjudiz

Zu reden gab im Nationalrat ein von seiner vorberatenden Kommission eingeführter Antrag, den Betrag für die Winteruniversiade in der Zentralschweiz um 3 Millionen Franken auf insgesamt 14 Millionen Franken aufzustocken.

«Passen Sie auf, Sie schaffen hier ein Präjudiz», warnte Tuena. Ein Ja bedeutete, dass der Bund die gesetzlich festgelegte maximale Kostenbeteiligung an solchen Grossanlässen überschreite. Demnach darf der Bund höchstens die Hälfte der Ausgaben übernehmen, den Kantone und Gemeinden zusammen tragen.

Dem OK entgegengekommen

Eine Mehrheit im Rat begründete den Zustupf aber damit, dass die Details des Projekts erst später bekannt geworden seien. Zudem hätten die Organisatoren eine Unterstützung in Höhe von 15 bis 18 Millionen Franken beantragt.

Schliesslich stimmte die grosse Kammer mit 142 zu 35 Stimmen bei 3 Enthaltungen für die zusätzlichen 3 Millionen Franken. Der Ständerat muss das wie auch die anderen Kredite noch genehmigen.

minorité emmenée par Isabelle Chevalley (PVL/VD) a tenté de s'opposer à la rallonge de 3 millions pour l'Universiade, estimant insuffisant l'effort financier des cantons concernés et de la ville hôte. Elle a été battue par 142 voix contre 35.

Risques de sécurité

La Confédération devra assumer dans une faible mesure des tâches supplémentaires de sécurité et de soutien des autorités civiles par l'armée. Compte tenu de la conjoncture politique mondiale, le risque existe que la situation se dégrade au point de rendre la tenue de toute grande manifestation sportive impossible, ou que le coût devienne prohibitif en raison de l'ampleur du dispositif de sécurité.

Pour le gouvernement, les organisateurs doivent désormais composer avec ce risque. Renoncer à organiser ces événements reviendrait à capituler face à ceux qui rejettent notre société libérale, écrit-il dans le message.

D'éventuels risques non identifiés pourraient également provoquer des surcoûts. Mais le Conseil fédéral juge le risque résiduel faible et supportable au vu des retombées escomptées. Aucune garantie de déficit de la Confédération n'est prévue pour les trois manifestations.

Patinoires soutenues

Une somme de 6 millions sera par ailleurs dévolue à la construction d'infrastructures de hockey sur glace décentralisées. Mais elle résulte de la réaffectation d'un crédit équivalent qui était destiné au centre national de hockey sur glace de Winterthour (ZH).

La fédération nationale a abandonné ce projet pour des raisons financières au profit d'une stratégie de décentralisation des installations. Dans ce cadre, plusieurs patinoires bénéficieront d'un coup de pouce financier, par exemple la Valascia à Ambri-Piotta (TI), l'Ilfis à Langnau (BE) ou Voyerboeuf à Porrentruy (JU).

la versione da 22,5 milioni, tre in più rispetto a quanto voluto dal Consiglio federale. «I tre milioni in più sono per le Universiadi invernali, in modo da soddisfare al meglio le esigenze di una simile manifestazione», ha detto a nome della commissione Alice Glauser (UDC/VD), convincendo i deputati.

«Si tratta di tre manifestazioni internazionali importanti, che portano impulsi positivi al turismo e all'immagine della Svizzera», ha detto il consigliere federale Guy Parmelin. «L'aumento di tre milioni per le Universiadi è tuttavia eccessivo, poiché il governo ha già previsto contributi generosi», ha vanamente replicato.

Gli ha fatto eco Isabelle Chevalley (PVL/VD), sottolineando che Cantone e Città di Lucerna potrebbero impegnarsi maggiormente a livello finanziario, così come fatto da Vaud e Losanna. Ad opporsi a questa visione ci ha pensato non a caso un lucernese: Andrea Gmür (PPD) ha messo in evidenza la maggiore difficoltà nel trovare sponsor per le Universiadi, piuttosto che per le Olimpiadi giovanili. Nella versione approvata dai deputati, alle Universiadi andranno 14 milioni di franchi, ai Giochi giovanili 8 e ai Mondiali di hockey 0,5. Nel quadro del progetto è anche previsto un credito a parte di 6 milioni per la costruzione centro sportivo a Malley, a Losanna. Si tratta infatti di uno degli elementi principali sia per i Campionati mondiali di hockey sia per i Giochi olimpici giovanili.

Nuova Valascia

I deputati si sono anche schierati - con 179 voti contro 2 - in favore della formazione e della preparazione nell'ambito dell'hockey. La nuova strategia elaborata dalla Lega svizzera di hockey su ghiaccio (SIHF) prevede che le attività in questo senso vengano gestite a livello centrale ma siano svolte in diversi impianti decentralizzati.

Fra di essi da un lato si trovano ad esempio le piste già sostenute con mezzi finanziari CISIN (Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale) di Davos (GR), Basilea, Berna e Friburgo. Dall'altro ad Ambri, Zugo, Langnau (BE), Visp (VS) e Porrentruy (JU) si dovrebbero realizzare, ampliare o rinnovare impianti in grado di soddisfare le maggiori esigenze dai punti di vista sia qualitativo

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

che quantitativo.

Con gli aiuti del credito federale (CISIN 4) si permette la realizzazione di impianti in più parti del Paese, una soluzione considerata dal governo pragmatica per considerazioni economiche, perché sono enti responsabili locali a finanziare le infrastrutture, mentre la federazione deve soltanto versare una pigione per l'uso degli stessi. I centri verrebbero finanziati per un massimo di sei milioni di franchi in totale.

■ 17.055 Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe. Änderung

Botschaft vom 6. September 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe (BBI 2017 6191)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.09.2017

Die Wehrpflichtersatzabgabe verändert sich im Zuge der Weiterentwicklung der Armee
Die Wehrpflichtersatzabgabe muss an die Veränderungen im Militär- und Zivildienstrecht angepasst werden. Damit die Gesamtdienstleistungspflicht besser erfüllt wird, soll zudem eine Abschlussersatzabgabe eingeführt werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. September 2017 die dazugehörige Botschaft gutgeheissen.

Die Vernehmlassungsvorlage ist grundsätzlich von der grossen Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer positiv aufgenommen worden. Die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe wurde gegenüber der Vernehmlassungsvorlage in zwei Punkten angepasst:

- Der Bundesrat verzichtet darauf, dass die Behörden gültige Schriften (Pass, Identitätskarte) einziehen oder nicht ausstellen können, wenn ein Ersatzpflichtiger seine Ersatzabgabe nicht bezahlt hat. Die Anpassung wurde gemacht, weil die Sicherungsmassnahme geltenden völkerrechtlichen Bestimmungen widerspricht.
- Ausserdem verzichtet der Bundesrat darauf, ein unabängiges Finanzaufsichtsorgan einzuführen, das regelmässig kontrolliert, ob die Kantone den Bundesanteil an der Ersatzabgabe ordnungs- und rechtmässig abliefern.
- Der Bundesrat belässt zudem die Mindestabgabe bei 400 Franken. Auch der Ansatz zur Berechnung der Ersatzabgabe belässt er bei drei Prozent des Reineinkommens. In der Vernehmlassung wurde informell gefragt, ob diese beiden Ansätze

■ 17.055 Loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Modification

Message du 6 septembre 2017 relatif à la modification de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (FF 2017 5837)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.09.2017

Modification de la taxe d'exemption de l'obligation de servir dans le cadre du développement de l'armée
La taxe d'exemption de l'obligation de servir doit être modifiée en raison de la révision des législations sur le service militaire et sur le service civil. Il est en outre prévu d'introduire une taxe d'exemption finale pour inciter les hommes astreints au service militaire ou civil à remplir entièrement leur obligation de servir. Lors de sa séance du 6 septembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

Dans l'ensemble, le projet de modification de la loi que le Conseil fédéral avait mis en consultation a été bien accueilli par la grande majorité des participants. Le projet présenté dans le message diffère du projet mis en consultation sur les deux points suivants :

- Le Conseil fédéral renonce à introduire une mesure de sécurité prévoyant la possibilité pour les autorités de confisquer des papiers d'identité en cours de validité (passports et cartes d'identité) ou de refuser d'établir de nouveaux papiers si des taxes d'exemption dues n'ont pas été acquittées. En effet, cette mesure est contraire au droit international.
- Il renonce aussi à confier à un organe de surveillance financière indépendant la tâche de contrôler périodiquement la régularité et la légalité du versement par les cantons de la part de la taxe qui revient à la Confédération.
- De plus, le Conseil fédéral a décidé de ne modifier ni le montant de la taxe minimale d'exemption (400

■ 17.055 Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare. Modifica

Messaggio del 6 settembre 2017 concernente la modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (FF 2017 5277)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.09.2017

La legge sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare viene modificata nel quadro dell'ulteriore sviluppo dell'esercito

La tassa d'esenzione dall'obbligo militare deve essere adeguata alla nuova legislazione sul servizio militare e sul servizio civile. Affinché l'obbligo di prestare l'intero servizio obbligatorio venga maggiormente adempiuto, si intende introdurre una tassa d'esenzione finale. Nella sua seduta del 6 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il relativo messaggio.

In linea di massima, l'avamprogetto posto in consultazione è stato accolto favorevolmente dalla stragrande maggioranza dei partecipanti.

Il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare è stato modificato in due punti rispetto al progetto posto in consultazione:

- Il Consiglio federale rinuncia alla proposta di prevedere che le autorità possano ritirare o non rinnovare documenti validi (passaporto, carta d'identità) se l'assoggettato non ha pagato la tassa d'esenzione. L'adeguamento è stato fatto perché tale provvedimento di garanzia viola le vigenti disposizioni del diritto internazionale pubblico.
- Inoltre, il Consiglio federale rinuncia all'introduzione di un organo indipendente di vigilanza finanziaria che controlli regolarmente se i Cantoni versano alla Confederazione la quota della tassa d'esenzione in modo regolare e nel rispetto della legge.
- Il Consiglio federale inoltre mantiene la tassa minima di 400 franchi. Anche l'aliquota per il calcolo della tassa d'esenzione viene lasciata al 3

verändert werden sollten. Es hat sich gezeigt, dass praktisch niemand für eine Erhöhung ist.

Wie bereits in der Vernehmlassungsvorlage angekündigt, schlägt der Bundesrat die Einführung folgender Hauptpunkte vor:

- Die Ersatzpflichtdauer besteht neu vom 19. bis und mit dem 37. Altersjahr (aktuell 20. bis 30. Altersjahr). Während dieser Zeit werden maximal 11 Ersatzabgaben erhoben. Die Ersatzpflicht für Verschiebungen der Rekrutenschule fällt weg.
- Für Militär- und Zivildienstpflichtige, die am Ende ihrer Dienstpflicht entlassen werden, obwohl sie die Gesamtdienstleistungspflicht nicht vollständig erfüllt haben, wird eine Abschluss-Ersatzabgabe eingeführt.
- Indem die Verjährung der Ersatzabgabe neu an die rechtskräftige Veranlagung der direkten Bundessteuer anknüpft, wird sichergestellt, dass alle Ersatzabgabepflichtigen - auch solche mit langwierigen Rechtsverfahren - die Ersatzabgaben bezahlen.

Mit der Verabschiedung der Botschaft geht die Gesetzesvorlage an das Parlament. Ziel ist, dass die Änderungen am 1. Januar 2019 in Kraft treten. Denn mit der Revision der Rechtsgrundlagen zur Weiterentwicklung der Armee (WEA) ändern sich das Militär- sowie das Zivildienstrecht in verschiedenen Punkten. Diese Änderungen treten am 1. Januar 2018 in Kraft. Weil für die Erhebung der Ersatzabgaben auf den geleisteten Militär- oder Zivildienst des Vorjahres abgestellt wird, werden die abgeänderten Rechtsgrundlagen der WEA erst im Jahr nach deren Inkraftsetzung für den Wehrpflichtersatz relevant.

francs), ni le taux appliqué pour le calcul de la taxe (3 % du revenu net). Lors de la consultation, les participants ont pu se prononcer de manière informelle sur ces chiffres. Seuls quelques-uns d'entre eux se sont dits favorables à un relèvement.

Comme il l'avait indiqué dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral propose principalement les modifications suivantes :

- La durée de l'assujettissement à la taxe s'étendra désormais de la 19e à la 37e année comprise (actuellement de la 20e à la 30e année comprise). Durant cette période seront perçues 11 taxes d'exemption au plus. L'assujettissement à la taxe en cas de report de l'école de recrues sera supprimé.
- Une taxe d'exemption finale sera introduite pour les hommes astreints au service militaire ou civil qui sont libérés du service avant d'avoir accompli la totalité des jours de service obligatoires.
- Le délai de prescription ne commencera à courir qu'au moment de l'entrée en force de la décision de taxation de l'impôt fédéral direct, ce qui permettra de garantir que tous les assujettis paieront la taxe, y compris ceux qui ont engagé de longues procédures judiciaires.

Après avoir adopté le message, le Conseil fédéral a transmis le projet de modification de la loi au Parlement. Le but est que les nouvelles dispositions entrent en vigueur le 1er janvier 2019. Dans le cadre de la révision des bases légales en vue du développement de l'armée, diverses modifications ont été apportées aux législations sur le service militaire et sur le service civil, et entrent en vigueur le 1er janvier 2018. La taxe étant perçue en fonction du service militaire ou civil effectué l'année précédente, ces bases légales commenceront à concerner la taxe d'exemption un an après leur entrée en vigueur.

per cento del reddito netto. In sede di consultazione è stato chiesto in modo informale se questi valori dovessero essere cambiati. In pratica è emerso che nessuno è favorevole a un aumento.

Come è già stato annunciato nell'avam-progetto posto in consultazione, il Consiglio federale propone l'introduzione dei seguenti punti fondamentali:

- l'assoggettamento si estenderà dal 19° al 37° anno d'età (attualmente la sua durata va dal 20° al 30° anno di età). In questo lasso di tempo saranno riscosse al massimo 11 annualità della tassa d'esenzione. L'assoggettamento in caso di differimento della scuola reclute viene soppresso.
- Per gli obbligati al servizio militare e al servizio civile che alla fine del loro obbligo di servizio sono prosciolti nonostante non abbiano adempito l'obbligo di prestare l'intero servizio obbligatorio viene introdotta una tassa d'esenzione finale.
- Collegando il termine di prescrizione della tassa d'esenzione alla tassazione dell'imposta federale diretta passata in giudicato, si garantisce che la tassa sia pagata da tutti gli assoggettati - anche da coloro nei confronti dei quali sono in corso complessi procedimenti giudiziari.

Con l'adozione del messaggio, il disegno di legge viene trasmesso al Parlamento. L'obiettivo è di poter fare entrare in vigore le modifiche il 1° gennaio 2019. Con la revisione delle basi legali per l'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), la legislazione concernente il servizio militare e il servizio civile viene modificata in diversi punti. Queste modifiche entreranno in vigore il 1° gennaio 2018. Poiché la riscossione della tassa d'esenzione si basa sul servizio militare o civile prestato nel corso dell'anno precedente, gli adeguamenti delle basi legali in seguito all'USEs diventano rilevanti per la tassa d'esenzione dall'obbligo militare solo nell'anno successivo alla loro entrata in vigore.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG) (BBl 2017 6217)

13.12.2017 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
13.12.2017**

Nationalrat stimmt neuen Wehrpflichtersatz-Regeln zu
Wer bei der Entlassung aus dem Militärdienst nicht alle Diensttage geleistet hat, soll künftig zahlen müssen. Der Nationalrat ist einverstanden mit dieser und weiteren Änderungen des Gesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe. Als nächstes entscheidet der Ständerat.
Die grosse Kammer folgte am Mittwoch in allen Punkten ihrer Sicherheitspolitischen Kommission. In der Gesamtabstimmung stimmte sie den neuen Wehrpflichtersatz-Regeln mit 167 zu 0 Stimmen bei 17 Enthaltungen zu. Anträge für weitergehende oder geringfügigere Änderungen scheiterten.
So sprach sich der Nationalrat mit 120 zu 62 Stimmen dagegen aus, dass die Behörden den Pass einziehen können, wenn ein Ersatzpflichtiger seine Abgabe nicht bezahlt hat. Den Vorschlag brachte die SVP ein. Der Bundesrat hatte nach geharnischten Reaktionen in der Vernehmlassung darauf verzichtet.
Priska Seiler Graf (SP/ZH) bezeichnete diesen als «grotesk und unverhältnismässig». Die Anpassung widerspräche geltenden völkerrechtlichen Bestimmungen. Balthasar Glättli (Grüne/ZH) kritisierte den Bundesrat dafür, dass er diese Regel überhaupt einmal angebracht habe.

Geld für alle fehlenden Diensttage
In den vergangenen Jahren sind jeweils einige Tausend Personen aus der Dienstpflicht entlassen worden, ohne dass sie ihre Dienstleistungspflicht vollständig erfüllt haben. Im Jahr 2012 waren es über 5000 Personen, 2015 rund 2500. Künftig sollen diese nun eine Abschluss-Wehrpflichtersatzabgabe zahlen, wenn mehr als 15 Militär- oder 25

Délibérations

Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO) (FF 2017 5863)

13.12.2017 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
13.12.2017**

Le soldat qui n'a pas fini son service devra verser une taxe finale
Les militaires et les civilistes qui n'auront pas accompli la quasi-totalité des jours de service obligatoires devraient s'acquitter d'une taxe terminale unique. Le National s'est rallié mercredi par 128 voix contre 52 à cette idée.

La révision de loi doit désormais passer le cap du Conseil des Etats. Les hommes qui n'accomplissent pas ou qu'en partie leurs obligations de service militaire ou civil doivent fournir une compensation pécuniaire.

Cette taxe d'exemption est calculée sur le revenu imposable et les bases de l'impôt fédéral direct (IFD). Le taux est linéaire (3%). La taxe minimale est de 400 francs. Elle s'élève en moyenne à 681 francs.

Jusqu'à la fin de 2009, les militaires pouvaient demander le remboursement de la taxe versée immédiatement après avoir rattrapé le service déplacé. Depuis 2010, le remboursement n'intervient que lorsque la totalité des jours de service ont été accomplis. Cette règle s'applique depuis toujours au service civil. De nombreux militaires sont toutefois libérés chaque année sans avoir terminé leur service obligatoire. Parmi eux, beaucoup n'ont pas été convoqués pendant plusieurs années et n'ont, par conséquent, pas payé de taxe.

Taxe finale

L'introduction d'une taxe unique d'exemption finale vise à inciter davantage de personnes à effectuer leur service. Il s'agit aussi de réduire l'inégalité de traitement avec celles qui remplissent entièrement leur obligation de servir et celles qui paient la taxe dans son intégralité.

Deliberazioni

Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (LTEO) (FF 2017 5305)

13.12.2017 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
13.12.2017**

Chi non completa servizio militare dovrà pagare tassa
In futuro i cittadini tenuti al servizio militare e al servizio civile che, alla fine del loro obbligo di servizio, sono prosciolti nonostante non abbiano completato il servizio integralmente dovranno pagare una tassa. È quanto prevede una modifica legislativa approvata oggi dal Consiglio nazionale con 167 voti e 17 astenuti.

Durante il dibattito, la sinistra ha condannato l'introduzione della tassa d'esenzione finale. Per Lisa Mazzone (Verdi/GE) l'esercito deve assumersi le sue responsabilità: «non può ripercuotere sui singoli militi le sue difficoltà logistiche e di gestione degli effettivi».

«Non è vero che l'esercito non convoca i suoi soldati, si tratta solo di casi isolati», ha replicato il consigliere federale Ueli Maurer. È spesso verso la fine della carriera militare che gli obblighi vengono differiti, la tassa finale inciterà i militi a prestare tutti i giorni di servizio, ha sostenuto il ministro delle finanze. «Non si tratta di una punizione», ha aggiunto. La tassa - approvata con 128 voti contro 52 - colpirà le persone che devono prestare ancora più di 15 giorni di servizio militare o più di 25 giorni di servizio civile. Verrà calcolata tenendo conto del numero di giorni prestati e di eventuali tasse d'esenzione già pagate.

La revisione legislativa contiene anche altre novità: l'assoggettamento alla tassa d'esenzione dall'obbligo militare sarà estesa dal 19° al 37° anno d'età - attualmente dal 20° al 30° anno di età. In questo lasso di tempo saranno riscosse al massimo 11 annualità.

In caso di differimento della scuola reclute (fino al 25esimo anno di età), la tassa viene soppressa. Si tratta di un

Zivildienstage fehlen. Viele Dienstpflichtige leisten deshalb nicht sämtliche Dienstage, weil sie gar nicht aufgeboten wurden. Auch sie sollen zahlen. Damit werde die Gesamtdienstleistungspflicht besser erfüllt, die Gleichbehandlung verbessert und ein Anreiz geschaffen, alle Dienstage zu leisten, argumentierte Finanzminister Ueli Maurer. «Wir schaffen damit mehr Gerechtigkeit.»

Die Linke wehrte sich gegen die Abschluss-Ersatzabgabe, jedoch erfolglos. Mit 128 zu 52 Stimmen stimmte der Rat dem Vorschlag der Regierung und seiner Kommission zu.

Gleiche Abgabe für alle

Weitere Änderungen haben mit der Armeereform zu tun. Der Militär- oder Zivildienst muss künftig zwischen dem 19./20. und dem 37. Altersjahr geleistet werden. Entsprechend soll auch die Dauer der Ersatzabgabepflicht angepasst werden. In den 18 Jahren Dienstpflicht sollen Abgabepflichtige wie bereits heute höchstens elf jährliche Abgaben bezahlen.

Der Abgabesatz soll weiterhin drei Prozent des Reineinkommens betragen, die Mindestabgabe 400 Franken. Die Studiengruppe Dienstpflichtsystem hatte eine Erhöhung der Mindestabgabe auf 1000 Franken vorgeschlagen.

Der Bundesrat hielt dazu in der Vernehmlassungsvorlage fest, für untauglich Erklärte verdienten durchschnittlich weniger als ihre militärdienstleistenden Alterskameraden. Durch eine starke Erhöhung der Abgabe würden somit die sozial Schwächeren im Verhältnis zum verfügbaren Einkommen massiv höher belastet als die Einkommensstärkeren. SP und Grüne plädierten im Nationalrat für eine «progressive Abgabe», wonach die Ersatzabgabe gestuft nach dem steuerbaren Einkommen berechnet worden wäre. Der Antrag war aber chancenlos und wurde mit 126 zu 51 Stimmen abgelehnt.

La taxe d'exemption finale n'interviendra que lorsqu'il manque à la personne astreinte plus de 15 jours de service militaire ou plus de 25 jours de service civil. Elle devrait rapporter environ 2 millions de francs de plus par an à la Confédération.

Trop injuste

La gauche s'est opposée en vain à ce concept. Elle a dénoncé une sanction excessive à l'égard de certaines personnes. On ne peut pas punir ceux qui n'ont pas accompli tous leurs jours de service pour des raisons d'études, de séjour à l'étranger, de maladie ou parce qu'on ne les pas mobilisés, a critiqué Priska Seiler (PS/ZH).

Il revient à l'armée, qui se plaint régulièrement d'effectifs insuffisants, de mieux s'organiser, a renchéri Balthasar Glättli (Verts/ZH). Non sans relever que le service civil ne connaissait quasiment pas de problème de jours non accomplis au final.

Dans le même ordre d'idée, la gauche s'est opposée à ce que la taxe due par les personnes parties à l'étranger soit versée avant leur départ. Le camp rose-vert n'a pas eu plus de chance en plaidant pour un taux progressif appliquée à la taxe d'exemption (de 2,5% pour les revenus de moins de 100'000 francs par an à 6,5% pour ceux dépassant 800'000 francs).

Retrait du passeport

Par 120 voix contre 62, le National a refusé de donner la possibilité aux autorités de confisquer des papiers d'identité en cours de validité (passeports et cartes d'identité) ou de refuser d'établir de nouveaux papiers si des taxes d'exemption dues n'ont pas été acquittées. L'UDC a soutenu quasiment seule une telle proposition.

Les besoins de sécurité passent avant les souhaits de mobilité, a lancé le Bernois Werner Salzmann. Seize cantons s'étaient prononcés en faveur de cette mesure. Mais le Conseil fédéral y a renoncé au motif qu'elle serait contraire au droit international.

atto dovuto poiché colpisce gli studenti, a pagarla sono quindi i genitori, ha sostenuto Pierre-Alain Fridez (PS/JU). Questo balzello suscita l'irritazione dei giovani e va pertanto differita, soprattutto considerato che viene rimborsato una volta conclusi gli obblighi militari, ha aggiunto Carlo Sommaruga (PS/GE) a nome della commissione.

La tassa di base rimarrà fissata al 3% del reddito, ma almeno a 400 franchi (decisione presa con 126 voti a 51). La sinistra avrebbe voluto modularla in base al reddito. «Sarebbe una misura più equa e sociale», ha sottolineato Priska Seiler Graf (PS/ZH).

Il balzello in questione non è una imposta ma una tassa legata a una prestazione che non è stata fornita. Non va insomma modulata secondo il reddito, ha sostenuto a nome della commissione Beat Flach (PVL/AG) ricordando che la maggioranza, essendo studenti, paga solo l'importo minimo.

Ha poi fatto discutere la proposta dell'UDC di impedire partenze all'estero - ritirando o non rinnovando documenti validi (passaporto, carta d'identità) - se l'assoggettato non ha pagato la tassa d'esenzione.

«L'obbligo di servire non è un dovere che non si può modulare come meglio si crede», ha sostenuto Werner Salzmann (UDC/BE). La misura, che era stata proposta dal governo nel progetto inviato in consultazione, è stata sostenuta dalla maggioranza dei cantoni che lamentano difficoltà nell'incassare il balzello, ha aggiunto il bernese.

«Non siamo in uno stato totalitario», ha affermato Lisa Mazzone. Per Walter Müller (PLR/SG) la proposta è contraria al diritto internazionale. «La libertà di movimento è garantita dalla Costituzione, sarebbe più che sproporzionato limitarla invocando problemi di incasso di una tassa», ha aggiunto Carlo Sommaruga (PS/GE). La proposta democristiana è così stata bocciata con 120 voti contro 62.

Il Nazionale ha comunque optato, con 122 voti contro 49, per un giro di vite rispetto alla soluzione attuale: la tassa dovrà essere riscossa - e non più solo stabilita - prima che abbia inizio il congedo all'estero. «Si tratta di una decisione coerente», ha sostenuto Maurer.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 01.02.2018

Einstimmig beantragt die SiK-S, der Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe ([17.055](#)) in der Fassung des Bundesrats zuzustimmen. Ein Antrag, der für die Ersatzabgabe eine progressive Skala mit einer Entlastung der untersten Einkommen einführen wollte, wurde abgelehnt.

Für die SiK-S ist die Notwendigkeit der Vorlage unbestritten, da diese die Wehrpflichtersatzabgabe an die Veränderungen im Militär- und Zivildienstrecht in Folge der Weiterentwicklung der Armee anpasst und einer vom Parlament überwiesenen Motion Rechnung trägt ([14.3590](#)). Die Vorlage sieht namentlich vor, die Ersatzpflichtdauer vom 19. bis zum 37. Altersjahr vorzusehen (aktuell 20. bis 30. Altersjahr). Weiter wird für Dienstpflchtige, die am Ende ihrer Dienstpflcht entlassen werden, ohne ihre Gesamtdienstleistungspflicht vollständig erfüllt zu haben, eine Abschluss-Ersatzabgabe eingeführt.

Mit 8 zu 3 Stimmen lehnte die SiK-S einen Antrag ab, der für die Wehrpflichtersatzabgabe eine progressive Berechnungsskala einführen wollte. Die Mehrheit führt insbesondere an, dass eine solche Skala zu erheblichen Minde-reinnahmen führen würde. Zudem sei die vom Bundesrat vorgeschlagene Abgabe von 3 Prozent des taxpflichtigen Einkommens in der Praxis einfacher zu handhaben und entspreche dem allgemeinen Grundsatz der Wehrgerechtigkeit. Die Minderheit möchte hingegen mit einer progressiven Skala die untersten Einkommen entlasten. Aus ihrer Sicht besteht im heutigen System für Dienstpflchtige mit höherem steuerbaren Einkommen der Anreiz, sich der Dienstpflcht zu entziehen und sie hält einen progressiven Ansatz für sozial ge-rechter.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 01.02.2018

A l'unanimité, la commission propose d'adopter le projet du Conseil fédéral portant modification de la loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir ([17.055](#)). Elle a rejeté une proposition visant à introduire un système selon lequel la taxe d'exemption augmenterait progressivement en fonction du revenu. La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) estime qu'une modification de la loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir est nécessaire : elle permet d'adapter la taxe en question aux modifications de la législation relative au service militaire et au service civil apportées dans le cadre du développement de l'armée et tient compte d'une motion transmise par le Parlement ([14.3590](#)). Le projet prévoit notamment une durée de l'assujettissement à la taxe allant de la 19e à la 37e année (actuellement : de la 20e à la 30e année). En outre, les personnes astreintes qui sont libérées du service avant d'avoir accompli la totalité des jours de service obligatoires devront s'acquitter d'une taxe d'exemption finale.

Par 8 voix contre 3, la commission a rejeté une proposition visant à introduire un système selon lequel la taxe d'exemption augmenterait progressivement en fonction du revenu. La majorité estime en particulier qu'un tel système entraînerait d'importantes pertes de recettes. En outre, selon elle, le taux proposé par le Conseil fédéral de 3% du revenu soumis à la taxe est plus simple à appliquer et correspond au principe général de l'égalité face aux obligations militaires. Au contraire, une minorité souhaite alléger la charge supportée par les bas revenus en instaurant un système progressif. A ses yeux, le système actuel incite les hauts revenus imposables à se soustraire à l'obligation de servir ; de plus, la minorité estime qu'un système progressif est plus juste du point de vue social.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 01.02.2018

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone all'unanimità di approvare la modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare ([17.055](#)), così come esposta dal Consiglio federale nel suo disegno. La Commissione si è opposta a una proposta di introdurre una scala di calcolo progressiva volta a sgravare i redditi più bassi. Per la Commissione la necessità di una modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare è incontestata. La modifica di legge è una conseguenza dei mutamenti avvenuti nell'ambito della legislazione militare e in materia di servizio civile sulla scia dell'ulteriore sviluppo dell'esercito e tiene conto delle richieste contenute in una mozione approvata dal Parlamento ([14.3590](#)). Il disegno governativo prevede segnatamente l'assoggettamento alla tassa dal 19° al 37° anno d'età (attualmente l'assoggettamento va dal 20° al 30° anno d'età). Le persone obbligate al servizio militare o civile che al momento del proscioglimento non hanno prestato la totalità dei giorni di servizio dovranno inoltre pagare una tassa d'esenzione finale.

Con 8 voti contro 3 la CPS-S ha respinto una proposta volta a introdurre una scala di calcolo progressiva per determinare l'ammontare della tassa d'esenzione. La maggioranza ha addotto la ragione che un simile sistema di calcolo avrebbe in particolare comportato notevoli minori entrate. Un tributo pari al 3 per cento del reddito soggetto alla tassa, così come proposto dal Consiglio federale, porrebbe meno ostacoli a livello pratico e sarebbe coerente con il principio generale della parità di trattamento in relazione all'obbligo militare. Con l'introduzione di una scala progressiva la minoranza intende invece sgravare le fasce economicamente meno abbienti. Essa ritiene che con il sistema attuale le persone con un reddito imponibile più elevato abbiano interesse a sottrarsi all'obbligo di servizio; agli occhi della minoranza un'aliquota progressiva avrebbe inoltre un carattere più sociale.

Vorschau Nationalrat
Frühjahrssession 2018

Perspective Conseil national
Session de printemps 2018

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione primaverile 2018

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.061 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Zusatzvereinbarung zum Fonds für die innere Sicherheit

Botschaft vom 15. September 2017 über die Genehmigung der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Fonds für die innere Sicherheit und des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 514/2014 (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands).

(BBI 2017 6381)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017

Fonds für innere Sicherheit: Zusatzvereinbarung verabschiedet
Die Schweiz will sich am europäischen Fonds für die innere Sicherheit (ISF-Grenze) beteiligen. Der Fonds soll dazu beitragen, die Sicherheit im Schengen-Raum zu erhöhen, die illegale Einreise zu verhindern und die legale Einreise zu erleichtern. Mit dem Fonds werden jene Schengen-Staaten unterstützt, die hohe Kosten für den Schutz ihrer Schengen-Aussengrenzen tragen. Die Modalitäten für die Beteiligung der Schweiz sind in einer Zusatzvereinbarung festgehalten, welche die Schweiz mit der EU ausgehandelt hat. Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 15. September 2017 die entsprechende Botschaft zum Bundesbeschluss über die Genehmigung der Zusatzvereinbarung verabschiedet. Damit kann sich die Schweiz voraussichtlich ab der zweiten Hälfte 2018 am Fonds beteiligen.

Der ISF-Grenze wurde für den Zeitraum 2014-2020 geschaffen. Er ist das Nachfolgeinstrument des Aussengrenzfonds, an dem sich die Schweiz ebenfalls beteiligte und der Ende 2013 auslief. Es handelt sich um einen Solidaritätsfonds zu Gunsten von Schengen-Mitgliedstaaten, die aufgrund ihrer ausgedehnten Land- und Seegrenzen oder bedeutender internationaler Flughäfen hohe Kosten für den Schutz der Schengen-Aussengrenzen tragen.

Der Fonds soll dazu beitragen, den

■ 17.061 Développement de l'acquis de Schengen. Accord additionnel au Fonds pour la sécurité intérieure

Message du 15 septembre 2017 concernant l'approbation de l'accord additionnel relatif à la participation de la Suisse au Fonds pour la sécurité intérieure et de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE relatif à la reprise du règlement (UE) no 514/2014 (Développement de l'acquis de Schengen). (FF 2017 6045)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017

Adoption de l'accord additionnel relatif au Fonds pour la sécurité intérieure
La Suisse entend participer au Fonds européen pour la sécurité intérieure (FSI-Frontières). Ce fonds vise en effet à éléver le niveau de sécurité à l'intérieur de l'espace Schengen et à prévenir les entrées illégales tout en favorisant les entrées régulières. Il permet de soutenir les Etats qui doivent supporter des coûts élevés pour assurer la protection de leurs frontières extérieures Schengen. Les modalités de la participation suisse sont fixées dans un accord additionnel négocié avec l'Union européenne. Lors de sa séance du 15 septembre 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'arrêté fédéral portant approbation de cet accord. Dès lors, notre pays pourra vraisemblablement participer au FSI-Frontières à compter du second semestre 2018.

Le FSI-Frontières a été mis en place pour la période 2014-2020. Il a succédé au Fonds pour les frontières extérieures, en vigueur jusqu'à fin 2013, auquel la Suisse avait déjà participé. Il s'agit d'un fonds de solidarité destiné à soutenir les Etats Schengen qui, en raison de l'étendue de leurs frontières terrestres et maritimes ou de la présence d'aéroports internationaux importants sur leur territoire, supportent une lourde charge financière pour protéger les frontières extérieures de Schengen.

Ce fonds doit contribuer à améliorer la

■ 17.061 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Accordo aggiuntivo al Fondo per la sicurezza interna

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente l'approvazione dell'Accordo aggiuntivo sul-la partecipazione della Svizzera al Fondo per la sicurezza interna e dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE in merito al recepimento del regolamento (UE) n. 514/2014 (Sviluppo dell'acquis di Schengen). (FF 2017 5451)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017

Fondo per la sicurezza interna: adottato l'accordo aggiuntivo
La Svizzera intende partecipare al Fondo europeo per la sicurezza interna (ISF Frontiere), che mira ad aumentare la sicurezza nello spazio Schengen, impedire l'entrata illegale e agevolare quella legale e sostiene gli Stati Schengen che devono assumersi costi elevati per proteggere le frontiere esterne dello spazio. Le modalità di partecipazione della Svizzera sono stabilite in un accordo aggiuntivo che il nostro Paese ha negoziato con l'Unione europea. Nella riunione del 15 settembre 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione di tale accordo. La Svizzera potrà pertanto partecipare al Fondo a partire dalla seconda metà del 2018.

L'ISFFrontiere è stato istituito per il periodo 2014-2020 ed è lo strumento che subentra al Fondo per le frontiere esterne, giunto a scadenza alla fine del 2013, a cui aveva aderito anche la Svizzera. Si tratta di un fondo di solidarietà a favore degli Stati membri di Schengen che, a causa delle loro estese frontiere marittime o terrestri o della presenza sul proprio territorio di importanti aeroporti internazionali, devono sostenere costi elevati per la protezione delle frontiere esterne dello spazio Schengen.

Il Fondo intende contribuire a migliorare la protezione delle frontiere esterne e a impedire l'entrata illegale nello spazio Schengen, agevolando e velocizzando

Schutz der Aussengrenzen zu verbessern und damit die illegale Einreise in den Schengen-Raum zu verhindern. Ausserdem soll die legale Einreise von autorisierten Personen erleichtert und beschleunigt werden. Von diesen Massnahmen zur Stärkung der Sicherheit im gesamten Schengen-Raum profitiert auch die Schweiz. Die Schweiz wird sich während den sieben Jahren Laufzeit des Fonds mit voraussichtlich 20,6 Millionen Franken pro Jahr am ISF-Grenze beteiligen und ihrerseits insgesamt rund 20 Millionen Franken zur Finanzierung nationaler Massnahmen erhalten.

Bundesrat und Parlament haben im vergangenen Dezember bereits die rechtliche Grundlage für die Beteiligung geschaffen, die Referendumsfrist lief am 7. April 2017 unbenutzt ab. Wie zuvor beim Aussengrenzenfonds braucht es erneut eine Zusatzvereinbarung für eine Beteiligung der Schweiz. Diese Vereinbarung legt die Modalitäten fest und ist somit Voraussetzung, damit sich die Schweiz als an Schengen assoziiert Staat an diesem Fonds beteiligen kann.

protection des frontières extérieures et, par là-même, réduire le nombre d'entrées illégales. De plus, il vise à faciliter et à accélérer l'entrée des personnes autorisées à pénétrer dans l'espace Schengen. La Suisse bénéficiera ainsi de ces mesures destinées à renforcer la sécurité dans l'espace Schengen. La Suisse participera vraisemblablement à hauteur de 20,6 millions de francs par année au FSI-Frontières pour la durée de son existence, et devrait recevoir quelque 20 millions de francs au total pour financer des mesures nationales. Le Conseil fédéral et le Parlement ont d'ores et déjà créé, en décembre dernier, les bases légales indispensables à la participation de la Suisse au FSI-Frontières. Le 7 avril 2017, le délai référendaire a expiré sans avoir été utilisé. Pour que notre pays puisse prendre part au FSI-Frontières, un accord additionnel s'impose, comme ce fut déjà le cas avec le Fonds pour les frontières extérieures, qui l'avait précédé. Cet accord, qui fixe les modalités de participation, constitue une condition à l'adhésion de la Suisse au Fonds en qualité d'Etat associé.

al contempo l'entrata legale. Anche la Svizzera trae profitto da queste misure tese a migliorare la sicurezza in tutto lo spazio Schengen. Nei sette anni della durata del Fondo, il nostro Paese vi contribuirà presumibilmente con un importo di 20,6 milioni di franchi all'anno e riceverà circa 20 milioni di franchi per finanziare misure nazionali.

Lo scorso dicembre, il Consiglio federale e il Parlamento hanno creato le basi legali per la partecipazione al Fondo e il termine di referendum è scaduto inutilizzato il 7 aprile 2017. Come nel caso del Fondo per le frontiere esterne, per la partecipazione della Svizzera è necessario un accordo aggiuntivo che ne fissa le modalità e costituisce pertanto il presupposto affinché la Svizzera possa essere parte del nuovo Fondo in quanto Stato associato a Schengen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Zusatzvereinbarung über die Beteiligung der Schweiz am Fonds für die innere Sicherheit und des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 514/2014 (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2017 6419)

13.12.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
13.12.2017

Ständerat genehmigt Finanzierung für Schengen-Fonds

Die Schweiz soll jährlich 20,6 Millionen Franken zum europäischen Fonds für die innere Sicherheit beitragen. Der Ständerat hat am Mittwoch als Erstrat einer Zusatzvereinbarung zugestimmt, mit 33 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen.

Die rechtlichen Grundlagen hatte das

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord additionnel concernant la participation de la Suisse au Fonds pour la sécurité intérieure et de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement(UE)no 514/2014 (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2017 6081)

13.12.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
13.12.2017

La Suisse doit s'associer au Fonds pour la sécurité intérieure

La Suisse doit s'associer au nouveau Fonds pour la sécurité intérieure (FSI-Frontières) de l'espace Schengen. Le Conseil des Etats a adopté mercredi l'accord additionnel avec Bruxelles qui règle la contribution financière de la Suisse, soit 20,6 millions par an.

Deliberazioni

Decreto federale che approva l'Accordo aggiuntivo sulla partecipazione della Svizzera al Fondo per la sicurezza interna e lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE in merito al recepimento del regolamento (UE) n. 514/2014 (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2017 5487)

13.12.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
13.12.2017

20 milioni per Fondo sicurezza Schengen

Bisogna contribuire al Fondo europeo per la sicurezza interna (ISF Frontiere) con un importo pari a 20,6 milioni di franchi all'anno. Lo ha deciso oggi - con 33 voti contro 1 e 5 astensioni - il Consiglio degli Stati. Il dossier passa al Nazionale.

L'ISF (Internal Security Fund) è un fondo

Parlament schon vor einem Jahr gutheissen. Es sprach sich für eine Beteiligung am Nachfolgeinstrument des Aussengrenzenfonds aus. Die Zusatzvereinbarung regelt nun die finanzielle Beteiligung.

Mit den Mitteln aus dem Fonds sollen Staaten unterstützt werden, die wegen ihrer ausgedehnten Land- und Seegrenzen oder wegen bedeutender internationaler Flughäfen auf Dauer hohe Kosten für den Schutz der Schengen-Aussengrenzen tragen.

Zudem sollen die Gelder der EU ermöglichen, rasch und wirksam auf Krisen zu reagieren. Das Ziel des Fonds sei die Sicherheit innerhalb des Schengen-Raums, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Das Geld sei gut investiert.

Le FSI prend le relais du défunt Fonds pour les frontières extérieures, auquel la Suisse a participé de 2009 à 2013. Il vise à soutenir les pays membres de l'espace Schengen dont les frontières sont particulièrement étendues ou accueillant des aéroports internationaux importants.

Il doit en outre contribuer à accroître l'efficacité des contrôles et à améliorer la protection des 50'000 kilomètres de frontières extérieures, terrestres et maritimes, de l'espace Schengen. Il s'agit aussi bien de réduire le nombre d'entrées illégales que de faciliter la vie des personnes autorisées à voyager.

Jeudi, le Conseil des Etats a donné son feu vert par 33 voix contre 1 à l'accord additionnel. Le National doit encore se prononcer. Cet accord règle concrètement la participation financière de la Suisse au FSI. La base légale a déjà été approuvée par le Parlement il y a un an.

Années 2014-2020

Pour 2014-2020, une enveloppe de 2,76 milliards d'euros a été fixée en vue de mettre en place le fonds (contributions des Etats associés non incluses). Selon les estimations du Conseil fédéral, la Suisse devrait verser 144 millions de francs sur sept ans, soit 20,6 millions par an.

La contribution pour 2019 et 2020 est calculée en fonction de la proportion du produit intérieur brut (PIB) suisse par rapport à la somme des PIB de tous les Etats Schengen qui participent au fonds. Pour les années 2016 à 2018, une facture annuelle de 25 millions d'euros est prévue.

Le Fonds fournira en contrepartie à Berne des dotations destinées à l'élaboration de mesures sur le plan national. Berne devrait recevoir 20 millions pour l'ensemble de la période 2014 à 2020. Ces fonds pourront servir à des projets informatiques, l'infrastructure des aéroports ou des passages à la frontière.

La contribution effective au FSI ne pourra se faire qu'après l'accord du National, soit à partir de la mi-2018. Le premier versement opéré par la Suisse inclura tous les montants dus rétroactivement à compter de 2014. L'utilisation des fonds sera contrôlée, a assuré Isidor Baumann (PDC/UR) pour la commission.

di solidarietà per il periodo 2014-2020, istituito in favore degli Stati Schengen particolarmente sollecitati, ossia gravati da costanti costi elevati per la protezione delle frontiere esterne a causa di confini terrestri e marittimi estesi o di importanti aeroporti internazionali.

«Si tratta di proteggere le frontiere esterne e impedire le entrate illegali nello spazio Schengen», ha spiegato Isidor Baumann (PPD/UR) a nome della commissione preparatoria, invitando i «segnatori» ad approvare il testo.

La dotazione finanziaria per l'attuazione del Fondo ammonta a 2,76 miliardi di euro. I contributi finanziari degli Stati associati non sono compresi in tale importo e andranno ad aumentare ulteriormente le risorse. Nei sette anni di validità del Fondo, si prevede che la Svizzera - che potrà parteciparvi dalla seconda metà del 2018, ma retroattivamente dal 2014 - verserà una media di 20,6 milioni di franchi all'anno.

Secondo il governo, per il quale ha parlato la consigliera federale Simonetta Sommaruga, anche la Svizzera trae profitto da partecipazioni di questo tipo. «Riuscire ad aumentare la circolazione legale di persone, diminuendo quella illegale, non può che essere positivo», ha detto.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.01.2018

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt, der Zusatzvereinbarung zum europäischen Fonds für innere Sicherheit ([17.061](#)) zustimmen, und zwar mit 13 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Eine Minderheit hingegen beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

Aus Sicht der Mehrheit der SiK-N trägt der Fonds dazu bei, die Sicherheit im Schengen-Raum zu erhöhen, die illegale Einreise zu erschweren und die legale Einreise zu erleichtern. Zudem steht in ihren Augen der Fonds für Solidarität, weil er jene Schengen-Staaten unterstützt, die aufgrund ihrer geographischen Lage hohe Kosten für den Schutz ihrer Aussengrenze zu tragen haben. Die Mehrheit der SiK-N gewichtet somit die Vorteile der Teilnahme am Schengen-Raum namentlich in Bezug auf Mobilität, Schutz und Solidarität höher als die Kostenbeteiligung am Fonds von rund 20,6 Millionen Franken pro Jahr. Insbesondere betont sie auch die Wichtigkeit des Schengen-Abkommens für die Schweizer Wirtschaft. Verschiedene Mitglieder kritisieren indes, dass der Schweizer Beitrag stetig zunehme und bezweifeln die Effektivität der eingesetzten Mittel. Eine Minderheit beantragt dem Rat, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie führt insbesondere humanitäre Gründe an und kritisiert, dass durch diesen Fonds namentlich die Festung Europa verstärkt werde.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 23.01.2018

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose, par 13 voix contre 6 et 3 abstentions, d'approuver l'accord additionnel au Fonds pour la sécurité intérieure ([17.061](#)). Une minorité de la commission propose en revanche de ne pas entrer en matière sur le projet.

La majorité de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) est d'avis que ce fonds contribue à éléver le niveau de sécurité à l'intérieur de l'espace Schengen et à prévenir les entrées illégales tout en favorisant les entrées régulières. Selon elle, le fonds est également un instrument de solidarité dans la mesure où il soutient les Etats qui, de par leur situation géographique, doivent supporter des coûts élevés pour assurer la protection de leurs frontières extérieures. La majorité de la CPS-N estime que les avantages que la Suisse retire de sa participation à l'espace Schengen, notamment en matière de mobilité, de protection et de solidarité, l'emportent sur ses obligations financières et le versement d'une contribution annuelle d'environ 20,6 millions de francs. Elle souligne notamment l'importance de l'Accord de Schengen pour l'économie suisse. Plusieurs membres de la commission déplorent toutefois l'augmentation constante de cette contribution et remettent en question l'efficience des moyens investis. Une minorité de la commission propose au conseil de ne pas entrer en matière sur ce projet. Elle met surtout en avant des motifs humanitaires et critique le fait que ce fonds renforce la « forteresse Europe ».

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 23.01.2018

Con 13 voti contro 6 e 3 astensioni la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone di approvare l'Accordo aggiuntivo al Fondo europeo per la sicurezza interna ([17.061](#)). Una minoranza propone invece la non entrata in materia su questo progetto.

La maggioranza della CPS-N ritiene che il Fondo contribuisca a rafforzare la sicurezza interna nello spazio Schengen, a frenare l'immigrazione illegale e ad agevolare quella legale. A suo parere, inoltre, offrendo un sostegno a quegli Stati Schengen che, in ragione della loro posizione geografica, sono chiamati a sostenere costi ingenti per la protezione delle loro frontiere esterne, il Fondo favorisce la solidarietà. La maggioranza della CPS-N reputa dunque che i vantaggi legati alla partecipazione allo Spazio Schengen, specie in materia di mobilità, protezione e solidarietà, prevalgano sull'aspetto della partecipazione ai costi del Fondo, pari a circa 20,6 milioni di franchi all'anno. In particolare sottolinea l'importanza dell'Accordo di Schengen per l'economia svizzera. Diversi membri esprimono invece critiche nei confronti del costante aumento del contributo svizzero e dubitano dell'efficacia dei mezzi impiegati. Una minoranza propone alla Camera di non entrare in materia sul progetto adducendo nello specifico motivi umanitari e obiettando che il Fondo contribuirebbe a rafforzare la fortezza Europa.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.064 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen betreffend persistente organische Schadstoffe

Botschaft vom 18. Oktober 2017 zur Genehmigung der Beschlüsse 2009/1 und 2009/2 vom 18. Dezember 2009 zur Änderung des Protokolls von 1998 zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend persistente organische Schadstoffe (BBI 2017 7501)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.10.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des UNECE-Protokolls über persistente organische Schadstoffe

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Oktober 2017 die Botschaft zur Genehmigung der Änderung des Protokolls über persistente organische Schadstoffe verabschiedet. Die Schweiz verpflichtet sich damit, ihre Emissionen dieser hochgiftigen und schwer abbaubaren Substanzen weiter zu verringern. Dies wirkt sich positiv auf die Gesundheit der Bevölkerung und auf die Umwelt aus.

Das von 1998 stammende Protokoll der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (UNECE) hat zum Ziel, die Emissionen von persistenten organischen Schadstoffen zu verringern. Es wurde nun an den Stand der Wissenschaft und der Technik angeglichen. Diese Stoffe (englisch: persistent organic pollutants, POP) sind besonders schädliche chemische Substanzen, die über Generationen in der Umwelt bleiben, weiträumig verteilt werden und sich in der Nahrungskette anreichern. Daher sind die POP eine Bedrohung für Mensch und Umwelt. Mit der Änderung des Protokolls wurden Vorschriften für weitere Industriekemikalien bzw. Pestizide aufgenommen. Gleichzeitig wurden die bestehenden Herstellungs- und Verwendungsverbote sowie die Emissionsgrenzwerte angepasst.

Die Ziele des Protokolls stimmen mit der geltenden Schweizer Gesetzgebung überein. Die Änderungen haben somit

■ 17.064 Pollution atmosphérique transfrontière. Convention relative aux polluants organiques persistants

Message du 18 octobre 2017 relatif à l'approbation des décisions 2009/1 et 2009/2 du 18 décembre 2009 amendant le Protocole de 1998 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux polluants organiques persistants (FF 2017 7107)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.10.2017

Polluants organiques persistants : message sur la modification du Protocole de la CEE-ONU approuvé par le Conseil fédéral

Lors de sa séance du 18 octobre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'approbation de la modification du Protocole sur les polluants organiques persistants. La Suisse s'engage ainsi à réduire davantage les émissions de ces substances hautement toxiques et difficilement dégradables, ce qui aura un effet bénéfique sur l'environnement et la santé de la population.

Le Protocole de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU), qui date de 1998, vise à réduire les émissions de polluants organiques persistants (POP). Il a désormais été adapté à l'état des connaissances et de la technique. Ces substances chimiques particulièrement nocives restent dans l'environnement des générations durant, sont transportées dans l'atmosphère sur de longues distances et s'accumulent dans la chaîne alimentaire. Elles constituent donc une menace pour l'être humain et l'environnement. La modification du Protocole vise à introduire des dispositions relatives à d'autres pesticides et substances chimiques industrielles et à adapter en parallèle les interdictions de production et d'utilisation, ainsi que les valeurs limites d'émission.

Les objectifs du protocole s'accordent avec la législation suisse. Les modifications apportées n'ont donc pas de conséquences pour l'économie. Elles

■ 17.064 Inquinamento atmosferico attraverso le frontiere a lunga distanza. Convenzione relativo agli inquinanti organici persistenti

Messaggio del 18 ottobre 2017 concernente l'approvazione delle decisioni 2009/1 e 2009/2 del 18 dicembre 2009 sull'emendamento al Protocollo del 1998 alla Convenzione sull'inquinamento atmosferico attraverso le frontiere a lunga distanza, relativo agli inquinanti organici persistenti (FF 2017 6449)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.10.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'emendamento al protocollo UNECE sugli inquinanti organici persistenti

Nella sua seduta del 18 ottobre 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione dell'emendamento al protocollo relativo agli inquinanti organici persistenti. La Svizzera si impegna a ridurre ulteriormente le emissioni di tali sostanze altamente tossiche e difficilmente degradabili, con effetti positivi per la salute della popolazione e per l'ambiente.

Il protocollo della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE), risalente al 1998, ha l'obiettivo di ridurre le emissioni di inquinanti organici persistenti. Il documento è stato aggiornato allo stato della scienza e della tecnica. Esso disciplina i cosiddetti POP (dall'inglese persistent organic pollutants), ovvero prodotti chimici particolarmente nocivi, che rimangono nell'ambiente per generazioni, sono trasportati a lunga distanza e si accumulano nella catena alimentare. Le caratteristiche elencate li rendono una minaccia per l'uomo e l'ambiente. L'emendamento al protocollo ha peraltro consentito di adottare prescrizioni concernenti altri prodotti chimici industriali e pesticidi. Al contempo sono stati adeguati i divieti di produzione e di utilizzazione esistenti come pure i valori limite di emissione.

Gli obiettivi del protocollo sono conformi alla legislazione vigente in Svizzera. L'emendamento non comporta pertanto oneri supplementari per l'economia e

keine zusätzlichen Auswirkungen auf die Wirtschaft. Auch bringen sie weder für Bund noch Kantone zusätzliche finanzielle oder personelle Verpflichtungen mit sich. Die Schweiz hat ein grosses Interesse an einem wirksamen Übereinkommen zur Begrenzung der Luftverschmutzung in Europa, da sie von den Emissionen anderer Länder direkt betroffen ist. Die Botschaft zur Änderung des UNECE-Protokolls wird den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates wird am 19.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen

n'ont pas non plus de répercussions pour les finances ou le personnel de la Confédération et des cantons. La Suisse a un grand intérêt à ce que l'accord limitant la pollution de l'air soit efficace en Europe vu qu'elle est directement touchée par les émissions des autres Etats. Le message sur les modifications du Protocole de la CEE-ONU est soumis à l'approbation des Chambres fédérales.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national se réunira le 19.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

nemmeno obblighi sul piano finanziario o in termini di risorse umane da parte della Confederazione e dei Cantoni. La Svizzera è molto interessata a un accordo efficace volto a contenere l'inquinamento atmosferico in Europa, in quanto è direttamente esposta alle emissioni provenienti da altri Paesi. Il messaggio concernente l'emendamento al Protocollo UNECE sarà sottoposto all'approvazione delle Camere federali.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si riunirà il 19.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

■ 17.072 Vereinbarung zwischen der Schweiz, Deutschland und dem SHAPE über die Teilnahme der Schweiz an Air Situation Data Exchange (ASDE). Genehmigung

Botschaft vom 1. Dezember 2017 über die Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Schweiz, Deutschland und dem Obersten Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa (SHAPE) über die Teilnahme der Schweiz an Air Situation Data Exchange (ASDE) (BBI 2018 125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017

Der Bundesrat will dem Nato-Programm für den Austausch von Luftlagedaten beitreten, um den Zugang zu wesentlichen Informationen für die nicht-militärische Luftraumsicherheit der Schweiz zu sichern. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Dezember 2017 der Vereinbarung über Air Situation Data Exchange mit der Nato und Deutschland zugestimmt und dem Parlament zur Genehmigung überwiesen.

Für die Sicherheit des Luftraums über der Schweiz sind verlässliche Kenntnisse über die Luftlage von zentraler Bedeutung. Unerlässlich sind dazu auch Daten über die nicht-militärische Luftlage im europäischen Umfeld. Diese sichern der Schweizer Luftwaffe genügend Vorrangzeit und erlauben bei Bedarf, luftpolizeiliche Massnahmen durchzuführen.

Die bestehenden bilateralen Luftpolizeiabkommen mit den Nachbarstaaten sehen diesen Luftlagedatenaustausch vor. Allerdings gehen die Nato-Mitglieder unter den Nachbarstaaten dazu über, ihr Luftlagebild nicht mehr national zu erstellen, sondern im Rahmen der Nato zu generieren. Somit verliert die Schweiz die Datenquellen für das wichtige Bild jenseits ihrer Landesgrenzen. Die Nato bietet aber den Staaten, die an der Partnerschaft für den Frieden teilnehmen, mit Air Situation Data Exchange (ASDE) an, nach individuellen Bedürfnissen nicht-militärische Luftlagedaten zu beziehen. Mit einem Beitritt zu ASDE

■ 17.072 Accord entre la Suisse, l'Allemagne et le SHAPE sur la participation de la Suisse à l'échange de données sur la situation aérienne (ASDE). Approbation

Message du 1er décembre 2017 relatif à l'approbation de l'accord entre la Suisse, l'Allemagne et le Grand quartier général des puissances alliées en Europe (SHAPE) sur la participation de la Suisse à l'échange de données sur la situation aérienne (ASDE) (FF 2018 125)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017

Le Conseil fédéral souhaite adhérer au programme de l'OTAN visant un échange limité des données sur la situation aérienne

Le Conseil fédéral entend adhérer au programme de l'OTAN relatif à l'échange de données sur la situation aérienne afin de garantir l'accès de la Suisse à des données essentielles pour la sécurité aérienne civile. Lors de sa séance du 1er décembre 2017, il a approuvé la conclusion d'une convention ASDE (Air Situation Data Exchange) avec l'OTAN et la République fédérale d'Allemagne et a soumis le projet au Parlement pour adoption.

Une connaissance fiable de la situation aérienne est cruciale pour assurer la sécurité de l'espace aérien de notre pays. Les données concernant la situation aérienne civile en Europe sont indispensables à cet égard, car elles permettent de mettre en alerte les Forces aériennes suisses à temps et de recourir à d'éventuelles mesures de police aérienne.

Les actuels accords bilatéraux de police aérienne conclus avec les Etats voisins prévoient déjà cet échange de données. Cependant, les Etats voisins membres de l'OTAN sont en passe de ne plus produire d'images de la situation aérienne au niveau national, mais dans le cadre de l'OTAN. La Suisse perd ainsi les sources de données nécessaires à l'établissement de cette image au-delà de ses frontières. L'OTAN offre toutefois la possibilité aux pays participant au Partenariat pour la paix de se procurer les

■ 17.072 Accordo tra la Svizzera, la Germania e il SHAPE concernente la partecipazione della Svizzera al sistema di scambio di dati «Air situation data exchange» (ASDE). Approvazione

Messaggio del 1 dicembre 2017 sull'approvazione dell'accordo tra la Svizzera, la Germania e il Quartier generale supremo delle potenze alleate in Europa (SHAPE) concernente la partecipazione della Svizzera al sistema di scambio di dati «Air situation data exchange» (ASDE) (FF 2018 99)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017

Il Consiglio federale vuole uno scambio limitato di dati sulla situazione aerea con la NATO

Il Consiglio federale intende aderire al programma della NATO per lo scambio di dati sulla situazione aerea allo scopo di garantire l'accesso a informazioni essenziali per la sicurezza non militare dello spazio aereo svizzero. Nella sua seduta del 1° dicembre 2017 il Consiglio federale ha adottato l'accordo sull'Air Situation Data Exchange con la NATO e la Germania e lo ha trasmesso al Parlamento per approvazione.

Per la sicurezza dello spazio aereo svizzero sono di fondamentale importanza conoscenze attendibili sulla situazione aerea. Sono indispensabili anche i dati sulla situazione aerea non militare nel contesto europeo, che assicurano alle Forze aeree svizzere un margine di pre-allarme sufficiente e consentono, in caso di necessità, di eseguire misure di polizia aerea. Gli accordi bilaterali sulla polizia aerea vigenti con gli Stati limitrofi prevedono questo scambio di dati sulla situazione aerea. Tuttavia gli Stati limitrofi membri della NATO propendono a definire il quadro della loro situazione aerea non più a livello nazionale bensì nell'ambito della NATO. Di conseguenza la Svizzera perde le fonti di dati importanti per definire il quadro della situazione aerea oltre i suoi confini. La NATO offre però a tutti gli Stati che partecipano al Partenariato per la pace la possibilità di ottenere, grazie all'Air Situation Data Exchange (ASDE), dati sulla situazione aerea oltre i suoi confini.

kann die Schweiz das eigene Bild über die Luftlage jenseits ihrer Grenzen ergänzen.

Austausch für den Luftpolizeidienst
Die Nato und die Schweiz tauschen mit ASDE ausschliesslich Luftlagedaten aus, die einsatzrelevant sind für den Luftpolizeidienst in Friedenszeiten. Militärisch sensible Daten werden keine ausgetauscht. Die Schweiz tauscht auch keine Daten aus, die eine Konfliktpartei in einem internationalen bewaffneten Konflikt begünstigen könnte. Die Vereinbarung enthält eine spezielle Klausel, die es der Schweiz jederzeit erlaubt, den Datenaustausch einseitig und für eine von der Schweiz alleine festgelegte Dauer zu suspendieren. Dies stellt sicher, dass die Glaubwürdigkeit und Wirksamkeit der Schweizer Neutralität mit der Teilnahme an ASDE nicht in Frage gestellt wird.

Die Nato selber verfügt über keine eigenen Mittel, um ihre Luftlagedaten in die Schweiz zu liefern. Deshalb bietet sich Deutschland als Nato-Mitgliedstaat und Nachbarstaat der Schweiz an, den ASDE-Datentransport in und aus der Schweiz sicherzustellen. Aus diesem Grund schliesst die ASDE-Vereinbarung auch Deutschland mit ein.

Die Vereinbarung muss dem Parlament zur Genehmigung vorgelegt werden. Die Eidgenössischen Räte werden die Vereinbarung voraussichtlich in der Frühjahrssession und in der Sommersession 2018 behandeln.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates wird am 19.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SIK)

données sur la situation aérienne civile dont ils ont besoin par le biais du programme ASDE. En adhérant à ce programme, la Suisse pourra compléter son image de la situation, disposant de données de part et d'autre de ses frontières.

Echange destiné au service de police aérienne

Dans le cadre de l'ASDE, l'OTAN et la Suisse ne partageront que les données pertinentes pour le service de police aérienne en temps de paix ; aucune donnée sensible d'un point de vue militaire ne sera échangée. La Suisse ne fournira pas non plus de données susceptibles d'avantage un Etat opposé à un tiers dans un conflit armé. La convention comporte une clause spéciale permettant à la Suisse de suspendre unilatéralement et à tout moment l'échange de données, pour une durée dont elle seule décide. Cela lui permet de s'assurer que la crédibilité et l'efficacité de sa neutralité ne seront pas remises en question par sa participation à l'ASDE. L'OTAN ne disposant d'aucun moyen propre pour acheminer en Suisse ses données sur la situation aérienne, l'Allemagne s'est proposée, en tant qu'Etat membre de l'OTAN et pays voisin, pour assurer la transmission dans les deux sens des données échangées entre la Suisse et l'OTAN dans le cadre de l'ASDE. C'est la raison pour laquelle l'Allemagne est également partie à la convention. La convention doit être soumise au Parlement pour adoption. Les Chambres fédérales devraient traiter le dossier en 2018 lors de leurs sessions de printemps et d'été.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national se réunira le 19.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

zione aerea non militare in funzione delle rispettive esigenze. Aderendo all'ASDE la Svizzera può completare il proprio quadro della situazione aerea oltre i suoi confini.

Scambio per il servizio di polizia aerea
Grazie all'ASDE, la NATO e la Svizzera si scambiano unicamente dati sulla situazione aerea rilevanti ai fini dell'impiego del servizio di polizia aerea in periodi di pace. Non vengono scambiati dati sensibili a livello militare. La Svizzera non scambia nemmeno dati che potrebbero favorire una delle parti coinvolte in un conflitto internazionale armato. L'accordo contiene una clausola speciale che consente alla Svizzera di sospendere in ogni momento unilateramente, e per una durata da lei stabilita, lo scambio di dati. Questo garantisce che la credibilità e l'efficacia della neutralità svizzera non venga messa in discussione con la partecipazione all'ASDE.

La NATO stessa non dispone di mezzi propri per fornire alla Svizzera i dati sulla sua situazione aerea. Perciò la Germania, in qualità di membro della NATO e Stato limitrofo della Svizzera, offre al nostro Paese la garanzia del flusso di dati ASDE da e verso la Svizzera. Per questo motivo l'accordo ASDE include anche al Germania.

L'accordo deve essere sottoposto al Parlamento per approvazione. Le Camere federali tratteranno l'accordo presumibilmente nelle sessioni primaverile ed estiva 2018.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si riunirà il 19.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

17.313 Kt.Iv. SO. Verringerung von Lebensmittelverlusten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Solothurn folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, verbindliche Zielvorgaben zur Verringerung von Lebensmittelverlusten zu definieren und Massnahmen festzulegen.

Verhandlungen

30.11.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 30.11.2017

Der Ständerat erkennt, dass die Nahrungsmittelverschwendug ein Problem darstellt. Dennoch lehnt er eine Standesinitiative des Kantons Solothurn ab, die verbindliche Ziele zur Vermeidung von Food Waste festlegen will, da bereits Massnahmen in diese Richtung ergriffen worden sind. Kommissions-sprecherin Brigitte Häberli-Koller (CVP/TG) rief in Erinnerung, dass sich der Bund mit seinem Beitritt zur Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung bereits zu einer Verringerung der Nahrungsmittelverschwendug verpflichtet habe.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 02.02.2018

Die Kommission hat sich mit der vom Kanton Solothurn eingereichten Standesinitiative **17.313** befasst, welche die Bundesversammlung auffordert, verbindliche Zielvorgaben zur Verringerung von Lebensmittelverlusten festzulegen sowie die zur Einhaltung dieser Zielvorgaben erforderlichen Massnahmen zu ergreifen. Die Kommission teilt die Ansicht, dass die Verschwendug von Lebensmitteln vermieden werden sollte. Sie hat von den freiwilligen Mass-

17.313 Iv.ct. SO. Réduction des pertes de denrées alimentaires

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Soleure soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à fixer des objectifs contraignants visant à réduire les pertes de denrées alimentaires et à définir des mesures concrètes en la matière.

Délibérations

30.11.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 30.11.2017

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton de Soleure exigeant des objectifs contraignants et des mesures concrètes pour réduire les pertes de denrées alimentaires. En adhérant à l'Agenda 2030 de développement durable, la Suisse s'est déjà engagée à contribuer d'ici à 2030 à une réduction mondiale de moitié du gaspillage alimentaire.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 02.02.2018

La commission a examiné l'initiative cantonale **17.313** du canton de Soleure demandant que l'Assemblée fédérale fixe des objectifs contraignants en matière de gaspillage alimentaire, ainsi que des mesures pour les atteindre. La commission dans son ensemble est de l'avis que le gaspillage alimentaire doit être évité. Elle a pris connaissance des mesures autonomes entreprises ces derniers temps et souhaite trouver une balance entre la sécurité des consommateurs

17.313 Iv.ct. SO. Contenere gli sprechi di alimenti

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Soletta presenta la seguente iniziativa:
L'Assemblea federale è invitata a definire obiettivi vincolanti per ridurre gli sprechi di alimenti e ad adottare le misure necessarie.

Deliberazioni

30.11.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.11.2017

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente respinto un'iniziativa del Canton Soletta per limitare lo spreco alimentare. Aderendo all'agenda ONU 2030, la Svizzera si è già impegnata in questa direzione. Nella stessa seduta è stato respinto un postulato che andava nella stessa direzione.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 02.02.2018

La Commissione ha esaminato l'iniziativa **17.313** del cantone di Soletta che invita l'Assemblea federale a definire obiettivi vincolanti in materia di sprechi di alimenti e ad adottare i provvedimenti necessari. La Commissione ritiene all'unanimità che occorra evitare gli sprechi di alimenti. Ha preso atto delle misure autonome adottate di recente e auspica che si trovi un equilibrio tra la sicurezza dei consumatori e il rischio di causare sprechi.

nahmen Kenntnis genommen, die in letzter Zeit ergriffen wurden. In ihren Augen muss ein Gleichgewicht zwischen der Konsumentensicherheit und der Gefahr von Verschwendungen gefunden werden.
Da sie die Initiativen der Unternehmen sowie Aufklärungskampagnen für zielführender hält, um Lebensmittelverluste zu verhindern, beantragt sie mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative - entsprechend dem Ständerat - keine Folge zu geben. Die Minderheit ist hingegen der Ansicht, dass die angestrebten Ziele mit verbindlichen Vorgaben einfacher erreicht werden könnten.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und
Kultur (WBK)

et le risque d'engendrer du gaspillage. Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, elle estime cependant que les initiatives prises par les branches, de même que l'éducation, sont le meilleur moyen d'éviter le gaspillage. Elle propose ainsi à l'instar du Conseil des Etats, de ne pas donner suite à l'initiative. Une minorité considère en revanche que la fixation d'objectifs contraignants permettrait d'atteindre plus facilement ces objectifs.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Con 13 voti contro 10 e 1 astensione ritiene tuttavia che le iniziative prese dai singoli settori, così come l'educazione, siano lo strumento migliore per evitare gli sprechi. Allineandosi al Consiglio degli Stati, propone perciò di non dare seguito all'iniziativa. Una minoranza è invece del parere che fissare obiettivi vincolanti consentirebbe di raggiungerli più facilmente.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 17.411 Pa.Iv. Graf Maya. Angemessene Vertretung der Geschlechter im Bundesrat

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung ist wie folgt zu ändern:

Art. 175

...

Abs. 4

Dabei ist darauf Rücksicht zu nehmen, dass die Landesgegenden, die Sprachregionen sowie die Geschlechter angemessen vertreten sind.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2018

Die Kommission spricht sich mit 16 zu 9 Stimmen gegen eine parlamentarische Initiative aus, welche Artikel 175 der Bundesverfassung so ergänzen will, dass im Bundesrat neben den Landesgegenden und Sprachregionen auch die Geschlechter angemessen vertreten sind ([17.411](#) Pa.Iv. Graf Maya. Angemessene Vertretung der Geschlechter im Bundesrat). Die Kommission spricht sich damit in keiner Weise gegen eine bessere Vertretung der Frauen in der Landesregierung aus. Es handelt sich dabei allerdings um eine gesellschaftspolitische Forderung, welche nicht in die Verfassung gehört. Dies im Gegensatz zu den für den Zusammenhalt des Bundesstaates zentralen staatspolitischen Kriterien der Landesgegenden und Sprachregionen. Um das Ziel einer besseren Vertretung der Frauen zu erreichen, sollen die Parteien entsprechende Kandidaturen aufbauen und wirksam unterstützen. Eine Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass die ausgewogene Vertretung der Geschlechter die gleiche Bedeutung habe wie die Vertretung der Landesgegenden und Sprachregionen und als Prinzip verankert werden sollte.

■ 17.411 Iv.pa. Graf Maya. Pour une représentation équitable des sexes au sein du Conseil fédéral

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La Constitution est modifiée comme suit : Art. 175

...

Al. 4

Les diverses régions, les communautés linguistiques et les sexes doivent être équitablement représentés au Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 11.01.2018

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a décidé, par 16 voix contre 9, de proposer le rejet d'une initiative parlementaire visant à compléter l'art. 175 de la Constitution fédérale de telle sorte que les sexes doivent être équitablement représentés au Conseil fédéral, comme c'est le cas pour les régions et les communautés linguistiques ([17.411](#) iv. pa. Graf Maya. Pour une représentation équitable des sexes au sein du Conseil fédéral). Si elle ne s'oppose aucunement à une meilleure représentation des femmes au sein du gouvernement, la commission estime qu'il s'agit là d'une revendication sociétale qui n'a pas sa place dans la Constitution, contrairement à la représentation des régions et des communautés linguistiques, qu'elle considère comme des facteurs essentiels pour la cohésion nationale. La majorité de la CIP-N est d'avis que, pour faire en sorte que les femmes soient mieux représentées, les partis doivent s'appliquer à présenter plus de candidatures féminines et à les soutenir efficacement. Une minorité de la commission estime au contraire qu'une représentation équilibrée des sexes est tout aussi importante que celle des régions et des communautés linguistiques et que, par conséquent, ce principe devrait être inscrit dans la Constitution.

■ 17.411 Iv.pa. Graf Maya. Equa rappresentanza dei sessi nel Consiglio federale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La Costituzione federale va modificato come segue:

Art. 175

...

Cpv. 4

Le diverse regioni e le componenti linguistiche del Paese nonché i sessi devono essere equamente rappresentati.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 11.01.2018

Con 16 voti contro 9 la Commissione ha respinto un'iniziativa parlamentare tesa a completare l'articolo 175 della Costituzione federale in modo tale che, oltre alle diverse regioni e alle componenti linguistiche, in Consiglio federale siano equamente rappresentanti anche i sessi ([17.411](#) iv. Pa. Graf Maya. Equa rappresentanza dei sessi nel Consiglio federale). Questo non significa tuttavia che la Commissione si sia in qualche modo espressa contro una migliore rappresentanza delle donne nel Governo federale. Si tratta però di una richiesta di politica sociale che non trova collocazione nella Costituzione, contrariamente ai criteri di politica nazionale fondamentali per la coesione dello Stato federale quali le regioni e le componenti linguistiche. Per conseguire una migliore rappresentanza femminile, i partiti devono preparare e appoggiare in modo efficace candidature corrispondenti. Una minoranza della Commissione ritiene che la rappresentanza equilibrata dei sessi sia altrettanto importante della rappresentanza delle regioni e delle lingue e che sia un principio da inserire nella Costituzione.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.01.2018

Die Kommission sprach sich mit 9 zu 4 Stimmen gegen eine parlamentarische Initiative aus, welche die Bundesversammlung darauf verpflichten wollte, bei den von ihr vorgenommenen Wahlen auf eine angemessene Vertretung der Geschlechter zu achten ([17.484](#) s Pa.Iv. Comte. Für eine angemessene Vertretung der Geschlechter in den Bundesbehörden). Wie die Nationalratskommission, welche sich vergangene Woche gegen eine ähnliche parlamentarische Initiative von Nationalrätin Maya Graf ([17.411](#)) ausgesprochen hatte, ist die Ständeratskommission der Ansicht, dass das Kriterium Geschlecht im Gegensatz zu den für den Zusammenhalt des Bundesstaates zentralen staatspolitischen Kriterien der Landesgegenden und Sprachregionen nicht Verfassungsrang hat. Die Handlungsfreiheit der Bundesversammlung bei Wahlen soll nicht noch durch weitere Kriterien eingeschränkt werden.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.01.2018

Par 9 voix contre 4, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'est prononcée contre une initiative parlementaire qui entendait contraindre l'Assemblée fédérale à veiller, lors des élections, à une représentation équitable des genres ([17.484](#) é Iv. pa. Comte « Pour une représentation équitable des genres dans les autorités fédérales »). A l'instar de son homologue du Conseil national, qui s'est opposée la semaine dernière à une initiative parlementaire similaire déposée par la conseillère nationale Maya Graf ([17.411](#)), elle estime que le critère du genre n'a pas sa place dans la Constitution, contrairement à la représentation des régions et des communautés linguistiques, qu'elle considère comme des facteurs essentiels à la cohésion nationale. A ses yeux, il ne faut pas prévoir de nouveaux critères susceptibles de réduire encore la marge de manœuvre dont dispose l'Assemblée fédérale lors des élections.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.01.2018

Con 9 voti contro 4 la Commissione si è espressa contro l'iniziativa parlamentare che intendeva obbligare l'Assemblea federale a tener conto nelle sue elezioni di un'equa rappresentanza di genere ([17.484](#) s Pa. Iv. Comte. Per un'equa rappresentanza di genere in seno alle autorità federali). Come la sua omologa del Consiglio nazionale, che la scorsa settimana si era pronunciata contro un'iniziativa parlamentare analoga presentata dalla consigliera nazionale Maya Graf ([17.411](#)), la Commissione del Consiglio degli Stati ritiene che il criterio di genere non abbia rango costituzionale, contrariamente ai criteri politico-istituzionali delle regioni nazionali e linguistiche, di centrale importanza per la coesione dello Stato federale. La libertà d'azione dell'Assemblea federale in occasione delle elezioni non dev'essere ulteriormente limitata da altri criteri.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 17.415 Pa.Iv. Addor. Waffentragen auch für Bürgerinnen und Bürger

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Ausserkraftsetzen der Bestimmung in Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe b des Waffengesetzes (WG), dass eine Waffe für den Schutz benötigt werden muss, damit die Waffentragbewilligung erteilt wird.
2. Präzisierung von Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe c WG, dass die Prüfung über die Handhabung von Waffen (wird heute zusätzlich zur Kenntnis der rechtlichen Voraussetzungen des Waffengebrauchs verlangt) erst nach einer angemessenen Ausbildung in einem zugelassenen Schiessverein abgelegt werden darf.

■ 17.421 Pa.Iv. Addor. Schalldämpfer zur Verringerung der Lärmbelastung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Ich schlage vor, Schalldämpfer von der Liste der verbotenen Waffen und des verbotenen Waffenzubehörs (Art. 4 Abs. 2 Bst. a und 5 Abs. 1 Bst. g des Waffengesetzes) zu streichen und ihren Erwerb, ihren Besitz, ihren Einsatz und ihre Übertragung dem ordentlichen Waffenerwerbsschein (Art. 8ff. des Waffengesetzes) zu unterstellen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2017

Die SiK-N liess sich zudem über die geplante Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie in die schweizerische Waffengesetzgebung informieren. Die Vernehmlassung dazu ist zurzeit im Gange. Vor diesem Hintergrund behandelte die Kommission sechs Parlamentarische Initiativen (Pa.Iv.) und eine Petition, die das Waffengesetz entweder abschwächen oder verschärfen wollten. Nach Diskussion beantragt die SiK-N ih-

■ 17.415 Iv.pa. Addor. Pour un port d'armes citoyen

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant :

1. à l'abrogation de la clause du besoin à laquelle l'article 27 alinéa 2 lettre b LArm subordonne la délivrance d'un permis de port d'arme; et
2. à ce que l'article 27 alinéa 2 lettre c LArm soit précisé en ce sens que l'examen attestant de la capacité à manier une arme (aujourd'hui exigé en sus de la connaissance des dispositions légales en matière d'utilisation d'armes) doive être passé après une formation adéquate dispensée dans une société de tir agréée.

■ 17.421 Iv.pa. Addor. Des silencieux pour réduire les nuisances sonores

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant à retirer les modérateurs de son (silencieux) de la liste des armes et accessoires interdits (art. 4 al. 2 let. a et 5 al. 1 let. g de la loi sur les armes, LArm) pour soumettre leur acquisition, détention, usage et alienation au régime ordinaire du permis d'acquisition d'armes (art. 8ss. LArm).

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.10.2017

La CPS-N a en outre reçu des informations sur le projet de reprise de la directive européenne sur les armes à feu dans la législation suisse sur les armes. La consultation y afférente est en cours. C'est dans ce contexte que la commission a examiné six initiatives parlementaires (iv. pa.) et une pétition qui visaient soit à affaiblir, soit à durcir la loi sur les armes. Au terme de ses délibérations, la CPS-N propose à son conseil de ne don-

■ 17.415 Iv.pa. Addor. Per un porto di armi ai cittadini

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare intesa a:

1. sopprimere la clausola del bisogno alla quale l'articolo 27 capoverso 2 lettera b LArm subordina il rilascio di un permesso di porto di armi;
2. precisare l'articolo 27 capoverso 2 lettera c LArm in modo che l'esame attestante la capacità di maneggiare un'arma (richiesta attualmente oltre alla conoscenza delle disposizioni legali concernenti l'uso delle armi) debba essere superato dopo una formazione adeguata da parte di una società di tiro accreditata.

■ 17.421 Iv.pa. Addor. Silenziatori per ridurre le emissioni sonore

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

I silenziatori vanno cancellati dall'elenco delle armi e degli accessori di armi vietati (art. 4 cpv. 2 lett. a e 5 cpv. 1 lett. g della legge sulle armi, LArm) e il loro acquisto, la loro detenzione, il loro impiego e la loro alienazione assoggettati al regime ordinario del permesso di acquisto di armi (art. 8 segg. LArm).

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.10.2017

La CPS-N è stata inoltre informata in merito alla prospettata trasposizione della direttiva europea sulle armi nella legislazione svizzera sulle armi. La relativa procedura di consultazione è in corso di svolgimento. In questo contesto, la Commissione ha trattato sei iniziative parlamentari (iv. Pa.) e una petizione, intese a indebolire oppure a inasprire la legge sulle armi. Al termine della discussione, la CPS-N ha deciso di proporre

rem Rat sämtlichen Vorlagen keine Folge zu geben. Die Abstimmungsergebnisse für das «keine Folge geben» fielen wie folgt aus:

- der Pa.Iv. Galladé ([16.464](#)) «Bedürfnisnachweise für Waffen» mit 17 zu 8 Stimmen;
- der Pa.Iv. Addor ([17.415](#)) «Waffen tragen auch für Bürgerinnen und Bürger» mit 22 zu 0 bei 3 Enthaltungen;
- der Pa.Iv. Addor ([17.421](#)) «Schall dämpfer zur Verringerung der Lärm belastung» 23 zu 0 bei 2 Enthaltungen;
- den drei gleichlautenden Pa.Iv. Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) und Bertschy ([17.428](#)) «Jede Schweizer Waffe registrieren» mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.

ner suite à aucun de ces objets. Les résultats des votes pour « ne pas donner suite » ont été les suivants :
– iv. pa. Galladé ([16.464](#)) «Armes. Preuve du besoin », 17 voix contre 8 ;
– iv. pa. Addor ([17.415](#)) «Pour un port d'arme citoyen », 22 voix contre 0 et 3 abstentions ;
– iv. pa. Addor ([17.421](#)) «Des silencieux pour réduire les nuisances sonores », 23 voix contre 0 et 2 abstentions ;
– trois iv. pa. de même teneur, Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) et Bertschy ([17.428](#)) «Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse », 16 voix contre 8 et 1 abstention.

alla propria Camera di non dare seguito a nessuno di questi interventi. Le singole votazioni hanno portato tutte a questa identica decisione, rispettivamente con i risultati seguenti:

- la Iv. Pa. Galladé ([16.464](#)) «Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi», con 17 voti contro 8 ;
- la Iv. Pa. Addor ([17.415](#)) «Per un porto di armi ai cittadini», con 22 voti contro 0 e 3 astensioni ;
- la Iv. Pa. Addor ([17.421](#)) «Silenziatori per ridurre le emissioni sonore», con 23 voti contro 0 e 2 astensioni ;
- le Iv. Pa. Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) e Bertschy ([17.428](#)), tutte e tre intitolate «Registrare tutte le armi in Svizzera», con 16 voti contro 8 e 1 astensione.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.422 Pa.Iv. Addor. Angaben über die Religion der Armeeangehörigen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG) wird geändert, sodass das Sammeln und Bearbeiten von Daten über die von den eingeteilten Angehörigen der Armee aller Grade angegebene Religionszugehörigkeit erlaubt wird.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2017

Die Kommission beantragt mit 15 zu 9 Stimmen, der Parlamentarischen Initiative Addor (17.422) «Angaben über die Religion der Armeeangehörigen (1. Phase)» keine Folge zu geben.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

■ 17.422 Iv.pa. Addor. Données sur la religion affichée par les militaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant à ce que la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA) soit modifiée pour autoriser la collecte et le traitement de données sur la religion affichée par les militaires de tous grades incorporés dans notre armée.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2017

La commission propose, par 15 voix contre 9, de ne pas donner suite à l'initiative 17.422 (Addor) « Données sur la religion affichée par les militaires » (1re phase).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

■ 17.422 Iv.pa. Addor. Dati sulla religione forniti dai militari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: La legge federale sui sistemi d'informazione militari (LSIM) dev'essere modificata in modo da autorizzare la raccolta e il trattamento dei dati riguardanti la religione indicata dai militari di ogni grado incorporati nel nostro esercito.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2017

Con 15 voti contro 9 la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Addor (17.422) «Dati sulla religione forniti dai militari» (1a fase).

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.426 Pa.Iv. Galladé. Jede Schweizer Waffe registrieren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Waffengesetz vom 20. Juni 1997 (SR 514.54) wie folgt zu ändern:

Art. 42b Übergangsbestimmung
Abs. 1

Wer im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Übergangsbestimmung bereits im Besitz einer Feuerwaffe ist, muss diese innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Änderung der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons anmelden, wenn die Feuerwaffe noch in keinem kantonalen Informationssystem über den Erwerb von Feuerwaffen nach Artikel 32a Absatz 2 registriert ist.

Abs. 2

Wird eine Feuerwaffe, die unter Verletzung des Waffenrechts erworben wurde, fristgerecht angemeldet, so kann von einer Strafverfolgung abgesehen werden.

Abs. 3

Die zuständige Behörde des Wohnsitzkantons ist bei einer Meldung nach Absatz 1 nicht verpflichtet zu prüfen, ob dem aktuellen Besitz von Feuerwaffen ein Hinderungsgrund nach Artikel 8 Absatz 2 entgegensteht.

■ 17.427 Pa.Iv. Schmid-Federer. Jede Schweizer Waffe registrieren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Waffengesetz vom 20. Juni 1997 (SR 514.54) wie folgt zu ändern:

Art. 42b Übergangsbestimmung
Abs. 1

Wer im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Übergangsbestimmung bereits im Besitz einer Feuerwaffe ist, muss diese innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Änderung der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons anmelden, wenn die Feuerwaffe noch in kei-

■ 17.426 Iv.pa. Galladé. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur les armes du 20 juin 1997 (RS 514.54) comme suit :

Art. 42b Disposition transitoire

Al. 1

Toute personne qui est déjà en possession d'une arme à feu au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition transitoire doit la déclarer à l'autorité compétente de son canton de domicile dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente modification si l'arme à feu n'est encore enregistrée dans aucun système d'information cantonal relatif à l'acquisition d'armes à feu au sens de l'article 32a alinéa 2.

Al. 2

Si une arme à feu acquise en violation de la législation sur les armes est déclarée dans le délai imparti, il peut être renoncé à toute poursuite pénale.

Al. 3

L'autorité compétente du canton de domicile n'est pas tenue, en cas de déclaration au sens de l'alinéa 1, d'examiner si l'un des motifs visés à l'article 8 alinéa 2 s'oppose à la possession de l'arme à feu au moment où cette dernière est déclarée.

■ 17.427 Iv.pa. Schmid-Federer. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur les armes du 20 juin 1997 (RS 514.54) comme suit :

Art. 42b Disposition transitoire

Al. 1

Toute personne qui est déjà en possession d'une arme à feu au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition transitoire doit la déclarer à l'autorité compétente de son canton de domicile dans les deux ans qui suivent

■ 17.426 Iv.pa. Galladé. Registrare tutte le armi in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 20 giugno 1997 sulle armi (RS 514.54) come segue:

Art. 42b Disposizione transitoria

Cpv. 1

Chiunque è già in possesso di un'arma da fuoco al momento dell'entrata in vigore della presente disposizione transitoria, deve notificarla entro due anni dall'entrata in vigore della presente modifica all'autorità competente del Cantone di domicilio qualora l'arma da fuoco non sia già registrata in un sistema d'informazione cantonale sull'acquisto di armi da fuoco secondo l'articolo 32a capoverso 2.

Cpv. 2

È possibile rinunciare all'apertura di un procedimento penale se un'arma da fuoco acquistata in violazione del diritto sulle armi è notificata tempestivamente.

Cpv. 3

In occasione di una notifica ai sensi del capoverso 1, la competente autorità del Cantone di domicilio non è tenuta a verificare se al possesso attuale di armi da fuoco si opponga un motivo d'impeditimento di cui all'articolo 8 capoverso 2.

■ 17.427 Iv.pa. Schmid-Federer. Registrare tutte le armi in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 20 giugno 1997 sulle armi (RS 514.54) come segue:

Art. 42b Disposizione transitoria

Cpv. 1

Chiunque è già in possesso di un'arma da fuoco al momento dell'entrata in vigore della presente disposizione transitoria, deve notificarla entro due anni dall'entrata in vigore della presente modifica all'autorità competente del Can-

nem kantonalen Informationssystem über den Erwerb von Feuerwaffen nach Artikel 32a Absatz 2 registriert ist.

Abs. 2

Wird eine Feuerwaffe, die unter Verletzung des Waffenrechts erworben wurde, fristgerecht angemeldet, so kann von einer Strafverfolgung abgesehen werden.

Abs. 3

Die zuständige Behörde des Wohnsitzkantons ist bei einer Meldung nach Absatz 1 nicht verpflichtet zu prüfen, ob dem aktuellen Besitz von Feuerwaffen ein Hinderungsgrund nach Artikel 8 Absatz 2 entgegensteht.

■ 17.428 Pa.Iv. Bertschy. Jede Schweizer Waffe registrieren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Waffengesetz vom 20. Juni 1997 (SR 514.54) wie folgt zu ändern:
Art. 42b Übergangsbestimmung
Abs. 1

Wer im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Übergangsbestimmung bereits im Besitz einer Feuerwaffe ist, muss diese innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Änderung der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons anmelden, wenn die Feuerwaffe noch in keinem kantonalen Informationssystem über den Erwerb von Feuerwaffen nach Artikel 32a Absatz 2 registriert ist.

Abs. 2

Wird eine Feuerwaffe, die unter Verletzung des Waffenrechts erworben wurde, fristgerecht angemeldet, so kann von einer Strafverfolgung abgesehen werden.

Abs. 3

Die zuständige Behörde des Wohnsitzkantons ist bei einer Meldung nach Absatz 1 nicht verpflichtet zu prüfen, ob dem aktuellen Besitz von Feuerwaffen ein Hinderungsgrund nach Artikel 8 Absatz 2 entgegensteht.

l'entrée en vigueur de la présente modification si l'arme à feu n'est encore enregistrée dans aucun système d'information cantonal relatif à l'acquisition d'armes à feu au sens de l'article 32a alinéa 2.

Al. 2

Si une arme à feu acquise en violation de la législation sur les armes est déclarée dans le délai imparti, il peut être renoncé à toute poursuite pénale.

Al. 3

L'autorité compétente du canton de domicile n'est pas tenue, en cas de déclaration au sens de l'alinéa 1, d'examiner si l'un des motifs visés à l'article 8 alinéa 2 s'oppose à la possession de l'arme à feu au moment où cette dernière est déclarée.

■ 17.428 Iv.pa. Bertschy. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur les armes du 20 juin 1997 (RS 514.54) comme suit:

Art. 42b Disposition transitoire

Al. 1

Toute personne qui est déjà en possession d'une arme à feu au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition transitoire doit la déclarer à l'autorité compétente de son canton de domicile dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente modification si l'arme à feu n'est encore enregistrée dans aucun système d'information cantonal relatif à l'acquisition d'armes à feu au sens de l'article 32a alinéa 2.

Al. 2

Si une arme à feu acquise en violation de la législation sur les armes est déclarée dans le délai imparti, il peut être renoncé à toute poursuite pénale.

Al. 3

L'autorité compétente du canton de domicile n'est pas tenue, en cas de déclaration au sens de l'alinéa 1, d'examiner si l'un des motifs visés à l'article 8 alinéa 2 s'oppose à la possession de l'arme à feu au moment où cette dernière est déclarée.

tone di domicilio qualora l'arma da fuoco non sia già registrata in un sistema d'informazione cantonale sull'acquisto di armi da fuoco secondo l'articolo 32a capoverso 2.

Cpv. 2

È possibile rinunciare all'apertura di un procedimento penale se un'arma da fuoco acquistata in violazione del diritto sulle armi è notificata tempestivamente.

Cpv. 3

In occasione di una notifica ai sensi del capoverso 1, la competente autorità del Cantone di domicilio non è tenuta a verificare se al possesso attuale di armi da fuoco si opponga un motivo d'impedimento di cui all'articolo 8 capoverso 2.

■ 17.428 Iv.pa. Bertschy. Registrare tutte le armi in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 20 giugno 1997 sulle armi (RS 514.54) come segue:

Art. 42b Disposizione transitoria

Cpv. 1

Chiunque è già in possesso di un'arma da fuoco al momento dell'entrata in vigore della presente disposizione transitoria, deve notificarla entro due anni dall'entrata in vigore della presente modifica all'autorità competente del Cantone di domicilio qualora l'arma da fuoco non sia già registrata in un sistema d'informazione cantonale sull'acquisto di armi da fuoco secondo l'articolo 32a capoverso 2.

Cpv. 2

È possibile rinunciare all'apertura di un procedimento penale se un'arma da fuoco acquistata in violazione del diritto sulle armi è notificata tempestivamente.

Cpv. 3

In occasione di una notifica ai sensi del capoverso 1, la competente autorità del Cantone di domicilio non è tenuta a verificare se al possesso attuale di armi da fuoco si opponga un motivo d'impedimento di cui all'articolo 8 capoverso 2.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2017

Die SiK-N liess sich zudem über die geplante Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie in die schweizerische Waffengesetzgebung informieren. Die Vernehmlassung dazu ist zurzeit im Gange. Vor diesem Hintergrund behandelte die Kommission sechs Parlamentarische Initiativen (Pa.Iv.) und eine Petition, die das Waffengesetz entweder abschwächen oder verschärfen wollten. Nach Diskussion beantragt die SiK-N ihrem Rat sämtlichen Vorlagen keine Folge zu geben. Die Abstimmungsergebnisse für das «keine Folge geben» fielen wie folgt aus:

- der Pa.Iv. Galladé ([16.464](#)) «Bedürfnisnachweise für Waffen» mit 17 zu 8 Stimmen;
- der Pa.Iv. Addor ([17.415](#)) «Waffen tragen auch für Bürgerinnen und Bürger» mit 22 zu 0 bei 3 Enthaltungen;
- der Pa.Iv. Addor ([17.421](#)) «Schall dämpfer zur Verringerung der Lärm belastung» 23 zu 0 bei 2 Enthaltungen;
- den drei gleichlautenden Pa.Iv. Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) und Bertschy ([17.428](#)) «Jede Schweizer Waffe registrieren» mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.10.2017

La CPS-N a en outre reçu des informations sur le projet de reprise de la directive européenne sur les armes à feu dans la législation suisse sur les armes. La consultation y afférente est en cours. C'est dans ce contexte que la commission a examiné six initiatives parlementaires (iv. pa.) et une pétition qui visaient soit à affaiblir, soit à durcir la loi sur les armes. Au terme de ses délibérations, la CPS-N propose à son conseil de ne donner suite à aucun de ces objets. Les résultats des votes pour « ne pas donner suite » ont été les suivants :

- iv. pa. Galladé ([16.464](#)) «Armes. Preuve du besoin», 17 voix contre 8;
- iv. pa. Addor ([17.415](#)) «Pour un port d'arme citoyen», 22 voix contre 0 et 3 abstentions;
- iv. pa. Addor ([17.421](#)) «Des silencieux pour réduire les nuisances sonores», 23 voix contre 0 et 2 abstentions;
- trois iv. pa. de même teneur, Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) et Bertschy ([17.428](#)) «Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse», 16 voix contre 8 et 1 abstention.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.10.2017

La CPS-N è stata inoltre informata in merito alla prospettata trasposizione della direttiva europea sulle armi nella legislazione svizzera sulle armi. La relativa procedura di consultazione è in corso di svolgimento. In questo contesto, la Commissione ha trattato sei iniziative parlamentari (iv. Pa.) e una petizione, intese a indebolire oppure a inasprire la legge sulle armi. Al termine della discussione, la CPS-N ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito a nessuno di questi interventi. Le singole votazioni hanno portato tutte a questa identica decisione, rispettivamente con i risultati seguenti:

- la Iv. Pa. Galladé ([16.464](#)) «Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi», con 17 voti contro 8;
- la Iv. Pa. Addor ([17.415](#)) «Per un porto di armi ai cittadini», con 22 voti contro 0 e 3 astensioni;
- la Iv. Pa. Addor ([17.421](#)) «Silenziatori per ridurre le emissioni sonore», con 23 voti contro 0 e 2 astensioni;
- le Iv. Pa. Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) e Bertschy ([17.428](#)), tutte e tre intitolate «Registrare tutte le armi in Svizzera», con 16 voti contro 8 e 1 astensione.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.430 Pa.Iv. Arslan. Ausgeglichene Vertretung der Geschlechter im Parlament

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die politischen Rechte ist derart anzupassen, dass auf den Listen der Nationalratswahlen beide Geschlechter mit mindestens je einem Drittel pro Partei vertreten sind. Bei mehreren Listen einer Partei gilt der Durchschnitt der Kandidaturen auf sämtlichen Listen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2018

Mit 18 zu 5 Stimmen und 1 Enthaltung lehnt die Kommission eine parlamentarische Initiative ab, welche im Bundesgesetz über die politischen Rechte verankern will, dass auf den Listen für die Nationalratswahlen beide Geschlechter mit mindestens je einem Drittel pro Partei vertreten sind ([17.430 Pa.Iv. Arslan. Ausgeglichene Vertretung der Geschlechter im Parlament](#)). Nach Ansicht der Kommission sollen die Parteien freie Hand zur Gestaltung ihrer Liste haben, um je nach den Bedürfnissen ihrer Partei und je nach Ausgangslage in ihrem Kanton die optimale Lösung wählen zu können. Manchmal ist ein guter Listenplatz für Frauen zielführender als eine möglichst grosse Anzahl Vertreterinnen auf der Liste. Eine starre rechtliche Vorschrift könnte sogar kontraproduktiv sein. Eine Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass die Erfahrungen gezeigt hätten, dass nicht alle Parteien freiwillig beide Geschlechter auf ihren Listen in genügender Weise berücksichtigen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 17.430 Iv.pa. Arslan. Pour une représentation plus équilibrée des sexes au Parlement

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les droits politiques est modifiée de façon à prévoir que les listes des candidats au Conseil national comptent au moins un tiers d'hommes et un tiers de femmes, quel que soit le parti. Si un parti présente plusieurs listes, le calcul sera établi sur la base de la moyenne des candidats figurant sur les différentes listes.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 11.01.2018

Par 18 voix contre 5 et 1 abstention, la commission propose le rejet d'une autre initiative, dont l'objectif est de modifier la loi sur les droits politiques de telle sorte que les listes des candidats au Conseil national doivent compter au moins un tiers d'hommes et un tiers de femmes ([17.430 iv. pa. Arslan. Pour une représentation plus équilibrée des sexes au Parlement](#)). La commission considère que les partis doivent être libres de composer leurs listes comme ils le souhaitent afin de pouvoir trouver une solution optimale en tenant compte de leurs besoins ainsi que de la situation dans leur canton. Selon elle, accorder aux femmes de bonnes places dans les listes électorales est parfois plus efficace que de les inscrire en grand nombre sur ces listes, sans oublier le fait qu'une réglementation trop rigide pourrait même être contre-productive. Pour une minorité de la commission, l'expérience a montré que tous les partis ne font pas volontairement des efforts suffisants pour assurer une représentation équilibrée des sexes sur leurs listes.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 17.430 Iv.pa. Arslan. Rappresentanza dei sessi più equilibrata in Parlamento

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge federale sui diritti politici va modificata in modo che sulle liste delle elezioni del Consiglio nazionale siano rappresentati entrambi i sessi con almeno un terzo ciascuno per partito. In caso di più liste di un partito è considerata la media delle candidature presenti su tutte le liste.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 11.01.2018

Con 18 voti contro 5 e un'astensione la Commissione ha respinto l'iniziativa parlamentare, che chiedeva di modificare la legge federale sui diritti politici in modo che sulle liste per l'elezione del Consiglio nazionale siano rappresentati entrambi i sessi con almeno un terzo ciascuno per partito. ([17.430 Iv. Pa. Arslan. Rappresentanza dei sessi più equilibrata in Parlamento](#)). La Commissione è del parere che i partiti debbano avere carta bianca per la stesura delle proprie liste, in modo da poter scegliere la migliore soluzione in base alle proprie necessità e alla situazione nel proprio Cantone. A volte per le donne è più efficace avere un buon posto sulla lista anziché essere più numerose. Una disposizione giuridica rigida potrebbe addirittura essere controproducente. Secondo una minoranza della Commissione l'esperienza ha dimostrato che non tutti i partiti considerano volontariamente in modo sufficiente entrambi i sessi sulle proprie liste.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 17.436 Pa.Iv. Geissbühler. Anpassung der Entschädigung beim Vorstellen von parlamentarischen Initiativen in der Kommission auf 200 Franken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Parlamentsrecht ist so zu ändern, dass der Urheber einer parlamentarischen Initiative höchstens mit 200 Franken entschädigt wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.08.2017

Die Kommission spricht sich mit 15 zu 8 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Geissbühler (BE, V) aus, wonach Ratsmitglieder für die Präsentation ihrer parlamentarischen Initiative in der zuständigen Kommission nur noch mit Fr. 200 anstatt wie bisher mit einem ganzen Taggeld entschädigt werden sollen ([17.436 n Anpassung der Entschädigung beim Vorstellen von parlamentarischen Initiativen in der Kommission auf 200 Franken](#)). Die Kommission sieht darin eine Entwertung der parlamentarischen Arbeit. Anders als bei den Übernachtungsentshädigungen geht es hier um das Entgelt für tatsächlich geleistete Arbeit.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 17.436 Iv.pa. Geissbühler. Présentation d'initiatives parlementaires en commission. Plafonnement de l'indemnité à 200 francs

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le droit parlementaire doit être modifié de sorte que l'auteur d'une initiative parlementaire soit indemnisé à hauteur de 200 francs au plus.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 18.08.2017

La commission rejette, par 15 voix contre 8, une initiative parlementaire de la conseillère nationale Andrea Geissbühler (BE, V), selon laquelle les députés qui viennent présenter une initiative parlementaire à la commission concernée devraient percevoir non plus une indemnité journalière complète, mais une indemnité limitée à 200 francs ([17.436 n Présentation d'initiatives parlementaires en commission. Plafonnement de l'indemnité à 200 francs](#)). La commission estime qu'une telle mesure reviendrait à déprécier le travail parlementaire. Contrairement au défraiement pour nuitées, l'indemnité journalière sert en effet à honorer un travail qui a réellement été effectué.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 17.436 Iv.pa. Geissbühler. Portare a 200 franchi l'indennità per la presentazione in Commissione delle iniziative parlamentari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
La legislazione concernente il Parlamento deve essere modificata in modo tale che agli autori delle iniziative parlamentari sia corrisposta un'indennità di al massimo 200 franchi.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.08.2017

Con 15 voti contro 8 la Commissione ha invece respinto un'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Geissbühler (BE, V) tesa ad ottenere la riduzione a 200 franchi dell'indennità corrisposta ai parlamentari per la presentazione delle loro iniziative parlamentari in seno alle commissioni competenti ([17.436](#)). Attualmente essi ricevono un'indennità per l'intera giornata. Agli occhi della Commissione la riduzione proposta si tradurrebbe in uno svilimento del lavoro parlamentare poiché, a differenza dell'indennità di pernottamento, si tratta qui di una remunerazione del lavoro effettivamente svolto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 17.488 Pa.Iv. Zanetti Claudio. Konkretisierung des schweizerischen Ordre public. Kein Scharia-Recht durch die Hintertür

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Der Begriff «schweizerischer Ordre public» im Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) ist dahingehend zu konkretisieren, dass Scharia-Recht im Kollisionsfall in genereller Hinsicht nicht mit dem schweizerischen Ordre public vereinbar ist. Es soll weiterhin eine möglichst offene Formulierung zur Anwendung kommen, welche aber dennoch verhindert, dass Scharia-Recht durch die Hintertür des internationalen Privatrechts unter Rückgriff eines «ordre public atténué» in der Schweiz Anerkennung findet.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.01.2018

Die Kommission sieht keine Notwendigkeit, den Begriff des «ordre public» im internationalen Privatrecht gesetzlich zu konkretisieren und lehnt die entsprechende parlamentarische Initiative mit 15 zu 9 Stimmen ab ([17.488 n Pa.Iv. Zanetti Claudio. Konkretisierung des schweizerischen Ordre public. Kein Scharia-Recht durch die Hintertür](#)). Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ 17.488 Iv.pa. Zanetti Claudio. Définir ce qu'est l'ordre public suisse, pour éviter que la charia n'entre par la petite porte

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le terme d' « ordre public suisse » figurant dans la loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) sera défini de façon à ce que, de manière générale, la charia soit réputée incompatible avec l'ordre public suisse en cas de collision de normes. La formulation de cette définition demeurera aussi ouverte que possible tout en étant suffisamment claire pour empêcher la charia de bénéficier d'une reconnaissance en Suisse en entrant par la petite porte du droit international privé à la faveur d'un ordre public « atténué » .

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.01.2018

Estimant qu'il n'est pas nécessaire de définir dans la loi fédérale sur le droit international privé le terme d' « ordre public », la CAJ-N a rejeté, par 15 voix contre 9, une initiative parlementaire allant dans ce sens ([17.488 n Iv. pa. Zanetti Claudio. Définir ce qu'est l'ordre public suisse, pour éviter que la charia n'entre par la petite porte](#)). Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 17.488 Iv.pa. Zanetti Claudio. Concretizzare l'ordine pubblico svizzero. Nessuna applicazione del diritto della sharia per vie traverse

Il principio dell'ordine pubblico svizzero ai sensi della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) va concretizzato in modo da renderlo in generale incompatibile con il diritto della sharia. Deve essere applicata una formulazione il più ampia possibile, ma che impedisca che il diritto della sharia venga riconosciuto in Svizzera facendo ricorso alla dottrina dell'«ordine pubblico attenuato» del diritto internazionale privato.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 25.01.2018

Ritenendo che non sia necessario definire nella legge federale sul diritto internazionale privato il termine di «ordine pubblico», con 15 voti contro 9 la CAG-N ha respinto un'iniziativa parlamentare in questo senso ([17.488 n Iv. Pa. Zanetti Claudio. Concretizzare l'ordine pubblico svizzero. Nessuna applicazione del diritto della sharia per vie traverse](#)). Una minoranza propone di darvi seguito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.004 Jahresbericht 2017 der GPK und der GPDel

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 01.02.2018

Jahresbericht 2017

Die Kommissionen haben ihren [gemeinsamen Jahresbericht 2017](#) verabschiedet. Dieser gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Befunde, unter anderem zu folgenden Themen: Einführung des elektronischen Gerichtsdossiers, Aufnahme und Überprüfung von Medikamenten der Spezialitätenliste, Beteiligung des EDI an den europäischen Warnsystemen im Gesundheitsbereich sowie Aufenthalt von Ausländerinnen und Ausländern unter dem Personenfreizügigkeitsabkommen. Weitere Themen des Berichts sind die Nachkontrolle zur Untersuchung des Behördenverhaltens im Zusammenhang mit dem Rücktritt des früheren Präsidenten der Schweizerischen Nationalbank (SNB), Philipp Hildebrand, die Untersuchung zu den internationalen Kooperationen bei der militärischen Ausbildung und Rüstung sowie verschiedene weitere Dossiers aus den Bereichen Verwaltung, Justiz, Gesundheit, Finanzen und Verkehr. Der Jahresbericht gibt außerdem Rechenschaft über die von den GPK im Jahr 2017 durchgeführten Dienststellenbesuche. Darüber hinaus ist darin erstmals eine umfassende Liste der von der GPK im Berichtsjahr behandelten Dossiers und eine Übersicht der laufenden Inspektionen enthalten.

Die GPDel ihrerseits informiert in diesem Bericht über ihre Tätigkeiten betreffend die Bearbeitung von Informationen über ausländische Luftstreitkräfte im Militärischen Nachrichtendienst sowie die Archivierung des Berichts der Administrativuntersuchung über die Beziehungen zwischen der geheimen Widerstandorganisation P-26 und dem Ausland. Außerdem gibt sie Auskunft über ihre Arbeit im Vernehmlassungsverfahren zu den Verordnungen des neuen Nachrichtendienstgesetzes.

■ 18.004 Rapport annuel 2017 des CdG et de la DélcDg

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 01.02.2018

Rapport annuel 2017

Les commissions ont adopté leur [rapport conjoint pour l'année 2017](#). Celui-ci offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélcDg et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Le rapport fournit en particulier des informations inédites sur les activités des CdG, notamment concernant les thèmes suivants: introduction du dossier judiciaire électronique, admission et réexamen des médicaments figurant sur la liste des spécialités, participation du DFI aux réseaux d'alerte santé sur le plan européen et séjour des étrangers dans le cadre de l'accord sur la libre circulation des personnes. Le contrôle de suivi de l'enquête relative au comportement des autorités fédérales en lien avec la démission de l'ancien président de la Banque nationale suisse (BNS), M. Hildebrand, ainsi que l'enquête sur les coopérations internationales dans les domaines de l'instruction militaire et de l'armement sont également abordés, ainsi que divers autres dossiers dans les domaines de l'administration, de la justice, de la santé, des finances ou des transports. Le rapport annuel rend également compte des différentes visites effectuées par les CdG au cours de l'année auprès de divers services de l'administration fédérale. En outre, le rapport 2017 présente pour la première fois une liste exhaustive des dossiers traités par les CdG durant l'année sous revue, ainsi qu'un tableau synoptique des inspections encore ouvertes.

Dans ce même rapport, la DélcDg apporte quant à elle des indications sur ses activités concernant la gestion des renseignements sur les forces aériennes étrangères au Service de renseignement militaire ainsi que sur l'archivage du rapport d'enquête administrative concernant les relations de l'organisation de résistance secrète P-26 avec l'étranger. La Délegation y détaille également les travaux qu'elle a effectués dans le cadre

■ 18.004 Rapporto annuale 2017 delle CdG e della DelCdg (CdG)

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 01.02.2018

Rapporto annuale 2017

Le Commissioni hanno adottato il [rapporto congiunto 2017](#) che offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCdg e illustra il loro modo di lavorare e i diritti d'informazione di cui dispongono.

I rapporto fornisce in particolare informazioni inedite sulle attività delle CdG che concernono in particolare i seguenti temi: introduzione del dossier giudiziario elettronico, ammissione e riesame dei medicamenti che figurano nell'elenco delle specialità, partecipazione del DFI alle reti di allerta per la salute a livello europeo e soggiorno degli stranieri nel quadro dell'accordo sulla libera circolazione delle persone. Sono stati parimenti affrontati il controllo successivo dell'inchiesta inerente al comportamento delle autorità federali in relazione alle dimissioni dell'ex presidente della Banca nazionale svizzera (BNS), Philipp Hildebrand, dell'inchiesta sulle cooperazioni internazionali nei settori dell'istruzione militare e degli armamenti, nonché diversi altri dossier nei settori dell'Amministrazione, della giustizia, della sanità, delle finanze e dei trasporti. Il rapporto annuale riferisce inoltre sulle diverse visite effettuate dalle CdG nel corso dell'anno presso diversi servizi dell'Amministrazione federale. Il rapporto 2017 presenta inoltre per la prima volta un elenco esaustivo dei dossier trattati dalle CdG durante l'anno in rassegna, nonché una tavola sinottica delle ispezioni ancora in corso.

In questo rapporto la DelCdg fornisce indicazioni sulle sue attività riguardanti l'elaborazione di informazioni sulle forze aeree estere nel Servizio informazioni militare nonché l'archiviazione del rapporto d'inchiesta amministrativa concernente le relazioni dell'organizzazione di resistenza segreta P-26 con l'estero. La Delegazione illustra parimenti nei dettagli i lavori da essa effettuati nel quadro della consultazione sulle ordinanze relative alla nuova legge federale sulle attività informative.

Der [Jahresbericht 2017 der PVK](#) im Anhang des GPK-Berichts informiert über die Evaluationen der PVK im Berichtsjahr, unter anderem über jene zu den Auswirkungen von Freihandelsabkommen und zur Administrativhaft im Asylbereich.

de la consultation sur les ordonnances relatives à la nouvelle loi sur le renseignement.

Le [rapport 2017 du CPA](#), publié en annexe du rapport des CdG, présente les différentes évaluations menées par le CPA au cours de l'année 2017, portant notamment sur les effets des accords de libre-échange et la détention administrative de requérants d'asile.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
[Geschäftsprüfungskommission \(GPK\)](#)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
[Commission de gestion \(CdG\)](#)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
[Commissione della gestione \(CdG\)](#)

■ 18.008 Aussenwirtschaftspolitik 2017. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 10. Januar 2018 zur Aussenwirtschaftspolitik 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.01.2018

Günstige Rahmenbedingungen für Schweizer Investitionen im Ausland schaffen

Der Bundesrat hat am 10. Januar 2018 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2017 verabschiedet. Im Bericht wird die zunehmende Bedeutung von internationalen Investitionen und Investitionsschutzabkommen hervorgehoben und über weitere wichtige aussenwirtschaftspolitische Entwicklungen Bericht erstattet.

Die Schweiz gehört weltweit zu den zehn grössten Kapitalexportoreuren. Sie ist auf günstige Rahmenbedingungen für Auslandinvestitionen angewiesen. Investitionsschutzabkommen (ISA) spielen dabei eine zentrale Rolle, da sie für Auslandinvestitionen eine erhöhte Rechtssicherheit bieten. Neben dem Nutzen solcher Abkommen geht der Bericht auch auf Kritikpunkte und Reformbedarf ein, wie z.B. die Erhöhung der Transparenz von Schiedsverfahren oder die Präzisierung von Schutzstandards. Die Schweiz hat ihre ISA-Vertragspraxis in den letzten Jahren entsprechend weiterentwickelt und setzt sich auf multilateraler Ebene für die Umsetzung von Reformanliegen durch breit abgestützte Lösungen ein.

Nebst dem Schwerpunktkapitel gibt der Bericht einen Überblick über weitere wichtige aussenwirtschaftspolitische Entwicklungen und Tätigkeiten im Jahr 2017. Der Bundesrat setzte sich auch im vergangenen Jahr für den Erhalt und die Weiterentwicklung des gegenseitigen Marktzugangs mit der EU ein. Unter anderem konnte die Aktualisierung des für die Schweizer Industrie wichtigen Abkommens über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen («Mutual Recognition Agreement», MRA) in Kraft gesetzt werden. Mit dem Vereinigten Königreich sollen die bestehenden vertraglichen Beziehungen, die

■ 18.008 Politique économique extérieure 2017. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 10 janvier 2018 sur la politique économique extérieure 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.01.2018

Créer des conditions-cadre favorables aux investissements suisses à l'étranger

Le Conseil fédéral a, le 10 janvier 2018, approuvé le rapport sur la politique économique extérieure 2017, qui met en lumière l'importance croissante des investissements internationaux et des accords de protection des investissements et qui rend compte des autres éléments notables de l'évolution de la politique économique extérieure.

La Suisse compte parmi les dix principaux exportateurs de capitaux. Elle est tributaire de conditions-cadre favorables aux investissements à l'étranger. Les accords de protection des investissements (API) jouent un rôle majeur dans ce contexte, car ils offrent une meilleure sécurité juridique pour les investissements à l'étranger. Outre l'utilité de ces accords, le rapport aborde plusieurs points critiques et met en évidence les réformes à entreprendre. Il s'agit, par exemple, d'accroître la transparence dans les procédures d'arbitrage ou de préciser les normes de protection. La Suisse a développé ces dernières années sa pratique en matière d'API dans cette direction et se mobilise au niveau multilatéral pour répondre aux besoins en termes de réforme par des solutions à large échelle.

En plus des thèmes prioritaires abordés dans le chapitre introductif, le rapport contient un aperçu des principaux développements et activités de la politique économique extérieure en 2017. L'an dernier, le Conseil fédéral a continué de s'engager pour le maintien et le développement de l'accès réciproque au marché pour la Suisse et l'UE. La mise à jour de l'accord relatif à la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité (ARM), notamment, qui est d'une importance cruciale pour l'industrie suisse, est entrée en vigueur.

■ 18.008 Politica economica esterna. Rapporto 2017

Rapporto del Consiglio federale del 10 gennaio 2018 sulla politica economica esterna 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.01.2018

Creare condizioni quadro favorevoli per gli investimenti svizzeri all'estero

Il 10 gennaio 2018 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica economica esterna 2017. Il rapporto sottolinea l'importanza crescente degli investimenti internazionali e degli accordi di promozione e protezione reciproca degli investimenti e fornisce un resoconto su altri importanti sviluppi di politica economica esterna.

La Svizzera è uno dei dieci principali esportatori di capitali al mondo e come tale deve poter contare su condizioni quadro favorevoli agli investimenti all'estero. Gli accordi di promozione e protezione reciproca degli investimenti (APPI) svolgono in tal senso un ruolo fondamentale, offrendo agli investitori una maggiore certezza del diritto. Oltre che sull'utilità di questi accordi, il rapporto si sofferma anche su alcuni punti critici e sulla necessità di riforme, come il miglioramento della trasparenza delle procedure di arbitrato o la precisazione delle norme di protezione. Negli ultimi anni la Svizzera ha sviluppato di conseguenza la sua prassi in materia di APPI, inoltre si adopera sul piano multilaterale per l'attuazione di riforme con l'adozione di soluzioni ampiamente condivise.

Al di là del capitolo introduttivo, il rapporto fornisce una panoramica dei principali sviluppi e attività di politica economica esterna del 2017. Anche nell'anno appena trascorso il Consiglio federale si è impegnato a favore del mantenimento e dello sviluppo del reciproco accesso al mercato con l'UE. Tra le altre cose, è stato posto in vigore l'aggiornamento dell'Accordo sul reciproco riconoscimento in materia di valutazione della conformità («Mutual Recognition Agreement», MRA), particolarmente importante per l'industria svizzera. Le relazioni esistenti con il Regno Unito, finora

bisher überwiegend auf den bilateralen Verträgen Schweiz-EU beruhen, nach dem geplanten Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU sichergestellt und wo möglich ausgebaut werden. Ausserhalb Europas ist der Bundesrat weiterhin bestrebt, das Freihandelsnetz auszubauen.

Die Gesamtübersicht des Berichts sowie das Schwerpunktkapitel werden im Internet auch auf Englisch veröffentlicht.

[Bericht \(Link\)](#)

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 13.02.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Avec le Royaume-Uni, il s'agit de garantir les relations contractuelles existantes, qui reposent principalement sur les accords bilatéraux Suisse-UE et, dans la mesure du possible, de développer ces relations à l'issue du processus de sortie du Royaume-Uni de l'UE. Au-delà de l'Europe, le Conseil fédéral poursuit ses efforts pour compléter le réseau d'accords de libre-échange.
Le condensé du rapport et son chapitre introductif sont également disponibles en version anglaise sur l'internet.

[Rapport \(lien\)](#)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 13.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

basate principalmente sugli accordi bilaterali Svizzera-UE, dovranno essere garantite e se possibile estese dopo la prevista uscita del Paese dall'UE. Al di fuori dell'Europa il Consiglio federale prosegue il suo operato per ampliare la rete di accordi di libero scambio.

Il compendio e il capitolo introduttivo del rapporto sono pubblicati su Internet anche in inglese.

[Rapporto \(link\)](#)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 13.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 18.016 Verlagerungsbericht 2017

Bericht vom 1. Dezember 2017 über die Verkehrsverlagerung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017

Weitere Fortschritte bei der Verlagerung des Güterverkehrs durch die Alpen

Die Massnahmen zur Verlagerung des alpenquerenden Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene wirken: Die Zahl der Lastwagen- und Sattelschlepper-Fahrten durch die Alpen ging von Juli 2015 bis Juni 2017 um weitere 5,6 Prozent zurück, während der Schienengüterverkehr um 18,8 Prozent wuchs. Er erreichte per Ende 2016 einen Marktanteil von 71 Prozent. Das geht aus dem neuen Verlagerungsbericht hervor, den der Bundesrat an seiner Sitzung vom 1. Dezember 2017 verabschiedet hat.

In der für den neuen Verlagerungsbericht relevanten Zeitspanne sank die Zahl der alpenquerenden Lastwagen- und Sattelschlepper-Fahrten auf 975'000 Fahrten pro Jahr. Derweil legte der Schienengüterverkehr durch die Alpen weiter stark zu und erreichte 2016 mit 71 Prozent einen neuen Spitzenwert beim Marktanteil gegenüber der Strasse. Damit ist die Schweiz im Vergleich zu ihren Nachbarländern weiterhin führend. Die Neue Eisenbahn-Alpentransversalen (NEAT), die Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe und die Bahnreform haben die Wettbewerbsfähigkeit des Schienengüterverkehrs verbessert. Wie bereits im letzten Verlagerungsbericht dargelegt, wird es indes nicht möglich sein, das Verlagerungsziel von jährlich noch 650'000 alpenquerenden Fahrten bis Ende 2018 zu erreichen. Der Bundesrat schlägt vor, es beizubehalten und die Erkenntnisse abzuwarten, die sich aus den vollen Kapazitäts- und Produktivitätssteigerungen durch die NEAT, den Ausbau ihrer Zulaufstrecken und die Fertigstellung des 4-Meter-Korridors ergeben.

Im zweiten Halbjahr 2017 erschwerte die Totalsperre für den Ausbau der Luino-Strecke im Rahmen des 4-Meter-Korridors die Verlagerung des Güterverkehrs

■ 18.016 Rapport sur le transfert 2017

Rapport du 1er décembre 2017 sur le transfert du trafic

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017

Le transfert du fret transalpin progresse encore

Les mesures visant le transfert du fret transalpin de la route au rail continuent de déployer leurs effets : le nombre de camions et de semi-remorques qui ont traversé les Alpes a encore baissé de 5,6 % entre juillet 2015 et juin 2017, tandis que le fret ferroviaire a augmenté de 18,8 %, atteignant une part de marché de 71 % à la fin de 2016. C'est ce qui ressort du dernier rapport sur le transfert, que le Conseil fédéral a approuvé lors de sa réunion du 1er décembre 2017.

Durant la période sur laquelle porte le nouveau rapport sur le transfert, le nombre de courses transalpines de camions et de semi-remorques a baissé à 975 000 par an. Le fret ferroviaire à travers les Alpes a, quant à lui, poursuivi sa croissance pour atteindre une part de marché de 71 % à la fin de 2016, une nouvelle valeur record. La Suisse reste ainsi leader par rapport à ses voisins. La nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA), la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations et la réforme des chemins de fer ont amélioré la compétitivité du fret ferroviaire. Comme déjà indiqué dans le rapport précédent sur le transfert, il ne sera pas possible d'atteindre l'objectif de transfert de 650 000 courses transalpines par an à fin 2018. Le Conseil fédéral propose de maintenir cet objectif malgré tout et d'attendre les conclusions que l'on pourra tirer des augmentations de capacité et de productivité, une fois que la NLFA, ses tronçons d'accès et le corridor 4 mètres seront achevés.

Au deuxième semestre 2017, la fermeture de la ligne de Luino due à l'aménagement du corridor 4 mètres entrave temporairement le transfert du trafic marchandises sur le rail. Dans son rapport sur le transfert, le Conseil fédéral dresse aussi une première analyse de la

■ 18.016 Rapporto sul trasferimento del traffico 2017

Rapporto del 10 dicembre 2017 sul trasferimento del traffico

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017

Ulteriori progressi nel trasferimento del traffico merci transalpino

Le misure per il trasferimento del traffico merci transalpino dalla strada alla rotaia sono efficaci: da luglio 2015 a giugno 2017 il numero dei transiti di autocarri e autoarticolati attraverso le Alpi è nuovamente diminuito (- 5,6 %) mentre il traffico merci ferroviario è aumentato del 18,8 per cento. A fine 2016 la sua quota di mercato era del 71 per cento. È quanto risulta del rapporto sul trasferimento del traffico adottato dal Consiglio federale nella seduta del 1° dicembre 2017.

Nel periodo considerato, il numero dei transiti di autocarri e autoarticolati attraverso le Alpi è sceso a 975 000 all'anno. Nel contempo il traffico merci transalpino su ferrovia ha registrato un nuovo netto aumento, raggiungendo nel 2016, con il 71 per cento, una quota di mercato record rispetto alla strada. La Svizzera rimane quindi al primo posto tra i Paesi vicini. La nuova ferrovia transalpina (Alptransit), la tassa sul traffico pesante comisurata alle prestazioni e la riforma delle ferrovie hanno migliorato la competitività del traffico merci su rotaia. Come già esposto nell'ultimo rapporto sul trasferimento del traffico, non sarà però possibile raggiungere l'obiettivo di trasferimento di 650 000 transiti annui attraverso le Alpi entro il 2018. Il Consiglio federale propone di mantenerlo e di attendere i dati successivi agli aumenti di capacità e produttività generati dall'ultimazione di Alptransit, dall'ampliamento delle relative tratte d'accesso e dalla realizzazione del corridoio di 4 metri.

Nel secondo semestre 2017 la chiusura totale della tratta di Luino, dovuta ai lavori di ampliamento per la realizzazione del corridoio di quattro metri, ostacolerà il trasferimento del traffico merci alla rotaia. Nel suo rapporto il Consiglio federale presenta anche una prima analisi dell'interruzione, durata sette settimane,

auf die Schiene vorübergehend. Im Verlagerungsbericht nimmt der Bundesrat eine erste Analyse zum rund siebenwöchigen Unterbruch der Rheintalstrecke im August und September 2017 vor. Der alpenquerende Schienengüterverkehr hielt sich während des Unterbruchs besser als zuerst befürchtet und konnte rund zwei Drittel seines normalen Volumens abwickeln. Die Strasse verzeichnete pro Woche maximal 1'000 zusätzliche Fahrten von Sattelschleppern und Lastwagen durch die Schweizer Alpen und übernahm damit nur einen kleinen Teil der auf der Schiene ausgefallenen Transporte. Der grösste Teil der ausgefallenen Schienentransporte wurde durch die Industrieunternehmen über die Bewirtschaftung der Lager aufgefangen. Aus Sicht des Bundesrats ist alles daran zu setzen, dass die Sperrung der Rheintalstrecke ein einmaliges Ereignis bleibt. Entsprechende Vorkehrungen müssen im Rahmen der Baumassnahmen, der Baustellenkoordination und durch ein besseres Verkehrsmanagement bei Störungen getroffen werden. Die Sperrung der Rheintalstrecke hat gezeigt, dass ein Ereignis von solcher Dauer oder internationaler Dimension nicht rein auf nationaler Stufe gemanagt werden kann. Der Bundesrat spricht sich deshalb dafür aus, dass die bestehenden Gremien der europäischen Schienengüterkorridore ihre Kompetenzen verstärkt wahrnehmen. Der Bundesrat hat im Rahmen des Verlagerungsberichts 2017 in Erfüllung des Postulats 14.4170 von Nationalrätin Viola Amherd auch geprüft, ob am Simplon der Bahnverlad für den Transport gefährlicher Güter obligatorisch werden soll. Er kommt zum Schluss, dass vor einem Entscheid eine Risikoanalyse vorzunehmen ist. Der Bundesrat empfiehlt zudem, eine Selbstverpflichtung der verladenden Branche zu prüfen, um die Verkehrssicherheit entlang der Simplon-Strassenroute zu erhöhen. Die Zahl der betroffenen Unternehmen ist klar eingrenzbar. Der Bundesrat würde es daher begrüssen, wenn diese Unternehmen sich mit dem Kanton Wallis darauf verständigen könnten, die Zahl der Gefahrguttransporte auf ein für die Bevölkerung akzeptables Niveau zu senken.

[Bericht \(Link\)](#)

fermeture de la « Rheintalbahn » en Allemagne, qui a duré environ sept semaines, soit d'août à septembre 2017. Le fret ferroviaire transalpin s'est mieux maintenu que ce que l'on craignait et il a pu écouler environ deux tiers de son volume normal. La route a enregistré au maximum 1000 courses supplémentaires de semi-remorques et de camions par semaine à travers les Alpes suisses ; elle n'a donc repris qu'une faible part des transports initialement prévus sur le rail. Grâce à la gestion des entrepôts, l'industrie a pu absorber la majeure partie des transports ferroviaires supprimés. Le Conseil fédéral estime qu'il faut tout mettre en oeuvre pour que la fermeture de la « Rheintalbahn » reste un événement unique. Des mesures préventives doivent donc être prises au niveau de la construction et de la coordination des chantiers et il faut une meilleure gestion du trafic en cas de dérangements. La fermeture de la ligne ferroviaire en Allemagne a montré qu'un événement d'une telle durée ou d'une telle ampleur internationale ne pouvait pas être géré au seul niveau national. Le Conseil fédéral souhaite donc que les organes chargés des corridors européens de fret fassent davantage usage de leurs compétences.

Le Conseil fédéral a intégré au rapport sur le transfert un rapport en exécution du postulat 14.4170 de la conseillère nationale Viola Amherd. Il a ainsi aussi examiné si le transbordement des marchandises dangereuses sur le rail devait être rendu obligatoire au Simplon. Il est parvenu à la conclusion qu'une analyse de risques est nécessaire avant qu'une décision puisse être prise. Il recommande de plus que la branche des chargeurs envisage un engagement volontaire afin d'augmenter la sécurité du trafic sur la route du col du Simplon. Le nombre des entreprises concernées est clairement défini. C'est pourquoi le Conseil fédéral est très favorable à la conclusion d'un accord entre ces entreprises et le canton du Valais afin de réduire le nombre de transports de marchandises dangereuses à un niveau acceptable pour la population.

[Rapport \(lien\)](#)

della tratta della valle del Reno in agosto e settembre 2017. In questo periodo il traffico merci transalpino su rotaia ha conseguito risultati migliori di quanto temuto in un primo tempo, riuscendo a mantenere circa due terzi del normale volume di trasporto. La strada ha registrato non più di 1000 transiti settimanali supplementari di autoarticolati e autocarri attraverso le Alpi svizzere, riprendendo così solo una piccola parte dei trasporti ferroviari soppressi; la maggior parte è stata assorbita dalle industrie attraverso la gestione dei magazzini. A giudizio del Consiglio federale occorre fare tutto il possibile affinché la chiusura della tratta della valle del Reno rimanga un evento isolato. A tal fine vanno presi opportuni provvedimenti nell'ambito dei lavori di costruzione, nel coordinamento dei cantieri come pure attraverso un'adeguata gestione del traffico in caso di perturbazioni. La chiusura di questa tratta ha dimostrato che un evento di tale durata o di portata internazionale non può essere gestito esclusivamente a livello nazionale. Il Consiglio federale è quindi favorevole a far sì che gli esistenti organismi preposti ai corridoi europei per il traffico merci su rotaia rafforzino l'attività nel quadro delle loro competenze.

Nell'ambito del rapporto sul trasferimento del traffico 2017 il Consiglio federale ha altresì esaminato, in adempimento del postulato 14.4170 depositato dalla consigliera nazionale Viola Amherd, se debba essere reso obbligatorio il ricorso a treni navetta per il trasporto di merci pericolose attraverso il Sempione. È giunto alla conclusione che prima di prendere una decisione occorre effettuare un'analisi del rischio. Raccomanda inoltre di prendere in esame la possibilità di un impegno volontario da parte del settore dei caricatori per aumentare la sicurezza stradale lungo il tragitto del Sempione. Il numero delle imprese interessate è chiaramente determinabile. Il Consiglio federale accoglierebbe con favore un accordo tra il Cantone del Vallese e tali imprese, volto a ridurre il numero dei trasporti di merci pericolose a un livello accettabile per la popolazione.

[Rapporto \(link\)](#)

**Medienmitteilung der Kommission
für Verkehr und Fernmeldewesen
des Nationalrates vom 16.01.2018**

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom **Verlagerungsbericht 2017**. Sie hat die Verwaltung mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beauftragt, ihr bis Ende 2018 eine Strategie zur mittelfrisigen Umsetzung des Verlagerungsziels vorzulegen.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.01.2018

La commission a pris acte du **rapport sur le transfert du trafic 2017**. Par 21 voix contre 0 et 1 abstention, elle a décidé de charger l'administration de lui présenter, d'ici fin 2018, une stratégie de mise en oeuvre de l'objectif de transfert à moyen terme.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.01.2018

La Commissione ha preso atto del **Rapporto sul trasferimento del traffico 2017**. Con 21 voti contro 0 e 1 astensione, ha deciso di incaricare l'Amministrazione di presentarle, entro la fine del 2018, una strategia concernente la realizzazione a medio termine dell'obiettivo di trasferimento.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)